CLAGE

Kurzanleitung
Quick guide

E-Komfortdurchlauferhitzer DEX Next S

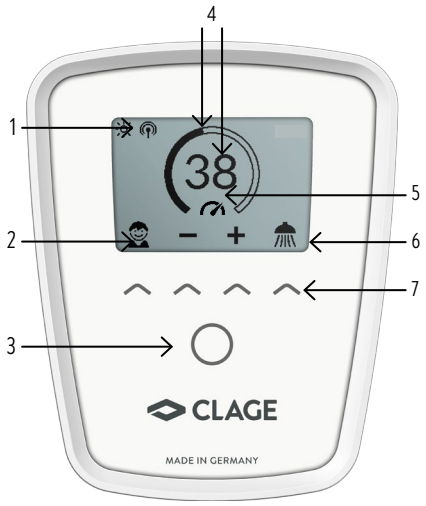
E-convenience instant water heater DEX Next S

de > 2
en > 10
fr > 18
nl > 26
pt > 34
es > 42
pl > 50
ru > 58
cs > 66
sk > 74
bg > 82
sr > 90

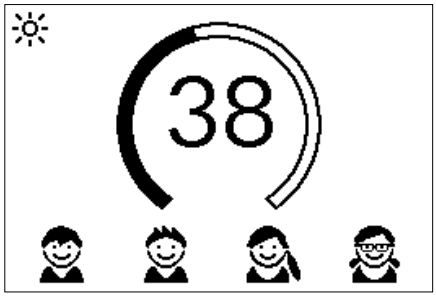
09.26

Abbildungsverzeichnis / List of figures / Liste des figures / Lijst van figuren / Lista de Figuras / Lista de Figuras / Lista liczb / Список рисунков / Seznam čísel / Zoznam čísiel / Списък с фигури / Lista figura

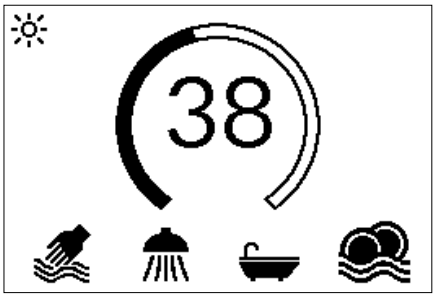
A1



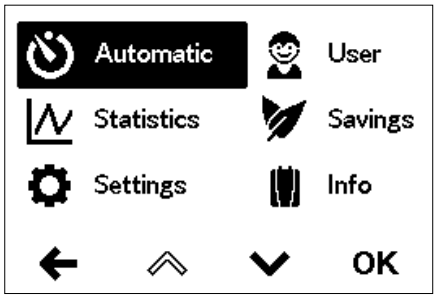
A2



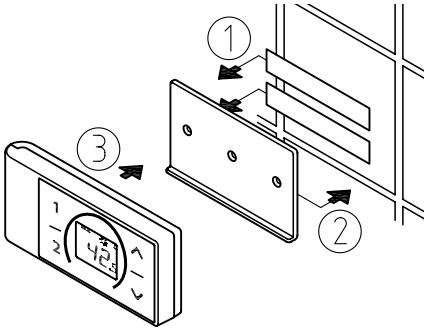
A3



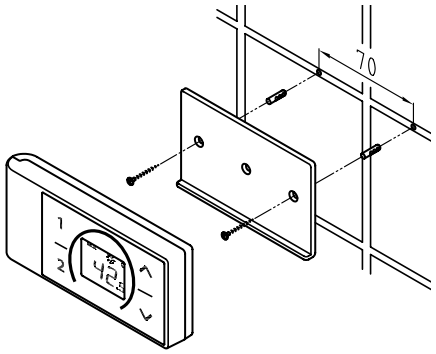
A4



B1

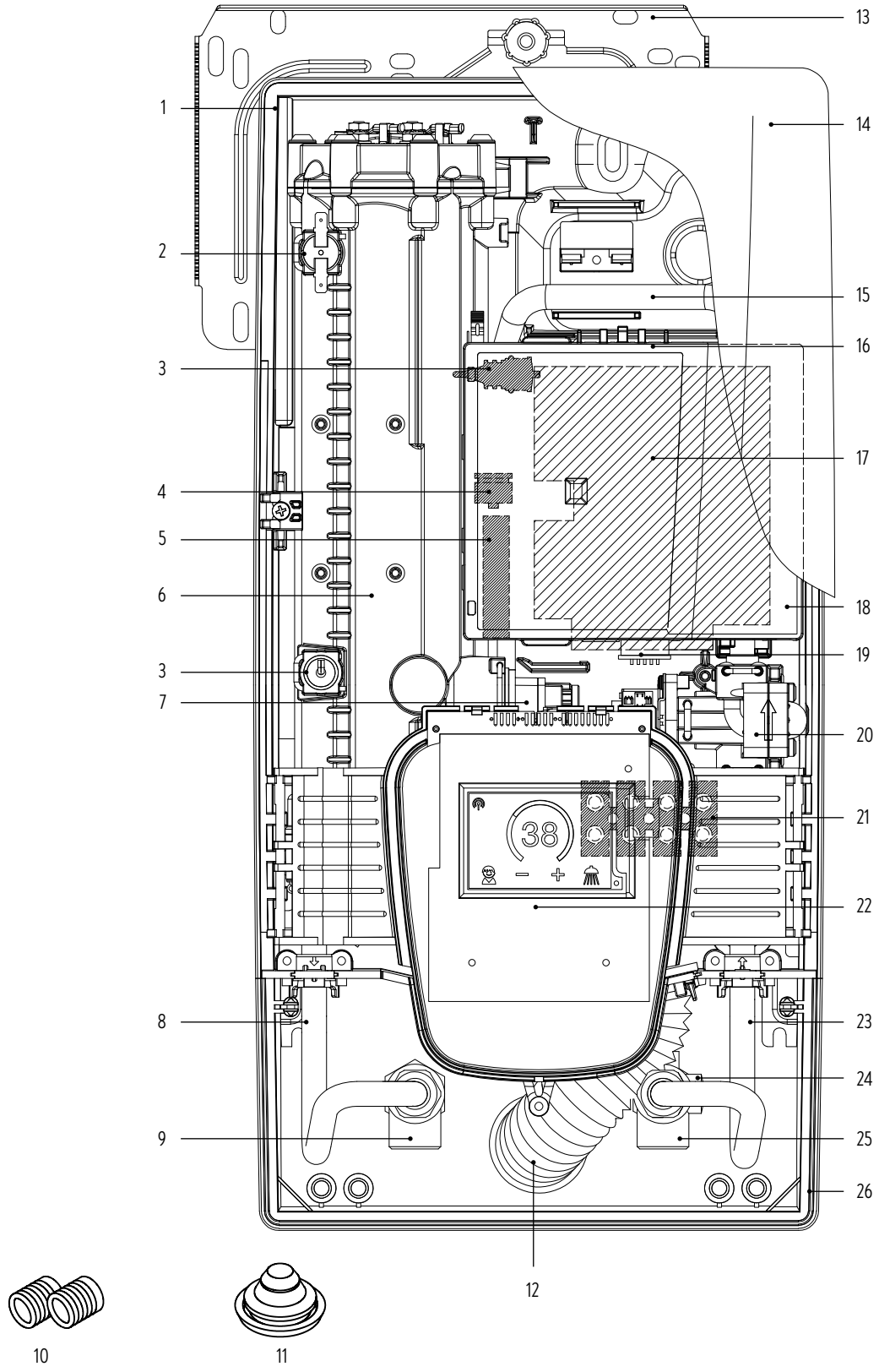


B2



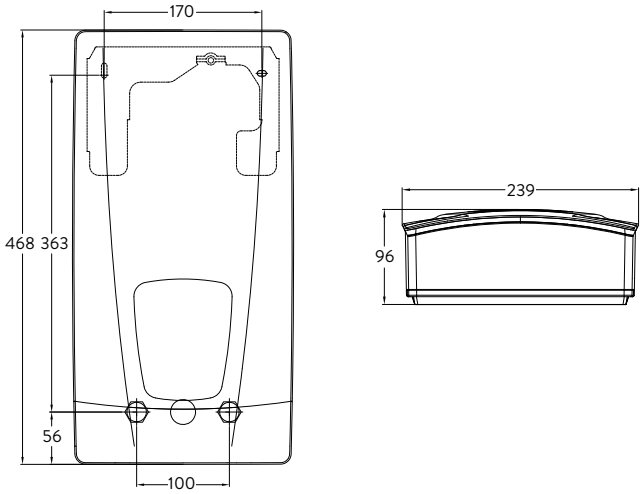
Abbildungsverzeichnis / List of figures / Liste des figures / Lijst van figuren / Lista de Figuras / Lista de Figuras / Lista liczb / Список рисунков / Seznam čísel / Zoznam čísiel / Списък с фигури / Lista figura

C1

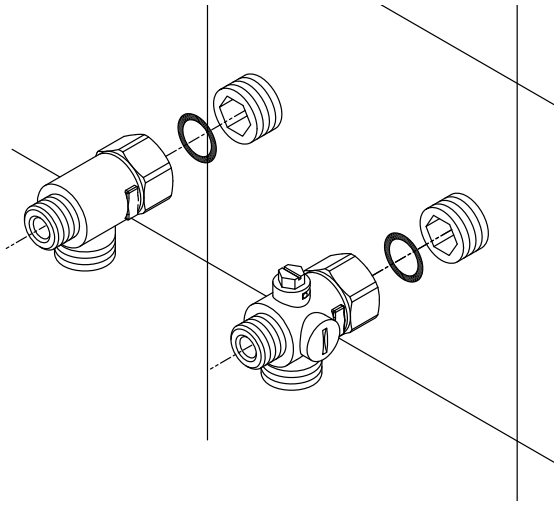


Abbildungsverzeichnis / List of figures / Liste des figures / Lijst van figuren / Lista de Figuras / Lista de Figuras / Lista liczb / Список рисунков / Seznam čísel / Zoznam čísiel / Списък с фигури / Lista figura

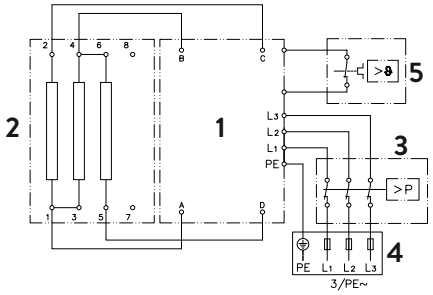
D1



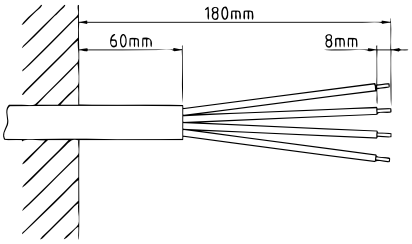
D2



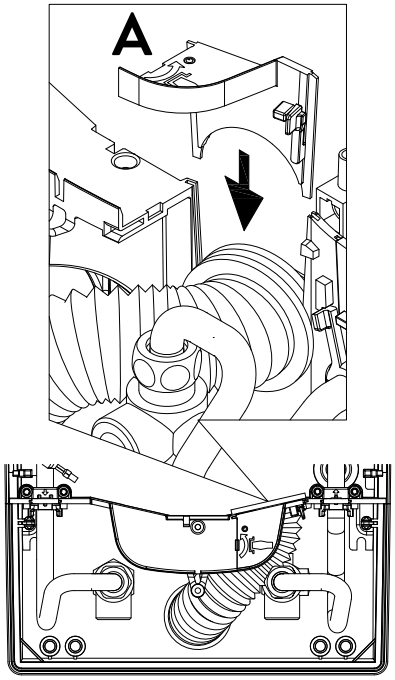
E1



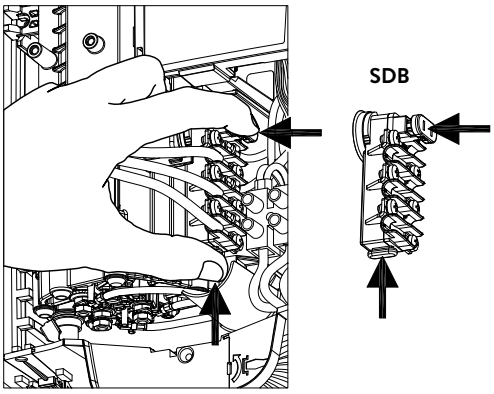
E2



E3

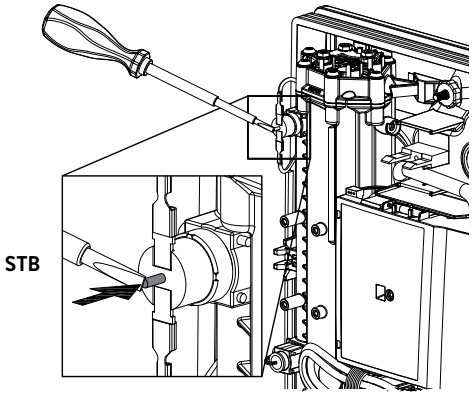


F1



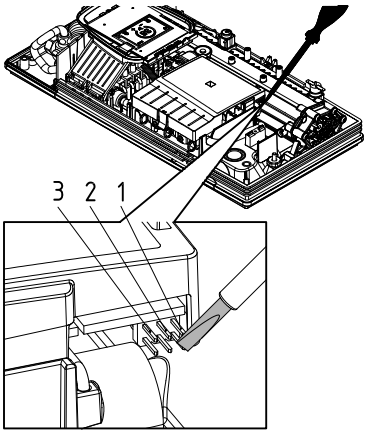
Abbildungsverzeichnis / List of figures / Liste des figures / Lijst van figuren / Lista de Figuras / Lista de Figuras / Lista liczb / Список рисунков / Seznam čísel / Zoznam čísiel / Списък с фигури / Lista figura

F2

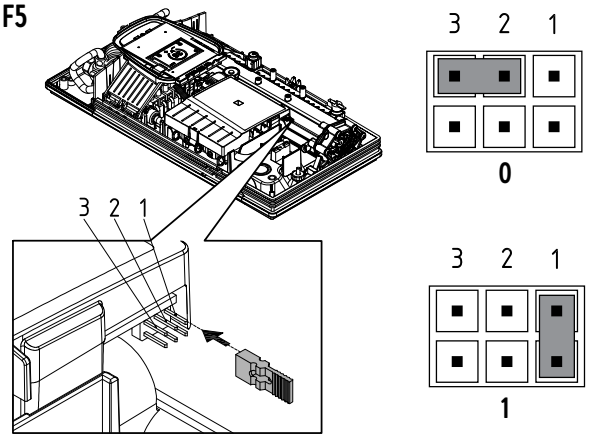


F3

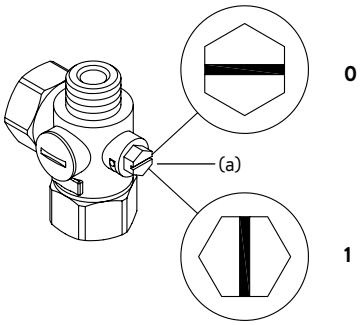
F4



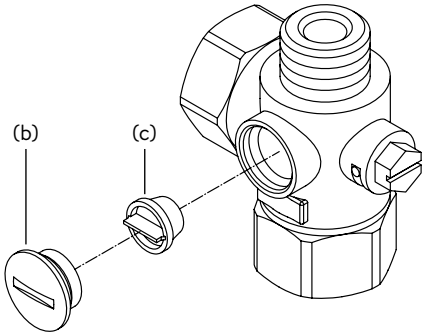
F5



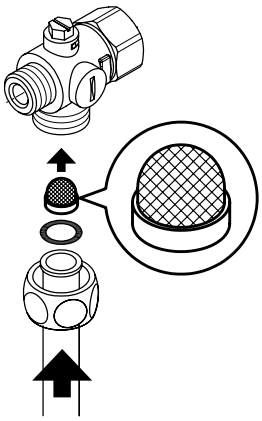
G1



G2



G3



Inhaltsverzeichnis

DE

Abbildungsverzeichnis

Gebrauchsanleitung

1. Gerätebeschreibung 2
2. Gebrauch 3
Hauptsteuerung 3
Hauptmenü 3
Entlüften nach Wartungsarbeiten 3
Reinigung und Pflege 3
3. Funkfernbedienung 4
Wandhalter montieren 4
Inbetriebnahme 4
Anmeldung der Funkfernbedienung an den Durchlauferhitzer 4
Sicherheitshinweise 4
Batteriewechsel 4
Entsorgung 4
4. Selbsthilfe bei Problemen und Kundendienst 5
5. Umwelt und Recycling 5
6. Produktdatenblatt nach Vorgabe der EU Verordnungen - 812/2013 814/2013 98

Montageanleitung

1. Übersichtsdarstellung 6
2. Technische Daten 6
3. Abmessungen 7
4. Installation 7
Wasseranschlussstücke installieren 7
Gerät montieren 7
Montageort 7
Wandhalter montieren 7
Wandhalter der Funkfernbedienung montieren 7
5. Elektroanschluss 8
Elektroanschluss unten 8
Schaltplan 8
Bauliche Voraussetzungen 8
6. Erstinbetriebnahme 8
Leistungsumschaltung 8
Duschanwendung 8
Erneute Inbetriebnahme 8
Hinweise bei Funk-Verbindungsproblemen 8
Sperrfunktion 9
7. Wartungsarbeiten 9
Reinigung und Wechsel des Filtersiebes im Anschlussstück bei Unterputzanschluss 9
Reinigung und Wechsel des Filtersiebes bei Aufputzanschluss 9

Die mit dem Gerät gelieferten Unterlagen sind sorgfältig aufzubewahren.

Eingetragene Warenzeichen sind nicht immer als solche gekennzeichnet. Die Rechte dieser Marken verbleiben jedoch immer beim Markeninhaber.

Geräteregistrierung

Registrieren Sie Ihr Gerät online auf unserer Webseite und profitieren Sie von unseren Serviceleistungen im Garantiefall.

Ihre vollständigen Daten helfen unserem Kundendienst Ihr Anliegen schnellstmöglich zu bearbeiten.

Für die Onlineregistrierung folgen Sie einfach dem unten stehenden Link oder nutzen Sie den QR Code mit Ihrem Smartphone oder Tablet.

https://www.clage.de/links/geraeteregistrierung-de

Gebrauchsanleitung

Hinweis: Die beiliegenden Sicherheitshinweise sind vor der Installation, der Inbetriebnahme und der Nutzung sorgfältig und vollständig durchzulesen und für das weitere Vorgehen sowie den Gebrauch zu beachten!

1. Gerätebeschreibung

Der E-Komfortdurchlauferhitzer DEX Next S ist ein vollelektronisch geregelter Durchlauferhitzer mit grafikfähigem E-Paper-Display und Sensortasten zur komfortablen und sparsamen Warmwasserversorgung einer oder mehrerer Zapfstelle(n).

Die Elektronik regelt die Leistungsaufnahme in Abhängigkeit von der gewählten Auslauftemperatur, der jeweiligen Zulauftemperatur und der Durchflussmenge, um die eingestellte Temperatur gradgenau zu erreichen und bei Druckschwankungen konstant zu halten. Die gewünschte Auslauftemperatur kann über die Sensortasten von 20 °C bis 60 °C eingegeben und auf dem E-Paper-Display abgelesen werden. Alternativ lässt sich das Gerät bequem über die Bluetooth® Fernbedienung oder mit der CLAGE App über Smartphone und Tablet steuern.

Der DEX Next S verfügt über eine intuitive Menüführung, in der sich verschiedene Benutzerprofile einrichten und gesammelte Daten auslesen lassen.

Die Zulauftemperatur kann bis zu 70 °C betragen, so dass auch der Betrieb zur Nacherwärmung, z.B. in Solaranlagen, möglich ist.

Der Durchlauferhitzer kann in Kombination mit einem externen Lastabwurfrelais für elektronische Durchlauferhitzer betrieben werden (Details siehe Montageanleitung).

Sobald Sie das Warmwasserventil an der Armatur öffnen, schaltet sich der Durchlauferhitzer automatisch ein. Beim Schließen der Armatur schaltet sich das Gerät automatisch wieder aus. Die Bedienung des Durchlauferhitzers erfolgt entweder direkt am Gerät oder mit einer optionalen Funkfernbedienung.

2. Gebrauch

Hauptsteuerung

Das E-Paper-Display wechselt nach ca. 60 Sekunden ohne Tastendruck automatisch in die Hauptansicht.

Durch einfaches Tippen auf eine der Sensortasten können verschiedene Nutzerprofile und Anwendungen ausgewählt oder Temperaturänderungen vorgenommen werden.

Displayanzeigen (Abb. A1)

Pos.	Funktion
1	Statusanzeige oben
2	Nutzer
3	Menütaste
4	Temperaturanzeige
5	Statusanzeige unten
6	Anwendungen
7	Sensortasten

Temperaturanzeige

Der Skalenring wird bei steigender Temperatureinstellung aufgefüllt. Zusätzlich wird die Solltemperatur in °C in der Displaymitte angezeigt.

Temperatureinstellung

Die Wunschtemperatur kann über die zwei mittleren Sensortasten in einem Bereich von 20 °C bis 60 °C gewählt werden. Einmaliges Tippen ändert die Temperatur um 1 °C, im Komfortbereich zwischen 35 °C und 43 °C um 0,5 °C. Wird die Temperatur unter 20 °C eingestellt, erscheint das Symbol — — in der Temperaturanzeige und das Gerät schaltet die Heizfunktion ab.

Nutzerauswahl

Es können bis zu vier Nutzerprofile angepasst werden. Jeder Nutzer hat die Möglichkeit, sich seine Wunschtemperaturen für die verschiedenen Anwendungsbereiche in seinem Profil zu speichern. Die Nutzerprofile können durch Tippen auf die linke Sensortaste aufgelistet und dann über die jeweilige Sensortaste unter den Profilbildern gewählt werden (Profil individualisieren siehe Abschnitt »Nutzer«) (Abb. A2).

Anwendungen

Hier können bereits voreingestellte Anwendungen ausgewählt werden. Durch Tippen der Sensortaste unter der Anzeige öffnet sich die Auswahl (Abb. A3). Tippen auf die Sensortaste unter einer der Anwendungen aktiviert diese.

Die Anwendungen sind werkseitig auf die folgenden Temperaturwerte eingestellt:
Handwäsche = 35 °C, Dusche = 38 °C, Badewanne = 40 °C,
Heißwasser = 48 °C.

Um eigene Temperaturwerte zu speichern, wählen Sie eine Anwendung und stellen die gewünschte Temperatur ein. Anschließend tippen und halten Sie die Sensortaste unter Ihrem Profilbild oder unter der Anwendung für zwei Sekunden gedrückt.

Statusanzeige oben

Bediensperre aktiv (PIN)

Die Zulauftemperatur liegt über dem Sollwert (Gerät heizt nicht)

Funkfernbedienung ist installiert. Das Gerät kann ferngesteuert werden.

Statusanzeige unten

Anzeigebereich für Funktionen, welche eine Bestätigung vom Nutzer verlangen oder im Gebrauch von hoher Bedeutung sind.

Wartung: Das Gerät hat einen Fehler erkannt. Weitere Informationen erhalten Sie im Hauptmenü unter »Info«.

ECO-Modus: Wenn dieser Modus aktiviert ist und das Gerät in einem Energieeffizienten Bereich arbeitet, wird dies durch das ECO-Symbol angezeigt.

MAX Maximaltemperatur erreicht: Die Temperatur lässt sich nicht weiter erhöhen, da die eingestellte Temperaturgrenze erreicht wurde. Die Temperaturgrenze kann im Hauptmenü unter »Einstellungen« geändert werden.

Heizung aktiviert: Das Symbol erscheint sobald Wasser durch das Gerät erwärmt wird.

Leistungsgrenze: Die Leistung des Gerätes reicht nicht aus, um die aktuell fließende Warmwassermenge auf die Wunschtemperatur zu erwärmen. Reduzieren Sie die Warmwassermenge an der Armatur.

Hauptmenü

Über die Menütaste gelangen Sie in das Hauptmenü. Alle Funktionsmenüs und Speicherwerte des Gerätes können von hier aus ausgewählt werden (Abb. A4).

Weitere Informationen finden Sie in der online erhältlichen Gebrauchs- und Montageanleitung. Folgen Sie bitte dem unten stehenden Link oder nutzen Sie den QR-Code mit Ihrem Smartphone oder Tablet.

https://www.clage.de/links/gma/DEX-Next-S-GMA-9120-34364

Entlüften nach Wartungsarbeiten

Dieser Durchlauferhitzer ist mit einer automatischen Luftblasenerkennung ausgestattet, die ein versehentliches Trockenlaufen verhindert. Trotzdem muss das Gerät vor der ersten Inbetriebnahme entlüftet werden. Nach jeder Entleerung (z.B. nach Arbeiten in der Wasserinstallation, wegen Frostgefahr oder nach Reparaturen am Gerät) muss das Gerät vor der Wiederinbetriebnahme erneut entlüftet werden.

1. Trennen Sie den Durchlauferhitzer vom Netz, indem Sie die Sicherungen ausschalten.
2. Schrauben Sie den Strahlregler an der Entnahmearmatur ab und öffnen Sie zunächst das Kaltwasserzapfventil, um die Wasserleitung sauber zu spülen und eine Verschmutzung des Gerätes oder des Strahlreglers zu vermeiden.
3. Öffnen und schließen Sie danach mehrfach das zugehörige Warmwasserzapfventil, bis keine Luft mehr aus der Leitung austritt und der Durchlauferhitzer luftfrei ist.
4. Erst dann dürfen Sie die Stromzufuhr zum Durchlauferhitzer wieder einschalten und den Strahlregler wieder einschrauben.
5. Nach ca. zehn Sekunden kontinuierlichem Wasserfluss aktiviert das Gerät die Heizung.

Reinigung und Pflege

- Kunststoffoberflächen und Sanitärarmaturen nur mit einem feuchten Tuch abwischen. Keine scheuernden, lösungsmittel- oder chlorhaltigen Reinigungsmittel verwenden.
- Für eine gute Wasserdarbietung sollten Sie die Entnahmearmaturen (z.B. Strahlregler und Duschköpfe) regelmäßig abschrauben und reinigen. Lassen Sie alle drei Jahre die elektro- und wasserseitigen Bauteile durch einen anerkannten Fachhandwerksbetrieb überprüfen, um die einwandfreie Funktion und Betriebssicherheit jederzeit zu gewährleisten.

3. Funkfernbedienung

DE

Technische Daten

Typ	FX 3 Funkfernbedienung
Betriebsspannung	3 V
Batterietyp	2x AAA Alkaline [1)]
Schutzart	IP 20
Reichweite	10 Meter inkl. Wand
Sendeleistung	≤ 8 mW
Sende- / Empfangsfrequenzbereich	2,4 – 2,4385 GHz
Funkabstrahlung	ungerichtet
Zulassungen	Europa EN 300 328 / CE

1) Wiederaufladbare Batterien (Akkus) dürfen nicht verwendet werden

Wandhalter montieren

- **Prüfen Sie vor der Montage des Wandhalters, ob die Funkfernbedienung an der vorgesehenen Position Funkkontakt zum Durchlauferhitzer aufnehmen kann.**
- Der Wandhalter der Funkfernbedienung kann wahlweise mit den beiden Klebestreifen nach Abziehen der Schutzfolien auf eine feste Unterlage (z.B. Fliese) geklebt werden (Abb. B1) oder mit geeigneten Dübeln (Ø 4 mm) und Schrauben an der Wand montiert werden (Abb. B2).
- Bei der Montage mit Klebestreifen ist auf eine trockene, fett- und seifenfreie Oberfläche zur Anbringung zu achten.
- Bei Verwendung der Klebestreifen ist nach dem Andrücken keine Positionskorrektur mehr möglich, da der Kleber eine sehr hohe Klebkraft besitzt. Achten Sie daher auf eine waagerechte Ausrichtung beim Aufkleben.
- Die Funkfernbedienung wird magnetisch am Wandhalter gehalten.
- **Funkfernbedienung und Wandhalter nicht in die Nähe von Kreditkarten oder anderer Karten mit Magnetstreifen bringen. Die eingebauten Magnete können den Magnetstreifen der Karte unlesbar machen**

Inbetriebnahme

Wenn die Leistungseinstellung bereits durchgeführt wurde und der Durchlauferhitzer mit Spannung versorgt ist, legen Sie die Batterien in die Fernbedienung ein.

Anmeldung der Funkfernbedienung an den Durchlauferhitzer

1. Stellen Sie sicher, dass die Stromzufuhr zum Durchlauferhitzer eingeschaltet ist (Sicherungen).
2. Nach dem Einlegen der Batterien zeigt die Fernbedienung kurz alle Symbole. Anschließend wird »bA« und der prozentuale Batterieladezustand wiedergegeben und die Anzeige wechselt zur PIN-Eingabe »P 1«.
3. Die Ziffern der PIN werden nacheinander angegeben und durch P 1 bis P6 angezeigt. Über ∧ und ∨ wird die aktuelle Ziffer geändert. Durch Druck auf ① erfolgt der Wechsel zur nächsten Ziffer. Nach Eingabe von P6 und Druck auf ① wird die PIN übernommen.
4. Geben Sie die Bluetooth-PIN ein und bestätigen Sie mit ①. Die PIN befindet sich auf oder bei dem Typenschild Ihres Durchlauferhitzers.
5. Nach Eingabe der PIN verbindet sich die Fernbedienung automatisch mit dem Durchlauferhitzer, »d 1« erscheint während der Anmeldeprozedur.
6. Nach erfolgter Verbindung wechselt das Display der Funkfernbedienung zur Sollwertanzeige.

War die Anmeldung nicht erfolgreich, wechselt die Anzeige nach 45 Sekunden auf »E 1«. Die Funkfernbedienung beendet den Anmeldeversuch und befindet sich dann im Stromsparmodus. Durch Drücken einer beliebigen Taste wird der Anmeldevorgang erneut gestartet.

Hinweise:

- Bei nicht angemeldeter Funkfernbedienung bzw. bei Verlust des Funkkontakts bleibt die zuletzt eingestellte Temperatur erhalten.
- Bei dauerhaften Verbindungsproblemen starten Sie die Anmeldung neu, indem Sie alle vier Tasten der Fernbedienung gleichzeitig für fünf Sekunden gedrückt halten.

Sicherheitshinweise

- Bei Fehlfunktionen der Funkfernbedienung sofort die Batterien entnehmen.
- Die Funkfernbedienung keiner Feuchtigkeit aussetzen.
- Leere Batterien können auslaufen und die Funkfernbedienung beschädigen. Daher sind die Batterien bei aufleuchtendem Batteriesymbol im Display oder fehlender Reaktion auf Tastendruck sofort zu ersetzen.
- Bei längerer Nichtbenutzung der Funkfernbedienung, die Batterien aus der Funkfernbedienung entnehmen.
- Ohne aktive Funkverbindung heizt der Durchlauferhitzer auf den zuletzt eingestellten Sollwert

Batteriewechsel

Tauschen Sie bei Aufleuchten des Batteriesymbols die Batterien gegen neue AAA-Batterien aus.

- Wiederaufladbare Batterien (Akkus) dürfen nicht verwendet werden!
- Nicht aufladbare Batterien dürfen nicht wieder aufgeladen werden.
- Verschiedene Batteriesorten oder neue und gebrauchte Batterien dürfen nicht gemeinsam verwendet werden.
- Achten Sie beim Wiedereinsetzen der Batterien auf die richtige Polarität.

Entsorgung

Batterien können umweltgefährdende Stoffe enthalten. Daher müssen gebrauchte Batterien in Batteriesammelstellen abgegeben werden, sie dürfen nicht in den normalen Hausmüll gegeben werden.

Am Ende der Lebensdauer der Funkfernbedienung sind die Batterien getrennt vom restlichen Gerät zu entsorgen.

Hinweis: FX3 Bedienung und App Smart Control

Weitere Informationen finden Sie in der online erhältlichen Gebrauchs- und Montageanleitung. Folgen Sie bitte dem unten stehenden Link oder nutzen Sie den QR-Code mit Ihrem Smartphone oder Tablet.

https://www.clage.de/links/gma/DEX-Next-S-GMA-9120-34364

4. Selbsthilfe bei Problemen und Kundendienst

Reparaturen dürfen nur von anerkannten Fachhandwerksbetrieben durchgeführt werden.

Wenn sich ein Fehler an Ihrem Gerät mit dieser Tabelle nicht beheben lässt, wenden Sie sich bitte an den Werkskundendienst. Halten Sie die Daten des Gerätetypenschildes bereit!

Dieser Durchlauferhitzer wurde sorgfältig hergestellt und vor der Auslieferung mehrfach überprüft. Tritt ein Problem auf, so liegt es oft nur an einer Kleinigkeit. Schalten Sie zunächst die Sicherungen aus und wieder ein, um die Elektronik »zurückzusetzen«. Prüfen Sie dann, ob Sie das Problem mit Hilfe der folgenden Tabelle selbst beheben können. Sie vermeiden dadurch die Kosten für einen unnötigen Kundendiensteinsatz.

CLAGE GmbH

Werkskundendienst

Pirolweg 4
21337 Lüneburg
Deutschland

Fon: +49 4131 8901-400
E-Mail: service@clage.de

DEX Next S		
Problem	**Ursache**	**Abhilfe**
Wasser bleibt kalt, Display zeigt Screen »Stromausfall«	Haussicherung ausgelöst	Sicherung erneuern oder einschalten
	Sicherheitsdruckschalter hat ausgelöst	Kundendienst informieren
Wasser bleibt kalt, in der Anzeige erscheint das Wartungssymbol	Das Gerät hat eine Störung erkannt	Sicherungen aus- und wieder einschalten. Wenn Fehlermeldung weiterhin besteht, Kundendienst informieren
Warmwasserdurchfluss wird schwächer	Auslaufarmatur verschmutzt oder verkalkt	Strahlregler, Duschkopf und Siebe reinigen
	Zulauffiltersieb verschmutzt oder verkalkt	Filtersieb von Kundendienst reinigen lassen
Gewählte Temperatur wird nicht erreicht	Leistungsgrenze erreicht	Warmwasserdurchfluss an der Armatur reduzieren
	Kaltwasser wird an der Armatur beigemischt	Nur Warmwasser zapfen, Temperatur für den Gebrauch einstellen, Auslauftemperatur prüfen
Sensortasten reagieren nicht richtig	Displayglas ist nass	Display mit einem weichen Tuch trocken wischen

FX3 Fernbedienung		
Problem	**Ursache**	**Abhilfe**
Symbol »Batterie« wird angezeigt	Batterien der Funkfernbedienung leer	Zwei neue Batterien Typ AAA in die Funkfernbedienung einsetzen
Gerät reagiert nicht auf Funkfernbedienung	Reichweite der Funkübertragung überschritten	Funkfernbedienung näher am Gerät platzieren, Taste drücken
Anzeige »E2«	PIN mehrmals falsch eingegeben	Mehrere Minuten warten, dann alle vier Tasten 5 Sek gedrückt halten und richtige PIN eingeben
Anzeige »E9«	Verbindungsfehler	Bei wiederholtem Auftreten Batterien tauschen, Kundendienst kontaktieren

5. Umwelt und Recycling

Für den Betrieb des Gerätes empfehlen wir die Nutzung von Strom aus erneuerbaren Energien.

Entsorgung von Transport- und Verpackungsmaterial: Für einen reibungslosen Transport ist Ihr Produkt sorgfältig verpackt. Die Entsorgung des Transportmaterials erfolgt über den Fachhandwerker oder den Fachhandel. Führen Sie die Verkaufsverpackung nach Materialien getrennt über eines der dualen Systeme Deutschlands in den Wertstoffkreislauf zurück.

Entsorgung von Altgeräten: Ihr Produkt enthält hochwertige, wiederverwertbare Materialien und Komponenten. Die mit dem Symbol der durchgestrichenen Mülltonne gekennzeichneten Produkte müssen am Ende ihrer Lebensdauer getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Bringen Sie dieses Gerät daher zu uns als Hersteller oder zu einer der kommunalen Sammelstellen, die gebrauchte Elektronikgeräte wieder dem Wertstoffkreislauf zuführen. Diese ordnungsgemäße Entsorgung ermöglicht die Rückgewinnung und Wiederverwertung von Materialien und hilft, mögliche schädliche Auswirkungen auf Mensch und Umwelt durch eine unsachgemäße Entsorgung zu vermeiden. Genauere Informationen zur Entsorgung erhalten Sie bei der nächstgelegenen Sammelstelle bzw. dem Recyclinghof oder Ihrer Gemeindeverwaltung.

Geschäftskunden: Wenn Sie Geräte entsorgen möchten, treten Sie bitte mit Ihrem Händler oder Lieferanten in Kontakt. Diese halten weitere Informationen für Sie bereit.

Bei Entsorgung außerhalb Deutschlands beachten Sie auch die örtlichen Vorschriften und Gesetze.

Montageanleitung

DE

1. Übersichtsdarstellung

Siehe hierzu Abbildung C1

Pos.	Funktion
1	Geräteunterteil inkl. Leckagesensor
2	Temperaturbegrenzer (STB)
3	Temperaturfühler
4	Rückflussverhinderer
5	Durchflussgeber
6	Heizelement
7	Sicherheitsdruckbegrenzer (SDB)
8	Auslaufrohr
9	Warmwasseranschlussstück
10	G½ Zoll Einschraubnippel
11	Durchführungstülle
12	Spritzwasserschutztülle
13	Wandhalter

Pos.	Funktion
14	DEX Next S-Gerätehaube
15	Verbindungsrohr
16	Elektronikabdeckung
17	Motorventilsteuerung
18	Elektronik
19	Funkmodul
20	Motorventil
21	Anschlussklemme
22	Bedienfeld mit Klapphalter
23	Zulaufrohr
24	Feinfilter
25	Kaltwasseranschlussstück
26	Rahmen

2. Technische Daten

Typ	DEX Next S							
Energieeffizienzklasse	A *)							
Nennleistung / -strom	18 kW..27 kW (26 A..39 A)							
Gewählte/r Leistung / Strom	18 kW / 26 A	16,2 kW / 25 A	21 kW / 30 A	19 kW / 29 A	24 kW / 35 A	21,7 kW / 33 A	27 kW / 39 A	24,4 kW / 37 A
Nennspannung	400 V	380 V	400 V	380 V	400 V	380 V	400 V	380 V
Elektroanschluss	3~ / PE							
Erforderlicher Leiterquerschnitt 1)	4,0 mm²		4,0 mm²		6,0 mm²		6,0 mm²	
Warmwasserleistung (l/min) 2) max. bei Δt = 28 K max. bei Δt = 38 K	9,2 6,8		10,7 7,9		12,3 9,0		13,8 10,2	
Nenninhalt	0,4 l							
Nennüberdruck	1,0 MPa (10 bar)							
Anschlussart	druckfest / drucklos							
Heizsystem	Blankdraht-Heizsystem IES®							
Einsatzbereich bei 15 °C: spezifischer Wasserwiderstand spezifische elektrische Leitfähigkeit	≥ 1100 Ωcm ≤ 90 mS/m							
Zulauftemperatur	≤ 70 °C							
Einschalt- - max. Durchflussmenge	1,5 l/min - automatisch 3)							
Druckverlust	0,08 bar bei 1,5 l/min 1,3 bar bei 9,0 l/min							
Einstellbare Temperaturen	20 - 60 °C [70°C]							
Wasseranschluss	G ½ Zoll							
Gewicht (mit Wasserfüllung)	4,5 kg							
Sende- / Empfangsfrequenzbereich Bluetooth	2,4 - 2,4385 GHz							
Sendeleistung Bluetooth	≤ 8 mW							
Funkabstrahlung	ungerichtet							
Reichweite	10 Meter inkl. Wand							
Schutzklasse nach VDE	I							
Schutzart / Sicherheit	IP25							

*) Die Angabe entspricht der EU-Verordnung Nr. 812/2013
1) Der maximal anschließbarer Kabelquerschnitt beträgt bei Stromanschluss oben 10 mm²
2) Mischwasser
3) Elektronisch geregelt in Abhängigkeit von Wunschtemperatur und Kaltwassertemperatur

3. Abmessungen

Maßangaben in mm (Abb. D1)

4. Installation

Für dieses Gerät ist aufgrund der Landesbauordnungen ein allgemeines bauaufsichtliches Prüfzeugnis zum Nachweis der Verwendbarkeit hinsichtlich des Geräuschverhaltens erteilt.

Zu beachten:

- **VDE 0100 Errichten von Niederspannungsanlagen**
- **EN 806 Technische Regeln für Trinkwasser-Installationen**
- **Bestimmungen der örtlichen Energie- und Wasserversorgungsunternehmen**
- **Daten und Angaben auf dem Typenschild**
- **Die ausschließliche Verwendung von geeignetem und unbeschädigtem Werkzeug**
- **Das Gerät ist ausschließlich zur Erwärmung von Trinkwasser bestimmt**
- **Der Einbau in Systeme mit Zirkulations- bzw. Kreislaufbetrieb ist unzulässig**
- **Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung entfallen Garantie und Gewährleistung**

Montageort

- Gerät nur in einem frostfreien Raum installieren. Das Gerät darf niemals Frost ausgesetzt werden.
- Das Gerät ist für eine Wandmontage vorgesehen und muss senkrecht mit unten liegenden Wasseranschlüssen oder alternativ quer mit Wasseranschlüssen links installiert werden.
- Das Gerät entspricht der Schutzart IP25 und darf gemäß VDE 0100 Teil 701 im Schutzbereich 1 installiert werden.
- Um Wärmeverluste zu vermeiden, sollte die Entfernung zwischen Durchlauferhitzer und Zapfstelle möglichst gering sein.
- Das Gerät muss für Wartungszwecke zugänglich sein.
- Kunstoffrohre dürfen nur verwendet werden, wenn diese DIN 16893 Reihe 2 entsprechen.
- Der spezifische Widerstand des Wassers muss bei 15 °C mindestens 1100 Ω cm betragen. Der spezifische Widerstand des Wassers kann bei Ihrem Wasserversorgungsunternehmen erfragt werden.
- Installieren Sie das Gerät nicht in direkter Nähe metallischer Flächen, um eine zuverlässige Funkverbindung und eine optimale Funkreichweite zu ermöglichen.

Wandhalter montieren

Spülen Sie die Wasserzuleitungen vor der Installation gründlich durch, um Schmutz aus den Leitungen zu entfernen.

1. Schrauben Sie die Einschraubnippel gemäß Bilderanleitung mit einem 12 mm-Innensechskantschlüssel in die beiden Wandanschlüsse. Dabei müssen die Dichtungen vollständig in das Gewinde eingeschraubt werden.
2. Halten Sie die mitgelieferte Montageschablone gemäß Bilderanleitung an die Wand, zeichnen Sie die Bohrlöcher entsprechend der Schablone an und bohren Sie die Löcher mit einem 6 mm-Bohrer.
3. Öffnen Sie das Gerät. Ziehen Sie dazu die Blende nach unten ab und lösen Sie die zentrale Haubenschraube.
4. Lösen Sie die Rändelmutter des Wandhalters, nehmen sie den Wandhalter ab und schrauben Sie den Wandhalter an die Wand. Fliesenversatz oder Unebenheiten lassen sich bis zu 30 mm durch die mitgelieferten Distanzhülsen ausgleichen. Die Distanzhülsen werden zwischen Wand und Wandhalter montiert.

Wasseranschlussstücke installieren

Hinweis: Ziehen Sie die Überwurfmuttern maßvoll an, um die notwendige Dichtheit zu erreichen, ohne die Armaturen oder die Rohrleitungen zu beschädigen.

- Schrauben Sie gemäß Abbildung das Kaltwasseranschlussstück mit Überwurfmutter und der ½ Zoll-Dichtung an den Kaltwasseranschluss (Abb. D2).
- Schrauben Sie das Warmwasseranschlussstück mit Überwurfmutter und der ½ Zoll-Dichtung an den Warmwasseranschluss.

Gerät montieren

- Im Austauschfall kann es vorkommen, dass die Elektrozuleitung im oberen Gerätebereich vorhanden ist. Der Elektroanschluss erfolgt dann gemäß der Beschreibung »Elektroanschluss von oben« in der online erhältlichen Anleitung.
- Montieren Sie das Gerät gemäß Bilderanleitung

Hinweis: Aufputzanschluss

Weitere Informationen finden Sie in der online erhältlichen Gebrauchs- und Montageanleitung. Folgen Sie bitte dem unten stehenden Link oder nutzen Sie den QR-Code mit Ihrem Smartphone oder Tablet.

https://www.clage.de/links/gma/DEX-Next-S-GMA-9120-34364

Wandhalter der Funkfernbedienung montieren

- **Prüfen Sie vor der Montage des Wandhalters, ob die Funkfernbedienung an der vorgesehenen Position Funkkontakt zum Durchlauferhitzer aufnehmen kann.**
- Der Wandhalter der Funkfernbedienung kann wahlweise mit den beiden Klebestreifen nach Abziehen der Schutzfolien auf eine feste Unterlage (z.B. Fliese) geklebt werden (Abb. B1) oder mit geeigneten Dübeln (Ø 4 mm) und Schrauben an der Wand montiert werden (Abb. B2).
- Bei der Montage mit Klebestreifen ist auf eine trockene, fett- und seifenfreie Oberfläche zur Anbringung zu achten.
- Bei Verwendung der Klebestreifen ist nach dem Andrücken keine Positionskorrektur mehr möglich, da der Kleber eine sehr hohe Klebkraft besitzt. Achten Sie daher auf eine waagerechte Ausrichtung beim Aufkleben.
- Die Funkfernbedienung wird magnetisch am Wandhalter gehalten.
- **Funkfernbedienung und Wandhalter nicht in die Nähe von Kreditkarten oder anderer Karten mit Magnetstreifen bringen. Die eingebauten Magnete können den Magnetstreifen der Karte unlesbar machen.**

Hinweis: Die Funkfernbedienung keiner Feuchtigkeit aussetzten.

DE

5. Elektroanschluss

Nur durch den Fachmann!

Zu beachten sind:

- **VDE 0100**
- **Bestimmungen der örtlichen Energie- und Wasserversorgungsunternehmen**
- **Technische Daten und Angaben auf dem Typenschild**
- **Gerät an den Schutzleiter anschließen!**

Schaltplan (Abb. E1)

1. Elektronik
2. Heizelement
3. Sicherheitsdruckbegrenzer SDB
4. Anschlussklemme
5. Sicherheitstemperaturbegrenzer STB

Bauliche Voraussetzungen

- Das Gerät muss dauerhaft an fest verlegte Elektroanschlussleitungen angeschlossen werden. Das Gerät muss an den Schutzleiter angeschlossen werden.
- Die Elektroleitungen müssen sich in einem einwandfreien Zustand befinden und dürfen nach der Montage nicht mehr berührbar sein.
- Installationsseitig ist eine allpolige Trennvorrichtung mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm pro Pol vorzusehen (z.B. über Sicherungen).
- Zur Absicherung des Gerätes ist ein Sicherungselement für Leitungsschutz mit einem dem Gerätenennstrom angepassten Auslösestrom zu montieren.

Elektroanschluss unten

Hinweis: Bei Bedarf kann die Anschlussklemme in den oberen Gerätebereich verlegt werden. Bitte folgen Sie hierzu den Anweisungen in der online erhältlichen Gebrauchs- und Montageanleitung.

⚠ **Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen des Gerätes an das elektrische Netz, dass die Stromversorgung ausgeschaltet ist!**

1. Manteln Sie das Anschlusskabel ungefähr 6 cm über dem Wandaustritt ab (Abb. E2). Schieben Sie die Spritzwasserschutztülle mit der kleineren Öffnung voran über das Anschlusskabel, so dass die Schutztülle wandbündig abschließt. Diese verhindert, dass eventuell eindringendes Wasser mit den Elektroleitungen in Kontakt kommt. Sie darf nicht beschädigt sein! **Die Schutztülle muss verwendet werden!**
2. Klapphalter nach rechts klappen.
3. Isolieren Sie die Einzeladern ab und schließen diese an die Anschlussklemmen gemäß des Schaltplans an. **Das Gerät ist an den Schutzleiter anzuschließen.**
4. Ziehen Sie die Schutztülle so weit über die Anschlusskabel, dass die Schutztülle einwandfrei in die Aussparung der Zwischenwand passt. Setzen Sie die Tüllenfixierung (**A**) ein, klappen Sie den Klapphalter zurück und rasten Sie ihn ein (Abb. E3).
5. Setzen Sie die Haube auf das Gerät und drehen Sie die Befestigungsschraube ein. Danach können Sie die Blende von unten bis zum Anschlag aufschieben.

Hinweis: Lastabwurfrelais und Stromanschluss von oben

Weitere Informationen finden Sie in der online erhältlichen Gebrauchs- und Montageanleitung. Folgen Sie bitte dem unten stehenden Link oder nutzen Sie den QR-Code mit Ihrem Smartphone oder Tablet.

https://www.clage.de/links/gma/DEX-Next-S-GMA-9120-34364

6. Erstinbetriebnahme

⚠ **Entlüften Sie das Gerät gemäß der beigefügten Bilderanleitung.**

Nach jeder Entleerung (z.B. nach Arbeiten in der Wasserinstallation, wegen Frostgefahr oder nach Reparaturen am Gerät) muss das Gerät vor der Wiederinbetriebnahme erneut entlüftet werden.

Lässt sich der Durchlauferhitzer nicht in Betrieb nehmen, prüfen Sie, ob der Sicherheitstemperaturbegrenzer (STB) oder der Sicherheitsdruckbegrenzer (SDB) durch den Transport ausgelöst hat. Spannungsfreiheit am Gerät sicherstellen und ggf. Sicherheitsschalter zurücksetzen (Abb. F1 + F2).

Leistungsumschaltung

Darf nur durch autorisierten Fachmann erfolgen, sonst erlischt die Garantie!

Im Auslieferzustand zeigt das Display die Anzeige »GEPRÜFT« (siehe Abb. F3). Falls nicht, wurde das Gerät bereits einmal mit Spannung versorgt. In diesem Fall folgen Sie bitte dem Abschnitt »Erneute Inbetriebnahme«.

Beim ersten Einschalten der Versorgungsspannung muss die maximale Geräteleistung eingestellt werden. Das Gerät stellt erst nach dem Einstellen der Geräteleistung die normale Funktion zur Verfügung.

Die maximal mögliche Leistung ist abhängig von der Installationsumgebung. Beachten Sie unbedingt die Angaben in der Tabelle »Technische Daten«, insbesondere den notwendigen Querschnitt der elektrischen Anschlussleitung und die Absicherung. Beachten Sie zusätzlich die Vorgaben der DIN VDE 0100.

1. Schalten Sie die Stromzufuhr zum Gerät ein.
2. Beim ersten Einschalten der Versorgungsspannung wird auf dem Display das Menü für die Sprachauswahl angezeigt. Wählen Sie die gewünschte Sprache. Es folgt die Leistungseinstellung.
3. Über die Sensortasten die maximale Geräteleistung in Abhängigkeit der Installationsumgebung einstellen (18, 21, 24 oder 27 kW).
4. Mit »**OK**« die Einstellung bestätigen.
5. Auf dem Typenschild die eingestellte Leistung kennzeichnen.
6. Nach dem Einstellen der maximalen Geräteleistung wird die Wasserheizung nach ca. 10 – 30 Sekunden kontinuierlichen Wasserflusses aktiviert.
7. Öffnen Sie das Warmwasserzapfventil. Überprüfen Sie die Funktion des Durchlauferhitzers.
8. Nehmen Sie die FX3 Fernbedienung gemäß der Schritte 2-6 im Kapitel »3. Funkfernbedienung« Abschnitt »Anmelden der Funkfernbedienung an den Durchlauferhitzer« in Betrieb (siehe Seite 4).
9. Machen Sie den Benutzer mit dem Gebrauch vertraut und übergeben Sie ihm die Gebrauchsanleitung.
10. Füllen Sie die Registrierkarte aus und senden diese an den Werkskundendienst oder registrieren Sie Ihr Gerät online auf unserer Homepage (siehe hierzu auch Seite 2).

Duschanwendung

Wenn der Durchlauferhitzer eine Dusche mit Wasser versorgt, muss die Wassertemperatur auf 55 °C begrenzt werden. Das Temperaturlimit im Einstellungsmenü ist bei Inbetriebnahme nach Rücksprache mit dem Kunden auf maximal 55 °C einzustellen und das Sperr-Level zu aktivieren.

Bei Betrieb mit vorgewärmten Wasser muss auch dessen Temperatur bauseits auf 55 °C begrenzt werden.

Erneute Inbetriebnahme

Wird das Gerät nach der Erstinstallation unter einer anderen Installationsumgebung abermals in Betrieb genommen, so kann es notwendig werden, die maximale Geräteleistung zu ändern. Durch kurzzeitiges Überbrücken der beiden Stifte (siehe Abb. F4) z.B. mit einem isolierten Schraubendreher (⚠ EN 60900) geht das Gerät in den Auslieferzustand zurück. Alle Parameter werden auf Werkseinstellung gesetzt und die Heizung wird gesperrt. Auf dem Display wird das Menü für die Sprachauswahl angezeigt. Wählen Sie die gewünschte Sprache. Es folgt die Leistungseinstellung, bis die maximale Geräteleistung eingestellt wurde. Dieser Zustand bleibt beim Aus- und Einschalten der Versorgungsspannung erhalten.

Hinweise bei Funk-Verbindungsproblemen

Kann die Funkfernbedienung keinen Kontakt zum Durchlauferhitzer aufnehmen, zeigt das Display »E 1«. Eine erneute Kontaktaufnahme wird durch einen Tastendruck gestartet.

Reduzieren Sie in diesem Fall den Abstand zum Durchlauferhitzer und überprüfen Sie, ob die Spannungsversorgung eingeschaltet ist.

6. Erstinbetriebnahme

Sperrfunktion

Der Umfang der Bedienung des Gerätes kann eingeschränkt werden.

Aktivierung der Sperrfunktion

1. Gewünschten Parameter im Einstellungsmenü einstellen (siehe online in der Gebrauchsanweisung Kapitel »Einstellungen«, Abschnitt »Temperaturlimit« und / oder »Lastabwurf«).
2. Gerät vom Netz trennen (z.B. durch Ausschalten der Sicherungen).
3. Brücke von der Leistungselektronik abziehen und auf Position »**1**« umstecken (Abb. F5).
4. Gerät wieder in Betrieb nehmen.

Deaktivieren der Sperrfunktion

1. Gerät vom Netz trennen (Sicherungen ausschalten).
2. Brücke von der Leistungselektronik abziehen und auf Position »**0**« umstecken (Abb. F5).
3. Gerät wieder in Betrieb nehmen.

7. Wartungsarbeiten

Wartungsarbeiten dürfen nur von einem anerkannten Fachhandwerksbetrieb durchgeführt werden.

Reinigung und Wechsel des Filtersiebes im Anschlussstück bei Unterputzanschluss

Der Kaltwasseranschluss dieses Durchlauferhitzers ist mit einem integrierten Absperrventil und Sieb ausgestattet. Durch Verschmutzung des Siebes kann die Warmwasserleistung vermindert werden, so dass die Reinigung beziehungsweise der Austausch des Siebes wie folgt vorzunehmen ist:

1. ⚠ Schalten Sie den Durchlauferhitzer an den Haussicherungen spannungsfrei und sichern Sie diese gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten.
2. Öffnen Sie das Gerät indem Sie die Blende abnehmen, die sich darunter befindliche Schraube lösen und die Haube abziehen.
3. Drehen Sie das Absperrventil im Kaltwasseranschlussstück (a) zu Position »**0**« (Abb. G1).
4. Drehen Sie die Verschlussschraube (b) aus dem Kaltwasseranschlussstück und nehmen Sie das Sieb (c) heraus (Abb. G2). Hinweis: Es kann Restwasser austreten.
5. Das Sieb kann nun gereinigt beziehungsweise ersetzt werden.
6. Nach Einbau des sauberen Siebes drehen Sie die Verschlussschraube fest.
7. Drehen Sie das Absperrventil im Kaltwasseranschlussstück langsam wieder auf (Position »**1**«).
8. Entlüften Sie das Gerät, indem Sie die zugehörige Warmwasserarmatur mehrfach langsam öffnen und schließen, bis keine Luft mehr aus der Leitung austritt.
9. Setzen Sie die Haube auf. Danach schalten Sie die Spannung an den Haussicherungen wieder ein.

Reinigung und Wechsel des Filtersiebes bei Aufputzanschluss

Der Kaltwasseranschluss dieses Durchlauferhitzers ist mit einem Sieb ausgestattet. Durch Verschmutzung des Siebes kann die Warmwasserleistung vermindert werden, so dass die Reinigung beziehungsweise der Austausch des Siebes wie folgt vorzunehmen ist:

1. ⚠ Schalten Sie den Durchlauferhitzer an den Haussicherungen spannungsfrei und sichern Sie diese gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten.
2. Schließen Sie das Absperrventil in der Zulaufleitung.
3. Öffnen Sie das Gerät indem Sie die Blende abnehmen, die sich darunter befindliche Schraube lösen und die Haube abziehen.
4. Lösen Sie das Zulaufrohr vom Wasseranschlussstück.
   Hinweis: Es kann Restwasser austreten.
5. Das Sieb kann nun gereinigt beziehungsweise ersetzt werden (Abb. G3).
6. Nach Einbau des sauberen Siebes verschrauben Sie das Zulaufrohr wieder am Wasseranschlussstück.
7. Öffnen Sie langsam das Absperrventil in der Zulaufleitung. Achten Sie auf Undichtigkeiten.
8. Entlüften Sie das Gerät, indem Sie die zugehörige Warmwasserarmatur mehrfach langsam öffnen und schließen, bis keine Luft mehr aus der Leitung austritt.
9. Setzen Sie die Gerätehaube auf. Danach schalten Sie die Spannung an den Haussicherungen wieder ein.

EN

Contents

List of figures

Operation instruction

1. Description of the appliance 10
2. How to use 11
Main control 11
Main menu 11
Venting after maintenance work 11
Cleaning and maintenance 11
3. Remote control 12
Mounting the wall bracket 12
Initial operation 12
Registration of remote control at the instant water heater 12
Safety notes 12
Battery replacement 12
Disposal 12
4. Trouble-shooting and service 13
5. Environment and recycling 13
6. Product data sheet in accordance with EU regulation - 812/2013 814/2013 98

Installation instruction

1. Overview 14
2. Technical specifications 14
3. Dimensions 15
4. Installation 15
Installing connection pieces 15
Installing the appliance 15
Installation site 15
Installing the wall bracket 15
Mounting the remote control's wall bracket 15
5. Electrical connection 16
Electrical connection from below 16
Wiring diagram 16
Structural prerequisites 16
6. Initial operation 16
Selection of power rating 16
Reinstallation 16
Shower application 16
Notes in case of remote control connection problems 16
Locking function 17
7. Maintenance work 17
Cleaning and replacing the filter strainer 17
Cleaning and replacing the filter strainer if direct connected 17

The documents supplied with the device must be stored carefully.

Registered trademarks are not always identified as such. However, the rights to these trademarks always remain with the trademark owner.

Registration

Register your device online on our website and benefit from our services under warranty.

Your full details help our customer service process your request as fast as possible.

For online registration, just follow the link below or use the QR code with your smartphone or tablet.

https://partner.clage.com/en/service/device-registration/

Operation instruction

Note: Carefully read the enclosed safety instructions through in full before the appliance is installed, put into service and used and follow them in the further steps and during use!

1. Description of the appliance

The E-convenience instant water heater DEX Next S is a fully electronically controlled instantaneous water heater graphics-enabled e-paper display and sensor keys for a convenient and efficient water supply to one or more tap outlets.

Its electronic control regulates the power consumption depending on the selected outlet temperature, the respective inlet temperature and the flow rate, thus reaching the set temperature exactly to the degree and keeping it constant in case of pressure fluctuations. The required outlet temperature can be entered via the sensor keys within a range between 20 °C and 60 °C and can be read off the e-paper display. Alternatively, the appliance can be conveniently controlled via the Bluetooth® remote control or with the CLAGE app via smartphone and tablet.

The DEX Next S has an intuitive menu guide where different user profiles can be set up and where collected data can be read out

The inlet temperature can be up to 70 °C so that operation in connection with reheating, e.g. in solar systems, is possible.

It is possible to use the instantaneous water heater in combination with an external load shedding relay for electronically controlled instantaneous water heaters (refer to installing instructions).

As soon as you open the hot water tap, the instantaneous water heater switches on automatically. When the tap is closed, the appliance automatically switches off. The water heater is operated at the device itself or with an optional wireless remote control.

2. How to use

Main control

The e-paper display changes automatically to main screen approx. 60 seconds after activation or operation.

Tab the sensor keys to select user profiles or applications or change the temperature.

Display informations (fig. A1)

Pos.	Function
1	Status display, top
2	User
3	Menu button
4	Temperature display
5	Status display, bottom
6	Applications
7	Sensor keys

Temperature display

The scale ring fills up as the temperature setting is increased. In addition, the target temperature is displayed in °C in the middle of the display.

Temperature setting

The desired temperature can be selected via the two middle sensor keys within a range of 20 °C to 60 °C. Tapping once changes the temperature by 1 °C, in the comfort range between 35 and 43 °C by 0.5 °C. If the temperature is set below 20 °C, the symbol — — appears in the temperature display and the appliance switches off the heating function.

User selection

Up to four user profiles can be created. Every user has the option to save his desired temperatures for the different application in his profile. The user profiles can be selected by tapping on the left sensor key and than tap the key under the profile picture (to adapt profile, see Section “User”) (fig. A2).

Applications

Preset applications can be selected here. Simply tap on the right sensor key to open the selection (fig. A3). Tap on the sensor key under an application symbol to activate it.

The temperatures are set at the factory to the following values: hand wash = 35 °C, shower = 38 °C, bath tub = 40 °C, hot water = 48 °C.

To change the values select an application and set the new temperature. Than press and hold the sensor key under your profile picture or under the application symbol for two seconds.

Status display, top

- Control lock active (PIN)
- The inlet temperature exceeds the target value (appliance does not heat up)
- Remote control is installed. The appliance can be controlled remotely.

Status display, bottom

Display area for functions which require confirmation from the user or which are of great significance.

- Maintenance: The appliance detected an error. Select “Info” in the Main menu to get further informations.
- ECO mode: When this mode is activated and the unit is operating in an energy-efficient range, this is indicated by the ECO symbol.
- MAX Maximum temperature reached: The temperature cannot be increased any further since the set temperature limit has been reached. The temperature limit can be changed in the main menu under “Settings”.
- Heating activated: As soon as the appliance heats water, this symbol appears.
- Power limit: The full output of the instantaneous water heater does not suffice to heat the tapped quantity of water to desired temperature. Reduce the quantity of warm water at the tap.

Main menu

Press the menu button to enter the main menu. All function menus and saved values of the appliance can be selected from here (fig. A4).

For further informations please use the online operation and installation instruction. Please follow the link below or use the QR code via smartphone or tablet.

https://www.clage.de/links/gma/DEX-Next-S-GMA-9120-34364

Venting after maintenance work

This instantaneous water heater features an automatic air bubble protection to prevent it from inadvertently running dry. Nevertheless, the appliance must be vented before using it for the first time. Each time the appliance is emptied (e.g. after work on the plumbing system, if there is a risk of frost or following repair work), the appliance must be re-vented before it is used again.

1. Disconnect the instantaneous water heater from the mains (e.g. via deactivating the fuses).
2. Unscrew the jet regulator on the outlet fitting and open the cold water tap valve to rinse out the water pipe and avoid contaminating the appliance or the jet regulator.
3. Open and close the hot water tap until no more air emerges from the pipe and all air has been eliminated from the water heater.
4. Only then should you re-connect the power supply again (e.g. via activating the fuses) to the instantaneous water heater and screw the jet regulator back in.
5. The appliance activates the heater after approx. 10 seconds of continuous water flow.

Cleaning and maintenance

- Plastic surfaces and fittings should only be wiped with a damp cloth. Do not use abrasive or chlorine-based cleaning agents or solvents.
- For a good water supply, the outlet fittings (e.g. jet regulators and shower heads) should be unscrewed and cleaned at regular intervals. Every three years, the electrical and plumbing components should be inspected by an authorised professional in order to ensure proper functioning and operational safety at all times.

EN

3. Remote control

Technical data

Model	FX 3 Remote control
Operating voltage	3 V
Type of battery	2x AAA Alkaline [1)]
Type of protection	IP 20
Transmission range	10 metres incl. barrier
Transmission power	< 8 mW
Transmission and receiving frequency range	2.4 - 2.4385 GHz
Radiation	undirected
Approvals	Europe EN 300 328 / CE

1) Do not use rechargeable batteries.

Mounting the wall bracket

- **Before attaching the wall bracket to the wall, ensure that the remote control has radio contact to the instantaneous water heater from its designated position.**
- The wall bracket of the remote control can either be attached securely with the included adhesive tape, after stripping off the protection film (as shown in the figure B1), on a rigid board (e.g. tile) or with suitable dowels (Ø 4 mm) and screws (as shown in the figure B2).
- When mounting with adhesive tape, ensure that the mounting surface is dry and free of grease and soap.
- When using the adhesive tape it is not possible to further adjust the position because of the strong adherence of the glue. Therefore, pay attention to a horizontal alignment when attaching it.
- The remote control is magnetically retained at the wall bracket.
- **Keep the remote control and wall bracket away from credit cards or other cards with magnetic strips. The built in magnets can damage the card's magnetic strip.**

Initial operation

By the time the power settings have been carried out and the power supply to the instantaneous water heater is enabled, insert the batteries into the remote control.

Registration of remote control at the instant water heater

1. Make sure that the power supply to the instantaneous water heater is switched on (fuse).
2. After inserting the batteries, the remote control briefly displays all symbols. Then "bA" and the percentage of battery charge are displayed and the display changes to the PIN entry "P 1".
3. The digits of the PIN are indicated one after another and displayed as P 1 to P6. Press ∧ and ∨ to change the current digit. Press ① to change to the next digit. After entering "P6" and pressing ①, the PIN is applied.
4. Enter the Bluetooth PIN and confirm with ①. The PIN can be found on or at the type plate of your instantaneous water heater.
5. After entering the pin, the remote control automatically connects to the instantaneous water heater, "d 1" appears during the registration procedure. I
6. Once connected, the display of the remote control switches to the setpoint value display.

In the case of an unsuccessful registration the display indicates "E 1" after 45 seconds. The remote control quits the registration process and switches to standby mode. By pressing a key the registration process will be repeated.

Notes:

- With no remote control registered or without working radio connection, the instantaneous water heater heats to the prior selected set temperature.
- In case of persistent connection problems, restart the login by pressing and holding all four buttons on the remote control simultaneously for five seconds.

Safety notes

- At malfunction of the remote control remove the batteries immediately.
- Do not expose the remote control to moisture.
- Flat batteries can leak and damage the remote control. Hence, replace flat batteries right away as soon as battery symbol lights up in the display or the remote control does not response after keystroke.
- When the remote control is not to be used in the long term, remove the batteries.
- Without working radio connection, the appliance heats to the prior selected set value.

Battery replacement

Replace the batteries with new AAA-batteries when the battery symbol flashes up.

- Do not use rechargeable batteries!
- Non-rechargeable batteries are not to be recharged.
- Different types of batteries or new and used batteries are not to be mixed.
- When replacing the batteries, observe the correct polarity.

Disposal

Batteries may contain environmentally hazardous substances. Therefore, used batteries must be disposed of at special collecting points and not be mixed with general household waste.

At the end of the remote control's lifetime, the batteries must be disposed of separate from the appliance.

Note: FX 3 Handling and app Smart Control

For further informations please use the online operation and installation instruction. Please follow the link below or use the QR code via smartphone or tablet.

https://www.clage.de/links/gma/DEX-Next-S-GMA-9120-34364

4. Trouble-shooting and service

Repairs must only be carried out by authorised professionals.

If a fault in your appliance cannot be rectified with the aid of this table, please contact the service organisation of your importer or the Central Customer Service Department. Please have the details of the typeplate at hand.

This instantaneous water heater was manufactured conscientiously and checked several times before delivery. Should malfunctions nevertheless occur, it is usually only due to a bagatelle. First attempt to switch the house fuses off and on again in order to reset the electronics. Next, try to remedy the problem with reference to the following table. In doing so, you will avoid unnecessary expense of customer service assistance.

EN

CLAGE GmbH

After-Sales Service

Pirolweg 4
21337 Lüneburg
Germany

Phone: +49 4131 8901-400
Email: service@clage.de

DEX Next S		
Problem	**Cause**	**Solution**
Water stays cold, touch display shows power break screen	Master fuse tripped	Renew or activate fuse
	Safety pressure cut-out tripped	Contact customer service
Water stays cold, display shows error symbol	The appliance has detected an error	Switch fuses off and on. If symbol “wrench” is still indicated, contact customer service
Flow rate of hot water too weak	Outlet fitting dirty or calcified	Clean shower head, jet regulator or sieves
	Fine filter dirty or calcified	Let clean fine filter by customer service
Selected temperature is not reached	Power limit reached	Decrease the warm water flow at the tap
	Cold water has been added via the tap	Tap hot water only; set temperature, check outlet temperature
Sensor keys does not respond correctly or only sporadically	Display glass is wet	Dry display by wiping it with a soft cloth

FX3 Remote control		
Problem	**Cause**	**Solution**
Symbol “battery” lights	Flat batteries	Insert two new type AAA batteries in the remote control
Appliance does not response to the remote control	Transmission range exceeded	Place the remote control closer to the appliance, press key
Display: “E2”	PIN entered incorrectly several times	Wait a few minutes then press and hold all four buttons for 5 sec. and enter the correct PIN
Display: “E9”	Connection error	If this happens repeatedly, replace the batteries, contact customer service

5. Environment and recycling

For operation of the appliance, we recommend using electricity from renewable energy sources.

Disposal of transport and packaging material: For smooth transport your product is carefully packed. The disposal of the transport material is carried out by the specialist tradesman or the specialist trade. Separate the packaging according to materials and dispose via one of the dual systems in Germany.

Disposal of old products: Your product contains high-quality, recyclable materials and components. Products marked with the crossed-out wheeled bin symbol must be disposed of separately from household waste at the end of their service life. Therefore, take this product to us as the manufacturer or to one of the municipal collection points that recycle used electronic devices. This proper disposal enables materials to be recovered and recycled and helps to prevent possible harmful effects on people and the environment caused by improper disposal. For more detailed information on disposal, please contact your nearest collection point or recycling centre or your local council.

Business customers: If you wish to discard equipment, please contact your dealer or supplier for further information.

For disposal outside Germany, please also observe the local regulations and laws.

Installation instruction

EN

1. Overview

See figure C1.

Pos.	Function
1	Bottom part incl. leakage sensor
2	Safety thermal cut-out (STB)
3	Thermal sensor
4	Non-return valve
5	Flow sensor
6	Heating element
7	Safety pressure cut-out (SDB)
8	Outlet pipe
9	Hot water connection
10	Screw-in nipples ½ inch
11	Grommet
12	Water splash protection sleeve
13	Wall bracket

Pos.	Function
14	DEX Next S hood
15	Connecting pipe
16	Power circuit board cover
17	Servomotor electronics
18	Power circuit board
19	Transmission module
20	Servomotor
21	Connecting terminal
22	Touch display incl. control panel support
23	Inlet pipe
24	Fine filter
25	Cold water connection
26	Frame

2. Technical specifications

Model	DEX Next S							
Energy efficiency class	A *)							
Rated capacity / rated current	18 kW..27 kW (26 A..39 A)							
Chosen capacity / current	18 kW / 26 A	16.2 kW / 25 A	21 kW / 30 A	19 kW / 29 A	24 kW / 35 A	21.7 kW / 33 A	27 kW / 39 A	24.4 kW / 37 A
Nominal voltage	400 V	380 V	400 V	380 V	400 V	380 V	400 V	380 V
Electrical connection	3~ / PE							
Min. required cable size 1)	4.0 mm²		4.0 mm²		6.0 mm²		6.0 mm²	
Hot water (l/min) 2) max. at Δt = 28 K max. at Δt = 38 K	9.2 6.8		10.7 7.9		12.3 9.0		13.8 10.2	
Rated volume	0.4 l							
Rated pressure	1.0 MPa (10 bar)							
Connecting type	pressure-resistant / pressureless							
Heating system	Bare wire heating system IES®							
@ 15 °C: Required spec. water resistance Spec. electrical conductivity	≥ 1100 Ωcm ≤ 90 mS/m							
Inlet temperature	≤ 70 °C							
Required flow rate to switch on	1.5 l/min - automatic 3)							
Pressure loss	0.08 bar at 1.5 l/min 1.3 bar at 9.0 l/min							
Temperature range	20 - 60 °C [70 °C]							
Water connection	G ½ inch							
Weight (when filled with water)	4.5 kg							
Transmission and receiving frequency range Bluetooth	2.4 - 2.4385 GHz							
Transmission power Bluetooth	≤ 8 mW							
Radiation	undirected							
Transmission range	10 meter incl. barrier							
VDE class of protection	I							
Type of protection / safety	IP25							

*) The declaration complies with the EU regulation No 812/2013.
1) Maximum applicable cable size is 10 mm² in electrical connection from above.
2) Mixed water
3) Electronically controlled depending on the desired temperature and cold water temperature

3. Dimensions

Dimensions in mm (fig. D1)

4. Installation

CLAGE
Lüneburg
DIN 4109
PA-IX 16952/II
MPA NRW.

Based on the national constitution guidelines a general test certificate concerning the evidence of applicability of noise behaviour is granted.

The following must be observed:

- **e.g. VDE 0100 Low-voltage electrical installations**
- **EN 806 Specifications for installations inside buildings conveying water for human consumption**
- **Installation must comply with all statutory regulations, as well as those of the local electricity and water supply companies.**
- **Data and specifications on the rating plate**
- **Only intact and appropriate tools must be used**
- **The appliance is intended exclusively for heating drinking water**
- **Installation in systems with circulation or recirculation operation is not permitted**
- **The guarantee and warranty shall no longer apply in the event of improper use**

Installation site

- Appliance must only be installed in frost-free rooms. Never expose appliance to frost.
- The Appliance must be wall mounted and has to be installed with water connectors downward or alternative transversely with water connections left.
- The appliance complies with protection type IP25 and may therefore be installed in protection zone 1 according to VDE 0100 part 701 (IEC 60364-7).
- In order to avoid thermal losses, the distance between the instantaneous water heater and the tap connection should be as small as possible.
- The appliance must be accessible for maintenance work.
- Plastic pipes may only be used if they conform to DIN 16893, Series 2.
- The specific resistance of the water must be at least 1100 Ω cm at 15 °C. The specific resistance can be asked for with your water distribution company.
- Do not install the device in the immediate proximity of metal surfaces to allow a reliable wireless connection and an optimal wireless range.

Installing the wall bracket

Thoroughly rinse the water supply pipes before installation to remove soiling from the pipes.

1. Using a 12 mm hexagon socket screw key, screw the screw-in nipples according to image manual into the wall connections as shown in. The seals must be fully screwed into the thread.
2. Hold the included mounting template according to image manual on the wall, mark the drill holes according to the template and drill them using a 6 mm drill.
3. Pull down the faceplate and unscrew the main hood screw to open the appliance.
4. Loosen the knurled nut of the wall bracket, remove the wall bracket and screw it on the wall. Offset tiling or uneven surfaces can be compensated by up to 30 mm with the aid of the spacers supplied. The spacers are fitted between the wall and the wall bracket.

Installing connection pieces

Note: Fasten the screw nuts with caution, to avoid damage to the valves or the piping system.

- As shown in the illustration, screw the cold water connection piece with the union nut and the ½ inch seal onto the cold water connection (fig. D2).
- Screw the hot water connection piece with the union nut and the ½ inch seal onto the hot water connection.

Installing the appliance

- The electrical power supply cable may be connected in the upper part. In such case, the connection will be done according to the description “Electrical connection from above” in online manual.
- Install the appliance according to image manual.

Note: Surface mounting

For further informations please use the online operation and installation instruction. Please follow the link below or use the QR code via smartphone or tablet.

https://www.clage.de/links/gma/DEX-Next-S-GMA-9120-34364

Mounting the remote control’s wall bracket

- **Before attaching the wall bracket to the wall, ensure that the remote control has radio contact to the instantaneous water heater from its designated position.**
- The wall bracket of the remote control can either be attached securely with the included adhesive tape, after stripping off the protection film (as shown in the figure B1), on a rigid board (e.g. tile) or with suitable dowels (Ø 4 mm) and screws (as shown in the figure B2).
- When mounting with adhesive tape, ensure that the mounting surface is dry and free of grease and soap.
- When using the adhesive tape it is not possible to further adjust the position because of the strong adherence of the glue. Therefore, pay attention to a horizontal alignment when attaching it.
- The remote control is magnetically retained at the wall bracket.
- **Keep the remote control and wall bracket away from credit cards or other cards with magnetic strips. The built in magnets can damage the card’s magnetic strip.**

Note: Do not expose the remote control to moisture.

EN

5. Electrical connection

Only by a specialist!

Please observe:

- **e.g. VDE 0100**
- **The installation must comply with current IEC and national local regulations or any particular regulations, specified by the local electricity supply company**
- **The rating plate and technical specifications**
- **The appliance must be earthed!**

Wiring diagram (fig. E1)

1. Electronic circuitry
2. Heating element
3. Safety pressure cut-out
4. Connecting terminal
5. Safety thermal cut-out

Structural prerequisites

- The appliance must be installed via a permanent connection. Heater must be earthed!
- The electric wiring should not be injured. After mounting, the wiring must not be direct accessible.
- An all-pole disconnecting device (e.g. via fuses) with a contact opening width of at least 3 mm per pole should be provided at the installation end.
- To protect the appliance, a fuse element must be fitted with a tripping current commensurate with the nominal current of the appliance.

Electrical connection from below

Note: If necessary, the connecting terminal can be displaced to the upper part of the appliance. To do this, please follow the instructions in the operating and installation manual available online.

⚠ **Check that the power supply is switched off prior to electrical connection!**

1. Remove the outer sheath of the connection cable from about 6 cm above the wall outlet (fig. E2). With the smaller opening ahead, slide the water splash protection sleeve over the connecting cable so that the sleeve is flush with the wall. This prevents any leaking water from coming into contact with the electrical leads. It must not become damaged! The protection sleeve must be used!
2. Open the control panel rightwards.
3. Strip the cables and plug them in the connecting terminals according to the wiring diagram. The appliance must be earthed.
4. Pull the protective sleeve over the connecting cables until the sleeve fits perfectly in the recess of the intermediate panel. Adjust the water splash protection sleeve as illustrated and fix it with the sleeve fixing (A). Reinsert the control panel and lock it on (fig. E3).
5. Place the hood on the appliance and screw in the fastening screw. After that you can slide on the faceplate from the bottom up to the stop.

Note: Load shedding and electrical connection from above

For further informations please use the online operation and installation instruction. Please follow the link below or use the QR code via smartphone or tablet.

https://www.clage.de/links/gma/DEX-Next-S-GMA-9120-34364

6. Initial operation

Fill the mains and the appliance with water and emerge air according to image manual.

After every draining (e.g. after work on the plumbing system or following repairs to the appliance), the heater must be re-vented in this way before starting it up again.

If the water heater cannot be put into operation, the temperature cut-out or the pressure cut-out may have tripped during transport. If necessary, check that the power supply is switched off and reset the cut-out (fig. F1 + F2).

Selection of power rating

Only by authorised specialist, otherwise lapse of guarantee!

On delivery, the display shows the screen “APPROVED” (see fig. F3). If not, the device has already been powered once. In this case, please follow the section “Reinstallation”.

Upon first connection of the appliance to the supply voltage, select the maximum power rating. Only after having set the power rating, the heater provides its standard operation mode.

The maximum allowable power rating at installation site depends on the local situation. It is imperative to observe all data shown in the table “Technical specifications”, in particular the required cable size and fuse protection for the electrical connection. Moreover, the electrical installation must comply with the statutory regulations of the respective country and those of the local electricity supply company (Germany: DIN VDE 0100).

1. Switch on the power supply to the appliance.
2. When switching on the supply voltage for the first time, the display shows the menu to select the language. Choose your language, after that the selection of power rating appears.
3. Select the maximum allowable power rating depending on the local situation via sensor keys (18, 21, 24 or 27 kW).
4. Select “**OK**” to confirm the setting.
5. Mark the selected power rating on the rating plate.
6. After having set the maximum allowable power rating, the heating element will be activated after approx. 10 – 30 sec of continuous water flow.
7. Open the hot water tap. Check the function of the appliance.
8. Start up the FX3 remote control according to steps 2-6 in chapter “3. Remote control” section “Connecting the remote control to the instantaneous water heater” (see page 12).
9. Explain the user how the instantaneous water heater works and hand over the operating instructions.
10. Fill in the guarantee registration card and send it to the CLAGE Central Customer Service or use the online registration at our home page (see page 10).

Reinstallation

In case the appliance will be commissioned again under different installation conditions than during its initial operation, it may be necessary to adapt the maximum power rating.

A temporary short-circuit of the two pins ⚠, e.g. with a screwdriver acc. to EN 60900 (see figure F4), will reset all heater parameters to works setting and lock the heating. The display shows the menu to select the language. Choose your language, after that the selection of power rating appears. This condition will maintain when activating and deactivating the supply voltage.

Shower application

The water heater’s temperature must be limited to 55 °C, if it is connected to a shower. The temperature limit must be set to a value less or equal 55 °C in the setting menu, in consultation with the customer and the lock level must be activated.

When the appliance is operated with preheated water, it must be ensured that this temperature is limited to 55 °C as well.

Notes in case of remote control connection problems

In case of a failing connection between the remote control and the water heater, the display indicates “E 1”. A keystroke restarts the registration.

Under those circumstances reduce the distance to the water heater and check whether the power supply is turned on.

6. Initial operation

Locking function

The operating mode of the appliance can be restricted.

Activation of the locking function

1. Select required parameters via the setting menu (see online user manual chapter “Settings”, subpoints “Temperature limit” and / or “Load shedding”).
2. Disconnect the appliance from the power supply (e.g. by switching off the fuses).
3. Take the jumper off the power electronics and change to position “**1**” (see figure F5).
4. Put the appliance into operation again.

Deactivation of the locking function

1. Disconnect the appliance from the power supply (e.g. by switching off the fuses).
2. Take the jumper off the power electronics and change to position “**0**” (see figure F5).
3. Put the appliance into operation again.

EN

7. Maintenance work

Maintenance work must only be conducted by an authorised professional.

Cleaning and replacing the filter strainer

The cold water connection of this instantaneous water heater is equipped with an integrated shut-off valve and a strainer. Soiling of the strainer may reduce the warm water output. Clean or replace the strainer as follows:

1. ⚠ De-energize the instantaneous water heater (e.g. via deactivating the fuses) and prevent inadvertent reactivation of them.
2. To open the appliance, take off the small face plate, loose the screw behind this cover and detach the hood.
3. Close the shut-off valve (a) in the cold water connection piece (position “0“ fig. G1).
4. Unscrew the screw plug (b) from the cold water connection piece and take out the strainer (c) (fig. G2).
   Note: Residual water can leak
5. The strainer can now be cleaned or replaced.
6. After fitting of the clean strainer tighten the screw plug.
7. Slowly reopen the shut-off valve in the cold water connection piece (position “1“). Check all connections for leaks.
8. Vent the appliance by carefully opening and closing the affiliated warm water tap valve several times until air no longer emerges from the pipe.
9. Fit the hood of the appliance. Then switch on the power again (e.g. via activating the fuses).

Cleaning and replacing the filter strainer if direct connected

The cold water connection of this instantaneous water heater is equipped with a strainer. Soiling of the strainer may reduce the warm water output. Clean or replace the strainer as follows:

1. ⚠ De-energize the instantaneous water heater (e.g. via deactivating the fuses) and prevent inadvertent reactivation of them.
2. Close the shut-off valve in the mains water supply of the instantaneous water heater.
3. To open the appliance, take off the small face plate, loose the screw behind this cover and detach the hood.
4. Unscrew mains water inlet from connection piece and take out the strainer.
   Note: Residual water can leak
5. The strainer can now be cleaned or replaced (fig. G3).
6. After refitting the clean strainer reconnect the mains water inlet to the connection piece.
7. Slowly reopen the shut-off valve in the mains water supply. Check all connections for leaks.
8. Vent the appliance by carefully opening and closing the affiliated warm water tap valve several times until air no longer emerges from the pipe.
9. Fit the hood of the appliance. Then switch on the power again (e.g. via activating the fuses).

FR

Sommaire

Liste des figures

Manuel d'instructions

1. Description de l'appareil 18
2. Utilisation 19
Vue principale 19
Menu principal 19
Purge après travaux d'entretien 19
Nettoyage et entretien 19
3. Radiocommande 20
Montage du support mural 20
Mise en service 20
Enregistrez la télécommande radio avec le chauffe-eau instantané 20
Consignes de sécurité 20
Changement de pile 20
Mise au rebut 20
4. Auto-assistance en cas de problèmes et service à la clientèle 21
5. Environnement et recyclage 21
6. Fiche technique de produit conformément aux indications des règlements de l'UE - 812/2013 814/2013 98

Instructions de montage

1. Vue d'ensemble 22
2. Caractéristiques techniques 22
3. Dimensions 23
4. Installation 23
Pose des raccords 23
Montage de l'appareil 23
Lieu de montage 23
Montage du support mural 23
Montage du support mural de la radiocommande 23
5. Branchement électrique 24
Branchement électrique par le dessous 24
Schéma électrique 24
Conditions préalables du point de vue de la construction 24
6. Mise en service initiale 24
Permutation de la puissance 24
Utilisation de la douche 24
Remise en service 24
Consignes en cas de problèmes de connexion radio 24
Fonction de blocage 25
7. Opérations d'entretien 25
Nettoyage et remplacement du filtre dans le raccord 25
Nettoyage et remplacement du filtre en cas de montage apparent 25

Les documents fournis avec l'appareil doivent être conservés dans un endroit sûr.

Les marques déposées ne sont pas toujours indiquées comme telles. Toutefois, les droits de ces marques restent toujours la propriété du titulaire.

Enregistrement du dispositif

Enregistrez votre appareil en ligne sur notre site internet et profitez de notre service après-vente en cas de garantie.

Vos informations complètes aideront notre service client à traiter votre demande dans les plus brefs délais.

Pour l'enregistrement en ligne suivez simplement le lien ci-dessous ou utilisez le code QR avec votre smartphone ou votre tablette.

https://partner.clage.com/fr/service/device-registration/

Manuel d'instructions

Remarque : Les consignes de sécurité doivent être lues soigneusement et intégralement avant l'installation, la mise en service et l'utilisation et doivent être respectées lors de toute procédure et utilisation ultérieures !

1. Description de l'appareil

Le chauffe-eau instantané e-confort DEX Next S est un chauffe-eau instantané à commande entièrement électronique avec un écran e-paper graphique et des touches tactiles pour une alimentation en eau chaude pratique et économique d'un ou plusieurs robinets.

L'électronique régule la puissance consommée en fonction de la température de sortie sélectionnée, de la température d'entrée correspondante et du débit afin d'atteindre la température réglée au degré près et de la maintenir constante en cas de variations de la pression. La température de sortie souhaitée peut être entrée de 20 °C à 60 °C à l'aide des touches du capteur et lue sur l'écran e-paper. Alternativement, l'appareil peut être facilement contrôlé à l'aide de la télécommande Bluetooth® ou de l'application CLAGE à l'aide d'un smartphone et d'une tablette.

Le guidage intuitif par menus du DEX Next S permet de paramétrer différents profils d'utilisateurs et de consulter des données collectées.

La température d'entrée peut monter jusqu'à 70 °C et permettre ainsi l'opération de réchauffement dans les systèmes solaires, par exemple.

Le chauffe-eau instantané peut être utilisé en combinaison avec un relais délesteur externe pour chauffe-eau instantanés électroniques (voir la notice de montage pour les détails).

Le chauffe-eau instantané se met automatiquement en marche lorsque vous ouvrez le robinet d'eau chaude. Il s'éteint automatiquement en refermant le robinet. Le chauffe-eau instantané peut être utilisé soit directement sur l'appareil, soit avec une télécommande radio en option.

2. Utilisation

Vue principale

L'affichage de l'e-paper passe automatiquement à la vue principale après environ 60 secondes sans qu'il soit nécessaire d'appuyer sur une touche.

Un simple appui sur l'une des touches du capteur permet de sélectionner différents profils d'utilisateurs et applications ou de modifier la température.

Indicateurs d'affichage (fig. A1)

Pos.	Fonction
1	Affichage du statut en haut
2	Utilisateurs
3	Touche du menu
4	Affichage de la température
5	Affichage du statut en bas
6	Applications
7	Touches du capteur

Affichage de la température

L'anneau de l'échelle est rempli au fur et à mesure que la température augmente. De plus, la température de consigne en °C est affichée au milieu de l'écran.

Réglage de la température

La température souhaitée peut être sélectionnée dans une plage de 20 °C à 60 °C à l'aide des deux touches du capteur central. Appuyez une fois modifie la température de 1 °C, ou de 0,5 °C dans la plage de confort comprise entre 35 °C et 43 °C. Si la température est réglée en dessous de 20 °C, le symbole — — apparaît dans l'affichage de la température et l'appareil coupe la fonction de chauffage.

Sélection de l'utilisateur

Il est possible de personnaliser jusqu'à quatre profils d'utilisateurs. Chaque utilisateur a la possibilité de sauvegarder ses températures souhaitées pour les différents domaines d'application dans son profil. Les profils d'utilisateurs peuvent être répertoriés en appuyant sur la touche gauche du capteur, puis en les sélectionnant à partir des images de profil à l'aide de la touche du capteur correspondante (pour personnaliser le profil, voir la section « Utilisateurs ») (fig. A2).

Applications

Vous pouvez sélectionner des applications déjà prédéfinies ici. Appuyez sur la touche du capteur située sous l'écran pour ouvrir la sélection (fig. A3). Appuyez sur la touche du capteur sous l'une des applications pour l'activer.

Les applications sont réglées en usine sur les valeurs de température suivantes :
Lavage des mains = 35 °C, Douche = 38 °C, Baignoire = 40 °C,
Eau chaude = 48 °C.

Pour enregistrer vos propres valeurs de température, sélectionnez une application et réglez la température souhaitée. Appuyez ensuite pendant deux secondes sur le bouton du capteur situé sous votre photo de profil ou votre application.

Affichage du statut en haut

Verrouillage de commande actif (PIN)

La température d'entrée est supérieure à la valeur de consigne (l'appareil ne chauffe pas)

La télécommande radio est installée. L'appareil peut être contrôlé à distance.

Affichage du statut en bas

Zone d'affichage pour les fonctions qui doivent être confirmées par l'utilisateur ou qui revêtement une grande importance lors de l'utilisation.

Maintenance : L'appareil a détecté une erreur. Vous trouverez plus d'informations dans le menu principal sous « Informations de l'appareil »

Mode ECO : Si ce mode est activé et que l'appareil fonctionne dans une plage d'économie d'énergie, cela est indiqué par le symbole ECO.

MAX Température maximale atteinte : Il est impossible d'augmenter la température davantage puisque la limite de température réglée a été atteinte. Cette limitation de la température peut être modifiée dans le menu principal sous Réglages.

Chauffage activé : Le symbole apparaît dès que l'eau est chauffée par l'appareil.

Limite de performance : La puissance de l'appareil n'est pas suffisante pour chauffer le débit d'eau chaude actuel à la température souhaitée. Réduisez la quantité d'eau chaude sur le robinet.

FR

Menu principal

La touche de menu permet d'accéder au menu principal. Tous les menus de fonctions et les valeurs de mémoire de l'appareil peuvent être sélectionnés à partir d'ici (fig. A4).

Plus d'informations se trouvent dans le manuel d'instructions et de montage disponible en ligne. Suivez simplement le lien ci-dessous ou utilisez le code QR avec votre smartphone ou votre tablette.

https://www.clage.de/links/gma/DEX-Next-S-GMA-9120-34364

Purge après travaux d'entretien

Ce chauffe-eau instantané est équipé d'un détecteur automatique de bulles d'air qui empêche un fonctionnement à sec involontaire. Mais, malgré tout il faut purger l'appareil avant la première mise en service. Une nouvelle purge est nécessaire après chaque vidange (par exemple après des travaux sur l'installation d'eau, en raison d'un risque de gel ou après des réparations sur l'appareil) avant de remettre l'appareil en service.

1. Déconnectez le chauffe-eau instantané du réseau en coupant le disjoncteur.
2. Dévissez le brise-jet du robinet et ouvrez tout d'abord le robinet d'eau froide pour nettoyer la conduite d'eau en la rinçant et éviter ainsi que l'appareil ou le brise-jet ne s'encrasse.
3. Ouvrez et fermez ensuite plusieurs fois le robinet d'eau chaude correspondant jusqu'à ce que plus d'air ne sorte de la conduite et que tout l'air ait été évacué du chauffe-eau instantané.
4. C'est maintenant seulement que vous pouvez rétablir l'alimentation électrique du chauffe-eau instantané et revisser le brise-jet.
5. L'appareil active le chauffage après 10 secondes d'écoulement continu de l'eau.

Nettoyage et entretien

- Essuyer l'appareil et les robinets de distribution uniquement avec un chiffon humide. Ne pas utiliser de détergent abrasif ou de produit contenant un solvant ou du chlore.
- Pour un bon écoulement de l'eau, il est conseillé de dévisser et de nettoyer régulièrement les éléments de sortie (p. ex. mousseur et douchettes). Faites contrôler les composants électriques et hydrauliques tous les trois ans par un technicien formé afin que le bon fonctionnement et la sécurité d'utilisation soient garantis à tout moment.

3. Radiocommande

FR

Caractéristiques techniques

Type	Radiocommande FX 3
Tension de service	3 V
Type de pile	2x AAA alcaline [1)]
Degré de protection	IP 20
Portée	10 mètres en incluant le mur
Puissance d'émission	≤ 8 mW
Gamme de fréquence d'émission/ réception	2,4 - 2,4385 GHz
Rayonnement radioélectrique	non directionnel
Homologations	Europe EN 300 328 / CE

1) Il ne faut pas utiliser de piles rechargeables (accus)

Montage du support mural

- **Avant de procéder au montage du support mural, vérifier si la radiocommande peut établir le contact radio avec le chauffe-eau instantané à la position prévue.**
- Le support mural de la radiocommande peut, au choix, soit être collé sur un support fixe (par exemple du carrelage) avec les deux bandes adhésives après avoir retiré le film protecteur (figure B1), soit fixé au mur avec des chevilles et des vis appropriées (Ø 4 mm) (figure B2).
- Lors du montage avec des bandes adhésives, assurez-vous que la surface est sèche, exempte de graisse et de savon.
- Si vous utilisez les bandes adhésives, aucune correction de la position n'est plus possible après avoir exercé une pression sur le support, car l'adhésif possède une force d'adhérence très élevée. Par conséquent, veillez à une orientation parfaitement horizontale lors du collage.
- La radiocommande est retenue par aimantation au support mural.
- **Ne pas approcher la radiocommande et le support mural de cartes de crédit ou autres porteuses d'une bande magnétique. Les aimants intégrés peuvent rendre les bandes magnétiques des cartes illisibles.**

Mise en service

Si le réglage de puissance a déjà été effectué et que le chauffe-eau est alimenté en tension, insérez les piles dans la télécommande.

Enregistrez la télécommande radio avec le chauffe-eau instantané

1. Assurez-vous que l'alimentation électrique du chauffe-eau instantané est bien enclenchée (fusibles).
2. Après avoir inséré les piles, la télécommande affiche brièvement tous les symboles. Ensuite, «bA» et le niveau de charge de la batterie en pourcentage s'affichent et l'affichage passe à la saisie du code PIN «P 1».
3. Les chiffres du code PIN sont indiqués successivement et affichés de P 1 à P6. Le chiffre actuel est modifié avec ∧ et ∨. En appuyant sur ①, vous passez au chiffre suivant. Après avoir saisi P6 et appuyé sur ①, le code PIN est accepté.
4. Saisissez le code PIN Bluetooth et confirmez par ①. Le code PIN est sur ou près de la plaque signalétique de votre chauffe-eau instantané.
5. Après avoir saisi le code PIN, la télécommande se connecte automatiquement au chauffe-eau instantané, «d 1» apparaît pendant la procédure d'enregistrement.
6. Une fois la connexion établie, l'affichage de la télécommande radio passe à l'affichage de la valeur cible.

Si l'enregistrement n'a pas réussi, l'affichage passe à «E 1» après 45 secondes. La télécommande radio met fin à la tentative d'enregistrement et se trouve alors en mode d'économie d'énergie. Appuyez sur n'importe quelle touche pour redémarrer le processus d'enregistrement.

Remarques :

- Si la radiocommande n'est pas enregistrée ou si le contact radio est perdu, la dernière température réglée est conservée.
- En cas de problèmes de connexion persistants, redémarrez la connexion en appuyant simultanément sur les quatre boutons de la télécommande pendant cinq secondes.

Consignes de sécurité

- Retirer immédiatement les piles en cas de défaut de fonctionnement de la radiocommande.
- Protéger la radiocommande de l'humidité.
- Des piles épuisées risquent de couler et d'endommager la radiocommande. Par conséquent, remplacer immédiatement les piles lorsque le symbole correspondant s'affiche ou lorsqu'une pression sur une touche ne produit aucune réaction.
- Retirer les piles de la radiocommande si celle-ci n'est pas utilisée pendant une période prolongée.
- En l'absence de liaison radio active, le chauffe-eau instantané chauffe en utilisant la dernière valeur de consigne réglée.

Changement de pile

Lorsque le symbole ▯ de la pile s'allume, remplacez les piles AAA par des neuves.

- Il ne faut pas utiliser de piles rechargeables (accus) !
- Les piles non rechargeables ne doivent pas être rechargées.
- Différents types de piles ou des piles neuves et usagées ne doivent pas être mélangés.
- Lors du remplacement des piles, respectez la polarité.

Mise au rebut

Les piles peuvent contenir des substances nocives pour l'environnement. Par conséquent, les piles usagées doivent être amenées aux points de collecte spécifiques et ne doivent pas être jetées avec les ordures ménagères.

À la fin de la durée de vie de la radiocommande, les piles sont à éliminer séparément du reste de l'appareil.

Remarque: Utilisation et application CLAGE Smart Control

Plus d'informations se trouvent dans le manuel d'instructions et de montage disponible en ligne. Suivez simplement le lien ci-dessous ou utilisez le code QR avec votre smartphone ou votre tablette.

https://www.clage.de/links/gma/DEX-Next-S-GMA-9120-34364

4. Auto-assistance en cas de problèmes et service à la clientèle

Les réparations doivent uniquement être effectuées par des centres techniques agréés.

Si le tableau suivant ne vous permet pas de remédier à un défaut de votre appareil, adressez-vous alors au S.A.V. central de CLAGE. Vous devrez fournir les informations qui figurent sur la plaque signalétique!

Ce chauffe-eau instantané a été fabriqué avec le plus grand soin et a été contrôlé plusieurs fois avant la livraison. Si un problème survient, la cause est souvent facile à corriger. Commencez par couper puis à réarmer le disjoncteur pour « réinitialiser » l'électronique. Vérifiez ensuite si vous pouvez corriger vous-même le problème à l'aide du tableau suivant. Vous éviterez ainsi les frais d'une intervention inutile du S.A.V.

DEX Next S		
Problème	**Cause**	**Solution**
L'eau reste froide, l'écran affiche « Coupure de courant »	Déclenchement du fusible intérieur	Remplacer le fusible ou mettre en marche
	Le limiteur de pression de sécurité (SDB) s'est déclenché.	Contacter le S.A.V.
L'eau reste froide, le symbole de maintenance apparaît dans l'affichage	L'appareil a détecté une anomalie	Couper et réenclencher le disjoncteur. Si le défaut persiste, contacter le S.A.V.
Le débit d'eau chaude faiblit	Robinet de sortie encrassé ou entartré	Nettoyer le brise-jet, la pommette de douche ou la crépine
	Filtre d'entré encrassé / entartré	Faire nettoyer le filtre par le S.A.V.
La température sélectionnée n'est pas atteinte	Limite de performance atteinte	Réduire le débit d'eau chaude sur le robinet
	Apport d'eau froide au niveau du robinet	Ne prélever que de l'eau chaude et régler la température en fonction de l'utilisation. Vérifier la température de sortie
Les touches du capteur ne réagissent pas bien	La vitre de l'écran est mouillée	Sécher l'écran avec un chiffon doux

CLAGE SAS
Service Après Vente

4A, Rue Gutenberg
57200 Sarreguemines
France

Tél: +33 8 06 11 00 16
Fax: +33 3 87 98 43 70
Mail: contact@savclage.fr
www.savclage.fr

CLAGE GmbH

S.A.V.

Pirolweg 4
21337 Lüneburg
Allemagne

Tél: +49 4131 8901-400
E-mail: service@clage.de

BSC - Belgian Sanitary Company

Kommenstraat 20
1070 Brussel
België

Fon: +32 2 520 16 76
sav@bsc.be
www.bsc.be

Radiocommande FX3		
Problème	**Cause**	**Solution**
Le symbole « Pile » s'affiche	Les piles de la radiocommande sont vides	Insérer deux piles AAA neuves dans la radiocommande
L'appareil ne réagit pas à la radiocommande	Hors de portée de la radiotransmission	Rapprocher la radiocommande de l'appareil, appuyer sur une touche
Affichage « E2 »	Code PIN saisi incorrect plusieurs fois	Attendez quelques minutes, puis appuyez sur les quatre touches et maintenez-les enfoncées pendant 5 secondes et saisissez le code PIN correct
Affichage « E9 »	Erreur de connexion	Si cela se reproduit, remplacez les piles, contactez le service client

5. Environnement et recyclage

Pour le fonctionnement de l'appareil, nous recommandons d'utiliser de l'électricité issue de sources d'énergie renouvelables.

Élimination des matériaux de transport et d'emballage : Pour un transport sans problème, votre produit est soigneusement emballé. L'élimination du matériel de transport est effectuée par l'artisan spécialisé ou le commerce spécialisé. Réintroduisez l'emballage de vente dans le cycle de recyclage en séparant les matériaux via l'un des systèmes duals en Allemagne.

Élimination des appareils usagés : Votre produit contient des matériaux et des composants de haute qualité recyclables. Les produits marqués du symbole de la poubelle barrée doivent être éliminés séparément des ordures ménagères à la fin de leur durée de vie. Par conséquent, apportez-nous cet appareil en tant que fabricant ou à l'un des points de collecte municipaux qui réintroduisent les appareils électroniques usagés dans le cycle de recyclage. Cette élimination appropriée permet la récupération et le recyclage des matériaux et contribue à éviter d'éventuels effets nocifs sur l'homme et l'environnement dus à une élimination inappropriée. Vous obtiendrez des informations plus détaillées sur l'élimination auprès du point de collecte le plus proche, du centre de recyclage ou de votre administration communale.

Clients professionnels : Veuillez prendre contact avec votre distributeur ou votre fournisseur lorsque vous souhaitez mettre au rebut des appareils, il vous communiquera des informations supplémentaires.

En cas d'élimination en dehors de l'Allemagne, veuillez également respecter les réglementations et lois locales.

Instructions de montage

FR

1. Vue d'ensemble

Voir figure C1)

Pos.	Fonction
1	Partie inférieure de l'appareil capteur de fuite inclus
2	Limiteur de température de sécurité (STB)
3	Jeu de sondes de température
4	Clapet anti-retour
5	Capteur de débit
6	Élément chauffant
7	Limiteur de pression de sécurité (SDB)
8	Tuyau de sortie
9	Raccord d'eau chaude
10	Mamelon à visser G½ pouces
11	Manchon de traversée
12	Gaine de protection anti-éclaboussures
13	Support mural

Pos.	Fonction
14	Capot de l'appareil DEX Next S
15	Tuyau de liaison
16	Capot de l'électronique
17	Électronique servomoteurs
18	Électronique
19	Module de radiocommande
20	Vanne de moteur
21	Bornier
22	Écran tactile avec support à clapet
23	Tuyau d'entrée
24	Filtre fin
25	Raccord d'eau froide
26	Châssis

2. Caractéristiques techniques

Type	DEX Next S							
Classe d'efficacité énergétique	A *)							
Puissance / courant nominal	18 kW..27 kW (26 A..39 A)							
Puissance / courant choisi(e)	18 kW / 26 A	16,2 kW / 25 A	21 kW / 30 A	19 kW / 29 A	24 kW / 35 A	21,7 kW / 33 A	27 kW / 39 A	24,4 kW / 37 A
Tension nominal	400 V	380 V	400 V	380 V	400 V	380 V	400 V	380 V
Branchement électrique	3~ / PE							
Section de câble requise 1)	4,0 mm²		4,0 mm²		6,0 mm²		6,0 mm²	
Production d'eau chaude (l/min) 2) max. avec Δt = 28 K max. avec Δt = 38 K	9,2 6,8		10,7 7,9		12,3 9,0		13,8 10,2	
Capacité nominale	0,4 l							
Surpression nominale	1,0 MPa (10 bar)							
Type de raccordement	résistant à la pression / hors pression							
Système de chauffage	Fil nu IES®							
Domaine d'application à 15 °C: Résistivité de l'eau Conductivité électrique	≥ 1100 Ωcm ≤ 90 mS/m							
Température d'entrée	≤ 70 °C							
Débit de mise en marche	1,5 l/min - automatique 3)							
Chute de pression	0,08 bar à 1,5 l/min 1,3 bar à 9,0 l/min							
Plage de réglage de la température	20 - 60 °C [70°C]							
Branchement de l'eau	G ½ pouces							
Poids (avec plein d'eau)	4,5 kg							
Zone de fréquence émetteur/récepteur Bluetooth	2,4 - 2,4385 GHz							
Puissance d'émission Bluetooth	≤ 8 mW							
Radiodiffusion	omnidirectionnel							
Portée	10 mètres, y compris mur							
Classe de protection selon VDE	I							
Classe de protection / sécurité	IP25							

*) Les indications correspondent au décret du règlement UE N° 812/2013
1) La section maximale du câble connectable est de 10 mm² avec le raccordement électrique sur le dessus
2) Eau mélangée
3) Réglage électronique, en fonction de la température souhaitée et de la température de l'eau froide

3. Dimensions

Cotes en mm (fig. D1)

4. Installation

CLAGE
Lüneburg
DIN 4109
PA-IX 16952/II
MPA NRW.

Du fait de la réglementation nationale sur la construction, un certificat de contrôle général émis par le centre technique du bâtiment est délivré pour cet appareil pour justifier de son aptitude à l'utilisation du point de vue des émissions sonores.

Doivent être respectées :

- **p. ex. VDE 0100 Installations électriques à basse tension**
- **EN 806 Spécifications techniques relatives aux installations d'eau destinée à la consommation humaine à l'intérieur des bâtiments**
- **Dispositions des entreprises locales de distribution d'énergie et d'eau**
- **Données et indications figurant sur la plaque signalétique**
- **L'utilisation exclusive d'outils adaptés et non endommagés**
- **L'appareil est exclusivement destiné au chauffage de l'eau potable**
- **L'installation dans des systèmes à circulation ou à recirculation est interdite**
- **En cas d'utilisation non conforme, la garantie commerciale et la garantie légale ne s'appliquent plus**

Lieu de montage

- L'appareil doit uniquement être installé dans un local hors gel. L'appareil ne doit jamais être exposé au gel.
- L'appareil est prévu pour un montage mural et doit être installé verticalement avec les raccords d'eau en bas ou bien transversalement avec les raccords d'eau à gauche.
- L'appareil est conforme au degré de protection IP25 et selon VDE 0100 Partie 701 (IEC 60364-7), il peut être installé dans la zone de protection 1.
- Il convient que la distance entre le chauffe-eau instantané et le point de prélèvement soit la plus courte possible pour éviter les pertes thermiques.
- L'appareil doit être accessible pour les opérations d'entretien.
- Les tuyaux en matière plastique ne sont autorisés que s'ils sont conformes à la norme DIN 16893 Série 2.
- La résistivité de l'eau à 15 °C doit être au moins égale à 1100 Ω cm. Vous pouvez obtenir cette valeur auprès de votre service des eaux.
- Ne pas installer l'appareil à proximité de surfaces métalliques pour permettre une connexion radio fiable et une portée radio optimale.

Montage du support mural

Rincez soigneusement les conduites d'eau avant l'installation pour en éliminer les impuretés.

1. Vissez les mamelons à visser dans les deux raccords muraux avec une clé Allen de 12 mm. Les joints doivent ici être entièrement vissés dans le filet. Les mamelons à visser doivent dépasser d'au moins 12 – 14 mm après avoir été serrés.
2. Maintenez le gabarit de montage fourni contre le mur et alignez-le de telle sorte que les trous dans le gabarit coïncident avec les raccords. Tracez les trous de perçage d'après le gabarit et percez les trous avec un foret de 6 mm. Insérez les chevilles fournies.
3. Ouvrez l'appareil. Pour ce faire, tirez le cache vers le bas et desserrez la vis centrale.
4. Desserrez l'écrou moleté du support mural, retirez le support mural et vissez le support mural au mur. Le désalignement ou l'irrégularité des carreaux peut être compensé jusqu'à 30 mm en utilisant les douilles d'écartement fournies. Les douilles d'écartement sont montées entre le mur et le support mural.

Pose des raccords

Remarque : Serrez les écrous d'accouplement avec modération, de manière à obtenir l'étanchéité nécessaire sans endommager les éléments de robinetterie ni les conduites.

- Vissez le raccord à eau froide sur le mamelon avec l'écrou d'accouplement et le joint ½ pouces comme illustré (fig. D2).
- Vissez le raccord à eau chaude sur le mamelon avec l'écrou d'accouplement et le joint ½ pouces.

Montage de l'appareil

- En cas de remplacement, il peut arriver que la ligne d'alimentation électrique soit présente dans la partie supérieure de l'appareil. Le raccordement électrique est ensuite effectué selon la description « Raccordement électrique par le haut » dans les instructions disponibles en ligne.
- Monter l'appareil selon les instructions illustrées

Remarque : Montage en saillie

Plus d'informations se trouvent dans le manuel d'instructions et de montage disponible en ligne. Suivez simplement le lien ci-dessous ou utilisez le code QR avec votre smartphone ou votre tablette.

https://www.clage.de/links/gma/DEX-Next-S-GMA-9120-34364

Montage du support mural de la radiocommande

- **Avant de procéder au montage du support mural, vérifier si la radiocommande peut établir le contact radio avec le chauffe-eau instantané à la position prévue.**
- Le support mural de la radiocommande peut, au choix, soit être collé sur un support fixe (par exemple du carrelage) avec les deux bandes adhésives après avoir retiré le film protecteur (figure B1), soit fixé au mur avec des chevilles et des vis appropriées (Ø 4 mm) (figure B2).
- Lors du montage avec des bandes adhésives, assurez-vous que la surface est sèche, exempte de graisse et de savon.
- Si vous utilisez les bandes adhésives, aucune correction de la position n'est plus possible après avoir exercé une pression sur le support, car l'adhésif possède une force d'adhérence très élevée. Par conséquent, veillez à une orientation parfaitement horizontale lors du collage.
- La radiocommande est retenue par aimantation au support mural.
- **Ne pas approcher la radiocommande et le support mural de cartes de crédit ou autres porteuses d'une bande magnétiques. Les aimants intégrés peuvent rendre les bandes magnétiques des cartes illisibles.**

Remarque : Protéger la radiocommande de l'humidité.

FR

5. Branchement électrique

Réservé au professionnel!

Doivent être respectés:

- **p. ex. VDE 0100**
- **Le règlements des entreprises de distribution d'énergie et d'eau locales**
- **Caractéristiques techniques et indications sur la plaque signalétique**
- **Relier l'appareil à la terre !**

Schéma électrique (fig. E1)

1. Électronique
2. Élément chauffant
3. Limiteur de pression de sécurité SDB
4. Bornier
5. Limiteur de température de sécurité STB

Conditions préalables du point de vue de la construction

- L'appareil doit être raccordé en permanence à des lignes d'alimentation électriques installées fixement. L'appareil doit être raccordé au conducteur de protection.
- Les câble électriques doivent être en parfait état et ne doivent plus être accessibles après le montage.
- Il faut prévoir du côté de l'installation un dispositif de sectionnement permettant d'isoler tous les pôles du secteur avec une ouverture de contact minimale de 3 mm (par exemple par des fusibles).
- Pour protéger l'appareil, il faut monter un élément de protection de ligne dont le courant de déclenchement est adapté au courant nominal de l'appareil.

Branchement électrique par le dessous

Remarque : Si nécessaire, le terminal de connexion peut être déplacé vers la partie supérieure de l'appareil. Veuillez suivre les instructions se trouvant dans le manuel d'instructions et de montage disponible en ligne.

⚠ **Avant de procéder au raccordement de l'appareil, assurez-vous que le réseau électrique d'alimentation est hors tension!**

1. Retirez la gaine du câble de raccordement environ 6 cm après sa sortie du mur (fig E2). Enfilez la gaine de protection anti-éclaboussures sur le câble de raccordement avec la petite ouverture vers l'avant de manière à ce qu'elle soit bien à plat contre le mur. Celle-ci évite que de l'eau qui pourrait éventuellement pénétrer dans l'appareil entre en contact avec les câbles électriques. Elle ne doit pas être endommagée! **Il est obligatoire d'utiliser la gaine de protection!**
2. Rabattre le support de clapet vers la droite.
3. Dénudez les câbles et raccordez-les aux bornes selon le schéma électrique. **L'appareil doit être relié à la terre.**
4. Enfilez la gaine de protection sur le câble de raccordement suffisamment loin pour qu'elle vienne s'adapter parfaitement dans le creux de la cloison intermédiaire. Veillez ici à ce que la gaine de protection soit orientée comme illustré. Mettez la fixation du manchon (**A**) en place, rabattez le support de clapet en place et enclenchez-le sur la cartouche chauffante (fig. E3).
5. Posez le boîtier sur l'appareil et serrez la vis de fixation. Vous pouvez ensuite enclipser le cache.

Remarque : Relais de délestage de charge et branchement électrique par le dessus

Plus d'informations se trouvent dans le manuel d'instructions et de montage disponible en ligne. Suivez simplement le lien ci-dessous ou utilisez le code QR avec votre smartphone ou votre tablette.

https://www.clage.de/links/gma/DEX-Next-S-GMA-9120-34364

6. Mise en service initiale

⚠ **Purger l'appareil conformément aux instructions illustrées ci-jointes.**

Une nouvelle purge est nécessaire après chaque vidange (par exemple après des travaux sur l'installation d'eau, en raison d'un risque de gel ou après des réparations sur l'appareil) avant de remettre l'appareil en service.

Si le chauffe-eau instantané ne peut pas être démarré, vérifiez si le limiteur de température de sécurité (STB) ou le limiteur de pression de sécurité (SDB) s'est déclenché pendant le transport. Assurez-vous que l'appareil est hors tension et, si nécessaire, réinitialisez l'interrupteur de sécurité (fig. F1 + F2).

Permutation de la puissance

Doit obligatoirement être effectuée par un professionnel autorisé, sinon la garantie est annulée!

À l'état de livraison, l'écran affiche « VÉRIFIÉ » (voir à gauche F3). Sinon, l'appareil a déjà été alimenté en tension une fois. Dans ce cas, suivez la section « Remise en service ».

À la première mise sous tension, il faut régler la puissance maximale de l'appareil. Le fonctionnement normal de l'appareil n'est possible qu'après avoir réglé sa puissance.

La puissance maximale possible dépend des conditions d'installation. Respectez impérativement les indications du tableau des caractéristiques techniques, notamment la section requise du câble électrique et le calibre du disjoncteur. Respectez également les prescriptions de la norme DIN VDE 0100.

1. Mettre l'appareil sous tension.
2. Lors de la première mise sous tension, le menu de sélection de la langue s'affiche sur l'affichage. Choisissez la langue souhaitée. Le réglage de puissance suit.
3. À l'aide des touches du capteur, fixez la puissance unitaire maximale en fonction de l'environnement de l'installation (18, 21, 24 ou 27 kW).
4. Confirmer le réglage avec « **OK** ».
5. Marquer la puissance réglée sur la plaque signalétique.
6. Après avoir réglé la puissance maximale de l'appareil, le chauffage de l'eau est activé après environ 10 – 30 secondes de circulation ininterrompue de l'eau.
7. Ouvrez le robinet d'eau chaude. Vérifier le fonctionnement du chauffe-eau.
8. Prenez la télécommande FX3 selon les étapes 2 à 6 du chapitre « 3. Radiocommande » section « Enregistrement de la télécommande radio sur le chauffe-eau instantané » en fonctionnement (se reporter à la page 20).
9. Expliquez le fonctionnement du chauffe-eau instantané à l'utilisateur et remettez-lui la présente notice pour information en lui demandant de la conserver.
10. Remplissez la carte d'enregistrement et envoyez-la au service client d'usine ou enregistrez votre appareil en ligne sur notre page d'accueil (voir aussi page 18).

Utilisation de la douche

Lorsque le chauffe-eau instantané sert à alimenter une douche, il faut limiter la température de l'eau à 55 °C. Après consultation du client, il faut paramétrer la limite de température dans le menu Réglages lors de la mise en service à 55 °C au maximum et activer le niveau de blocage.

En cas de fonctionnement avec de l'eau préchauffée, sa température doit également être limitée à 55 °C du côté de l'installation.

Remise en service

Il peut s'avérer nécessaire de modifier la puissance maximale de l'appareil si celui-ci est remis en service sous des conditions différentes après la première installation. En pontant brièvement les deux broches (voir fig. F4), p. ex. avec un tournevis isolé (⚠ EN 60900), l'appareil revient à l'état de livraison. Tous les paramètres reprennent leurs valeurs d'usine et le chauffage est bloqué. Le panneau de commande tactile affiche le menu pour la sélection de la langue. Sélectionnez la langue souhaitée. Le réglage de la puissance apparaît ensuite jusqu'à ce que vous ayez réglé la puissance maximale de l'appareil. Cet état est maintenu si l'alimentation électrique est coupée puis rétablie.

Consignes en cas de problèmes de connexion radio

Si la radiocommande ne peut pas entrer en contact avec le chauffe-eau instantané, l'afficheur indique « E 1 » et le symbole clignotant d'une radio. Une pression sur une touche lance une nouvelle procédure de connexion.

Dans ce cas, réduisez l'écart avec le chauffe-eau instantané et vérifiez si l'alimentation électrique est établie.

6. Mise en service initiale

Fonction de blocage

La portée de fonctionnement de l'appareil peut être limitée.

Activation de la fonction de blocage

1. Régler les paramètres souhaités dans le menu des paramètres (voir en ligne dans les instructions d'utilisation le chapitre « Réglages », section « Limite de température » et/ou « Délestage des charges »).
2. Débrancher l'appareil du réseau (p. ex. en coupant les fusibles).
3. Retirez le pont de l'électronique de puissance et placez-le en position « **1** » (voir fig. F5).
4. Remettre l'appareil en service.

Désactiver la fonction de blocage.

5. Débrancher l'appareil du réseau (couper les fusibles).
6. Retirer le pont de l'électronique de puissance et placer en position « **0** » (voir fig. F5).
7. Remettre l'appareil en service.

FR

7. Opérations d'entretien

Les opérations d'entretien doivent uniquement être effectuées par un centre technique agréé.

Nettoyage et remplacement du filtre dans le raccord

Le raccord à eau froide de cet chauffe-eau instantané est équipé d'un robinet d'arrêt intégré et d'un filtre. L'encrassement du filtre peut réduire la capacité de production d'eau chaude, dans quel cas il faut nettoyer ou remplacer le filtre en procédant comme suit :

1. ⚠ Coupez le disjoncteur du chauffe-eau instantané pour le déconnecter du secteur et protégez-le contre toute remise sous tension involontaire.
2. Ouvrez l'appareil en tirant le couvercle vers le bas, en desserrant la vis en dessous et en retirant le capot.
3. Fermez lentement le robinet d'arrêt dans le raccord à eau froide (a) en l'amenant en position « **0** » (fig. G1).
4. Dévissez la vis de fermeture (b) du raccord à eau froide et sortez le filtre (c) (fig. G2). Remarque : De l'eau résiduelle peut s'échapper.
5. Vous pouvez à présent nettoyer ou remplacer le filtre.
6. Resserrez la vis de fermeture après avoir installé le filtre propre.
7. Ouvrez de nouveau le robinet d'arrêt dans le raccord à eau froide en l'amenant lentement en position « **1** ». Vérifiez qu'il n'y a pas de fuites.
8. Purgez l'appareil en ouvrant et fermant plusieurs fois le robinet d'eau chaude correspondant jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'air qui sorte de la conduite.
9. Posez le capot de l'appareil. Réenclenchez ensuite le disjoncteur pour remettre l'appareil sous tension.

Nettoyage et remplacement du filtre en cas de montage apparent

Le raccord à eau froide de ce chauffe-eau instantané est équipé d'un filtre. L'encrassement du filtre peut réduire la capacité de production d'eau chaude, dans quel cas il faut nettoyer ou remplacer le filtre en procédant comme suit:

1. ⚠ Coupez le disjoncteur du chauffe-eau instantané pour le déconnecter du secteur et protégez-le contre toute remise sous tension involontaire.
2. Fermez le robinet d'arrêt dans la conduite d'entrée.
3. Ouvrez l'appareil en tirant le couvercle vers le bas, en desserrant la vis en dessous et en retirant le capot.
4. Débranchez le tuyau d'entrée du raccord à eau. Remarque : De l'eau résiduelle peut s'échapper.
5. Vous pouvez à présent nettoyer ou remplacer le filtre (fig. G3).
6. Après avoir installé le filtre propre, revissez le tuyau d'entrée au raccord à eau.
7. Ouvrez lentement le robinet d'arrêt dans la conduite d'entrée. Vérifiez qu'il n'y a pas de fuites.
8. Purgez l'appareil en ouvrant et fermant plusieurs fois le robinet d'eau chaude correspondant jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'air qui sorte de la conduite.
9. Posez le capot de l'appareil. Réenclenchez ensuite le disjoncteur pour remettre l'appareil sous tension.

NL

Inhoud

Lijst van figuren

Instructies

1. Apparaatbeschrijving 26
2. Gebruik 27
Hoofdbeeld 27
Hoofdmenu 27
Ontluchten na onderhoudswerkzaamheden 27
Reiniging en onderhoud 27
3. Afstandsbediening 28
Monteer de muurbeugel 28
Inbedrijfstelling 28
Registreer de radiografische afstandsbediening bij de boiler 28
Veiligheidsaanwijzingen 28
Vervanging van de batterijen 28
Afvoer 28
4. Zelfhulp bij problemen en klantenservice 29
5. Milieu en recycling 29
6. Productinformatieblad volgens EU-regelgeving - 812/2013 814/2013 98

Montage-instructies

1. Overzicht 30
2. Technische gegevens 30
3. Afmetingen 31
4. Installatie 31
Aansluitstukken installeren 31
Apparaat monteren 31
Montageplaats 31
Wandhouder monteren 31
Wandhouder van de draadloze afstandsbediening monteren 31
6. Elektrische aansluiting 32
Elektrische aansluiting aan van onderaf 32
Aansluitschema 32
Installatie voorschriften 32
6. Eerste inbedrijfstelling 32
Vermogensinstelling 32
Douchegebruik 32
Opnieuw in gebruik nemen 32
Aanwijzingen bij problemen met de draadloze verbinding 32
Vergrendelingsfunctie 33
7. Onderhoudswerkzaamheden 33
Reiniging en vervanging van de filterzeef in het aansluitstuk 33
Reiniging en vervanging van de filterzeef bij montage aan de wand 33

De bij het apparaat geleverde documenten moeten op een veilige plaats worden bewaard.

Geregistreerde handelsmerken zijn niet altijd als zodanig aangeduid. De rechten op deze merken blijven echter altijd bij de merkhouder.

Apparaatregistratie

Registreer uw apparaat online op onze website en profiteer van onze garantieservice.

Uw volledige gegevens helpen onze klantenservice om uw verzoek zo snel mogelijk te verwerken.

Volg de onderstaande link om online te registreren of gebruik de QR code met uw smartphone of tablet.

https://partner.clage.com/en/service/device-registration/

Instructies

Opmerking: De bijgevoegde veiligheidsinstructies moeten vóór installatie, ingebruikstelling en het gebruik zorgvuldig en volledig worden gelezen en moeten tijdens het verdere gebruik worden nageleefd!

1. Apparaatbeschrijving

De e-comfortgeiser DEX Next S is een volledig elektronisch geregelde geiser met grafisch e-paper-dislay en sensortoetsen voor een comfortabele en zuinige waterlevering naar één of meer aftappunten.

De elektronica regelt het stroomverbruik afhankelijk van de ingestelde watertemperatuur, de temperatuur van het toevoerwater en de hoeveelheid water, om zo de temperatuur tot op de graad nauwkeurig te regelen en bij drukschommelingen constant te houden. De gewenste uitlaattemperatuur kan worden ingevoerd met de sensortoetsen van 20 °C tot 60 °C en worden afgelezen op het e-paper display. Als alternatief kan het apparaat gemakkelijk worden bediend via de Bluetooth® afstandsbediening of met de CLAGE-app via smartphone en tablet.

De DEX Next S beschikt over een intuïtief te bedienen menu. In dit menu kunnen verschillende gebruikersprofielen aangelegd en verzamelde gegevens uitgelezen worden.

De inlaattemperatuur kan tot 70 °C zijn, zodat de bewerking voor het opnieuw verwarmen, b.v. in zonnestelsels is mogelijk.

De doorstroomwaterverwarmer kan in combinatie met een extern lastrelais voor elektronische doorstroomwaterverwarmers worden gebruikt (details, zie de montagehandleiding).

Zodra u het warme water van de kraan open draait, schakelt de doorstroomwaterverwarmer automatisch aan. Wanneer de kraan wordt dicht gedraaid, gaat het apparaat automatisch weer uit. De doorstromer wordt rechtstreeks op het apparaat of met een optionele afstandsbediening bediend.

2. Gebruik

Hoofdbeeld

Het e-paper display verandert na ongeveer. 60 seconden zonder automatisch op een toets te drukken in de hoofdweergave.

Door eenvoudig op een van de sensorknoppen te tikken, kunnen verschillende gebruikersprofielen en toepassingen worden geselecteerd of kunnen temperatuurveranderingen worden aangebracht.

Display aanduidingen (afb. A1)

Pos.	Functie
1	Statusweergave hierboven
2	Gebruiker
3	Menuknop
4	Temperatuurvertoning
5	Statusweergave hieronder
6	Toepassingen
7	Sensorknoppen

Temperatuurvertoning

De schaalring is gevuld met toenemende temperatuurinstelling. Bovendien wordt de doeltemperatuur in °C in het midden van het display weergegeven.

Temperatuurinstelling

De gewenste temperatuur kan worden geselecteerd in een bereik van 20 °C tot 60 °C met behulp van de twee middelste sensorknoppen. Met één tik wijzigt de temperatuur met 1 °C, in het comfortbereik tussen 35 °C en 43 °C met 0,5 °C. Als de temperatuur lager dan 20 °C is ingesteld, verschijnt het symbool — — in het temperatuurdisplay en schakelt het apparaat de verwarmingsfunctie uit.

Gebruiker selectie

Er kunnen maximaal vier gebruikersprofielen worden aangepast. Elke gebruiker heeft de mogelijkheid om de gewenste temperaturen voor de verschillende toepassingsgebieden in zijn profiel op te slaan. De gebruikersprofielen kunnen worden weergegeven door op de linker sensorknop te tikken en vervolgens onder de profielfoto's te selecteren met behulp van de respectieve sensorknop (zie sectie »Gebruiker«) voor meer informatie over het profiel (afb. A2).

Toepassingen

Vooraf ingestelde applicaties kunnen hier worden geselecteerd. De selectie wordt geopend door op de sensorknop onder het display te tikken (afb. A3). Door op de sensorknop onder een van de applicaties te tikken, wordt deze geactiveerd.

De applicaties zijn in de fabriek ingesteld op de volgende temperatuurwaarden:
handwas = 35 °C, douche = 38 °C, bad = 40 °C, heet water = 48 °C.

Om uw eigen temperatuurwaarden op te slaan, selecteert u een toepassing en stelt u de gewenste temperatuur in. Houd vervolgens de sensorknop onder van uw profielfoto of applicatie twee seconden ingedrukt.

Statusweergave hierboven

- Bedieningsblokkering actief (PIN-code)
- De ingangstemperatuur ligt boven de gewenste waarde (apparaat verwarmt niet)
- Draadloze afstandsbediening is geïnstalleerd. Het apparaat kan op afstand bediend worden.

Statusweergave hieronder

Weergavebereik voor functies die door de gebruiker bevestigd moeten worden of tijdens gebruik van groot belang zijn.

- Onderhoud: Het apparaat heeft een fout gedetecteerd. Meer informatie is beschikbaar in het hoofdmenu onder »Apparaat info«.
- ECO-modus: Als deze modus geactiveerd wordt en het apparaat in een energie-efficiënte zone werkt, wordt dit aangegeven door het ECO-symbool.
- MAX Maximale temperatuur bereikt: De temperatuur kan niet verder worden verhoogd, aangezien de ingestelde temperatuurgrens is bereikt. De temperatuurgrens kan in het hoofdmenu onder "Settings" (instellingen) worden gewijzigd.
- Verwarming geactiveerd: Het symbool verschijnt zodra water door het apparaat wordt verwarmd.
- Vermogen limiet: De prestaties van het apparaat zijn niet voldoende om de momenteel stromende hoeveelheid warm water tot de gewenste temperatuur te verwarmen. Verminder de hoeveelheid heet water op de kraan.

Hoofdmenu

Gebruik de menuknop om naar het hoofdmenu te gaan. Alle functiemenu's en geheugenwaarden van het apparaat kunnen vanaf hier worden geselecteerd (afb. A4).

Meer informatie is te vinden in de online bedienings- en montage-instructies. Volg de onderstaande link of gebruik de QR-code met uw smartphone of tablet.

https://www.clage.de/links/gma/DEX-Next-S-GMA-9120-34364

Ontluchten na onderhoudswerkzaamheden

Deze doorstroomwaterverwarmer is uitgerust met een automatische luchtbelherkenning, die voorkomt dat het systeem onvoorzien droogloopt. Het toestel dient ondanks deze beveiliging wel voor het eerste gebruik te worden ontlucht. Na iedere keer dat het toestel wordt leeggemaakt (bijv. na werkzaamheden aan de waterinstallatie, vanwege vorst of na reparaties aan het toestel) dient het toestel opnieuw te worden ontlucht voordat het weer in gebruik wordt genomen.

1. Stroomtoevoer naar de doorstroomwaterverwarmer afsluiten: zekeringen uitschakelen.
2. Schroef het mondstuk van de kraan af en open daarna de koudwaterkraan om de waterleiding schoon te spoelen en te voorkomen dat er vuil in het toestel of in het mondstuk komt.
3. Open en sluit daarna de bijbehorende warmwaterkraan meerdere keren totdat er geen lucht meer uit de leiding komt en de doorstroomwaterverwarmer ontlucht is.
4. Pas dan mag u de stroomtoevoer naar de doorstroomwaterverwarmerweer inschakelen en het mondstuk van de kraan er weer opschroeven.
5. Het toestel schakelt de verwarming in nadat het water 10 seconden continu heeft gestroomd.

Reiniging en onderhoud

- Het toestel en de kraan alleen met een vochtige doek reinigen. Geen schurende, oplosmiddel- of chloorhoudende reinigingsmiddelen gebruiken.
- Voor een goede doorvoer van het water moeten de kranen (bijv. mondstukken van de kranen en handdouches) regelmatig worden afgeschroefd en gereinigd. Laat iedere 3 jaar de elektrische onderdelen en componenten van het watersysteem controleren door een erkende vakman zodat de veiligheid en probleemloze werking van het apparaat gehandhaafd blijven.

NL

3. Afstandsbediening

NL

Technische gegevens

Type	FX 3 afstandsbediening
Bedrijfsspanning	3 V
Type batterij	2x AAA alcaline [1)]
Veiligheidsklasse	IP 20
Bereik	10 meter incl. wand
Zendvermogen	≤ 8 mW
Zend-/ ontvangstfrequentiebereik	2,4 - 2,4385 GHz
Zendstraling	niet gericht
Goedkeuringen	Europa EN 300 328 / CE

1) Heroplaadbare batterijen (accu's) mogen niet worden gebruikt

Monteer de muurbeugel

- **Vóór de montage van de wandhouder dient gecontroleerd te worden of op de hiervoor bestemde positie een draadloze verbinding tussen de afstandsbediening en de doorstroomwaterverwarmer tot stand kan worden gebracht.**
- De wandhouder van de afstandsbediening kan naar keuze met de twee plakstroken en na het verwijderen van de beschermende folie op een vaste ondergrond (bijv. betegeling) worden geplakt (afbeelding B1) óf met geschikte pluggen (Ø 4 mm) en schroeven aan de wand worden gemonteerd (afbeelding B2).
- Let er bij het monteren met plak strips op dat het oppervlak droog, vet- en zeepvrij is.
- Bij gebruik van de plakstroken kan de positie van de wandhouder na het aandrukken niet meer worden gewijzigd vanwege de hoge hechtkracht van de plakstroken. Bij het vastplakken erop letten dat de wandhouder horizontaal wordt geplaatst.
- De draadloze afstandsbediening wordt dankzij de magneten aan de wandhouder vastgehouden.
- **De draadloze afstandsbediening en de wandhouder niet in de nabijheid van creditcards of van andere pasjes met een magneetstrook houden. De ingebouwde magneten kunnen de magneetstrook van de creditcard onleesbaar maken.**

Inbedrijfstelling

Als de vermogensinstelling al is uitgevoerd en de boiler van spanning wordt voorzien, plaatst u de batterijen in de afstandsbediening.

Registreer de radiografische afstandsbediening bij de boiler

1. Zorg ervoor dat de stroomtoevoer naar de boiler is ingeschakeld (zekeringen).
2. Na het plaatsen van de batterijen toont de afstandsbediening kort alle symbolen. Vervolgens worden "bA" en de percentuele batterijlading weergegeven en verandert het display in de pincode "P 1".
3. De cijfers van de pincode worden na elkaar aangegeven en weergegeven als P 1 tot P6. Het huidige cijfer wordt gewijzigd via6 Als u op ① drukt, gaat u naar het volgende cijfer. Na het invoeren van P6 en het indrukken van ① wordt de pincode geaccepteerd.
4. Voer de Bluetooth-pincode in en bevestig met ①. De pincode bevindt zich op het typeplaatje van de geiser.
5. Na het invoeren van de PIN maakt de afstandsbediening automatisch verbinding met de doorstroomgeiser, "d 1" verschijnt tijdens de aanmeldingsprocedure.
6. Nadat de verbinding tot stand is gebracht, verandert het display van de radiografische afstandsbediening naar de weergave van de streefwaarde.

Als de registratie niet is geslaagd, verandert het display na 45 seconden in "E 1". De afstandsbediening stopt de registratiepoging en bevindt zich dan in de energiebesparende modus. Als u op een willekeurige toets drukt, wordt het registratieproces opnieuw gestart.

Opmerkingen:

- Als de afstandsbediening niet is geregistreerd of als het radiocontact is verbroken, blijft de laatst ingestelde temperatuur behouden.
- Begin bij aanhoudende verbindingsproblemen de aanmelding opnieuw door alle vier toetsen op de afstandsbediening gedurende vijf seconden tegelijkertijd in te drukken.

Veiligheidsaanwijzingen

- Bij een foutieve werking van de draadloze afstandsbediening de batterijen onmiddellijk uit het apparaat nemen.
- De draadloze afstandsbediening niet aan vocht blootstellen.
- Lege batterijen kunnen lekken en de draadloze afstandsbediening beschadigen. Daarom dienen de batterijen onmiddellijk vervangen te worden als het batterijsymbool op de display wordt weergegeven, of als na het indrukken van een toets geen reactie waarneembaar is.
- De batterijen uit de draadloze afstandsbediening nemen als deze gedurende langere tijd niet wordt gebruikt.
- Zonder actieve draadloze verbinding verwarmt de doorstroomwaterverwarmer het water tot de laatste ingestelde waarde.

Vervanging van de batterijen

Als het batterijsymbool gaat branden, dienen de batterijen door nieuwe AAA-batterijen vervangen te worden.

- Heroplaadbare batterijen (accu's) mogen niet worden gebruikt!
- Niet-oplaadbare batterijen mogen niet opnieuw opgeladen worden.
- Verschillende soorten batterijen of nieuwe en gebruikte batterijen mogen niet gemengd worden.
- Let bij het vervangen van de batterijen op de juiste polariteit.

Afvoer

Batterijen kunnen stoffen bevatten die gevaarlijk voor het milieu zijn. Daarom moeten gebruikte batterijen naar een verzamelpunt worden gebracht. Gebruikte batterijen mogen niet via het normale huisvuil worden afgevoerd.

Aan het einde van de levensduur van de draadloze afstandsbediening dienen de batterijen apart van het apparaat afgevoerd te worden.from the appliance.

Opmerking: FX 3 Bediening en app Smart Control

Meer informatie is te vinden in de online bedienings- en montage-instructies. Volg de onderstaande link of gebruik de QR-code met uw smartphone of tablet.

https://www.clage.de/links/gma/DEX-Next-S-GMA-9120-34364

4. Zelfhulp bij problemen en klantenservice

Reparaties mogen alleen door een erkende vakman worden uitgevoerd.

Wanneer het defect aan het apparaat niet met deze tabel kan worden opgelost, kunt u contact opnemen met de klantenservice van CLAGE. Houd daarbij de gegevens van het typeplaatje van het apparaat bij de hand!

Deze doorstroomwaterverwarmer is zorgvuldig vervaardigd en meerdere keren gecontroleerd voordat hij wordt geleverd. Wanneer er toch een probleem optreedt, is er vaak sprake van een kleinigheid. Schakel altijd als eerste de zekeringen uit en weer aan, om daarmee de elektronica te "resetten". Controleer vervolgens of u het probleem aan de hand van de volgende tabel zelf kunt oplossen. Daardoor hoeft u niet onnodig geld uit te geven aan het inschakelen van de klantenservice.

BSC (service center)

Afrikaweg 43
9407 TP Assen
Nederland

Tel: +31 592-40 50 32
E-mail: Sav@bscbenelux.com
Internet: www.clage.nl

CLAGE GmbH Duitsland
Klantenservice

Pirolweg 4
21337 Lüneburg
Duitsland

Tel: +49 4131 8901-400
service@clage.de

BSC - Belgian Sanitary Company

Kommenstraat 20
1070 Brussel
België

Fon: +32 2 520 16 76
sav@bsc.be
www.bsc.be

DEX Next S		
Probleem	**Oorzaak**	**Remedie**
Water blijft koud, display toont scherm "stroomuitval"	Huisbeveiliging geactiveerd	Zekering vervangen of inschakelen
	Veiligheidsdrukschakelaar is geactiveerd	Klantenservice informeren
Water blijft koud, het onderhoudssymbool verschijnt op het display	Het apparaat heeft een storing vastgesteld	Zekeringen uit- en weer inschakelen. Wanneer de foutmelding blijft branden, neemt u contact op met de klantenservice
De waterhoeveelheid wordt minder	Er zit vuil of kalk in de kraan	Het mondstuk van de kraan, de douchekop of de zeef reinigen
	De filterzeef van het toevoerwater is vervuild of verkalkt	Laat de filterzeef laten schoonmaken door de klantenservice
Ingestelde temperatuur wordt niet bereikt	Prestatielimiet bereikt	Reduceer de warmtapwaterstroom bij de fitting
	Bij de kraan wordt koud water toegevoegd	Alleen de warmwaterkraan open draaien, de temperatuur voor gebruik instellen; watertemperatuur controleren
Sensorknoppen reageren niet correct	Glas van de screen is nat	Screen met een zachte doek afdrogen

FX3 afstandsbediening		
Probleem	**Oorzaak**	**Remedie**
Het symbool "Batterij" wordt weergegeven	De batterijen van de draadloze afstandsbediening zijn leeg	Twee nieuwe batterijen van het type AAA in de draadloze afstandsbediening plaatsen
Het apparaat reageert niet op de afstandsbediening	Radiotransmissiebereik overschreden	Plaats de afstandsbediening dichter bij het apparaat en druk op de knop
Weergave "E2"	Pincode meerdere keren verkeerd ingevoerd	Wacht enkele minuten, houd vervolgens alle vier de knoppen 5 seconden ingedrukt en voer de juiste pincode in
Weergave "E9"	Verbindingsfout	Als dit opnieuw optreedt, vervang dan de batterijen, neem contact op met de klantenservice

5. Milieu en recycling

Voor het gebruik van het apparaat bevelen wij het gebruik van elektriciteit uit hernieuwbare energiebronnen aan.

Afvoer van transport- en verpakkingsmateriaal: Uw product wordt zorgvuldig verpakt om een vlot transport te garanderen. De afvoer van het transportmateriaal gebeurt door de vakman of de vakhandel. Sorteer de verpakkingen op basis van het materiaal en breng deze via een van Duitslands duale systemen terug in de materiaalkringloop.

Afvoer van oude apparaten: Uw product bevat hoogwaardige, recyclebare materialen en componenten. Producten die zijn gemarkeerd met het symbool van de doorgekruiste afvalbak moeten aan het einde van hun levensduur gescheiden van het huisvuil worden weggegooid. Breng dit apparaat daarom naar ons, de fabrikant, of naar een van de gemeentelijke inzamelpunten die gebruikte elektronische apparaten terugbrengen in de materiaalkringloop. Deze correcte verwijdering maakt de terugwinning en recycling van materialen mogelijk en helpt mogelijke schadelijke effecten op de mens en het milieu als gevolg van onjuiste verwijdering te voorkomen. Meer gedetailleerde informatie over afvalverwerking kunt u verkrijgen bij het dichtstbijzijnde inzamelpunt of recyclingpark of bij het gemeentebestuur.

Zakelijke klanten: Als u apparaten wilt weggooien, neem contact op met uw dealer of leverancier. Zij zullen u verder informeren.

Neem bij afvoer buiten Duitsland ook de plaatselijke voorschriften en wetten in acht.

Montage-instructies

NL

1. Overzicht

Zie afbeelding C1.

Pos.	Functie
1	Muurplaat incl. leksensor
2	Oververhittingszekering (STB)
3	Temperatuursensor
4	Terugslagklep
5	Doorstroomregelaar
6	Verwarmingselement
7	Overdrukzekering (SDB)
8	Uitstroombuis
9	Warmwateraansluitstuk
10	Inschroefnippels ½ inch
11	Doorvoerrubber
12	Beschermpijp voor spatwater
13	Wandhouder

Pos.	Functie
14	Kap van het apparaat DEX Next S
15	Verbindingsbuis
16	Elektronicabehuizing
17	Servomotor elektronica
18	Elektronica
19	Radiomodule
20	Motorventiel
21	Aansluitklemmen
22	Bedieningspaneel met Klephouder
23	Invoerbuis
24	Fijn filter
25	Koudwateraansluitstuk
26	Frame

2. Technische gegevens

Typ	DEX Next S							
Energieklasse	A *)							
Nominaal vermogen / stroom	18 kW..27 kW (26 A..39 A)							
Ingesteld vermogen / stroom	18 kW / 26 A	16,2 kW / 25 A	21 kW / 30 A	19 kW / 29 A	24 kW / 35 A	21,7 kW / 33 A	27 kW / 39 A	24,4 kW / 37 A
Nominale spanning	400 V	380 V	400 V	380 V	400 V	380 V	400 V	380 V
Elektrische verbinding	3~ / PE							
Minimale kabeldoorsnede 1)	4,0 mm²		4,0 mm²		6,0 mm²		6,0 mm²	
Warmwatervermogen (l/min) 2) max. bij Δt = 28 K max. bij Δt = 38 K	9,2 6,8		10,7 7,9		12,3 9,0		13,8 10,2	
Nominale capaciteit	0,4 l							
Nominale overdruk	1,0 MPa (10 bar)							
Aansluittype	drukvast/drukloos							
Verwarmingssysteem	Blankdraad IES ®							
Bereik bij 15 °C Specifieke waterweerstand Spec. elektr. geleidingsvermogen	≥ 1100 Ωcm ≤ 90 mS/m							
Temperatuur van het toevoerwater	≤ 70 °C							
Drempelwaarde - max doorstroom	1,5 l/min - automatisch 3)							
Drukverlies	0,08 bar bij 1,5 l/min 1,3 bar bij 9,0 l/min							
Instelbare temperaturen	20 - 60 °C [70 °C]							
Wateraansluiting	G ½ inch							
Gewicht gevuld met water	4,5 kg							
Zend- / ontvangstfrequentiebereik Bluetooth	2,4 - 2,4385 GHz							
Bluetooth zendvermogen	≤ 8 mW							
Radiostraling	ongerichte							
Bereik	10 meter inclusief muur							
VDE-veiligheidsklasse	I							
Veiligheidsklasse / veiligheidskenmerk	IP25 CE							

*) De verklaring is in overeenstemming met de EU verordening Nr. 812/2013
1) De maximale aansluitbare kabeldoorsnede is 10 mm² met aansluiting op het stroomnet
2) Gemengd water
3) Elektronisch geregeld op basis van de gewenste temperatuur en de koudwatertemperatuur

3. Afmetingen

Maten in mm (Abb. D1)

4. Installatie

In verband met de nationale bouwvoorschriften is aan dit apparaat een algemeen keuringscertificaat van de bouwinspectie ten behoeve van de bruikbaarheid met betrekking tot het geluidsniveau verstrekt.

- **Het volgende in acht nemen:**
- **bijv. VDE 0100 Laagspanningsinstallaties**
- **EN 806 Specificaties voor installaties binnen gebouwen voor water bestemd voor menselijke consumptie**
- **Bepalingen van de plaatselijke energie- en waterbedrijven**
- **Gegevens en aanduidingen op het typeplaatje**
- **Uitsluitend geschikt en onbeschadigd gereedschap gebruiken**
- **Het apparaat is uitsluitend bestemd voor het verwarmen van drinkwater**
- **Installatie in systemen met circulatie- of kringloopbedrijf is niet toegestaan**
- **Bij gebruik in strijd met de bestemming vervallen de garantie en wettelijke garantie**

Montageplaats

- Installeer het apparaat alleen in een vorstvrije ruimte. Het mag nooit worden blootgesteld aan vorst.
- Het apparaat is bedoeld voor wandmontage en moet verticaal met de aansluitingen naar onder geïnstalleerd worden of als alternatief kruislings geïnstalleerd met wateraansluitingen aan de linkerkant.
- Het apparaat voldoet aan de veiligheidsklasse IP25 en mag in gebieden van categorie 1 uit de VDE 0100 deel 701 (IEC 60364-7) worden geïnstalleerd.
- Om warmteverlies te voorkomen, moet de afstand tussen de doorstroomwaterverwarmer en de kraan zo klein mogelijk zijn.
- Het apparaat moet toegankelijk zijn voor onderhoudswerkzaamheden.
- Kunststofleidingen mogen alleen worden gebruikt wanneer deze voldoen aan DIN 16893 regel 2. De warmwaterleidingen moeten geïsoleerd zijn.
- De specifieke waterweerstand moet bij 15 °C minimaal 1100 Ω cm bedragen. De specifieke waterweerstand kan worden opgevraagd bij uw waterleverancier.
- Installeer het apparaat niet in de onmiddellijke nabijheid van metalen oppervlakken om een betrouwbare radioverbinding en een optimaal radiobereik te garanderen.

Wandhouder monteren

De watertoevoerleidingen vóór de installatie grondig spoelen om vuil uit de leidingen te verwijderen.

1. De schroefnippels met een inbussleutel (12 mm) in de twee wandaansluitingen schroeven. De pakkingen moeten hierbij volledig in de schroefdraad worden geschroefd. De schroefnippels moeten na het vastschroeven 12 - 14 mm uitsteken.
2. De meegeleverde montagesjabloon tegen de wand houden en zodanig uitlijnen dat de gaten van de sjabloon in één lijn met de aansluitingen liggen. De boorgaten vervolgens overeenkomstig de sjabloon markeren en de gaten met een 6 mm-boor aanbrengen. De meegeleverde pluggen gebruiken.
3. Open het apparaat. Trek hiervoor de afdekking naar beneden en draai de centrale kapschroef los.
4. Draai de kartelmoer van de wandhouder los, verwijder de wandhouder en schroef de wandhouder op de muur. Tegellegatie of oneffenheden kunnen worden gecompenseerd tot 30 mm met behulp van de meegeleverde afstandshulzen. De afstandshulzen worden tussen de muur en de muurbeugel gemonteerd.

Aansluitstukken installeren

Opmerking: de wartelmoeren met een geschikt draaimoment vastdraaien om de noodzakelijke dichtheid te bereiken zonder de armaturen of de buizen te beschadigen.

- Schroef het koudwateraansluitstuk volgens de afbeelding met de wartelmoer en de ½ inch-afdichting op de aansluiting voor koud water (afb. D2).
- Schroef het warmwateraansluitstuk met de wartelmoer en de ½ inch-afdichting op de aansluiting voor warm water.

Apparaat monteren

- In het geval van een vervanging kan het gebeuren dat de elektrische voeding beschikbaar is in het bovenste gedeelte van het apparaat. De elektrische aansluiting vindt vervolgens plaats volgens de beschrijving “Elektrische aansluiting van bovenaf” in de online beschikbare instructies.
- Monteer het apparaat volgens de afbeeldingsinstructies

Opmerking: Oppervlakteaansluiting

Meer informatie is te vinden in de online bedienings- en montage-instructies. Volg de onderstaande link of gebruik de QR-code met uw smartphone of tablet.

https://www.clage.de/links/gma/DEX-Next-S-GMA-9120-34364

Wandhouder van de draadloze afstandsbediening monteren

- **Vóór de montage van de wandhouder dient gecontroleerd te worden of op de hiervoor bestemde positie een draadloze verbinding tussen de afstandsbediening en de doorstroomwaterverwarmer tot stand kan worden gebracht.**
- De wandhouder van de draadloze afstandsbediening kan naar keuze met de twee plakstroken en na het verwijderen van de beschermende folie op een vaste ondergrond (bijv. betegeling) worden geplakt (afbeelding B1) of met geschikte pluggen (Ø 4 mm) en schroeven aan de wand worden gemonteerd (afbeelding B2).
- Bij gebruik van de plakstroken kan de positie van de wandhouder na het aandrukken niet meer worden gewijzigd vanwege de hoge hechtkracht van de plakstroken. Bij het vastplakken erop letten dat de wandhouder horizontaal wordt geplaatst.
- De draadloze afstandsbediening wordt dankzij de magneten aan de wandhouder vastgehouden.
- **De draadloze afstandsbediening en de wandhouder niet in de nabijheid van creditcards of van andere pasjes met een magneetstrook houden. De ingebouwde magneten kunnen de magneetstrook van de creditcard onleesbaar maken.**

Opmerking: De draadloze afstandsbediening niet aan vocht blootstellen.

6. Elektrische aansluiting

Alleen door de vakman!

Let op het volgende:

- **bijv. VDE 0100**
- **Bepalingen van de plaatselijke leverancier van water en elektriciteit**
- **Technische gegevens en gegevens op het typeplaatje**
- **Apparaat op de aardleiding aansluiten!**

NL

Aansluitschema (Afb. E1)

1. Elektronica
2. Verwarmingselement
3. Veiligheidsdrukbegrenzer SDB
4. Kroonklemstrip
5. Veiligheidstemperatuurbegrenzer STB

Installatie voorschriften

- Het apparaat moet permanent op vast aangelegde leidingen worden aangesloten. Het apparaat moet op randaarde worden aangesloten.
- De elektrische kabels moeten zich in onberispelijke staat bevinden en mogen na de montage niet meer toegankelijk zijn.
- Tijdens de installatie moet aan alle polen een ontkoppelmechanisme (bijv. met zekeringen) met een contactopening van minimaal 3 mm worden geplaatst.
- Voor de beveiliging van het toestel dient een zekering voor lijnbeveiliging te worden voorzien met een aan de nominale stroom van het toestel aangepaste waarde.

Elektrische aansluiting aan van onderaf

Opmerking: Indien nodig kan de aansluitklem naar het bovenste gedeelte van het apparaat worden verplaatst. Volg de instructies in de online-instructies voor gebruik en montage.

⚠ **Verzeker u er van voordat u het apparaat elektrisch aansluit dat de spanning uitgeschakeld is!**

1. Verwijder de buitenste omhulsels van de aansluitkabel tot ongeveer 6 cm vanaf het punt waarop het uit de wand komt (afb. E2). Schuif het beschermrubber voor spatwater met de kleinste opening naar voren over de aansluitkabel, zodat het beschermrubber vlak op de wand wordt geplaatst. Dit voorkomt dat eventueel binnendringend water met de elektriciteitkabels in aanraking komt. De aansluitkabel mag niet beschadigd zijn! **De beschermende doorvoertule moet worden gebruikt!**
2. Klephouder naar rechts klappen.
3. Strip de afzonderlijke draden en verbind ze met de aansluitklem volgens het schakelschema. **Het apparaat moet worden aangesloten op de aardleiding.**
4. Trek de beschermring zo ver over de aansluitkabel en vorm de aansluitkabels zodanig dat de beschermring zonder mechanische spanning in de uitsparing in de scheidingswand past. Plaats de doorvoertulebevestiging (**A**) (afb. E3).
5. Plaats de behuizing op het apparaat en draai de bevestigingsschroef vast. Daarna kunt u de klep terugklikken.

Opmerking: Belastingafscheidingsrelais en stroomaansluiting van bovenaf

Meer informatie is te vinden in de online bedienings- en montage-instructies. Volg de onderstaande link of gebruik de QR-code met uw smartphone of tablet.

https://www.clage.de/links/gma/DEX-Next-S-GMA-9120-34364

6. Eerste inbedrijfstelling

Ontlucht het apparaat volgens de bijgevoegde foto-instructies.

Na iedere keer dat het apparaat leeggemaakt wordt (b.v. na werkzaamheden aan de waterinstallatie, vanwege vorst of na reparaties aan het apparaat) moet het apparaat opnieuw worden ontlucht voordat het weer in gebruik wordt genomen.

Als de boiler niet in bedrijf kan worden genomen, controleer dan of de veiligheidstemperatuurbegrenzer (STB) of de veiligheidsdrukbegrenzer (SDB) is geactiveerd tijdens het transport. Zorg ervoor dat het apparaat spanningsloos is en reset de veiligheidsschakelaar indien nodig (afb. F1 en F2).

Vermogensinstelling

Mag alleen door een erkende vakman worden uitgevoerd, anders vervalt de garantie!

Bij aflevering toont het display "GETEST" (zie afb. F3). Zo niet, dan is het apparaat al voorzien van spanning. Volg in dit geval de paragraaf »Inbedrijfstelling«.

Bij de eerste keer dat het apparaat wordt ingeschakeld, moet het maximale vermogen van het apparaat worden ingesteld. Het apparaat is pas functioneel wanneer het vermogen van het apparaat is ingesteld.

Het maximaal instelbare vermogen is afhankelijk van de omgeving waarin het apparaat wordt geïnstalleerd. Raadpleeg altijd de informatie in de tabel met technische gegevens, met name de minimale doorsnede van de aansluitkabel en de stroombeveiliging. Raadpleeg ook de richtlijnen van DIN VDE 0100.

1. Schakel de stroomtoevoer naar het apparaat in.
2. Wanneer de voedingsspanning voor de eerste keer wordt ingeschakeld, wordt het taalkeuzemenu weergegeven op het display. Kies de gewenste taal. De vermogensinstelling volgt.
3. Gebruik de r sensorknoppen om het maximale apparaatvermogen in te stellen afhankelijk van de installatieomgeving (18, 21, 24 of 27 kW).
4. Met "**OK**". legt u de instelling vast.
5. Geef op het typeplaatje het ingestelde vermogen aan.
6. Na de instelling van het maximale vermogen van het apparaat wordt de waterverwarming geactiveerd zodra gedurende ca. 10 - 30 seconden continu water door het apparaat stroomt.
7. Draai de warmwaterkraan open. Controleer de werking van de instant waterverwarmer.
8. Neem de FX3-afstandsbediening volgens stappen 2-6 in hoofdstuk »3 Radiografische afstandsbediening« paragraaf »Aanmelden van de afstandsbediening bij de geiser« in gebruik (zie pagina 28).
9. De werking en het gebruik van de doorstroomwaterverwarmer aan de gebruiker uitleggen en de handleiding ter informatie aan de gebruiker overhandigen, zodat deze de handleiding kan bewaren.
10. Vul de registratiekaart in en stuur deze naar de klantenservice van de fabriek of registreer uw apparaat online op onze homepage (zie ook pagina 26).

Douchegebruik

Als de doorstroomwaterverwarmer wordt gebruikt om een douche van water te voorzien, moet de watertemperatuur worden begrensd tot 55 °C. De grenswaarde voor de temperatuur dient bij de inbedrijfstelling en na overleg met de klant op maximaal 55 °C ingesteld te worden. Het vergrendelingsfunctie dient geactiveerd te worden.

Wanneer er voorverwarmt water gebruikt wordt moet ook deze temperatuur standaard op 55 °C worden begrensd.

Opnieuw in gebruik nemen

Wanneer het apparaat nadat het voor de eerste keer is geïnstalleerd, nogmaals op een andere plaats in bedrijf genomen, dan kan het nodig zijn het maximale vermogen van het apparaat te wijzigen. Door de twee pennen kort te overbruggen (zie afbeelding F4), b.v. met een geïsoleerde schroevendraaier (⚠ EN 60900) keert het apparaat terug naar de afleverstatus. Alle parameters worden teruggezet naar de fabrieksinstelling en het verwarmen wordt geblokkeerd. Op de touch-screen wordt het menu voor de taalinstelling weergegeven. Na het selecteren van de gewenste taal wordt de vermogensinstelling weergegeven tot het maximale vermogen van het apparaat ingesteld is. Deze toestand blijft bij het uit- en inschakelen van de stroomtoevoer behouden.

Aanwijzingen bij problemen met de draadloze verbinding

Als geen verbinding tussen de draadloze afstandsbediening en de doorstroomwaterverwarmer tot stand kan worden gebracht, wordt op de display "E i" weergegeven. Een poging voor het opnieuw tot stand brengen van een verbinding kan met een druk op een toets worden gestart.

In dit geval dient de afstand tot de doorstroomwaterverwarmer gereduceerd te worden, en dient gecontroleerd te worden of de stroomtoevoer ingeschakeld is.

6. Eerste inbedrijfstelling

Vergrendelingsfunctie

De werking van het apparaat kan worden beperkt.

Activering van de vergrendelingsfunctie

1. Stel de gewenste parameter in het instellingenmenu in (zie online in de gebruiksinstructies, hoofdstuk »Instellingen«, paragraaf “Temperatuurlimiet” en / of “Belasting afwerpen”).
2. Koppel het apparaat los van het lichtnet (bijv. Door de zekeringen uit te schakelen).
3. Verwijder de brug van de vermogenselektronica en verplaats deze naar positie “**1**” (zie afbeelding F5).
4. Schakel het apparaat weer in.

Schakel de vergrendelingsfunctie uit

1. Koppel het apparaat los van het lichtnet (schakel de zekeringen uit).
2. Verwijder de brug van de vermogenselektronica en verplaats deze naar de positie “**0**” (zie afbeelding F5).
3. Schakel het apparaat weer in.

NL

7. Onderhoudswerkzaamheden

Onderhoudswerkzaamheden mogen alleen door een erkende vakman worden uitgevoerd.

Reiniging en vervanging van de filterzeef in het aansluitstuk

Het koudwateraansluitstuk van de doorstroomwaterverwarmer is uitgerust met een geïntegreerde afsluitklep en een zeef. Door verontreiniging van de zeef kan het warmwatervermogen worden gereduceerd. In dit geval dient de reiniging resp. vervanging van de zeef als volgt uitgevoerd te worden:

1. ⚠ De doorstroomwaterverwarmer via de zekeringen spanningsloos schakelen en tegen ongewenst opnieuw inschakelen beveiligen.
2. Open het apparaat door de ring naar beneden te trekken, de schroef eronder los te draaien en de kap te verwijderen.
3. De afsluitklep in het koudwateraansluitstuk (a) dichtdraaien (positie “**0**“) (afb. G1).
4. Draai de sluitschroef (b) uit het koudwateraansluitstuk en verwijder de zeef (c) (afb. G2). Opmerking: Resterend water kan uitlekken.
5. De zeef kan vervolgens gereinigd of vervangen worden.
6. Na het plaatsen van de schone zeef dient de afsluitschroef vastgedraaid te worden.
7. De afsluitklep in het koudwateraansluitstuk langzaam weer opendraaien (positie “**1**“). Zorg ervoor dat er geen lekken zijn.
8. Het apparaat ontluchten door de bijbehorende warmwaterkraan meerdere keren langzaam te openen en te sluiten tot geen lucht meer uit de leiding uittreedt.
9. De kap van het apparaat weer plaatsen. Vervolgens dient de spanning via de zekeringen ingeschakeld te worden.

Reiniging en vervanging van de filterzeef bij montage aan de wand

De koudwateraansluiting van de doorstroomwaterverwarmer is uitgerust met een zeef. Door verontreiniging van de zeef kan het warmwatervermogen worden gereduceerd. In dit geval dient de reiniging resp. vervanging van de zeef als volgt uitgevoerd te worden:

1. ⚠ De doorstroomwaterverwarmer via de zekeringen spanningsloos schakelen en tegen ongewenst opnieuw inschakelen beveiligen.
2. De afsluitklep in de aanvoerleiding sluiten.
3. Open het apparaat door het deksel naar beneden te trekken, de schroef eronder los te draaien en de kap te verwijderen.
4. De aanvoerbuis van het wateraansluitstuk losmaken. Opmerking: Resterend water kan uitlekken.
5. De zeef kan vervolgens gereinigd of vervangen worden (afb. G3).
6. Na de montage van de schone zeef dient de aanvoerbuis weer op het wateraansluitstuk geschroefd te worden.
7. De afsluitklep in de aanvoerleiding langzaam openen. Zorg ervoor dat er geen lekken zijn.
8. Het apparaat ontluchten door de bijbehorende warmwaterkraan meerdere keren langzaam te openen en te sluiten tot geen lucht meer uit de leiding uittreedt.
9. De kap van het apparaat weer plaatsen. Vervolgens dient de spanning via de zekeringen ingeschakeld te worden.

Índice

Lista de Figuras

Manual de instruções

1. Descrição do dispositivo 34
2. Utilização 35
Ecrã principal 35
Menu principal 35
Purgar depois dos trabalhos de manutenção 35
Limpeza e manutenção 35
3. Controlo remoto 36
Montar o suporte de parede 36
Utilizar pela primeira vez 36
Emparelhar novamente o controlo remoto com o aquecedor instantâneo 36
Instruções de segurança 36
Trocar as pilhas 36
Eliminação 36
4. Resolução de problemas e assistência a clientes 37
5. Meio ambiente e reciclagem 37
6. Ficha de produto em conformidade com as diretrizes EU - 812/2013 814/2013 98

Instruções de montagem

1. Visão geral 38
2. Dados técnicos 38
3. Dimensões 39
4. Instalação 39
Instalação dos conectores 39
Montagem do aparelho 39
Local de montagem 39
Montar o suporte de parede 39
Montar o suporte de parede do controlo remoto 39
5. Ligação elétrica 40
Vista inferior da ligação elétrica 40
Diagrama elétrico 40
Requisitos arquitetónicos 40
6. Utilização pela primeira vez 40
Comutação de energia 40
Aplicação no chuveiro 40
Ligar novamente 40
Instruções em caso de problemas de ligação remota 40
Bloqueio 41
7. Trabalhos de manutenção 41
Limpeza e substituição da tela do filtro na peça de conexão para montagem embutida 41
Limpeza e substituição do filtro para montagem em superfície 41

PT

Os documentos fornecidos com o dispositivo devem ser cuidadosamente conservados.

As marcas registradas nem sempre estão identificadas como tal. No entanto, os direitos sobre essas marcas permanecem sempre com o titular da marca.

Registo do dispositivo

Registe o seu dispositivo online no nosso web site e aproveite os nossos serviços ao abrigo da garantia.

Os seus dados completos ajudam o nosso serviço de clientes a tratar da sua unidade o mais rapidamente possível.

Para o registo online siga a hiperligação abaixo ou utilize o código QR com o seu Smartphone ou Tablet.

https://partner.clage.com/en/service/device-registration/

Manual de instruções

Nota: As instruções de segurança juntas devem ser lidas com atenção e na íntegra antes da instalação, da colocação em funcionamento e utilização e devem ser cumpridas durante o restante procedimento, assim como durante a utilização!

1. Descrição do dispositivo

O aquecedor instantâneo eletrónico DEX Next S é um aquecedor instantâneo com ecrã E-Paper gráfico e botões com sensores para um abastecimento confortável e económico de água para uma ou várias torneiras.

O sistema eletrónico regula o consumo de potência consoante a temperatura de saída da água escolhida, a temperatura de admissão e o caudal para atingir a temperatura regulada com precisão e a manter constante em caso de oscilações da pressão. A temperatura de saída desejada pode ser definida através dos botões sensíveis ao toque entre 20 °C e 60 °C e a temperatura pode ser consultada no visor E-Paper. Em alternativa pode-se regular o dispositivo confortavelmente através do controlo remoto Bluetooth® ou através da aplicação CLAGE no Smartphone e Tablet.

O DEX Next S dispõe de um menu intuitivo onde se pode criar diferentes menus de utilizador e consultar os dados reunidos.

A temperatura de admissão pode chegar a 70 °C, permitindo também o funcionamento com água pré-aquecida, p. ex. em unidades fotovoltaicas.

O aquecedor instantâneo pode funcionar em combinação com um relé de limitação da carga externo para aquecedor instantâneo eletrónico (consulte os detalhes nas instruções de montagem).

O esquentador instantâneo liga-se automaticamente logo que abrir a torneira de água quente. O aparelho desliga-se automaticamente de novo quando fecha a torneira. O funcionamento do aquecedor instantâneo pode ser regulado diretamente no dispositivo ou através de um controlo remoto opcional.

2. Utilização

Ecrã principal

O visor E-Paper passa automaticamente, ao fim de aprox. 60 segundos sem atividade, para o ecrã principal.

Tocando simplesmente num dos botões sensíveis ao toque pode selecionar variados perfis de utilizador e aplicações ou alterar a temperatura.

Visor (fig. A1)

Pos.	Função
1	Indicador de estado superior
2	Utilizador
3	Botões do menu
4	Termômetro
5	Indicador de estado inferior
6	Aplicações
7	Botões sensíveis ao toque

Termômetro

O anel graduado preenche-se à medida que se definem temperaturas mais elevadas. Adicionalmente, a temperatura real é apresentada em ºC no centro do visor.

Regulação da temperatura

A temperatura desejada pode ser selecionada, entre 20 ºC e 60 ºC, através dos dois botões sensíveis ao toque. Tocando uma vez altera-se a temperatura 1 ºC, no nível de conforto, entre 35 ºC e 43 ºC altera-se 0,5 ºC por cada toque. Se a temperatura for definida abaixo de 20 ºC, é apresentado o símbolo — — no indicador da temperatura e o dispositivo desliga a função de aquecimento.

Seleção do utilizador

Podem ser configurados 4 perfis de utilizador. Cada utilizador tem a possibilidade de guardar a sua temperatura favorita para as diferentes utilizações no respetivo perfil. Os perfis de utilizadores podem ser apresentados tocando no botão sensível ao toque esquerdo e depois podem ser selecionados através do botão correspondente de entre os vários perfis (consulte a individualização do perfil na secção "Utilizador") (fig. A2).

Aplicações

Aqui podem ser selecionadas utilizações predefinidas. Tocando no botão sensível ao toque, sob a indicação, abre as opções (fig. A3). Toque no botão sensível ao toque numa das utilizações para a ativar. As utilizações encontram-se definidas de origem para as seguintes temperaturas:
Lavar as mãos = 35 ºC, Duche = 38 ºC, Imersão = 40 ºC,
Água quente = 48 ºC.

Para memorizar temperaturas específicas, selecione uma utilização e regule a temperatura desejada. Em seguida toque e mantenha o dedo no botão sensível ao toque junto do seu perfil ou da utilização durante dois segundos.

Indicador de estado superior

- Bloqueio ativo (PIN)
- A temperatura de admissão encontra-se acima do valor real (aparelho não aquece)
- O controlo remoto é instalado. O aparelho pode ser controlado à distância.

Indicador de estado inferior

Área de visualização de funções que exigem a confirmação do utilizador ou que são mais significativas em uso.

- Manutenção: O dispositivo detetou um erro. Consulte mais informações no menu principal em »Informações«.
- Modo ECO: Quando é ativado este modo e o dispositivo funciona numa área energeticamente eficiente, é indicado o símbolo ECO.
- MAX Temperatura máxima alcançada: Não é possível aumentar a temperatura porque foi alcançado o limite de temperatura. O limite de temperatura pode ser alterado no menu principal, em "Definições".
- Aquecimento ativado: O símbolo surge assim que a água é aquecida através do dispositivo.
- Limite de potência: A potência do dispositivo não é suficiente para aquecer o caudal de água quente atual à temperatura desejada. Reduza o caudal de água quente na torneira.

Menu principal

Através dos botões do menu consegue abrir o menu principal. Todos os menus de funções e valores em memória do dispositivo podem ser selecionados aqui. (fig. A4).

Encontra mais informações nos manuais de instruções e de montagem disponíveis online. Siga a hiperligação abaixo ou utilize o código QR com o seu Smartphone ou Tablet.

https://www.clage.de/links/gma/DEX-Next-S-GMA-9120-34364

PT

Purgar depois dos trabalhos de manutenção

O esquentador instantâneo está equipado com um reconhecimento automático das bolhas de ar que evita que inadvertidamente funcione "em seco". O aparelho tem que ser purgado antes da sua primeira utilização, apesar disto. Depois de qualquer esvaziamento (por exemplo após trabalhos no sistema de canalização, se existir um risco de congelamento ou após trabalhos de reparação no aparelho), o aparelho tem que ser novamente purgado antes da sua reutilização.

1. Desligue o esquentador instantâneo da rede: Desligue o disjuntor de corte.
2. Desaparafuse o regulador de jato no encaixe de descarga e abra primeiro a válvula da torneira de água fria para limpar a linha de água e evitar a contaminação do aparelho ou do regulador de jato.
3. Em seguida, abra e feche a torneira de água quente várias vezes até que já não exista mais ar na tubagem e que o esquentador se encontre isento de ar.
4. Só nesta altura se poderá ligar de novo o esquentador instantâneo à corrente elétrica e inserir o regulador de jato.
5. O aparelho ativa o aquecimento depois de aproximadamente 10 segundos de fluxo contínuo de água.

Limpeza e manutenção

- As superfícies de plástico e as válvulas sanitárias devem ser limpas apenas com um pano húmido. Não usar agentes de limpeza abrasivos ou à base de cloro ou solventes.
- Para obter um bom fluxo de água, os acessórios de saída (p. ex. regulador de fluxo, chuveiro de mão...) devem ser desenroscados e limpos em intervalos regulares. Os componentes elétricos e hidráulicos devem ser controlados a cada três anos por uma empresa especializada autorizada, a fim de que o funcionamento impecável e a segurança operacional do aparelho estejam sempre garantidos.

3. Controlo remoto

PT

Dados técnicos

Tipo	Controlo remoto FX 3
Tensão operacional	3 V
Tipo de pilhas	2x AAA alcalinas [1)]
Tipo de proteção	IP 20
Alcance	10 metros incl. parede
Potência de emissão	≤ 8 mW
Frequência de emissão / receção	2,4 - 2,4385 GHz
Emissão de rádio	Não direcionada
Autorizações	Europa EN 300 328 / CE

1) Não utilizar baterias recarregáveis

Montar o suporte de parede

- **Antes de proceder à montagem do suporte de parede, verifique se o controlo remoto na posição prevista consegue estabelecer contacto rádio com o aquecedor instantâneo e se está protegido de salpicos de água.**
- O suporte de parede do controlo remoto pode opcionalmente ser colado numa superfície fixa (p. ex. azulejo) com as duas tiras adesivas após remover as películas de proteção (figura B1) ou ser montado com as buchas (Ø 4 mm) e parafusos adequados na parede (figura B2).
- No caso da montagem com as tiras adesivas, deve-se ter o cuidado de aplicar sobre uma superfície seca, desengordurada e sem sabonete.
- No caso da utilização das tiras adesivas, após a aplicação de pressão já não é possível proceder à correção da posição porque a cola tem uma elevada força adesiva. Por conseguinte tenha o cuidado de proceder à colagem numa posição horizontal.
- O controlo remoto é mantido no suporte de parede através de um íman.
- **O controlo remoto e o suporte de parede não devem ser aproximados de cartões de crédito ou outros cartões com bandas magnéticas. O íman incorporado pode tornar ilegível a banda magnética do cartão**

Utilizar pela primeira vez

Depois de realizada a regulação da potência e ter ligado o aquecedor instantâneo à corrente, coloque as pilhas no controlo remoto.

Emparelhar novamente o controlo remoto com o aquecedor instantâneo

1. Assegure-se que a alimentação de corrente do aquecedor instantâneo está ligada (fusíveis).
2. Após a colocação das pilhas, o controlo remoto apresenta rapidamente todos os símbolos. Em seguida é reproduzido "bA" e o nível de carga da pilha, depois a imagem passa para a introdução do PIN "P 1".
3. Os dígitos do PIN são indicados sucessivamente e apresentados como P 1 a P6. Com ∧ e ∨ altera-se o número atual. Carregando em ① passa-se para o número seguinte. Depois de introduzir o P6 e carregando em ①, o PIN é assumido.
4. Insira o PIN do Bluetooth e confirme com ①. O PIN encontra-se na placa de identificação do seu aquecedor instantâneo.
5. Após a introdução do PIN, o controlo remoto estabelece ligação automaticamente com o aquecedor instantâneo, "d 1" é exibido durante o procedimento de conexão.
6. Uma vez devidamente estabelecida a ligação, o ecrã do controlo remoto para a apresentar o valor real.

Se o emparelhamento não foi concluído com êxito, ao fim de 45 segundos a mensagem passa para »E 1«. O controlo remoto termina a tentativa de emparelhamento e inicia o modo de economia de energia. Carregando numa tecla qualquer, inicia-se novamente o processo de emparelhamento.

Nota:

- Em caso de controlo remoto não emparelhado ou em caso de perda do contacto via rádio, é mantida a temperatura definida em último lugar.
- Em caso de problemas de ligação persistentes, torne a iniciar a sessão carregando em simultâneo nos quadro botões do controlo remoto durante cinco segundos.

Instruções de segurança

- Em caso de funcionamento deficiente do controlo remoto, retirar de imediato as pilhas.
- Não molhar o controlo remoto.
- As pilhas esgotadas podem derramar o conteúdo e danificar o controlo remoto. Por esse motivo deve-se trocar imediatamente as pilhas quando acende o símbolo respetivo no visor ou quando as teclas não reagem à pressão.
- Se o controlo remoto não for utilizado por um período de tempo prolongado, deve-se remover as pilhas do controlo remoto.
- Sem ligação remota ativa, o aquecedor instantâneo aquece até ao último valor definido

Trocar as pilhas

Quando acende o símbolo da pilha deve-se trocar as pilhas por outras AAA novas.

- Não utilizar pilhas recarregáveis!
- As pilhas não-recarregáveis não devem ser recarregadas.
- Não utilizar conjuntamente tipos de pilhas diferentes ou pilhas novas e usadas.
- Quando recolocar as pilhas, respeite a polaridade correta.

Eliminação

As pilhas podem conter substâncias nocivas para o ambiente. Por esse motivo as pilhas gastas devem ser colocadas em pontos de recolha de pilhas e não devem ser descartadas com o lixo doméstico normal.

No final da vida útil do controlo remoto, as pilhas devem ser descartadas em separado do restante do aparelho.

Nota: Funcionamento FX 3 e app Smart Control

Encontra mais informações nos manuais de instruções e de montagem disponíveis online. Siga a hiperligação abaixo ou utilize o código QR com o seu Smartphone ou Tablet.

https://www.clage.de/links/gma/DEX-Next-S-GMA-9120-34364

4. Resolução de problemas e assistência a clientes

As reparações devem unicamente ser efetuadas por empresas profissionais autorizadas.

Se não for possível eliminar um erro no seu aparelho com esta tabela, dirija-se por favor ao serviço de assistência técnica central da CLAGE. Tenha os dados da etiqueta do aparelho à disposição!

O seu esquentador instantâneo foi fabricado cuidadosamente, e controlado várias vezes antes de ser expedido. Quando ocorrem problemas, estes devem-se, muitas vezes a pequenos detalhes. Desligue e ligue novamente primeiro o disjuntor de corte para "repor" a parte elétrónica. Verifique a seguir se consegue eliminar o problema com a ajuda da seguinte tabela. Evita assim custos com a deslocação desnecessária do serviço de assistência técnica.

Indimante II – Equipamentos e Sistemas para Fluidos, S.A.
Rua Amadeu Costa, lt 24
Zona Industrial da Maia I – Sector II
Gemunde
4475-191 Maia
Portugal
Tel: +351 229 43 89 80
Fax: +351 229 43 89 89
E-Mail: geral@indimante.pt
www.indimante.pt

CLAGE GmbH
Serviço de assistência técnica
Pirolweg 4
21337 Lüneburg
Alemanha
Tel.: +49 4131 8901-400
E-mail: service@clage.de

DEX Next S		
Problema	**Causa**	**Ajuda**
A água permanece fria, o visor mostra o ecrã "Falha de corrente"	Disjuntor saltou	Mudar o fusível ou voltar a ligar
	Pressostato ativado	Informar a assistência de clientes
A água permanece fria, no visor é apresentado o símbolo de manutenção	O dispositivo identificou uma avaria	Desligar e tornar a ligar os fusíveis. Quando a mensagem de erro persiste, informe a assistência de clientes
Caudal de água quente enfraquece	Torneira suja ou com calcário	Limpar regulador do jato, cabeça do chuveiro e crivo
	Crivo do filtro de admissão sujo ou com calcário	Mandar limpar o crivo do filtro pela assistência de clientes
A temperatura selecionada não é atingida	Atingido o limite de potência	Reduzir o caudal de água quente na torneira
	Existe mistura de água fria na torneira	Ligar apenas a água quente, regular a temperatura para o consumo, verificar a temperatura de saída
Os botões sensíveis ao toque não reagem corretamente	O vidro do visor está húmido	Secar o visor com uma toalha macia

Controlo remoto FX3		
Problema	**Causa**	**Ajuda**
É apresentado o símbolo »Pilhas«	As pilhas no controlo remoto estão gastas	Colocar duas novas pilhas tipo AAA no controlo remoto
Dispositivo não reage ao controlo remoto	Fora do alcance da transmissão rádio	Colocar o controlo remoto mais próximo do dispositivo, carregar na tecla
Mensagem "E2"	PIN incorreto introduzido demasiadas vezes	Aguardar alguns minutos, depois carregar nos quatro botões durante 5 segundos e introduzir o PIN correto
Mensagem "E9"	Erro de ligação	Se ocorrer mais vezes troque as pilhas, entre em contacto com a assistência ao cliente

5. Meio ambiente e reciclagem

Para o funcionamento do aparelho, recomendamos a utilização de eletricidade proveniente de fontes de energia renováveis.

Eliminação do material de transporte e de embalagem: O produto encontra-se cuidadosamente embalado para que o transporte decorra sem problemas. A eliminação do material de transporte é feita através do instalador ou do representante. Separe os materiais da embalagem e reponha-os no circuito de reciclagem através de um sistema duplo da Alemanha.

Eliminação de aparelhos velhos: O seu produto contém materiais e componentes de qualidade, recicláveis. Os produtos identificados com o símbolo que representa um contentor do lixo com um risco em cima devem ser descartados em separado do lixo doméstico no final da sua vida útil. Entregue-nos esse aparelho a nós, fabricante, ou entregue num ponto de recolha para reintroduzir os dispositivos eletrónicos usados de novo no circuito de reciclagem. Esta eliminação correta permite a recuperação e a reciclagem de materiais e ajuda a evitar possíveis efeitos nocivos para os seres humanos e o meio ambiente decorrentes de uma eliminação inadequada. Pode consultar informações mais detalhadas sobre a eliminação junto dos pontos de recolha mais próximos ou na central de reciclagem, ou junto do seu município.

Clientes: Quando desejar eliminar dispositivos eletrónicos, entre por favor em contacto com o seu agente ou fornecedor. Eles disponibilizar-lhe-ão mais informação.

No caso de eliminação fora da Alemanha, cumpra as regras e legislação locais.

Instruções de montagem

PT

1. Visão geral

Veja a figura C1.

Pos.	Função
1	Parte de trás do aparelho incl. sensor de fuga
2	Limitador de temperatura (STB)
3	Sensor de temperatura
4	Dispositivo anti-retorno
5	Sensor de caudal
6	Elemento de aquecimento
7	Limitador de pressão de segurança (SDB)
8	Tubo de saída
9	Peça de ligação de água quente
10	Bico de enroscar ½ polegada
11	Vedante passagem cabo eléctrico
12	Proteção contra respingos de água
13	Suporte de parede

Pos.	Função
14	DEX Next S Tampa frontal de protecção
15	Tubo de ligação
16	Tampa da placa elétronica
17	Servomotores electrónicos
18	Placa elétrónica
19	Módulo de rádio
20	Servo motor
21	Terminal elétrico
22	Ecrã táctil com suporte do painel de controle
23	Tubo de entrada
24	Filtro fino
25	Peça de ligação de água fria
26	Estrutura

2. Dados técnicos

Tipo	DEX Next S							
Eficiência energética classe	A *)							
Potência nominal (corrente nominal)	18 kW..27 kW (26 A..39 A)							
Potência seleccionada (corrente seleccionada)	18 kW / 26 A	16,2 kW / 25 A	21 kW / 30 A	19 kW / 29 A	24 kW / 35 A	21,7 kW / 33 A	27 kW / 39 A	24,4 kW / 37 A
Voltagem nominal	400 V	380 V	400 V	380 V	400 V	380 V	400 V	380 V
Ligação à corrente eléctrica	3~ / PE							
Secção transversal mínima do condutor 1)	4,0 mm²		4,0 mm²		6,0 mm²		6,0 mm²	
Capacidade de água quente (l/min) 2) máx. com Δt = 28 K máx. com Δt = 38 K	 9,2 6,8		 10,7 7,9		 12,3 9,0		 13,8 10,2	
Conteúdo nominal	0,4 l							
Sobrepressão nominal	1,0 MPa (10 bar)							
Tipo de ligação	resistente à pressão / sem pressão							
Sistema de aquecimento	Fio nu IES ®							
Sector de emprego com 15 °C: Reóstato hidráulico especial Condutibilidade eléctrica especial	 ≥ 1100 Ωcm ≤ 90 mS/m							
Temperatura de entrada	≤ 70 °C							
Fluxo de activação - fluxo máximo	1,5 l/min - automaticamente 3)							
Perda de pressão	0,08 bar com 1,5 l/min 1,3 bar com 9,0 l/min							
Sector de regulação da temperatura	20 - 60 °C [70 °C]							
Ligações do sistema de água	G ½ polegada							
Peso (com enchimento de água)	4,5 kg							
Frequência de emissão/receção Bluetooth	2,4 - 2,4385 GHz							
Potência de emissão Bluetooth	≤ 8 mW							
Emissão de rádio	Não direcionada							
Alcance	10 metros incl. parede							
Classe de protecção segundo VDE	I							
Tipo de protecção / Segurança	IP25							

*) A declaração encontra-se em conformidade com a diretiva da UE nº 812/2013
1) A dimensão máxima do cabo aplicável é de 10 mm² na ligação eléctrica a partir de cima
2) Água misturada
3) Controlado electronicamente em função da temperatura desejada e da temperatura da água fria

3. Dimensões

Dimensões em mm (fig. D1)

4. Instalação

Foi emitido para este aparelho um certificado geral de inspeção de construção, com base nos regulamentos de construção nacionais, para demonstrar a sua usabilidade em relação ao comportamento do ruído.

A ter em conta:

- **p. ex. VDE 0100 Instalações elétricas de baixa tensão**
- **EN 806 Especificações para instalações no interior de edifícios destinadas ao transporte de água para consumo humano**
- **Regulamentos das empresas locais de abastecimento de energia e de água**
- **Dados e indicações na etiqueta**
- **O uso exclusivo de ferramentas apropriadas e não danificadas**
- **O aparelho destina-se exclusivamente ao aquecimento de água potável**
- **A instalação em sistemas com circulação ou recirculação não é permitida**
- **Em caso de utilização não conforme com a finalidade prevista, a garantia legal e a garantia comercial deixam de ser aplicáveis**

Local de montagem

- Instalar sempre o aparelho num local protegido contra gelo e geada. O aparelho nunca deve ser exposto ao gelo e à geada.
- O aparelho destina-se à montagem na parede e deve ser instalado verticalmente, com as conexões de água na parte inferior ou em alternativa transversalmente com ligações de água à esquerda.
- O aparelho corresponde ao tipo de protecção IP25 e pode ser instalado na área de proteção 1 de acordo com VDE 0100 parte 701 (IEC 60364-7).
- A distância entre o esquentador instantâneo e a torneira deveria ser pequena para evitar perdas de calor.
- O aparelho tem que estar acessível para eventual manutenção.
- Tubos plásticos só devem ser utilizados quando obedecem a DIN 16893, série 2.
- A resistência específica da água tem que ser de pelo menos 1100 Ω cm com 15 °C. A informação sobre resistência específica da água pode ser obtida através da empresa de abastecimento de água.
- Não instale o dispositivo na proximidade direta de superfícies metálicas para permitir um funcionamento remoto fiável e um alcance ideal via rádio.

Montar o suporte de parede

Limpar cuidadosamente as linhas de abastecimento de água antes de efetuar a instalação, para retirar a sujidade das tubagens.

1. Usando uma chave de parafusos hexagonal de 12 mm aparafuse as uniões nas duas conexões da parede. As vedações devem ser totalmente ferradas na rosca. O excesso de união deve ser de pelo menos 12 - 14 mm após o aperto.
2. Fixe o modelo de montagem fornecido na parede e alinhe-o para que os orifícios no modelo se encaixem nos conectores. Marque os furos de acordo com o modelo e perfure-os com uma broca de 6 mm. Insira as cavilhas fornecidas.
3. Abra o dispositivo. Afaste o diafragma para baixo e solte o parafuso de tampa central.
4. Solte a porca serrilhada do suporte de parede, retire o suporte de parede e aparafuse o suporte de parede à parede. Desnivelamentos entre azulejos ou irregularidades até 30 mm podem ser compensados com as buchas distanciadoras fornecidas. As buchas distanciadoras são montadas entre a parede e o suporte de parede.

Instalação dos conectores

Nota: aperte as uniões moderadamente para obter o aperto necessário sem danificar os encaixes ou a tubagem.

- Aparafuse o tubo de água fria com a porca de união e a vedação de ½ polegada como mostrado na ilustração, na ligação de água fria (fig. D2).
- Aparafuse o tubo de água quente com a porca de união e a vedação de ½ polegada para a ligação de água quente.

Montagem do aparelho

- Em caso de troca pode acontecer que os fios elétricos se encontrem na área superior do dispositivo. A ligação elétrica é estabelecida depois de acordo com a descrição "Ligação elétrica de cima" nas instruções disponíveis online.
- Monte o dispositivo de acordo com as instruções da imagem

Nota: Ligação montada à superfície

Encontra mais informações nos manuais de instruções e de montagem disponíveis online. Siga a hiperligação abaixo ou utilize o código QR com o seu Smartphone ou Tablet.

https://www.clage.de/links/gma/DEX-Next-S-GMA-9120-34364

Montar o suporte de parede do controlo remoto

- **Antes de proceder à montagem do suporte de parede, verifique se o controlo remoto na posição prevista consegue estabelecer contacto rádio com o aquecedor instantâneo.**
- O suporte de parede do controlo remoto pode opcionalmente ser colado numa superfície fixa (p. ex. azulejo) com as duas tiras adesivas após remover as películas de proteção (figura B1) ou ser montado com as buchas (Ø 4 mm) e parafusos adequados na parede (figura B2).
- No caso da montagem com as tiras adesivas, deve-se ter o cuidado de aplicar sobre uma superfície seca, desengordurada e sem sabonete.
- No caso da utilização das tiras adesivas, após a aplicação de pressão já não é possível proceder à correção da posição porque a cola tem uma elevada força adesiva. Por conseguinte tenha o cuidado de proceder à colagem numa posição horizontal.
- O controlo remoto é mantido no suporte de parede através de um íman.
- **O controlo remoto e o suporte de parede não devem ser aproximados de cartões de crédito ou outros cartões com bandas magnéticas. O íman incorporado pode tornar ilegível a banda magnética do cartão.**

Nota: Não molhar o controlo remoto.

PT

5. Ligação elétrica

Só pelo profissional autorizado!

A ter em conta:

- **p. ex. VDE 0100**
- **Regulamentos das empresas locais de abastecimento de energia e água**
- **Indicações etiqueta e especificações técnicas**
- **Ligar o aparelho à terra!**

Diagrama elétrico (fig. E1)

1. Parte electrónica
2. Elemento de aquecimento
3. Limitador da pressão de segurança SDB
4. Ripa de aperto
5. Limitador da temperatura de segurança STB

Requisitos arquitetónicos

- O dispositivo deve ser ligado de forma resistente a ligações elétricas firmes. O dispositivo deve ter ligação à terra.
- Os fios elétricos deve estar livres e depois da montagem não devem voltar a ser tocados.
- A instalação deve incluir um dispositivo seccionador para todos os polos com uma extensão de abertura dos contactos de pelo menos 3 mm por polo (p. ex. através de fusíveis).
- Para proteger o aparelho por fusível tem que ser montado um elemento de segurança para proteger a linha com uma corrente de activação adaptada à corrente nominal do aparelho.

Vista inferior da ligação elétrica

Nota: Em caso de necessidade os bornes de ligação podem ser instalados na parte de cima do dispositivo. Neste caso siga as indicações no manual de instruções e de montagem disponíveis online.

⚠ **Antes de ligar o dispositivo à rede elétrica, assegure-se que a corrente está ligada!**

1. Isole o cabo de ligação aproximadamente 6 cm acima da saída da parede (fig. E2). Insira a manga de proteção contra salpicos com a abertura pequena primeiro no cabo de ligação, de forma a tapar a manga de proteção ao nível da parede. Esta impede um eventual contacto do circuito elétrico com água. O cabo de ligação não deve ser danificado! **Deve ser utilizada a cápsula de proteção!**
2. Rebater o suporte rebatível para a direita.
3. Isole os fios individuais e estabeleça as ligações nos bornes de acordo com o diagrama elétrico. **Ligar o dispositivo à terra.**
4. Estique a manga de proteção sobre o cabo de ligação até a manga de proteção passar sem dificuldades pelo espaço interno da parede. Instale a fixação do ilhós (**A**) torne a fechar o suporte rebatível e encaixe-o (fig. E3).
5. Instale a tampa sobre o dispositivo e aperte os parafusos de fixação. Em seguida pode puxar o diafragma de baixo até ao fim.

Nota: Relé de limitação e ligação à corrente de cima

Encontra mais informações nos manuais de instruções e de montagem disponíveis online. Siga a hiperligação abaixo ou utilize o código QR com o seu Smartphone ou Tablet.

https://www.clage.de/links/gma/DEX-Next-S-GMA-9120-34364

6. Utilização pela primeira vez

Areje o dispositivo de acordo com a figura anexa.

O aparelho tem que ser purgado novamente depois de qualquer esvaziamento (por exemplo depois de trabalhos na instalação de água, por causa de um perigo de geada ou depois de reparações no aparelho) antes de colocá-lo novamente em funcionamento.

Se não conseguir ligar o aquecedor instantâneo, verifique se o limitador de temperatura de segurança (STB) ou o limitador de pressão de segurança (SDB) foi ativado durante o transporte. Verifique se existe corrente no dispositivo e eventualmente reponha o disjuntor (fig. F1 + F2).

Comutação de energia

Só deve ser executada por um técnico autorizado, caso contrário anula a garantia!

No estado original, o visor mostra a mensagem "TESTADO" (ver fig. F3). Caso contrário é necessário, o aparelho já foi ligado à correte. Neste caso consulte a secção "Tornar a ligar"-

Quando se liga pela primeira vez a corrente de alimentação é necessário ajustar a potência máxima do dispositivo. Assim que a potência do dispositivo é regulada, este disponibiliza o funcionamento normal.

A potência máxima possível depende do ambiente da instalação. É obrigatório respeitar as informações na tabela "Dados técnicos", especialmente a secção necessária dos fios elétricos e os fusíveis. Respeite ainda as disposições da norma DIN VDE 0100.

1. Ligue a alimentação de corrente ao dispositivo.
2. Ao ligar pela primeira vez a alimentação de energia é apresentado no visor o menu de seleção do idioma. Selecione o idioma desejado. Segue-se a definição da potência.
3. Através dos botões sensíveis ao toque, defina a potência máxima do dispositivo consoante o ambiente de instalação (18, 21, 24 ou 27 kW).
4. Confirmar a definição com "**OK**".
5. Identificar a potência instalada na placa sinalética.
6. Depois de regular a potência máxima do dispositivo, o aquecimento de água é ativado ao fim de 10 - 30 segundos de fluxo de água contínuo.
7. Abra a válvula de distribuição de água quente. Verifique o funcionamento do aquecedor instantâneo.
8. Coloque o controlo remoto FX3 em funcionamento, conforme os passos 2-6, no capítulo "3. Controlo remoto", secção "Emparelhar o controlo remoto com o aquecedor instantâneo" (ver página 36).
9. Explique a utilização ao utilizador e entregue-lhe o manual de instruções.
10. Preencha o cartão de registo e envie-o para o serviço de assistência de clientes ou registe o seu dispositivo online na nossa página (ver também a página 34).

Aplicação no chuveiro

Se o esquentador for operado com um controlo remoto e tiver de alimentar um duche com água, a temperatura da água tem estar limitada a 55 °C. O limite de temperatura no menu de definições deve ser definido para um máximo de 55 °C no arranque, após consulta do cliente, e o nível de bloqueio activado.

No caso de operação com água pré-aquecida, a temperatura deve também estar previamente limitada a 55 °C.

Ligar novamente

Se, após a primeira instalação, o dispositivo for colocado em funcionamento num outro ambiente, é possível que seja necessário alterar a potência máxima do dispositivo. Estabelecendo rapidamente uma ponte entre os dois pinos (ver imagem F4) p. ex. com uma chave de parafusos isolada (⚠ EN 60900) faz com que o dispositivo regresse às definições de fábrica. Todos os parâmetros são repostos às definições de fábrica e o aquecimento fica bloqueado. No painel de controlo tátil é indicado o menu de seleção do idioma. Selecione o idioma desejado. Segue-se a regulação da potência, até ficar definida a potência máxima do dispositivo. Este estado mantém-se sempre que se desligar e ligar a energia.

Instruções em caso de problemas de ligação remota

O controlo remoto não consegue estabelecer contacto com o aquecedor instantâneo, o visor indica "E !". Inicia-se um novo contacto carregando numa tecla.

Reduza, neste caso, o espaço em relação ao aquecedor instantâneo e verifique se está ligada a alimentação de corrente.

6. Utilização pela primeira vez

Bloqueio

É possível limitar o alcance do funcionamento do aparelho.

Ativação do bloqueio

1. Introduzir os parâmetros desejados no menu de configuração (ver online, no manual de instruções, capítulo "Configurações", secção "Limite de temperatura" e/ou "Limitação de carga")
2. Desligar o dispositivo da rede de alimentação (p. ex. desligando os disjuntores).
3. Remover a ponte da alimentação eletrónica e passar para a posição "**1**" (ver imagem F5).
4. Voltar a ligar o dispositivo.

Desativar o bloqueio

1. Desligar o dispositivo da rede (desligar fusíveis).
2. Remover a ponte da alimentação eletrónica e passar para a posição "**0**" (ver imagem F5).
3. Voltar a ligar o dispositivo.

PT

7. Trabalhos de manutenção

Os trabalhos de manutenção são obrigatoriamente levados a cabo por um profissional credenciado e autorizado.

Limpeza e substituição da tela do filtro na peça de conexão para montagem embutida

A ligação de água fria deste esquentador está equipada com uma válvula de corte integrada e um filtro. A sujidade do filtro pode reduzir a capacidade de água quente. A limpeza ou a substituição do filtro devem ser realizadas da seguinte forma:

1. ⚠ Desligue o esquentador de água dos fusíveis da casa e assegure-se da não existência de uma reconexão involuntária.
2. Abra o dispositivo puxando o diafragma para baixo, soltando os parafusos que estão sob este e tirando a tampa.
3. Feche a válvula de corte na peça de ligação de água fria (a). Esta deve ficar na posição "**0**" (fig. G1).
4. Desaperte o parafuso de travamento (b) do tubo de água fria e remova o filtro (c) (fig. G2). Nota: A água residual pode escapar.
5. O filtro pode agora ser limpo ou substituído.
6. Depois de instalar o filtro limpo, aperte o parafuso.
7. Lentamente, reabra a válvula de corte no conector de água fria (posição "**1**"). Verificar todas as ligações quanto a fugas.
8. Ventile o aparelho, abrindo e fechando lentamente e várias vezes a válvula de água quente, até não existir ar no tubo.
9. Recoloque a tampa do aparelho. Em seguida ligue novamente a energia (ativando os fusíveis).

Limpeza e substituição do filtro para montagem em superfície

A ligação de água fria deste esquentador está equipada com um filtro. A sujidade do filtro pode reduzir a capacidade de água quente. Limpe ou substitua o filtro da seguinte forma:

1. ⚠ Desconecte o esquentador de água dos fusíveis da casa e assegure-se de uma reativação involuntária.
2. Feche a válvula de corte no fornecimento de água de rede.
3. Abra o dispositivo puxando o diafragma para baixo, soltando os parafusos que estão sob este e tirando a tampa.
4. Solte o tubo de entrada da ligação de água. Nota: A água residual pode escapar.
5. O filtro pode agora ser limpo ou substituído (fig. G3).
6. Depois de instalar o filtro limpo, prenda novamente o tubo de entrada na peça de conexão de água.
7. Abra lentamente a válvula de corte na linha de entrada. Verificar todas as ligações quanto a fugas.
8. Ventile o aparelho, abrindo e fechando lentamente a válvula de água quente várias vezes, até não existir ar no tubo.
9. Recoloque a tampa do aparelho. Em seguida, ligue novamente a energia (ativando os fusíveis).

Índice de contenidos

Lista de Figuras

Instrucciones de uso

1. Descripción del equipo 42
2. Uso 43
Vista principal 43
Menú principal 43
Desairear después de trabajos de mantenimiento 43
Limpieza y mantenimiento 43
3. Mando a distancia 44
Montar el soporte de pared 44
Puesta en marcha 44
Nueva conexión del mando a distancia en el calentador instantáneo 44
Instrucciones de seguridad 44
Cambio de pilas 44
Eliminación 44
4. Autoayuda con problemas y servicio técnico 45
5. Medioambiente y reciclaje 45
6. Ficha técnica según especificaciones de los Reglamentos UE - 812/2013 814/2013 98

Instrucciones de montaje

1. Vista general 46
2. Datos técnicos 46
3. Medidas 47
4. Instalación 47
Instalar las piezas de conexión de agua 47
Montar el equipo 47
Lugar de montaje 47
Montar el soporte de pared 47
Montar el soporte de pared del mando a distancia 47
5. Conexión eléctrica 48
Conexión eléctrica desde abajo 48
Plano de conexiones 48
Requisitos constructivos previos 48
6. Primera puesta en marcha 48
Conmutación de potencia 48
Uso de ducha 48
Nueva puesta en marcha 48
Recomendaciones en caso de problemas de conexión del mando a distancia 48
Función de bloqueo 49
7. Trabajos de mantenimiento 49
Limpieza y cabio del filtro de la pieza de conexión en la conexión a ras de suelo 49
Limpieza y cambio del filtro de la conexión del forjado 49

ES

Se debe conservar cuidadosamente la documentación suministrada con el equipo.

Las marcas registradas no siempre están identificadas como tales. No obstante, los derechos de estas marcas permanecen siempre en el titular de la marca.

Registro del equipo

Registre su equipo online en nuestra página web y aproveche nuestros servicios en garantía.

Sus datos completos permiten a nuestro servicio técnico procesar su caso lo más rápido posible.

Para el registro online, simplemente acceda al link siguiente o escanee el código QR con su teléfono móvil o tableta.

https://partner.clage.com/en/service/device-registration/

Instrucciones de uso

Nota: Las advertencias de seguridad adjuntas deben leerse completamente y cuidadosamente antes de la instalación, la puesta el marcha y el uso y ¡tenerlas en cuenta tanto para los procesos como para las aplicaciones posteriores!

1. Descripción del equipo

El calentador de agua instantáneo eléctrico DEX Next S es un calentador de agua controlado de manera completamente electrónica con una pantalla de papel electrónico con capacidad gráfica y teclas sensoras para el suministro confortable y económico de agua caliente de uno o varios grifos.

La electrónica regula la toma de potencia en función de la temperatura de salida seleccionada, la correspondiente temperatura de entrada y el caudal, para alcanzar exactamente la temperatura establecida y mantenerla constante en caso de variación de presión. La temperatura de salida deseada puede establecerse con el botón táctil entre 20 °C y 60 °C y leerse en la pantalla e-paper. Alternativamente, el equipo también se puede controlar cómodamente mediante el mando a distancia Bluetooth® o con la aplicación CLAGE desde el teléfono móvil o la tableta.

El DEX Next S dispone de una configuración de menús intuitiva, en la que se pueden introducir distintos perfiles de usuario y leer los datos recopilados.

La temperatura de entrada puede valer hasta 70ºC, de forma que también se puede operar como calefacción de apoyo, p.ej. en instalaciones solares.

El calefactor instantáneo se puede operar en combinación con un relé de descarga externo para calentadores instantáneos electrónicos (ver detalles en instrucciones de montaje).

En cuanto se abre la llave de agua caliente del grifo, se enciende automáticamente el calentador instantáneo. Cuando se cierra el grifo, el equipo se vuelve a apagar automáticamente. Se puede operar el calentador instantáneo bien directamente en el equipo, o bien con un mando a distancia opcional.

2. Uso

Vista principal

La pantalla e-paper cambia aprox. a los 60 segundos automáticamente a la vista principal, sin necesidad de pulsar el botón.

Con un simple pulsado en uno de los botones táctiles se pueden seleccionar distintos perfiles de usuario y usos, así como realizar cambios de temperatura.

Visualizaciones en pantalla (fig. A1)

Pos.	Función
1	Muestra de estado arriba
2	Usuario
3	Botones de menú
4	Muestra de temperatura
5	Muestra de estado abajo
6	Usos
7	Botones táctiles

Muestra de temperatura

El anillo de la escala se rellenará al establecer temperaturas en aumento. Además, se muestra la temperatura consigna en °C en el centro de la pantalla.

Ajuste de temperatura

La temperatura deseada se puede establecer entre 20 °C y 60 °C pulsando uno de los dos botones táctiles centrales. Cada pulsado cambia la temperatura en 1 °C, y en 0,5 °C dentro de la zona de confort de 35 °C a 43 °C. Si se establece la temperatura por debajo de 20 °C, aparece el símbolo — — en el aviso de temperatura y el equipo apaga la función de calefacción.

Selección del usuario

Se pueden configurar hasta cuatro perfiles de usuario. Cada usuario tiene la posibilidad de guardar en su perfil sus temperaturas deseadas para las distintas zonas de uso. Se puede ver una lista de los perfiles de usuario pulsando el botón táctil izquierdo y, después, seleccionarlos en los botones táctiles correspondientes (para individualizar los perfiles, ver la sección “Usuario”) (fig. A2).

Usos

Aquí ya se pueden seleccionar usos preseleccionados. La selección se abre pulsando el botón táctil bajo el aviso. Cada uso se activa pulsando en el botón táctil bajo el mismo (fig. A3).

Los usos se han ajustado de fábrica a los siguientes valores de temperatura:
Lavado de manos = 35 °C, Ducha = 38 °C, Bañera = 40 °C, Agua caliente = 48 °C.

Para guardar temperaturas propias, elija el uso e introduzca la temperatura deseada. Por último, pulse y mantenga pulsado durante dos segundos el botón táctil bajo su foto de perfil o sobre el uso.

Muestra de estado arriba

- Bloqueo de funcionamiento activo (PIN)
- La temperatura de entrada es superior al valor consigna (el aparato no calienta)
- El mando a distancia inalámbrico está instalado. El aparato se puede controlar a distancia.

Muestra de estado abajo

Zona de muestra de funciones que requieren una confirmación del usuario o que son importantes durante el uso.

- Mantenimiento: Pulsando en el símbolo se abre una notificación de estado con más información.
- MAX Se ha alcanzado la temperatura máxima: Ya no se puede aumentar más la temperatura, ya que se ha alcanzado el límite de temperatura. Se puede modificar el límite de temperatura en el menú principal, en “Ajustes”.
- Modo ECO: Cuando se activa este modo y el equipo funciona en un rango de eficiencia energética, esto se indica con el símbolo ECO.
- Calefacción activa: El símbolo aparece en cuanto se calienta el agua con el equipo.
- Límite de potencia: La potencia del equipo no es suficiente para calentar el caudal de agua actual a la temperatura deseada. Reduzca el caudal de agua con la válvula.

Menú principal

Puede llegar al menú principal mediante los botones de menú Desde aquí se pueden seleccionar todos los menús de función y los valores guardados en el equipo (fig. A4).

Puede obtener más información en las instrucciones de uso y de montaje, disponibles online. Acceda al link siguiente o escanee el código QR con su teléfono móvil o tableta.

https://www.clage.de/links/gma/DEX-Next-S-GMA-9120-34364

Desairear después de trabajos de mantenimiento

El calentador está equipado con una detección automática de burbujas de aire, lo que impide un funcionamiento en seco accidental. Sin embargo, hay que desairear el aparato antes del primer uso. Después de cada vaciado (por ejemplo, después de trabajos en las tuberías, por un riesgo de heladas o después de reparaciones), hay que desairear el aparato antes de reiniciarlo.

1. Desenchufar el calentador: Apagar los fusibles-for-Bajar el magnetotérmico.
2. Desenrosque el aireador de la armadura de toma de agua y abra primero el grifo de agua fría para limpiar la conducción de agua y evite la contaminación del aparato o del aireador.
3. Después, abra y cierre varias veces el grifo correspondiente de agua caliente hasta que no salga más aire del conducto y el calentador esté libre de aire.
4. Sólo entonces se puede activar el suministro de electricidad del calentador de nuevo y volver a montar el dispositivo de aireación.
5. Después de 10 segundos de circulación continua de agua, el aparato enciende la calefacción.

Limpieza y mantenimiento

- Limpiar las superficies de plástico y las griferías sanitarias sólo pasando un paño húmedo. No emplear productos de limpieza abrasivos ni que contengan disolventes o cloro.
- Para una buena salida de agua, conviene desenroscar y limpiar con regularidad la grifería de toma (p.ej. regulador de chorro y duchas de mano). Haga que una empresa profesional reconocida compruebe cada tres años los componentes eléctricos y relacionados con la conducción de agua con objeto de garantizar en todo momento un funcionamiento y una seguridad impecables.

3. Mando a distancia

Datos técnicos

Modelo	Mando a distancia FX 3
Tensión de operación	3 V
Tipo de pilas	2x AAA alcalinas [1)]
Tipo de protección	IP 20
Alcance	10 metros incluida pared
Potencia de emisión	< 8 mW
Rango de frecuencias de emisión/recepción	2,4 - 2,4385 GHz
Radiación del mando	sin dirección
Homologaciones	Europe EN 300 328 / CE

1) No utilizar pilas recargables

ES

Montar el soporte de pared

- **Antes del montaje del soporte de pared, compruebe que el mando a distancia puede conectar con el calentador instantáneo desde la posición prevista y que está protegido de salpicaduras.**
- El soporte de pared del mando a distancia puede, a elección, o bien pegarse a una base fija (p.ej., azulejos) una vez quitadas las cintas protectoras (figura B1), o bien fijarse en la pared con los tacos adecuados (Ø 4 mm) y tornillos (figura B2)
- El montaje con cintas adhesivas debe realizarse en una superficie seca y libre de grasa y de detergente.
- Con el uso de cintas adhesivas, una vez presionado ya no se podrá corregir la posición, puesto que el pegamento posee una adherencia muy elevada. Compruebe que la posición es vertical al ir a pegar el soporte.
- El mando a distancia se sostiene en el soporte de pared mediante un imán.
- **No acercar el mando a distancia ni el soporte de pared a tarjetas de crédito ni a ninguna otra tarjeta con banda magnética. Los imanes incorporados pueden hacer ilegibles las bandas magnéticas**

Puesta en marcha

Una vez realizado el ajuste de potencia y alimentado con corriente el calentador instantáneo, inserte las pilas en el mando a distancia.

Nueva conexión del mando a distancia en el calentador instantáneo

1. Asegúrese de que está el calentador instantáneo recibe corriente (diferenciales).
2. Una vez instaladas las pilas, en el mando a distancia aparecen brevemente todos los símbolos. A continuación se muestran »bA« y el estado porcentual de carga de la batería y la pantalla cambia a la introducción de PIN »P 1«.
3. Los dígitos del PIN se indican uno tras otro y se muestran como P 1 a P6. El dígito actual se cambia a través de ∧ y ∨. Pulsando ① se cambia al siguiente dígito. Una vez introducido P6 y pulsado ① se aceptará el PIN.
4. Introduzca el PIN de Bluetooth y confirme con ①. El PIN se encuentra o bien en la placa de identificación de su calentador de agua o cerca de ella.
5. Tras introducir el PIN el mando a distancia se conecta automáticamente con el calentador de agua; durante el proceso de conexión aparece "d 1".
6. Una vez realizada la conexión, la pantalla del mando a distancia inalámbrico cambia a la pantalla de valor nominal.

Si la conexión no se ha realizado correctamente, la pantalla cambia a "E 1" pasados 45 segundos. El mando a distancia finaliza la búsqueda de conexión y pasa al modo de ahorro de energía. El proceso de búsqueda de conexión vuelve a comenzar pulsando cualquier tecla.

Notas:

- En caso de que no se haya conectado el mando a distancia, o de que se haya perdido la señal, se mantiene la última temperatura introducida.
- En caso de problemas persistentes de conexión, vuelva a iniciar la sesión pulsando los cuatro botones del control remoto simultáneamente durante cinco segundos.

Instrucciones de seguridad

- En caso de fallo del mando a distancia, retire las pilas inmediatamente.
- Evite cualquier humedad en el mando a distancia.
- Las baterías desgastadas pueden tener fugas y dañar el mando a distancia. Por tanto, se deben sustituir las pilas inmediatamente si se ilumina el símbolo de batería en la pantalla o si hay fallos al pulsar los botones.
- En caso de no utilizar el mando a distancia durante un tiempo prolongado, retirar las pilas del mando a distancia.
- Sin una conexión activa, el calentador instantáneo calienta al valor consigna establecido la última vez.

Cambio de pilas

Si se ilumina el símbolo de batería, cambie las pilas por nuevas pilas AAA.

- ¡No utilizar pilas recargables!
- Las pilas no recargables no pueden volverse a cargar.
- No pueden utilizarse conjuntamente distintos tipos de pilas, ni pilas usadas con pilas nuevas.
- Al poner pilas nuevas, compruebe que se colocan con la polaridad correcta.

Eliminación

Las pilas pueden contener sustancias perjudiciales para el medioambiente. Por ello, las pilas usadas deben llevarse a puntos de recogida de pilas, no pueden tirarse en el contenedor de basura normal.

Al final de la vida útil del mando a distancia, se deben eliminar las pilas por separado del resto del equipo.

Nota: Servicio FX 3 y app Smart Control

Puede obtener más información en las instrucciones de uso y de montaje, disponibles online. Acceda al link siguiente o escanee el código QR con su teléfono móvil o tableta.

https://www.clage.de/links/gma/DEX-Next-S-GMA-9120-34364

4. Autoayuda con problemas y servicio técnico

Las reparaciones sólo pueden ser realizadas por un servicio técnico especializado.

Si no es posible solucionar el problema con esta tabla, debe comunicarse con el servicio al cliente central CLAGE. ¡Tenga los datos de la placa de tipo de aparato a mano!

Su calentador de agua a sido fabricado cuidadosamente y revisado varias veces antes de entregarlo. Si surge un problema, en la mayoría de los casos se trata de pequeños problemas sin importancia. En primer lugar, desactive los fusibles y activarlos de nuevo para "reiniciar" la electrónica. A continuación, compruebe si se puede resolver el problema con la tabla siguiente. Así se evitan costes de servicio innecesarios.

TECNA

Crta. Paracuellos Fuente el Saz Km 19,
100 (Antigua M-111)
28110 ALGETE (Madrid)
España

Fon:+34 91 628 20 56
Fax: +34 91 628 27 29

comercial@tecna.es
www.tecna.es

CLAGE GmbH
Servicio postventa

Pirolweg 4
21337 Lüneburg
Alemania

Teléfono: +49 4131 8901-400
E-mail: service@clage.de

DEX Next S		
Problema	**Causa**	**Solución**
El agua sigue fría, la pantalla muestra «fallo de corriente»	Se ha abierto la llave de seguridad de la casa	Renovar o conectar la llave de seguridad
	Se ha abierto la llave de presión de seguridad	Informar al servicio técnico
El agua sigue fría, en pantalla aparece el símbolo de mantenimiento	El equipo ha detectado un fallo	Apagar y volver a encender los diferenciales Si permanece el mensaje de error, informar al servicio técnico
El caudal de agua caliente disminuye	Grifo sucio o con cal	Limpiar filtros de los grifos, alcachofas de duchas y otros filtros
	Filtro de entrada sucio o con cal	Encargar la limpieza del filtro al servicio técnico
No se alcanza la temperatura seleccionada	Se ha alcanzado el límite de potencia	Reducir el caudal de agua caliente con la válvula
	Se mezcla agua fría en el grifo	Abrir solo el grifo de agua caliente, establecer la temperatura de uso, comprobar la temperatura de salida
Los botones táctiles no funcionan bien	El cristal de la pantalla está mojado	Secar la pantalla con paño suave

Mando a distancia FX3		
Problema	**Causa**	**Solución**
Aparece el símbolo "batería"	Las pilas del mando a distancia están descargadas	Insertar dos baterías tipo AAA nuevas en el mando a distancia
El equipo no reacciona al mando a distancia	Se ha superado el alcance de la señal	Colocar el mando a distancia más cerca del equipo, pulsar el botón
Pantalla "E2"	PIN introducido varias veces de manera incorrecta	Espere varios minutos, luego mantenga pulsados los cuatro botones 5 segundos e introduzca el PIN correcto
Pantalla "E9"	Error de conexión	Si esto ocurre varias veces, cambie las pilas y contacte con el servicio de atención al cliente

5. Medioambiente y reciclaje

Para el funcionamiento del aparato, recomendamos utilizar electricidad procedente de fuentes de energía renovables.

Eliminación del material de transporte y embalaje: Su producto está cuidadosamente embalado para un transporte sin complicaciones. Elimine el material de transporte a través del comerciante especializado o del comercio especializado. Devuelva los envases de venta, separados por materiales, al sistema de reciclaje utilizando uno de los sistemas duales de Alemania.

Eliminación de electrodomésticos obsoletos: Su producto contiene materiales y componentes de alta calidad y reciclables. Los productos marcados con el símbolo del contenedor de basura tachado deben eliminarse por separado de los residuos domésticos al final de su vida útil. Por lo tanto, lleve este aparato a nosotros que somos los fabricantes o a uno de los puntos de recogida municipales que reciclan aparatos electrónicos usados. Esta eliminación adecuada permite recuperar y reciclar materiales y ayuda a evitar posibles efectos nocivos para las personas y el medio ambiente derivados de una eliminación inadecuada. Para obtener información más detallada sobre la eliminación, póngase en contacto con el punto de recogida o centro de reciclaje más cercano o con las autoridades locales.

Clientes profesionales: Si desea eliminar aparatos electrónicos, por favor póngase en contacto con su comerciante o proveedor. Ellos tienen más información disponible para usted.

Para eliminarlos fuera de Alemania, observe también las normas y leyes locales.

Instrucciones de montaje

1. Vista general

Véase la Figura C1.

Pos.	Función
1	Pieza inferior del equipo incluido sensor de fugas
2	Limitador de temperatura (STB)
3	Sensor de temperatura
4	Válvula antirretorno
5	Caudalímetro
6	Elemento calefactor
7	Limitador de presión de seguridad (SDB)
8	Tubería de salida
9	Pieza de conexión de agua caliente
10	Racor roscado G½ pulgada
11	Boquilla de aplicación
12	Boquilla de protección antisalpicaduras
13	Soporte de pared

Pos.	Función
14	DEX Next S-Carcasa de equipo
15	Tubería de conexión
16	Tapa de electrónica
17	Control de válvula motorizada
18	Electrónica
19	Módulo emisor
20	Válvula motorizada
21	Terminal de conexión
22	Zona de operación con soporte de sujeción
23	Tubería de entrada
24	Filtro fino
25	Pieza de conexión de agua fría
26	Marco

ES

2. Datos técnicos

Modelo	DEX Next S							
Clase de eficiencia energética	A *)							
Potencia / corriente nominal	18 kW..27 kW (26 A..39 A)							
Potencia / Corriente seleccionada	18 kW / 26 A	16,2 kW / 25 A	21 kW / 30 A	19 kW / 29 A	24 kW / 35 A	21,7 kW / 33 A	27 kW / 39 A	24,4 kW / 37 A
Voltaje nominal	400 V	380 V	400 V	380 V	400 V	380 V	400 V	380 V
Conexión eléctrica	3~ / PE							
Diámetro de cable requerido 1)	4,0 mm²		4,0 mm²		6,0 mm²		6,0 mm²	
Caudal de agua caliente (L/min) 2) máx. a Δt = 28 K máx. a Δt = 38 K	9,2 6,8		10,7 7,9		12,3 9,0		13,8 10,2	
Contenido nominal	0,4 L							
Sobrepresión nominal	1,0 MPa (10 bar)							
Tipo de conexión	a presión / sin presión							
Sistema de calefacción	Sistema de calefacción por hilo radiante IES®							
Campo de aplicación a 15ºC: resistividad calorífica específica conductividad eléctrica específica	≥ 1100 Ωcm ≤ 90 mS/m							
Temperatura de entrada	≤ 70 °C							
Encendido - máx. Caudal	1,5 L/min - automático 3)							
Pérdida de presión	0.08 bar a 1.5 l/min 1,3 bar a 9,0 L/min							
Temperaturas regulables	20 - 60 °C [70°C]							
Conexión de agua	G ½ pulgada							
Peso (relleno de agua)	4,5 kg							
Rango de frecuencias de emisión/recepción Bluetooth	2,4 - 2,4385 GHz							
Potencia de emisión Bluetooth	≤ 8 mW							
Radiación del mando	sin dirección							
Alcance	10 metros incluida pared							
Clase de protección según VDE	I							
Tipo de protección / Seguridad	IP25							

*) El dato corresponde al Reglamento UE nº 812/2013
1) El diámetro de cable máximo para la conexión eléctrica en la parte superior vale 10 mm²
2) Mezcla de agua
3) Regulación electrónica en función de la temperatura deseada y la temperatura del agua fría

3. Medidas

Dimensiones en mm (fig. D1)

4. Instalación

CLAGE
Lüneburg
DIN 4109
PA-IX 16952/II
MPA NRW.

En base a la legislación en materia de construcción del país, se ha emitido para este equipo un certificado general de inspección constructiva como prueba de usabilidad en cuanto a características acústicas.

A tener en cuenta:

- **p. ej. VDE 0100 Instalaciones eléctricas de baja tensión**
- **EN 806 Especificaciones para instalaciones de conducción de agua destinada al consumo humano en el interior de edificios**
- **Normas de las compañías locales de suministro de agua y electricidad**
- **Datos e indicaciones de la placa de características**
- **El empleo exclusivo de herramientas adecuadas y no dañadas**
- **El aparato está destinado exclusivamente al calentamiento de agua potable**
- **No se permite la instalación en sistemas con circulación o recirculación**
- **En caso de uso no conforme con la finalidad prevista, la garantía legal y comercial dejarán de ser aplicables**

Lugar de montaje

- Instalar el equipo únicamente en un espacio libre de óxido. El equipo no debe soportar nunca heladas.
- El equipo está diseñado para ser montado en pared y debe instalarse verticalmente con conexiones de agua inferiores, o alternativamente horizontalmente con las conexiones de agua a la izquierda.
- El equipo tiene la clase de protección IP25 y puede instalarse en la zona de protección 1 según la normativa VDE 0100 Parte 701 (IEC 60364-7).
- Para evitar pérdidas de calor, la distancia entre el calentador instantáneo y el grifo debe ser lo más corta posible.
- El equipo debe ser accesible para tareas de mantenimiento.
- Solo se permite usar tuberías de plástico si estas cumplen DIN 16893 Parte 2.
- La resistividad específica del agua debe valer un mínimo de 1100 Ω cm a 15 °C. Su compañía suministradora de agua podría solicitarle el valor de la resistividad específica del agua.
- No instale el equipo muy cerca de superficies metálicas para posibilitar una conexión inalámbrica aceptable y un alcance óptimo de la señal.

Montar el soporte de pared

Enjuague bien las tuberías de agua antes de la instalación para eliminar residuos de las mismas.

1. Atornille los racores roscados con llave Allen de 12 mm en ambas conexiones de pared de acuerdo con las instrucciones de la imagen suministrada. En este proceso, las juntas de deben atornillar por completo en la tuerca. El saliente de la rosca debe ser de 12 - 14 mm después de fijarla.
2. Sujete la plantilla de montaje suministrada en la pared y colóquela de forma que los agujeros de la plantilla pasen por las roscas. Dibuje los puntos de taladro según lo indica la plantilla, y taladre los agujeros con una broca de 6 mm. Introduzca los tacos suministrados.
3. Abra el equipo. Para ello, desplace el panel hacia abajo y afloje el tornillo central.
4. Afloje la tuerca estriada del soporte de pared, retire el soporte de pared y atornille el soporte de pared en la pared. Los rellenos de los azulejos o las inhomogeneidades se pueden igualar hasta 30 mm con los tubos separadores suministrados. Los tubos separadores se montan entre la pared y el soporte de pared.

Instalar las piezas de conexión de agua

Nota: Apriete bien la tuerca de unión para conseguir la estanqueidad necesaria sin dañar los grifos ni las tuberías.

- Atornille la pieza de conexión del agua fría según se indica en la figura, con tuerca de unión y la junta de ½ pulgada en la conexión de agua fría (fig. D2).
- Atornille la pieza de conexión del agua caliente con tuerca de unión y la junta de ½ pulgada en la conexión de agua caliente.

ES

Montar el equipo

- En caso de sustitución puede ocurrir que esté disponible la conexión eléctrica en la zona superior del equipo. En este caso, la conexión eléctrica se realiza según se describe en «Conexión eléctrica desde arriba» en las instrucciones disponibles online.
- Monte el equipo siguiendo las instrucciones de las figuras

Nota: Conexión de forjado

Puede obtener más información en las instrucciones de uso y de montaje, disponibles online. Acceda al link siguiente o escanee el código QR con su teléfono móvil o tableta.

https://www.clage.de/links/gma/DEX-Next-S-GMA-9120-34364

Montar el soporte de pared del mando a distancia

- **Antes del montaje del soporte de pared, compruebe que el mando a distancia puede conectar con el calentador instantáneo desde la posición prevista.**
- El soporte de pared del mando a distancia puede, a elección, o bien pegarse con cintas adhesivas a una base fija (p.ej., azulejos) una vez quitadas las cintas protectoras (figura B1), o bien fijarse en la pared con los tacos adecuados (Ø 4 mm) y tornillos (figura B2)
- El montaje con cintas adhesivas debe realizarse en una superficie seca y libre de grasa y de detergente.
- Con el uso de cintas adhesivas, una vez presionado ya no se podrá corregir la posición, puesto que el pegamento posee una adherencia muy elevada. Compruebe que la posición es vertical al ir a pegar el soporte.
- El mando a distancia se sostiene en el soporte de pared mediante un imán.
- **No acercar el mando a distancia ni el soporte de pared a tarjetas de crédito ni a ninguna otra tarjeta con banda magnética. Los imanes incorporados pueden hacer ilegibles las bandas magnéticas de las tarjetas.**

Nota: Evite cualquier humedad en el mando a distancia.

5. Conexión eléctrica

Sólo por un técnico!

A tener en cuenta:

- **p.ej. VDE 0100**
- **Normas de las compañías locales de suministro de agua y energía**
- **Datos de la placa de características y datos técnicos**
- **¡Conectar el aparato con el conductor de protección!**

Plano de conexiones (fig. E1)

1. Electrónica
2. Elemento termoeléctrico
3. Limitador de presión de seguridad SDB
4. Barra de conexiones
5. Limitador de temperatura de seguridad STB

ES

Requisitos constructivos previos

- El equipo debe estar conectado permanentemente a cables eléctricos bien fijados. El equipo debe estar conectado a toma a tierra.
- Los cables eléctricos deben estar impecables y no se podrán tocar después del montaje.
- En el lado de la instalación se debe prever un dispositivo multipolar de desconexión con una distancia mínima de apertura de contacto de 3 mm por polo (por ejemplo, a través de diferenciales).
- Para asegurar el aparato es necesario montar un elemento de seguridad para la protección de línea con una corriente de desconexión adecuada para la corriente nominal del aparato.

Conexión eléctrica desde abajo

Nota: Si es necesario, se puede desplazar el terminal de conexión a la zona superior del equipo. Para ello, siga las instrucciones de uso y de montaje, disponibles online.

⚠ **Antes de conectar el equipo a la red eléctrica, ¡asegúrese de que está cortado el suministro eléctrico!**

1. Pele el cable de conexión aprox. 6 cm por fuera de la salida de la pared (fig. E2). Tire de la boquilla de protección antisalpicaduras con la pequeña abertura por encima del cable de conexión, de forma que la boquilla de protección cierre a ras de la pared. Esto evita el contacto entre las conducciones eléctricas y agua que pueda entrar potencialmente. ¡No puede dañarse! **¡Debe usarse la boquilla de protección!**
2. Sujetar el soporte de sujeción hacia la derecha.
3. Aísle los cargadores individuales y conéctelos a las bornas de conexión según el plano eléctrico. **El equipo debe conectarse al conductor de protección.**
4. Tire de la boquilla de protección por encima del cable de conexión hasta que la boquilla de protección quepa sin impedimentos en el hueco de la pared de separación. Introduzca la fijación de la boquilla (**A**) y encájelo, sujete el soporte con sujeción y encájelo (fig. E3).
5. Coloque la cubierta en el equipo y gire el tornillo de fijación. Después puede deslizar el panel desde abajo hasta el tope.

Nota: Relé de descarga y conexión eléctrica desde arriba

Puede obtener más información en las instrucciones de uso y de montaje, disponibles online. Acceda al link siguiente o escanee el código QR con su teléfono móvil o tableta.

https://www.clage.de/links/gma/DEX-Next-S-GMA-9120-34364

6. Primera puesta en marcha

Purgue el equipo siguiendo las instrucciones gráficas que se acompañan.

Tras cada vaciado (p.ej., después de realizar obras en la instalación de agua, por riesgo de heladas o tras realizar reparaciones en el equipo), el equipo debe volver a purgarse antes de ponerlo de nuevo en marcha.

Si el calentador instantáneo no se pudiera poner en marcha, compruebe si se han desconectado durante el transporte el limitador de temperatura de seguridad (STB) o el limitador de presión de seguridad (SDB). Asegúrese de que el equipo está libre de tensiones y, si es necesario, conectar el diferencial (fig. F1 + F2).

Conmutación de potencia

Solo puede realizarse por parte de un profesional autorizado, ¡de lo contrario, se pierde la garantía!

En estado de fábrica, la pantalla muestra el mensaje «COMPROBADO» (ver a la izquierda F3). Si no es así, el equipo ya ha sido alimentado con corriente al menos una vez anteriormente. En este caso, siga la sección «Nueva puesta en marcha».

En la primera conexión a la red de alimentación, se debe poner el equipo a máxima potencia. La operación normal del equipo estará disponible solamente después de ajustar la potencia del mismo.

La máxima potencia posible depende de la instalación. Debe respetar los datos de la tabla "Datos técnicos", especialmente el diámetro necesario de la conexión eléctrica y la cobertura. Observe también las especificaciones de la norma DIN VDE 0100.

1. Conecte la entrada de corriente al equipo.
2. Al conectar a la red eléctrica por primera vez, en la pantalla se muestra el menú de selección de idioma. Seleccione el idioma deseado. A continuación, aparece el ajuste de potencia.
3. Mediante los botones táctiles, ajuste la potencia máxima del equipo en función de la instalación (18, 21, 24 o 27 kW).
4. Confirme los ajustes con "**OK**".
5. Anote en la placa de identificación la potencia introducida.
6. Después de introducir la potencia máxima, la calefacción de agua se activará pasados aprox. 10-30 segundos de caudal continuo de agua.
7. Abra el grifo de agua caliente. Compruebe que el calentador instantáneo funciona.
8. Retire el mando a distancia FX3 siguiendo los pasos 2-6 del capítulo "3. Mando a distancia" sección "Registro del mando a distancia por radio con el calentador de agua instantáneo" (véase la página 44).
9. Familiarice al usuario con el uso del equipo y dele las instrucciones de uso.
10. Rellene la tarjeta de registro y envíela al servicio técnico de fábrica, o registre su equipo online en nuestra página web (para ello, ver también página 42).

Uso de ducha

Si el calentador instantáneo suministra agua a una ducha, la temperatura del agua debe limitarse a 55 °C. Tras consultar al cliente, en la puesta en marcha el límite de temperatura se debe limitar a un máximo de 55 °C y se debe activar el nivel de bloqueo.

En operación con agua precalentada esta temperatura debe limitarse también a 55 °C en fábrica.

Nueva puesta en marcha

Si, después de la primera instalación, el equipo se vuelve a poner en marcha en otra instalación, puede ser necesario modificar la potencia máxima del equipo. Al puentear brevemente los dos pasadores (ver figura F4), p.ej. con un destornillador aislado (⚠ EN 60900), el aparato vuelve al estado de suministro. Todos los parámetros vuelven a los ajustes de fábrica y se bloquea la calefacción. Se muestra el menú de selección de idioma en la pantalla. Seleccione el idioma deseado. A continuación, aparece el ajuste de potencia, hasta que se haya introducido la potencia máxima. Este estado se mantiene al desconectar y conectar la red eléctrica.

Recomendaciones en caso de problemas de conexión del mando a distancia

Si el mando a distancia no puede establecer contacto con el calentador instantáneo, la pantalla muestra "E !". Se iniciará una nueva toma de contacto pulsando cualquier tecla.

En este caso, reduzca la distancia al calentador instantáneo y compruebe si este está conectado a la red eléctrica.

6. Primera puesta en marcha

Función de bloqueo

Se puede limitar el entorno de servicio del equipo.

Activación del bloqueo de función

1. Introducir los parámetros deseados en el menú ajustes (ver también el capítulo “Ajustes”, sección “Límite de temperatura” y/o “Descarga” en el manual de instrucciones online).
2. Desconectar el equipo de la red (p.ej., desconectando los diferenciales).
3. Desconectar el puente de la electrónica de potencia y conectar en posición “**1**” (ver figura F5).
4. Volver a encender el equipo

Desactivación del bloqueo de función

1. Desconectar el equipo de la red (desconectar diferenciales).
2. Desconectar el puente de la electrónica de potencia y conectar en posición “**0**” (ver figura F5).
3. Volver a encender el equipo

ES

7. Trabajos de mantenimiento

Los trabajos de mantenimiento solo pueden ser realizados por profesionales autorizados.

Limpieza y cabio del filtro de la pieza de conexión en la conexión a ras de suelo

La conexión de agua fría de este calentador instantáneo está equipada con una válvula de corte integrada. Si el filtro se ensucia, puede verse reducido el caudal de agua caliente, por lo que la limpieza o sustitución del filtro se debe llevar a cabo como se indica a continuación:

1. ⚠ Desconecte el calentador instantáneo en los diferenciales y asegúrese de que estos no pueden conectarse de nuevo.
2. Abra el equipo desplazando el panel hacia abajo, afloje el tornillo que se encuentra debajo del mismo y retire la cubierta.
3. Gire la válvula de corte de la pieza de conexión de agua fría (a) a (posición «**0**») (fig. G1).
4. Extraiga el tapón roscado (b) de la pieza de conexión de agua fría y retire el filtro (c) (fig. G2).
   Nota: Puede salir agua remanente.
5. Ahora puede limpiarse o sustituirse el filtro.
6. Una vez instalado el filtro limpio, apriete el tapón roscado.
7. Vuelva a girar la válvula de corte de la pieza de conexión de agua fría lentamente a (posición «**1**»). Verifique todas las conexiones por fugas.
8. Purgue el equipo abriendo y cerrando varias veces y lentamente los grifos de agua caliente correspondientes, hasta que no salga más aire de la tubería.
9. Coloque la cubierta. Después vuelva a conectar la tensión con el diferencial.

Limpieza y cambio del filtro de la conexión del forjado

La conexión de agua fría de este calentador instantáneo está equipada con un filtro. Si el filtro se ensucia, puede verse reducido el caudal de agua caliente, por lo que la limpieza o sustitución del filtro se debe llevar a cabo como se indica a continuación:

1. ⚠ Desconecte el calentador instantáneo en los diferenciales y asegúrese de que estos no pueden conectarse de nuevo accidentalmente.
2. Cierre la válvula de corte de la tubería de entrada.
3. Abra el equipo desplazando el panel hacia abajo, afloje el tornillo que se encuentra debajo del mismo y retire la cubierta.
4. Afloje la tubería de entrada de la pieza de conexión de agua.
   Nota: Puede salir agua remanente.
5. Ahora puede limpiarse o sustituirse el filtro (fig. G3).
6. Una vez insertado el filtro limpio, enrosque la tubería de entrada de nuevo en la pieza de conexión de agua.
7. Abra lentamente la válvula de cierre de la tubería de entrada. Verifique todas las conexiones por fugas.
8. Purgue el equipo abriendo y cerrando varias veces y lentamente los grifos de agua caliente correspondientes, hasta que no salga más aire de la tubería.
9. Coloque la cubierta del equipo. Después vuelva a conectar la tensión con los diferenciales.

Spis treści

Lista liczb

Instrukcja obsługi

1. Opis urządzenia 50
2. Obsługa 51
Widok główny 51
Menu główne 51
Odpowietrzanie po pracach konserwacyjnych 51
Czyszczenie i konserwacja 51
3. Pilot zdalnego sterowania 52
Montaż uchwytu ściennego 52
Uruchomienie 52
Ponowne parowanie pilota zdalnego sterowania do przepływowego podgrzewacza wody 52
Instrukcje bezpieczeństwa 52
Wymiana baterii 52
Utylizacja 52
4. Samopomoc w przypadku problemów i obsługa klienta 53
5. Środowisko naturalne i recykling 53
6. Karta charakterystyki produktu zgodnie z przepisami UE - 812/2013 814/2013 98

Instrukcja montażu

1. Przegląd 54
2. Dane techniczne 54
3. Wymiary 55
4. Instalacja 55
Instalacja przyłącza wody 55
Montaż urządzenia 55
Miejsce montażu 55
Montaż uchwytu ściennego 55
Montaż uchwytu ściennego pilota zdalnego sterowania 55
5. Przyłącze elektryczne 56
Schemat połączeń 56
Wymagania konstrukcyjne 56
6. Pierwsze uruchomienie 56
Przełączanie zasilania 56
Aplikacja prysznicowa 56
Ponowne przekazanie do eksploatacji 56
Przyłącze elektryczne od dołu 56
Uwagi dotyczące problemów z połączeniem radiowym 56
Funkcja blokady 57
7. Prace konserwatorskie 57
Czyszczenie i wymiana sitka filtra w złączce w przypadku przyłącza podtynkowego 57
Czyszczenie i wymiana sitka filtra w przypadku przyłącza natynkowego 57

PL

Dokumenty dostarczone z urządzeniem przechowywać w bezpiecznym miejscu.

Zarejestrowane znaki towarowe nie zawsze są odpowiednio oznaczone. Prawa do tych znaków zawsze pozostają przy właścicielu marki.

Rejestracja urządzeń

Zarejestruj swoje urządzenie online na naszej stronie internetowej i skorzystaj z naszych usług gwarancyjnych.

Państwa kompletne dane pomogą naszemu działowi obsługi klienta w jak najszybszym przetworzeniu Państwa zapytania.

Aby zarejestrować się online, wystarczy kliknąć na poniższy link lub skorzystać z kodu QR Code na swoim smartfonie lub tablecie.

https://partner.clage.com/pl/serwis/device-registration/

Instrukcja obsługi

Wskazówka: Przed instalacją, uruchomieniem i rozpoczęciem użytkowania dokładnie i w całości przeczytać załączone uwagi dot. bezpieczeństwa oraz przestrzegać ich podczas dalszych procedur i użytkowania!

1. Opis urządzenia

Elektryczny komfortowy podgrzewacz wody DEX Next S to w pełni elektronicznie sterowany przepływowy podgrzewacz wody z graficznym wyświetlaczem e-paper i przyciskami sensorycznymi, zapewniający komfortowy oraz ekonomiczny dopływ ciepłej wody do jednego lub kilku punktów poboru wody.

Układ elektroniczny steruje poborem mocy w zależności od wybranej temperatury na wyjściu, odpowiedniej temperatury na wejściu i natężenia przepływu, aby osiągnąć zadaną temperaturę dokładnie w tym samym stopniu i utrzymać ją na stałym poziomie w przypadku wahań ciśnienia. Żądaną temperaturę na wylocie można wprowadzić za pomocą przycisków dotykowych w zakresie od 20 °C do 60 °C i odczytać na wyświetlaczu E-paper. Alternatywnie, urządzenie można wygodnie obsługiwać za pomocą pilota zdalnego sterowania Bluetooth® lub za pomocą aplikacji CLAGE poprzez smartfon i tablet.

DEX Next S posiada intuicyjną nawigację w menu, w którym można skonfigurować różne profile użytkowników i odczytywać zebrane dane.

Temperatura na wlocie może wynosić do 70 °C, dzięki czemu możliwa jest również praca w trybie dogrzewania, np. w systemach/instalacjach solarnych.

Przepływowy podgrzewacz wody może być używany w połączeniu z zewnętrznym przekaźnikiem zrzutu obciążenia dla elektronicznych przepływowych podgrzewaczy wody (szczegóły w instrukcji montażu).

Z momentem otwarcia zaworu ciepłej wody, automatycznie włącza się przepływowy podgrzewacz. Zamknięcie zaworu powoduje automatyczne wyłączenie urządzenia. Obsługa przepływowego podgrzewacza wody odbywa się bezpośrednio na urządzeniu lub za pomocą opcjonalnego pilota.

2. Obsługa

Widok główny

Wyświetlacz E-paper po upływie ok. 60 sekund bez naciskania przycisku automatycznie wyświetla widok główny.

Wystarczy nacisnąć jeden z przycisków dotykowych, aby wybrać różne profile użytkownika i zastosowania lub dokonać zmian temperatury.

Wskazania wyświetlacza (rys. A1)

Poz.	Funkcja
1	Wskaźnik statusu u góry
2	Użytkownik
3	Przycisk menu
4	Wyświetlacz temperatury
5	Wskazanie statusu poniżej
6	Zastosowania
7	Przyciski dotykowe

Wyświetlacz temperatury

Okrągła skala wypełnia się w miarę ustawiania wyższej temperatury. Ponadto na środku wyświetlacza wyświetla się temperatura zadana w °C.

Regulacja temperatury

Żądaną temperaturę można wybrać w zakresie od 20 °C do 60 °C za pomocą dwóch środkowych przycisków dotykowych. Pojedyncze naciśnięcie zmienia temperaturę o 1 °C w zakresie komfortu od 35 °C do 43 °C o 0,5 °C. Jeżeli temperatura jest ustawiona poniżej 20 °C, na wyświetlaczu temperatury pojawia się symbol ——, a urządzenie wyłącza funkcję ogrzewania.

Wybór użytkownika

Można dostosować maksymalnie cztery profile użytkowników. Każdy użytkownik ma możliwość zapisania w swoim profilu żądanej temperatury dla różnych obszarów zastosowań. Profile użytkowników można wyświetlić, naciskając lewy przycisk dotykowy, a następnie wybierając ze zdjęć profilowych za pomocą odpowiedniego przycisku dotykowego (personalizacja profilu patrz rozdział „Użytkownik") (rys. A2).

Zastosowania

Tutaj można wybrać wstępnie zaprogramowane zastosowania. Naciśnięcie przycisku dotykowego pod wskazaniem otwiera wybór (rys. A3). Naciśnięcie przycisku dotykowego pod jednym z zastosowań aktywuje dane zastosowanie.
Zastosowania są ustawione fabrycznie na następujące wartości temperatury:
Mycie rąk = 35 °C, Prysznic = 38 °C, Wanna = 40 °C, Ciepła woda = 48 °C

Aby zapisać własne wartości temperatury, należy wybrać zastosowanie i ustawić żądaną temperaturę. Następnie nacisnąć i przytrzymać przez dwie sekundy przycisk dotykowy pod zdjęciem vprofilowym lub zastosowania.

Wskaźnik statusu u góry

Blokada operacyjna aktywna (PIN)

Temperatura na wejściu jest wyższa od wartości zadanej (urządzenie nie nagrzewa się)

Zainstalowano pilot zdalnego sterowania. Urządzenie posiada funkcję zdalnego sterowania.

Wskazanie statusu poniżej

Obszar wyświetlacza dla funkcji, które wymagają potwierdzenia przez użytkownika lub mają duże znaczenie podczas użytkowania.

Konserwacja: Urządzenie wykryło błąd. Więcej informacji można znaleźć w menu głównym w punkcie „Informacje o urządzeniu".

Tryb ECO: Jeżeli jest aktywowany ten tryb, urządzenie pracuje w zakresie efektywności energetycznej, wskazuje to symbol ECO.

MAX Osiągnięto temperaturę maksymalną: Temperatura nie może być dalej podnoszona, ponieważ został osiągnięty ustawiony limit temperatury. Limit temperatury można zmienić w menu głównym w pozycji „Ustawienia".

Ogrzewanie aktywowane: Symbol ten pojawia się, gdy tylko urządzenie podgrzewa wodę.

Limit mocy: Moc urządzenia nie wystarcza, aby podgrzać aktualny strumień ciepłej wody do żądanej temperatury. Zmniejszyć przepływ ciepłej wody na armaturze.

Menu główne

Użyć przycisku menu, aby wejść do menu głównego. Tutaj można wybrać wszystkie menu funkcyjne i wartości pamięci urządzenia (rys. A4).

Dalsze informacje można znaleźć w dostępnej online instrukcji obsługi i montażu. Proszę skorzystać z poniższego linku lub użyć kodu QR Code na swoim smartfonie lub tablecie.

https://www.clage.de/links/gma/DEX-Next-S-GMA-9120-34364

Odpowietrzanie po pracach konserwacyjnych

Przed pierwszym uruchomieniem wymagane jest odpowietrzenie przepływowego podgrzewacza wody. Po każdym opróżnieniu z wody (z powodu np. prac przy instalacji wodociągowej, ryzyka zamarznięcia lub z powodu napraw urządzenia), zanim urządzenie zostanie ponownie uruchomione, także musi zostać odpowietrzone.

1. Odłączyć przepływowy podgrzewacz wody od sieci, wyłączając bezpieczniki.
2. Odkręcić regulator strumienia wody od armatury, a następnie otworzyć zawór zimnej wody, aby do czysta przepłukać przewód rurowy doprowadzania wody i uniknąć zabrudzenia urządzenia lub regulatora strumienia wody.
3. Następnie wielokrotnie otwierać i zamykać zawór ciepłej wody, aż z instalacji nie będą wydobywać się pęcherzyki powietrza, a przepływowy podgrzewacz wody będzie odpowietrzony.
4. Dopiero wtedy do przepływowego podgrzewacza wody można ponownie podłączyć zasilanie i ponownie wkręcić regulator strumienia wody.
5. Po ok. 10 sekundach ciągłego przepływu wody urządzenie uaktywni podgrzewanie.

Czyszczenie i konserwacja

- Powierzchnie z tworzywa sztucznego i armatura sanitarna wymagają tylko przetarcia wilgotną ściereczką. Nie stosować żadnych środków czyszczących zawierających substancje ścierne, rozpuszczalniki lub chlor.
- Dla uzyskania prawidłowego dostarczania wody należy regularnie odkręcać i czyścić armaturę (np. regulatory strumienia i główki prysznicowe). Celem zagwarantowania w każdym momencie prawidłowego działania oraz bezpieczeństwa pracy urządzenia, co trzy lata należy zlecać przegląd części elektrycznych i hydraulicznych uznanemu specjalistycznemu zakładowi.

PL

3. Pilot zdalnego sterowania

Dane techniczne

Typ	Pilot zdalnego sterowania FX
Napięcie robocze	3 V
Typ baterii	2x AAA alkaliczne[1)]
Klasa ochrony	IP 20
Zasięg	10 metrów wraz ze ścianami
Moc przesyłowa	≤ 8 mW
Zakres częstotliwości nadawania / odbioru	2,4 - 2,4385 GHz
Transmisja radiowa	nieukierunkowana
Zezwolenia	Europe EN 300 328 / CE

1) Nie wolno używać baterii (akumulatorów) wielokrotnego ładowania

PL

Montaż uchwytu ściennego

- **Przed zamontowaniem uchwytu ściennego należy sprawdzić, czy pilot zdalnego sterowania może nawiązać kontakt radiowy z przepływowym podgrzewaczem wody w zamierzonej pozycji i czy jest zabezpieczony przed rozpryskami wody.**
- Uchwyt ścienny pilota zdalnego sterowania może być przyklejony do stabilnego podłoża (np. płytki) za pomocą dwóch pasków samoprzylepnych po zdjęciu folii ochronnych (rysunek B1) lub zamontowany na ścianie za pomocą odpowiednich kołków (Ø 4 mm) i wkrętów (rysunek B2).
- W przypadku montażu za pomocą pasków samoprzylepnych należy upewnić się, że powierzchnia do montażu jest sucha i niezanieczyszczona tłuszczem i mydłem.
- W przypadku stosowania pasków samoprzylepnych nie jest możliwa korekta położenia po dociśnięciu, ponieważ klej jest bardzo mocny. Dlatego należy upewnić się, że podczas klejenia klej układany jest poziomo .
- Pilot zdalnego sterowania mocowany jest magnetycznie na uchwycie ściennym.
- **Nie należy umieszczać pilota zdalnego sterowania i uchwytu ściennego w pobliżu kart kredytowych lub innych kart z paskiem magnetycznym. Wbudowane magnesy mogą spowodować, że pasek magnetyczny karty stanie się nieczytelny.**

Uruchomienie

Jeśli moc została już ustawiona i przepływowy podgrzewacz wody jest podłączony do prądu, należy włożyć baterie do pilota.

Ponowne parowanie pilota zdalnego sterowania do przepływowego podgrzewacza wody

1. Upewnić się, że zasilanie przepływowego podgrzewacza wody jest włączone (bezpieczniki).
2. Po włożeniu baterii pilot zdalnego sterowania podświetla przez chwilę wszystkie symbole. Na wyświetlaczu pojawi się napis „bA" i procentowy stan naładowania baterii, a następnie okno wprowadzenia kodu PIN „P 1".
3. Cyfry numeru PIN są podawane kolejno i wyświetlane jako P 1 do P6. Aktualną cyfrę można zmieniać za pomocą przycisków ∧ i ∨. Naciśnięcie przycisku ① spowoduje przejście do następnej cyfry. Po wprowadzeniu cyfry P6 i naciśnięciu przycisku ① PIN zostanie zatwierdzony.
4. Wprowadź numer PIN Bluetooth i potwierdź przyciskiem ①. Kod PIN znajduje się przy lub na tabliczce znamionowej przepływowego podgrzewacza wody.
5. Pilot sterowania zdalnego łączy się automatycznie z przepływowym podgrzewaczem wody po wprowadzeniu kodu PIN, po zakończeniu procedury logowania pojawia się napis „d 1".
6. Po nawiązaniu połączenia na wyświetlaczu pilota zdalnego sterowania pojawi się wartość zadana.

Jeśli parowanie nie powiodło się, po 45 sekundach wyświetlacz zmieni się na „E 1". Pilot zdalnego sterowania kończy próbę parowania i znajduje się wtedy w trybie oszczędzania energii. Naciśnij dowolny klawisz, aby ponownie uruchomić proces parowania.

Wskazówki:

- Jeśli pilot zdalnego sterowania nie jest sparowany lub jeśli łączność radiowa zostanie utracona, utrzymana zostanie ostatnia ustawiona temperatura.
- Jeżeli problemy z połączeniem nie ustępują, należy ponownie uruchomić logowanie, naciskając i przytrzymując przez pięć sekund wszystkie cztery przyciski na pilocie jednocześnie.

Instrukcje bezpieczeństwa

- W przypadku nieprawidłowego działania pilota zdalnego sterowania należy natychmiast wyjąć baterie.
- Nie należy wystawiać pilota zdalnego sterowania na działanie wilgoci.
- Puste baterie mogą wyciekać i uszkodzić pilot zdalnego sterowania. Dlatego też, jeśli na wyświetlaczu zaświeci się symbol baterii lub nie będzie reakcji na naciśnięcie klawisza, baterie muszą zostać natychmiast wymienione.
- Jeśli pilot zdalnego sterowania nie jest używany przez dłuższy czas, należy wyjąć z niego baterie.
- Bez aktywnego połączenia radiowego, bezprzewodowy podgrzewacz wody nagrzewa się do ostatniej wartości zadanej

Wymiana baterii

Gdy symbol baterii zaświeci się, należy wymienić je na nowe baterie AAA.

- Nie wolno używać baterii (akumulatorów) wielokrotnego ładowania!
- Baterie nienadające się do ponownego ładowania nie mogą być ładowane.
- Nie wolno stosować razem różnych rodzajów baterii lub baterii nowych i używanych.
- Przy ponownym wkładaniu baterii upewnij się, że polaryzacja jest prawidłowa.

Utylizacja

Baterie mogą zawierać substancje niebezpieczne dla środowiska. Dlatego też zużyte baterie należy usuwać w punktach zbiórki baterii, nie wolno ich wyrzucać razem ze zwykłymi odpadami domowymi.

Po zakończeniu eksploatacji pilota zdalnego sterowania, baterie muszą być utylizowane oddzielnie od reszty urządzenia.from the appliance.

Wskazówka: Działanie FX3 i aplikacja Smart Control

Dalsze informacje można znaleźć w dostępnej online instrukcji obsługi i montażu. Proszę skorzystać z poniższego linku lub użyć kodu QR Code na swoim smartfonie lub tablecie.

https://www.clage.de/links/gma/DEX-Next-S-GMA-9120-34364

4. Samopomoc w przypadku problemów i obsługa klienta

Naprawy mogą być przeprowadzane tylko przez uznane specjalistyczne zakłady instalacyjne.

Jeżeli błędu nie da się usunąć przy pomocy tej tabeli, proszę zwrócić się do Centralnego Biura Obsługi Klienta. Proszę trzymać w pogotowiu dane zawarte w tabliczce znamionowej urządzenia!

Przepływowy podgrzewacz wody został starannie wyprodukowany i wielokrotnie sprawdzony przed wysyłką. Jeżeli pojawia się problem, to najczęściej jego przyczyną jest drobnostka. Najpierw należy wyłączyć i ponownie włączyć bezpieczniki, aby „zresetować" układ elektroniczny. Następnie sprawdzić, czy uda się samodzielnie usunąć problem przy użyciu poniższej tabeli. Pozwoli to uniknąć kosztów za niepotrzebne wezwanie serwisu.

CLAGE Polska Spółka z o.o.
ul. Wichrowa 4
PL-60-449 Poznań
Polska
Tel: +48 61-849 94 08
Faks: +48 61-849 94 09
e-mail: info@clage.pl
www.clage.pl

CLAGE GmbH
Biuro obsługi klienta
Pirolweg 4
21337 Lüneburg
Niemcy
Tel.: +49 4131 8901-400
service@CLAGE.de

DEX Next S		
Problem	**Przyczyna:**	**Środki zaradcze**
Woda jest zimna, na wyświetlaczu pojawia się ekran „Awaria zasilania"	Zadziałał bezpiecznik domowy	Wymienić lub włączyć bezpiecznik
	Zadziałał presostat bezpieczeństwa	Poinformować dział obsługi klienta
Woda jest zimna, na wyświetlaczu pojawia się symbol konserwacji	Urządzenie wykryło usterkę	Wyłączyć i ponownie włączyć bezpieczniki. Jeśli komunikat o błędzie będzie się powtarzał, należy poinformować o tym dział obsługi klienta
Przepływ gorącej wody staje się słabszy	Przyłącze wylotowe brudne lub zwapnione	Oczyścić aerator, głowicę prysznicową i sitko
	Zabrudzone lub zwapnione sitko filtra wlotowego	Zlecić czyszczenie sitka filtra poprzez dział obsługi klienta
Wybrana temperatura nie została osiągnięta	Osiągnięto limit mocy	Zmniejszyć przepływ ciepłej wody na armaturze
	Zimna woda jest dodawana na przyłączu	Puścić tylko ciepłą wodę, ustawić temperaturę użytkowania, sprawdzić temperaturę na wylocie
Przyciski dotykowe nie reagują prawidłowo	Ekran wyświetlacza jest mokry	Wytrzeć ekran do sucha miękką ściereczką

Pilot zdalnego sterowania FX3		
Problem	**Przyczyna:**	**Środki zaradcze**
Wyświetlany jest symbol „Bateria"	Baterie pilota zdalnego sterowania są wyczerpane	Włożyć dwie nowe baterie typu AAA do pilota zdalnego sterowania
Urządzenie nie reaguje na sterowanie pilotem radiowym	Przekroczony zakres transmisji radiowej	Umieść pilot zdalnego sterowania bliżej urządzenia, naciśnij przycisk
Wskazanie „E2"	Kilkukrotnie błędnie wprowadzony PIN	Należy odczekać kilka minut, a następnie wcisnąć i przytrzymać wszystkie cztery przyciski przez 5 sekund i wprowadzić prawidłowy kod PIN
Wskazanie „E9"	Błąd połączenia	Jeśli taka sytuacja się powtarza, należy wymienić baterie i skontaktować się z działem obsługi klienta

5. Środowisko naturalne i recykling

Do eksploatacji urządzenia zalecamy korzystanie z energii elektrycznej pochodzącej ze źródeł odnawialnych.

Utylizacja materiałów transportowych i opakowaniowych: Aby zapewnić sprawny transport, produkt ten został wcześniej przez nas starannie zapakowany. Utylizację materiału transportowego należy zlecić jednostkom specjalistycznym lub specjalistycznym punktom sprzedaży. Opakowania sprzedażowe, posegregowane według materiałów, należy zutylizować w ramach gospodarki obiegu odpadami z wykorzystaniem jednego z podwójnych systemów zbiórki w Niemczech.

Utylizacja starych urządzeń: Ten produkt zawiera wysokogatunkowe materiały i komponenty nadające się do recyklingu. Po zakończeniu okresu użytkowania produktów oznaczonych symbolem przekreślonego kubła na odpady nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi. Dlatego prosimy o przekazanie tego urządzenia do nas jako producenta lub do jednego z komunalnych punktów zbiórki, które zajmują się recyklingiem zużytych urządzeń elektronicznych. Prawidłowa utylizacja umożliwia odzysk i recykling materiałów oraz pomaga uniknąć możliwego szkodliwego wpływu na ludzi i środowisko spowodowanego niewłaściwą utylizacją. W celu uzyskania bardziej szczegółowych informacji na temat utylizacji należy skontaktować się z najbliższym punktem zbiórki lub centrum recyklingu albo z lokalnymi władzami.

Klienci handlowi: Aby zutylizować urządzenia, skontaktować się ze sprzedawcą lub dostawcą. Udzielą oni dalszych informacji na ten temat.

W przypadku utylizacji poza granicami Niemiec należy przestrzegać również lokalnych rozporządzeń i ustaw.

Instrukcja montażu

1. Przegląd

Zobacz rysunek C1.

Poz.	Funkcja
1	Obudowa tylna urządzenia łącznie z czujnikiem przecieku
2	Bezpieczny termiczny wycięcie (STB)
3	Czujnika temperatury
4	Zawór zwrotny
5	Czujnik przepływu
6	Element grzejny
7	Bezpieczne odcięcie ciśnienia (SDB)
8	Rurka wypływu wody
9	Przyłącze ciepłej wody
10	Nypel gwintowany ½ cala
11	Tulejka uszczelniająca
12	Osłona przeciwbryzgowa w zestawie
13	Uchwyt ścienny

Poz.	Funkcja
14	DEX Next S Obudowa czołowa
15	Rurka łącząca
16	Pokrywa elektroniki
17	Elektronika serwomotorów
18	Elektroniką
19	Moduł transmisyjny
20	Zawór silnika
21	Kostka przyłączeniowa
22	Wyświetlacz dotykowy z obsługą panelu sterowania
23	Rurka wlotowa
24	Mikrofiltr
25	Przyłącze zimnej wody
26	Ramka

PL

2. Dane techniczne

Typ	DEX Next S							
Klasa w efektywności energetycznej	A *)							
Moc nominalna/ prąd znamionowy	18 kW..27 kW (26 A..39 A)							
Wybrana moc/ prąd	18 kW / 26 A	16,2 kW / 25 A	21 kW / 30 A	19 kW / 29 A	24 kW / 35 A	21,7 kW / 33 A	27 kW / 39 A	24,4 kW / 37 A
Napięcie nominalne	400 V	380 V	400 V	380 V	400 V	380 V	400 V	380 V
Przyłącze elektryczne	3~ / PE							
Wymagany przekrój przewodów 1)	4,0 mm^2		4,0 mm^2		6,0 mm^2		6,0 mm^2	
Wydajność ciepłej wody (l/min) 2) max. przy Δt = 28 K max. przy Δt = 38 K	9,2 6,8		10,7 7,9		12,3 9,0		13,8 10,2	
Pojemność bloku grzejnego	0,4 l							
Nadciśnienie znamionowe	1,0 MPa (10 bar)							
Rodzaj połączenia	odporny na ciśnienie / bezciśnieniowy							
System grzewczy	Nieosłonięty element grzejny IES®							
Wymagane parametry wody: przy 15 °C rezystywność przewodność wody	≥ 1100 Ωcm ≤ 90 mS/m							
Temperatura wody na wejściu	≤ 70 °C							
Przepływ załączający	1,5 l/min - automatyczne 3)							
Spadek ciśnienia	0,08 bar przy 1,5 l/min 1,3 bar przy 9,0 l/min							
Zakres regulacji temperatury	20 - 60 °C [70 °C]							
Przyłącze wody	G ½ inch							
Waga (w stanie napełnionym)	4,5 kg							
Zakres częstotliwości nadawania/odbierania Bluetooth	2,4 - 2,4385 GHz							
Moc nadawcza Bluetooth	≤ 8 mW							
Transmisja radiowa	nieukierunkowana							
Zasięg	10 metrów wraz ze ścianami							
Klasa ochrony przed porażeniem prądem wg VDE	I							
Znaki zgodności/ bezpieczeństwa	IP25							

*) Deklaracja jest zgodna z rozporządzeniem UE nr 812/2013.
1) Maksymalny dopuszczalny rozmiar kabla wynosi 10 mm^2 w połączeniu elektrycznym od góry.
2) Woda mieszana
3) Sterowane elektronicznie w zależności od temperatury zadanej i temperatury wody zimnej

3. Wymiary

Wymiary w mm (rys. D1)

4. Instalacja

CLAGE
Lüneburg
DIN 4109
PA-IX 16952/II
MPA NRW.

Na postawie krajowych rozporządzeń budowlanych dla tego urządzenia wydane zostało ogólnobudowlane świadectwo badania hałasów w celu poświadczenia zastosowalności pod względem warunków hałaśliwości.

Podgrzewacz podłączać wyłącznie do instalacji elektrycznej TN-S lub TN-C-S zgodnej z PN-HD 60364. Ponadto należy stosować się do:

- **np. VDE 0100 Low-voltage electrical installations**
- **EN 806 Wymagania dotyczące wewnętrznych instalacji wodociągowych do przesyłu wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi**
- **Przepisów Rejonowych Zakładów Energetycznych i Zakładów Wodociągowych**
- **Danych i informacji zamieszczonych na tabliczce znamionowej**
- **Należy używać wyłącznie odpowiednich i nieuszkodzonych narzędzi**
- **Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do podgrzewania wody pitnej**
- **Montaż w systemach z cyrkulacją lub obiegiem zamkniętym jest niedozwolony**
- **W przypadku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem gwarancja i rękojmia tracą ważność**

Miejsce montażu

- Urządzenie instalować tylko w pomieszczeniach nie narażonych na działanie temperatur poniżej 0 °C. Urządzenie nigdy nie może być wystawione na działanie mrozu.
- Urządzenie musi być montowane na ścianie i musi być zainstalowane z przyłączami wodnymi w dół lub alternatywnie poprzecznie z pozostawionymi przyłączami wodnymi.
- Urządzenie ma stopień ochrony IP25 i można je instalować zgodnie z VDE 0100 część 701 (IEC 60364-7) w strefie ochronnej 1.
- Celem uniknięcia strat ciepła, odległość pomiędzy przepływowym podgrzewaczem a miejscem poboru wody powinna być możliwie niewielka.
- Urządzenie musi być dostępne dla celów konserwacji.
- Rury z tworzyw sztucznych mogą być stosowane tylko wtedy, gdy są zgodne z normą DIN 16893, seria 2.
- Rezystywność (rezystancja właściwa) wody przy temperaturze 15 °C musi wynosić przynajmniej 1100 Ω cm. Informacje odnośnie rezystywności wody można uzyskać w lokalnym przedsiębiorstwie zaopatrzenia w wodę.
- Nie należy instalować urządzenia w bezpośrednim sąsiedztwie powierzchni metalowych, aby zapewnić niezawodne połączenie radiowe i optymalny zasięg.

Montaż uchwytu ściennego

Przed montażem podgrzewacza należy gruntownie przepłukać instalację doprowadzającą wodę, aby usunąć z niej zanieczyszczenia.

1. W obydwa ścienne przyłącza wody wkręcić nyple za pomocą klucza imbusowego 12 mm. Należy przy tym dokładnie wkręcić uszczelki w gwint. Po dociągnięciu nypla musi on wystawać ze ściany na 12 - 14 mm.
2. Przyłożyć dostarczony szablon montażowy do ściany w taki sposób, aby otwory w szablonie pokrywały się z przyłączami. Odpowiednio do szablonu, zaznaczyć punkty nawiercenia i wywiercić otwory, używając wiertła 6 mm. W otwory wcisnąć dostarczone kołki rozporowe i przykręcić uchwyt ścienny do ściany.
3. Otwórz urządzenie. Aby to zrobić, należy pociągnąć pokrywę w dół i poluzować śrubę centralnej pokrywy.
4. Odkręć nakrętkę radełkowaną uchwytu ściennego, zdejmij uchwyt ścienny i przykręć go do ściany. Nierówny montaż płytek może być kompensowany do 30 mm za pomocą dostarczonych tulei dystansowych. Tuleje dystansowe są montowane między ścianą a uchwytem ściennym.

Instalacja przyłącza wody

Wskazówka: dokręcać z wyczuciem nakrętki, aby uzyskać szczelność, nie uszkadzając armatury i przyłączy.

- Zgodnie z rysunkiem, do przyłącza zimnej wody przykręcić zawór przyłączeniowy z filtrem przy pomocy nakrętki nasadowej i ½ cal uszczelki (rys. D2).
- Zgodnie z rysunkiem, do przyłącza ciepłej wody przykręcić zawór przyłącza ciepłej wody przy pomocy nakrętki nasadowej i ½ cal uszczelki.

Montaż urządzenia

- W przypadku wymiany może się zdarzyć, że w górnej części urządzenia znajduje się elektryczny przewód zasilający. Podłączenie elektryczne jest następnie wykonywane zgodnie z opisem „Podłączenie elektryczne od góry" w instrukcji dostępnej online.
- Montaż urządzenia zgodnie z instrukcją obrazkową

Wskazówka: Przyłącze natynkowe

Dalsze informacje można znaleźć w dostępnej online instrukcji obsługi i montażu. Proszę skorzystać z poniższego linku lub użyć kodu QR Code na swoim smartfonie lub tablecie.

https://www.clage.de/links/gma/DEX-Next-S-GMA-9120-34364

Montaż uchwytu ściennego pilota zdalnego sterowania

- **Przed zamontowaniem uchwytu ściennego należy sprawdzić, czy pilot zdalnego sterowania może nawiązać kontakt radiowy z przepływowym podgrzewaczem wody w zamierzonej pozycji.**
- Uchwyt ścienny pilota zdalnego sterowania może być przyklejony do stabilnego podłoża (np. płytki) za pomocą dwóch pasków samoprzylepnych po zdjęciu folii ochronnych (rysunek B1) lub zamontowany na ścianie za pomocą odpowiednich kołków (Ø 4 mm) i wkrętów (rysunek B2).
- W przypadku montażu za pomocą pasków samoprzylepnych należy upewnić się, że powierzchnia do montażu jest sucha i niezanieczyszczona tłuszczem i mydłem.
- W przypadku stosowania pasków samoprzylepnych nie jest możliwa korekta położenia po dociśnięciu, ponieważ klej jest bardzo mocny. Dlatego należy upewnić się, że podczas klejenia klej układany jest poziomo.
- Pilot zdalnego sterowania mocowany jest magnetycznie na uchwycie ściennym.
- **Nie należy umieszczać pilota zdalnego sterowania i uchwytu ściennego w pobliżu kart kredytowych lub innych kart z paskiem magnetycznym. Wbudowane magnesy mogą spowodować, że pasek magnetyczny karty stanie się nieczytelny.**

Wskazówka: Nie należy wystawiać pilota zdalnego sterowania na działanie wilgoci.

PL

5. Przyłącze elektryczne

Tylko przez specjalistę!

Należy przestrzegać:

- **Podgrzewacz musi być przyłączony tylko do instalacji elektrycznej wykonanej w układzie sieciowym TN-S lub TN-C-S wg PN-91/E-05009/03**
- **Przepisów Rejonowych Zakładów Energetycznych i Zakładów Wodociągowych**
- **Danych technicznych i informacji zamieszczonych na tabliczce znamionowej.**
- **Urządzenie podłączyć do przewodu uziemiającego!**

Schemat połączeń (rys. E1)

1. Elektronika
2. Element grzejny
3. Zabezpieczenie ciśnieniowe SDB
4. Listwa zaciskowa
5. Zabezpieczenie termiczne STB

PL

Wymagania konstrukcyjne

- Urządzenie musi być na stałe podłączone do zainstalowanych na stałe elektrycznych przewodów zasilających. Urządzenie musi być podłączone do przewodu ochronnego.
- Kable elektryczne muszą być w idealnym stanie i nie mogą być dotykane po zainstalowaniu.
- Po stronie instalacyjnej należy zainstalować urządzenie rozłączające wszystkie bieguny o szerokości otwarcia styków wynoszącej co najmniej 3 mm na każdy biegun (np. poprzez bezpieczniki).
- Dla zabezpieczenia urządzenia należy zamontować bezpieczniki o parametrach odpowiednio dostosowanych do mocy podgrzewacza.

Przyłącze elektryczne od dołu

Wskazówka: W razie potrzeby zacisk przyłączeniowy może zostać przesunięty do górnej części urządzenia. Proszę postępować zgodnie z instrukcjami zawartymi w dostępnej online instrukcji obsługi i montażu.

⚠ **Przed podłączeniem urządzenia do sieci elektrycznej należy upewnić się, że zasilanie jest wyłączone!**

1. Zaizolować przewód przyłączeniowy około 6 cm nad gniazdem ściennym (rys. E2). Osłonę przeciwbryzgową z mniejszym otworem przesunąć najpierw nad kablem przyłączeniowym, tak aby osłona znajdowała się na równi ze ścianą. Zapobiega to kontaktowi wody, która może przedostać się do przewodów elektrycznych. Nie może być uszkodzona! **Należy używać rękawa ochronnego!**
2. Złożyć uchwyt na zawiasach w prawo.
3. Usunąć pojedyncze przewody i podłączyć je do zacisku przyłączeniowego zgodnie ze schematem połączeń. **Urządzenie musi być podłączone do pierścienia ochronnego.**
4. Przeciągnąć tuleję ochronną przez kable przyłączeniowe do tego stopnia, aby tuleja ochronna idealnie pasowała do wnęki ściany działowej. Włożyć mocowanie przepustu (**A**), odchylić uchwyt na zawiasach i zablokować go na miejscu (rys. E3).
5. Umieścić pokrywęe na urządzeniu i wkręcić śrubę mocującą. Wtedy można przesunąć pokrywę od dołu, aż się zatrzyma.

Wskazówka: Przekaźnik zrzutu obciążenia i podłączenie zasilania od góry

Dalsze informacje można znaleźć w dostępnej online instrukcji obsługi i montażu. Proszę skorzystać z poniższego linku lub użyć kodu QR Code na swoim smartfonie lub tablecie.

https://www.clage.de/links/gma/DEX-Next-S-GMA-9120-34364

6. Pierwsze uruchomienie

⚠ **Odpowietrzyć urządzenie zgodnie z załączoną instrukcją obrazkową.**

Po każdym opróżnieniu (n p. w wyniku prac wykonywanych na instalacji wodociągowej, z uwagi na niską temperaturę lub po wykonaniu prac naprawczych) urządzenie należy przed ponownym uruchomieniem na nowo odpowietrzyć.

Jeżeli nagrzewnica przepływowa nie może zostać uruchomiona, należy sprawdzić, czy ogranicznik temperatury bezpieczeństwa (STB) lub ogranicznik ciśnienia bezpieczeństwa (SDB) został uruchomiony przez transport. Upewnić się, że urządzenie jest beznapięciowe i w razie potrzeby zresetować wyłącznik bezpieczeństwa (rys. F1 + F2).

Przełączanie zasilania

Może być wykonywane tylko przez autoryzowanego specjalistę, w przeciwnym razie gwarancja zostanie unieważniona!

W stanie fabrycznym na wyświetlaczu pojawia się wskazanie „SPRAWDZONO" (patrz rys. F3). W przeciwnym razie urządzenie zostało już raz podłączone do prądu. W takim przypadku należy postępować zgodnie z rozdziałem „Ponowne uruchomienie".

Przy pierwszym włączeniu napięcia zasilającego należy ustawić maksymalną moc urządzenia. Urządzenie nie będzie działało normalnie, dopóki nie zostanie ustawione jego zasilanie.

Maksymalna możliwa wydajność zależy od środowiska instalacji. Należy koniecznie przestrzegać informacji zawartych w tabeli „Dane techniczne", w szczególności wymaganego przekroju elektrycznego przewodu przyłączeniowego i zabezpieczenia bezpiecznikowego. Należy również przestrzegać danych zawartych w normie DIN VDE 0100.

1. Włączyć zasilanie urządzenia.
2. Przy pierwszym włączeniu zasilania na wyświetlaczu pojawia się menu wyboru języka. Wybrać żądany język. Następnie ustawić moc.
3. Za pomocą przycisków dotykowych ustawić maksymalną moc urządzenia w zależności od otoczenia instalacji (18, 21, 24 lub 27 kW).
4. Potwierdzić ustawienie naciskając „**OK**".
5. Zaznaczyć ustawioną moc na tabliczce znamionowej.
6. Po ustawieniu maksymalnej mocy urządzenia, grzałka wodna zostaje włączona po ok. 10 - 30 sekundach ciągłego przepływu wody.
7. Otworzyć kran z gorącą wodą. Sprawdzić działanie przepływowego podgrzewacza wody.
8. Użyj pilota FX3 zgodnie z krokami 2-6 w rozdziale „3. Pilot zdalnego sterowania" sekcja „Rejestracja pilota radiowego do przepływowego podgrzewacza wody" (patrz strona 52).
9. Zapoznaj użytkownika z obsługą urządzenia i przekaż mu instrukcję obsługi.
10. Wypełnij kartę rejestracyjną i wyślij ją do technicznego działu obsługi klienta lub zarejestruj swoje urządzenie online na naszej stronie głównej (patrz również strona 50).

Aplikacja prysznicowa

Jeżeli przepływowy podgrzewacz wody urządzenie zasila natrysk, to należy ograniczyć temperaturę wody do 55 °C. Granica temperatury musi być ustawiona na wartość mniejszą lub równą 55 °C poprzez dotknięcie w menu ustawień, w porozumieniu z klientem, a poziom blokady musi być aktywowany.

W przypadku eksploatacji z wstępnie podgrzaną wodą jej temperaturę należy także ograniczyć do 55 °C.

Ponowne przekazanie do eksploatacji

Jeżeli urządzenie zostanie ponownie uruchomione po wstępnej instalacji w innym środowisku instalacyjnym, może być konieczna zmiana maksymalnej mocy urządzenia. Poprzez krótkie zmostkowanie dwóch sworzni (patrz rysunek F4), np. za pomocą izolowanego śrubokręta (⚠ EN 60900), urządzenie powraca do stanu wyjściowego. Wszystkie parametry są ustawione fabrycznie i ogrzewanie jest zablokowane. Na wyświetlaczu pojawia się menu wyboru języka. Wybierz żądany język. Następnie ustawia się moc, aż do momentu, gdy ustawiona zostanie maksymalna moc urządzenia. Stan ten jest utrzymywany przy wyłączonym i włączonym napięciu zasilającym.

Uwagi dotyczące problemów z połączeniem radiowym

Jeśli pilot zdalnego sterowania nie może połączyć się z przepływowym podgrzewaczem wody, na wyświetlaczu pojawi się „E 1". Nowy kontakt jest uruchamiany przez naciśnięcie przycisku.

W tym przypadku należy zmniejszyć odległość do przepływowego podgrzewacza wody i sprawdzić, czy zasilanie jest włączone.

6. Pierwsze uruchomienie

Funkcja blokady

Zakres działania urządzenia może być ograniczony.

Aktywacja funkcji blokady

1. Ustawić żądany parametr w menu Ustawienia (patrz online w rozdziale „Ustawienia" instrukcji obsługi, w sekcji „Limit temperatury" i/lub „Zrzut obciążenia").
2. Odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej (np. przez wyłączenie bezpieczników).
3. Zdjąć mostek z elektroniki zasilającej i zmienić na pozycję „**1**" (patrz rysunek F5).
4. Ponownie uruchomić urządzenie

Dezaktywacja funkcji blokady

1. Odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej (wyłączyć bezpieczniki).
2. Zdjąć mostek z elektroniki zasilającej i zmienić na pozycję „**0**." (patrz rysunek F5).
3. Ponownie uruchomić urządzenie

7. Prace konserwatorskie

Prace konserwacyjne mogą być wykonywane tylko przez uznany specjalistyczny zakład instalacyjny.

Czyszczenie i wymiana sitka filtra w złączce w przypadku przyłącza podtynkowego

Przyłącze zimnej wody tego podgrzewacza jest wyposażone w zintegrowany zawór odcinający i sitko filtrujące. W wyniku zabrudzenia sitka przepływ ciepłej wody może zostać zmniejszony tak, że czyszczenie lub wymiana sitka należy wykonać w następujący sposób:

1. ⚠ Wyłączyć zasilanie przepływowego podgrzewacza wody, wyłączając bezpieczniki domowe i zabezpieczyć je przed niezamierzonym włączeniem.
2. Otworzyć pokrywę urządzenia, zdejmując osłonę i odkręcając znajdującą się pod nią śrubę mocującą pokrywy.
3. Zakręcić zawór odcinający w przyłączu zimnej wody (a) (pozycja „**0**") (rys. G1).
4. Wykręcić śrubę zamykającą (b) ze złączki zimnej wody i wyjąć sitko (c) (rys. G2).
5. Można teraz oczyścić lub wymienić sitko.
6. Po zamontowaniu czystego sitka, dociągnąć śrubę zamykającą.
7. Powoli otworzyć zawór odcinający w złączce zimnej wody (pozycja „**1**"). Zwrócić uwagę, aby nie dochodziło do wycieków.
8. Odpowietrzyć urządzenie, wielokrotnie powoli otwierając i zamykając odpowiedni zawór ciepłej wody w armaturze obsługującej podgrzewacz aż do momentu, gdy z przewodu nie będzie wydobywało się powietrze.
9. Założyć obudowę urządzenia, a następnie włączyć bezpieczniki domowe.

Czyszczenie i wymiana sitka filtra w przypadku przyłącza natynkowego

Przyłącze zimnej wody tego podgrzewacza jest wyposażone w sitko filtrujące. Zabrudzenie sitka filtra może ograniczyć przepływ wody. Należy wówczas wyczyścić lub wymienić filtr zgodnie z poniższym opisem:

1. ⚠ Wyłączyć zasilanie przepływowego podgrzewacza wody, wyłączając bezpieczniki domowe i zabezpieczyć je przed niezamierzonym włączeniem.
2. Zamknąć zawór odcinający na dopływie wody.
3. Otworzyć pokrywę urządzenia, zdejmując osłonę i odkręcając znajdującą się pod nią śrubę mocującą pokrywy.
4. Odkręcić przewód dopływu od zaworu przyłączeniowego. Uwaga: Resztki wody mogą ulatniać się.
5. Sitko filtrujące można oczyścić lub wymienić na nowe (rys. G3).
6. Po zamontowaniu czystego sitka, przykręcić ponownie przewód dopływu do zaworu przyłączeniowego.
7. Powoli otworzyć zawór odcinający na dopływie wody. Zwrócić uwagę, aby nie dochodziło do wycieków.
8. Odpowietrzyć urządzenie, wielokrotnie powoli otwierając i zamykając odpowiedni zawór ciepłej wody w armaturze obsługującej podgrzewacz aż do momentu, gdy z przewodu nie będzie wydobywało się powietrze.
9. Założyć obudowę urządzenia, a następnie włączyć bezpieczniki domowe.

Оглавление

Список рисунков

Руководство по применению

1. Описание водонагревателя 58
2. Применение 59
Главный экран 59
Главное меню 59
Деаэрация после техобслуживания 59
Чистка и уход 59
3. Пульт дистанционного радиоуправления 60
Монтаж настенных кронштейнов 60
Ввод в эксплуатацию 60
Повторная регистрация пульта ДУ в водонагревателе 60
Правила техники безопасности 60
Замена батареи 60
Утилизация 60
4. Устранение неисправностей самостоятельно и с помощью сервисной службы 61
5. Окружающая среда и утилизация 61
6. Паспорт изделия соответствует требованиям нормативных документов ЕС - 812/2013 814/2013 98

Руководство по монтажу

1. Обзор 62
2. Технические характеристики 62
3. Габариты 63
4. Монтаж 63
Монтаж нагревателя 63
Место монтажа 63
Монтаж настенных кронштейнов 63
Монтаж настенного кронштейна для пульта ДУ 63
5. Электрическое подключение 64
Электрическое подключение снизу 64
Схема подключений 64
Конструктивные требования 64
6. Первое включение водонагревателя 64
Переключение мощности 64
Водоснабжение душа 64
Повторный ввод в эксплуатацию 64
Функция блокировки 65
Рекомендации в случае проблем с радиосвязью 65
7. Техническое обслуживание 65
Чистка и замена сетчатого фильтра 65
Чистка и замена сетчатого фильтра при прямом подключении 65

RU

Документы, поставляемые вместе с устройством, должны храниться в безопасном месте.

Зарегистрированные товарные знаки не всегда обозначены как таковые. Однако права на эти марки всегда остаются за правообладателем.

Регистрация водонагревателя

Зарегистрируйте свой водонагреватель на нашем сайте в режиме онлайн и воспользуйтесь преимуществами наших сервисных услуг в случае, когда потребуется предоставление гарантии.
Подробные сведения о вашем водонагревателе помогут нашей сервисной службе обработать ваш запрос в кратчайшие сроки.

Для регистрации в режиме онлайн сканируйте QR код на свой смартфон (планшет) или просто перейдите по ссылке ниже.

https://partner.clage.com/en/service/device-registration/

Руководство по применению

Примечание: Прилагаемые инструкции по технике безопасности должны быть внимательно и полностью прочитаны перед установкой, вводом в эксплуатацию и использованием, и должны соблюдаться для дальнейшей процедуры и использования!

1. Описание водонагревателя

DEX Next S – это проточный водонагреватель с электронным управлением с графическим дисплеем типа "электронная бумага" и сенсорными клавишами для удобного и экономичного обеспечения горячей водой одной или нескольких точек отбора.

Электронная система управления регулирует потребление мощности в зависимости от выбранной температуры воды на выходе из крана, температуры на входе и объемного расхода для точного набора и поддержания заданной температуры в случае изменения напора. Нужную температуру воды на выходе из крана можно ввести в диапазоне от 20 °C до 60 °C с помощью сенсорных кнопок и увидеть на дисплее e-Paper. Нагревателем можно также управлять с пульта дистанционного управления Bluetooth® или с помощью приложения CLAGE App через смартфон и планшетный ПК.

DEX Next S имеет интуитивно понятное меню, в котором можно настраивать различные пользовательские профили и считывать полученные данные.

Температура на входе может достигать 70 °C, поэтому водонагреватель также используется для дополнительного нагрева, например, в солнечных установках.

Проточный водонагреватель может работать вместе с внешним реле сброса нагрузки для соответствующего вида водонагревателей (подробная информация описана в Руководстве по монтажу).

При открытии крана ГВС смесителя проточный водонагреватель сразу же включается. Закройте кран и прибор автоматически выключится. Управление нагревателем осуществляется с помощью элементов управления на самом приборе, либо беспроводным пультом ДУ.

2. Применение

Главный экран

Дисплей e-Paper переключается через прибл. 60 секунд автоматически без нажатия какой-либо кнопки на главный экран.

Простым нажатием сенсорной кнопки можно выбрать различные профили пользователя и режимы эксплуатации или изменить температуру.

Экраны дисплея (Рис. A1)

Поз.	Функция
1	Индикатор состояния вверху
2	Пользователь
3	Кнопка меню
4	Дисплей переключения температуры
5	Индикатор состояния внизу
6	Режим эксплуатации
7	Сенсорные кнопки

Дисплей переключения температуры

Светодиоды на лимбе показания температуры загораются по мере повышения градуса температуры. Кроме того, в середине дисплея отображается заданная температура в °C.

Регулировка температуры

Нужную температуру можно установить в диапазоне от 20°C до 60°C, используя две сенсорные кнопки посередине. Одно касание изменяет температуру на 1°C, а в диапазоне от 35°C до 43°C - на 0,5°C. Если температура опускается ниже 20°C, на дисплее температуры появляется символ ——, и водонагреватель отключает функцию нагрева.

Выбор пользователя

В нагревателе можно установить макс. четыре пользовательских профиля. Каждый пользователь может сохранять в своем профиле нужные температуры для различных режимов эксплуатации. Профили пользователей можно пролистать, нажав левую сенсорную кнопку. Затем нужный профиль можно выбрать соответствующей сенсорной клавишей (персональная настройка профиля описана в разделе "Пользователи") (рис. A2).

Режимы эксплуатации

На этом экране можно выбрать предварительно настроенные режимы. Чтобы открыть меню выбора, необходимо нажать сенсорную кнопку под дисплеем (рис. A3). С помощью сенсорной кнопки под нужным режимом можно его включить.

На заводе-изготовителе установлены следующие значения температуры для режимов эксплуатации:
Ручная стирка = 35 °C, Душ = 38 °C, Ванна = 40 °C, Горячая вода = 48 °C.

Для сохранения пользовательских значений температуры, выберите режим и установите нужную температуру. Затем нажмите и в течение двух секунд удерживайте сенсорную кнопку под изображением своего профиля или нужного режима эксплуатации.

Индикатор состояния вверху

Блокировка управления включена (PIN-код).

Температура воды на входе выше заданного значения (прибор не нагревает).

Встроенное устройство дистанционного управления. Возможно дистанционное управление устройством.

Индикатор состояния внизу

Область отображения функций, которые должны быть подтверждены пользователем или имеют большое значение для эксплуатации.

Техническое обслуживание: обнаружена неисправность нагревателя. Более подробную информацию смотрите в главном меню в закладке "Сведения о нагревателе".

Режим ECO: Если этот символ включен и устройство работает в энергоэффективном режиме, загорается символ ECO.

MAX Достигнута максимальная температура: Дальнейшее повышение температуры невозможно, так как достигнуто заданное максимальное значение. Его можно изменить в главном меню во вкладке "Настройки".

Включен нагрев: Символ появляется, как только вода начинает нагреваться.

Максимальная мощность: мощности прибора не хватает для нагрева проточной воды до желаемой температуры. Уменьшите объемный расход горячей воды с помощью смесителя.

Главное меню

Используйте кнопку меню для входа в главное меню. Здесь можно выбрать все функциональные меню и сохраненные значения (рис. A4).

Дополнительную информацию можно найти в онлайн-руководстве по эксплуатации и монтажу. Сканируйте QR-код на свой смартфон (планшет) или перейдите по ссылке ниже.

https://www.clage.de/links/gma/DEX-Next-S-GMA-9120-34364

Деаэрация после техобслуживания

Данный водонагреватель оснащен автоматической функцией предотвращения образования воздушных пробок, обеспечивающей невозможность возникновения ситуаций отсутствия воды в приборе во время его работы. Тем не менее, перед первым использованием прибора необходимо выполнить процедуру деаэрации. Каждый раз после полного слива воды из прибора (например, перед проведением сантехнических работ или ремонта водонагревателя) перед тем, как продолжить эксплуатацию прибора, необходимо выполнить процедуру деаэрации.

1. Отключите проточный водонагреватель от электросети (напр., выключив предохранитель).
2. Выкрутите регулятор струи из выпускной арматуры и откройте кран холодного водоснабжения, чтобы промыть трубы и избежать загрязнения прибора и регулятора струи.
3. Откройте и закройте кран горячей воды несколько раз до тех пор, пока из подводки и прибора не выйдет весь воздух.
4. Только после этого можно восстановить подачу напряжения на прибор и установить регулятор струи на место.
5. Прибор начнет работать приблизительно через 10 секунд после открытия крана.

Чистка и уход

- Для чистки пластиковых поверхностей и арматуры достаточно использовать влажную ткань. Запрещается использовать абразивные и хлоросодержащие чистящие средства и растворители.
- Для обеспечения беспрепятственного выхода воды следует регулярно раскручивать и чистить аэратор-распылитель, установленный в изливе смесители, и лейку душа. Чтобы обеспечить безотказное и безопасное функционирование прибора, каждые три года рекомендуется вызывать компетентного специалиста для проверки электронных и сантехнических компонентов.

RU

3. Пульт дистанционного радиоуправления

Технические характеристики

Тип	Пульт дистанционного радиоуправления FX 3
Рабочая нагрузка	3 В
Тип батареи	2x AAA щелочная [1)]
Класс защиты	IP 20
Радиус действия	10 метров со стеной
Мощность излучения	≤ 8 мВт
Диапазон частоты сигнала	2,4 - 2,4385 ГГц
Излучение радиосигнала	без направления
Документация о допуске	Europe EN 300 328 / CE

1) Нельзя использовать перезаряжаемые батареи (аккумуляторы)

Монтаж настенных кронштейнов

- **Перед установкой настенного кронштейна убедитесь, что в этом месте пульт ДУ защищен от брызг воды, и проточный водонагреватель находится в радиусе действия его радиосигнала.**
- Стенной кронштейн пульта ДУ можно закрепить на прочной поверхности (напр., плитке) с помощью клейкой ленты, как показано на Рис. B1 (для чего необходимо снять защитную пленку), либо на стене с помощью соответствующих дюбелей (диаметром 4 мм) и винтов (Рис. B2).
- Монтируя пульт с помощью клейкой ленты, следите, чтобы поверхность для монтажа была сухой, без следов жира и мыла.
- При использовании клейкой ленты невозможно изменить расположение пульта после его фиксации, так как клей обладает очень высокой адгезионной прочностью. Поэтому во время приклеивания следите за точным выравниванием пульта по горизонтали.
- Пульт ДУ удерживается на настенном кронштейне магнитом.
- **Не подносите кредитные карты или иные другие карты с магнитной полосой близко к пульту ДУ и настенному кронштейну. Их встроенные магниты могут повредить магнитную полосу в таких картах.**

Ввод в эксплуатацию

Выполните настройки параметров мощности, включите водонагреватель, и только после этого вставьте батареи в пульт ДУ.

Повторная регистрация пульта ДУ в водонагревателе

1. Убедитесь, что питание водонагревателя включено (предохранители).
2. После установки аккумулятора на устройстве дистанционного управления на короткое время отобразятся все символы. Затем отобразится "bA" и уровень заряда аккумулятора в процентном выражении, и индикация переключится на ввод PIN-кода "P 1".
3. Цифры PIN-кода указываются поочерёдно и отображаются как P 1-PБ. С помощью ∧ и ∨ можно изменить текущую цифру. При нажатии на ① происходит переход к следующей цифре. При вводе PБ и при нажатии на ① PIN-код сохраняется.
4. Введите PIN-код для Bluetooth и подтвердите нажатием на ①.
   PIN-код указан на заводской табличке проточного нагревателя или рядом с ней.
5. После ввода PIN-кода устройство дистанционного управления автоматически подключается к проточному нагревателю, в процессе входа в систему отображается "d 1".
6. После установления соединения дисплей дистанционного управления переключается в режим индикации заданных значений.

В случае неудачной регистрации на дисплее через 45 секунд появится указание "E 1". Пульт ДУ завершает попытку регистрации и переходит в режим энергосбережения. Нажмите любую кнопку, чтобы перезапустить процесс регистрации.

Примечания:

- В случае неудачной попытки регистрации пульта ДУ или потери радиосигнала сохраняется последнее установленное значение температуры.
- В случае продолжительного разрыва соединения выполните повторный вход систему. Для этого нажмите одновременно четыре кнопки на пульте и удерживайте в течение пяти секунд.

Правила техники безопасности

- Если пульт ДУ неисправен, немедленно извлеките из него батареи.
- Не допускайте попадания воды на пульт ДУ.
- Из разряженных батарей может вытечь электролит и повредить пульт ДУ. Поэтому батареи необходимо заменить сразу же, как только на дисплее загорится символ батареи, или пульт перестает реагировать на нажатие кнопок.
- Если пульт ДУ не используется в течение длительного времени, батареи необходимо извлечь.
- Если отсутствует радиосвязь, вода нагревается до ранее заданной температуры.

Замена батареи

Замените разряженные батареи AAA на новые, как только загорится символ 🔋.

- Нельзя использовать перезаряжаемые батареи (аккумуляторы)!
- Одноразовые батареи нельзя перезаряжать.
- Не допускается использовать вместе различные типы батарей, а также одновременно новые и использованные батареи.
- При установке батареи соблюдайте правильную полярность.

Утилизация

Батареи могут содержать вещества, опасные для окружающей среды. Поэтому использованные батареи необходимо утилизировать в соответствующих пунктах сбора. Их нельзя выбрасывать вместе с обычными бытовыми отходами.

По окончании срока службы пульта необходимо утилизировать батареи отдельно от остальной части водонагревателя.

Примечание: Управление FX 3 и приложение CLAGE Smart Control

Дополнительную информацию можно найти в онлайн-руководстве по эксплуатации и монтажу. Сканируйте QR-код на свой смартфон (планшет) или перейдите по ссылке ниже.

https://www.clage.de/links/gma/DEX-Next-S-GMA-9120-34364

RU

4. Устранение неисправностей самостоятельно и с помощью сервисной службы

Ремонтные работы должны осуществляться исключительно уполномоченным специалистом.

Если вы не можете решить проблему своими силами с помощью данной таблицы, обратитесь в службу работы с клиентами или авторизованную организацию, осуществляющую обслуживание наших изделий в вашей стране. Пожалуйста, будьте готовы сообщить идентификационные данные вашего прибора.

Проточный водонагреватель является надежным изделием, прошедшим многоступенчатую процедуру контроля качества перед отгрузкой покупателю. Тем не менее, возможность возникновения мелких неисправностей не исключается. В этом случае сначала выключите и включите предохранитель для перезапуска электроники. Затем попытайтесь устранить проблему с помощью следующей таблицы. Это позволит избежать ненужных расходов, связанных с вызовом специалиста.

Дистрибьютор в России:

ООО „Эко-проект“

129343, г. Москва,
ул. Уржумская, 4/2

Тел.: +7 495 7418510
Факс: +7 495 7418510
Эл. почта: info@clage-russia.ru
Интернет: www.clage-russia.ru

CLAGE GmbH

Германия
21337 Люнебург
Пирольвег 4

Тел.: +49 4131 8901-400
Эл. почта: service@clage.de
Интернет: www.clage.de

DEX Next S		
Неисправность	**Причина**	**Способ устранения**
Вода не нагревается, на дисплее отображается экран ”Сбой электропитания”	Сработал главный предохранитель	Замените или включите предохранитель
	Сработало предохранительное реле давления	Сообщите в сервисную службу
Вода не нагревается, на экране появляется символ технического обслуживания	Устройство обнаружило неисправность	Выключите и снова включите предохранители. Если сообщение об ошибке не исчезнет, сообщите об этом в сервисную службу.
Напор горячей воды уменьшается	Грязь или известковые отложения в выпускной арматуре	Очистите лейку душа, регулятор струи и сетчатые фильтры
	Грязь или известковые отложения в сетчатом фильтре грубой очистки	Вызовите специалиста сервисной службы для очистки сетчатого фильтра
Выбранная температура не достигнута	Достигнута максимальная мощность	Уменьшите расход горячей воды на смесителе
	Разбавляется холодной водой в смесителе	Откройте только кран горячей воды, установите температуру, проверьте температуру воды на выходе из крана
Сенсорные кнопки не реагируют на нажатие	Стекло дисплея мокрое	Протрите дисплей насухо мягкой тканью

Пульт ДУ FX3		
Неисправность	**Причина**	**Способ устранения**
На экране появился символ ”Батарея”	Батареи пульта ДУ разряжены	Вставьте две новые батареи типа AAA в пульт ДУ
Устройство не реагирует на пульт дистанционного управления	Пульт находится за пределами радиуса действия	Поднесите пульт ДУ ближе к водонагревателю, нажмите кнопку
Индикация ”E2”	Несколько раз введен неправильный PIN	Подождите несколько минут, затем нажмите все четыре клавиши на 5 секунд и введите правильный PIN
Индикация ”E9”	Ошибка соединения	При повторном возникновении замените аккумуляторы, обратитесь в сервисную службу

RU

5. Окружающая среда и утилизация

Для эксплуатации прибора рекомендуется использовать электроэнергию из возобновляемых источников.

Утилизация транспортировочных приспособлений и упаковки: Продукт был тщательно упакован для обеспечения качественной транспортировки. Утилизацию упаковочного материала должно обеспечить специализированное предприятие или торговое предприятие. Верните торговую упаковку в цикл переработки вторичного сырья, отсортировав её по материалам, через одну из систем раздельного сбора отходов Германии.

Утилизация отслуживших приборов: Продукт содержит высококачественные материалы и компоненты, пригодные для вторичной переработки. Отмеченные значком перечеркнутого мусорного бака изделия в конце их срока службы должны быть утилизованы отдельно от бытовых отходов. Поэтому вам следует направить это устройство нам, как изготовителю, или в один из коммунальных пунктов сбора электронных устройств для их вторичной переработки. Правильная утилизация позволяет извлекать и перерабатывать материалы и помогает избежать возможного вредного воздействия на людей и окружающую среду в результате ненадлежащей утилизации. Подробную информацию об утилизации можно получить в ближайшем пункте сбора вторсырья или центре вторичной переработки или в муниципальной администрации.

Корпоративным клиентам: По вопросам утилизации своего оборудования связывайтесь с местным дилером или поставщиком.

При утилизации за пределами Германии соблюдайте местные предписания и законы.

Руководство по монтажу

1. Обзор

Смотрите рисунок C1.

Поз.	Функция
1	Нижняя часть вкл. датчик утечки
2	Термопредохранитель (STB)
3	Датчик температуры
4	Обратный клапан
5	Датчик расхода
6	Нагревательный элемент
7	предохранительным реле давления (SDB)
8	Выпускной патрубок
9	Соединение для подключения к линии ГВС
10	Резьбовые соединительные ниппели ½ дюйма
11	Проходная изоляционная втулка
12	Брызгозащитный рукав
13	Стенной кронштейн

Поз.	Функция
14	Лицевая панель DEX Next S
15	Соединительный патрубок
16	Крышка печатной платы
17	Серводвигатель с электроникой
18	Печатная плата
19	Радиомодуль
20	Серводвигатель
21	Клеммная колодка
22	Сенсорный дисплей с поддержкой панели управления
23	Впускной патрубок
24	Фильтр тонкой очистки
25	Соединение для подключения к линии ХВС
26	Корпус

RU

2. Технические характеристики

Тип	DEX Next S							
Класс энергоэффективности	A *)							
Номинальная мощность / номинальный ток	18 кВт..27 кВт (26 A..39 A)							
Выбранная мощность / ток	18 кВт / 26 A	16,2 кВт / 25 A	21 кВт / 30 A	19 кВт / 29 A	24 кВт / 35 A	21,7 кВт / 33 A	27 кВт / 39 A	24,4 кВт / 37 A
Номинальное напряжение	400 В	380 В	400 В	380 В	400 В	380 В	400 В	380 В
Электроподключение	3~ / PE							
Минимально допустимое сечение кабеля 1)	4,0 мм²		4,0 мм²		6,0 мм²		6,0 мм²	
Горячая вода (л/мин) 2) макс. при Δt = 28 K макс. при Δt = 38 K	9,2 6,8		10,7 7,9		12,3 9,0		13,8 10,2	
Номинальный объем	0,4 л							
Рабочее давление	1,0 МПа (10 бар)							
Тип подключения	закрытый / открытый							
Система нагрева	Спиральный нагревательный элемент IES®							
При 15 °C: Удел. сопротивление воды Удел. электропроводность	≥ 1100 Ωсм ≤ 90 мС/м							
Температура воды на входе	≤ 70 °C							
Включение при объемном расходе - макс. объем. расходе	1,5 л/мин - автоматический 3)							
Потеря давления	0,08 бар при 1,5 л/мин 1,3 бар при 9,0 л/мин							
Температурный диапазон	20 - 60 °C [70 °C]							
Подключение подводки	G ½ "							
Вес (заполненного прибора)	4,5 kg							
Диапазон частоты Bluetooth	2,4 - 2,4385 ГГц							
Мощность передачи Bluetooth	≤ 8 мВт							
Отражение радиосигнала	без направления							
Радиус действия	10 метров со стеной							
Класс защиты VDE	I							
Тип защиты	IP25							

*) Данная характеристика отвечает требованиям регламента ЕС №812/2013

1) Максимально применимый размер кабеля составляет 10 мм² в электрическом подключении сверху

2) Смешанная вода

3) Регулируется электроникой с учетом заданной температуры и температуры холодной воды

3. Габариты

Габариты в мм (Рис. D1)

4. Монтаж

CLAGE
Lüneburg
DIN 4109
PA-IX 16952/II
MPA NRW.

В соответствии с национальными нормативными требованиями получено свидетельство об испытаниях на уровень шума.

Необходимо соблюдать:

- **например, VDE 0100 Low-voltage electrical installations**
- **EN 806 Specifications for installations inside buildings conveying water for human consumption**
- **Монтаж должен проводиться с соблюдением требований стандартов страны эксплуатации, а также нормативов местного предприятия электро- и водоснабжения.**
- **Данные и указания на заводской табличке**
- **Монтаж должен выполняться только с использованием подходящих и исправных инструментов**
- **Прибор предназначен исключительно для нагрева питьевой воды**
- **Установка в системах с циркуляционным или рециркуляционным режимом не допускается**
- **При использовании не по назначению гарантия производителя и законная гарантия утрачивают силу**

Место монтажа

- В помещении, где предполагается установить водонагреватель, нельзя допускать минусовых температур.
- Устройство должно быть установлено на стене - вертикально, патрубками вниз или горизонтально, патрубками налево.
- Прибор имеет класс защиты IP25 и может монтироваться в защитной зоне 1 в соответствии с VDE 0100 часть 701 (IEC 60364-7).
- Во избежание теплопотерь рекомендуется устанавливать прибор как можно ближе к водоразборной точке.
- Должен быть обеспечен доступ к прибору для проведения техобслуживания.
- Применение пластиковых труб возможно, только если они соответствуют требованиям DIN 16893, серия 2.
- Удельное электрическое сопротивление воды должно составлять не менее 1100 Ω·см при 15 °C. Удельное сопротивление можно узнать у вашего предприятия водоснабжения.
- Чтобы обеспечить надежную радиосвязь и оптимального радиуса действия пульта ДУ, не располагайте водонагреватель рядом с металлическими поверхностями.

Монтаж настенных кронштейнов

Тщательно промойте трубы перед их монтажом для удаления из них загрязнений.

1. Торцовым ключом для внутреннего шестигранника 12 мм вкрутите соединительные ниппели в выводы в стене. Прокладки должны быть полностью накручены на резьбу. Полностью закрученный ниппель должен выступать над поверхностью стены как минимум на 12 - 14 мм.
2. Приложите разметочный шаблон из комплекта поставки к стене и выровняйте его таким образом, чтобы отверстия в шаблоне совпадали с соединениями. Отметьте точки для сверления отверстий с помощью шаблона. Просверлите отверстия сверлом 6 мм. Вставьте дюбели из комплекта поставки.
3. Откройте корпус нагревателя. Для этого стяните заглушку вниз и ослабьте центральный винт панели.
4. Ослабьте гайку с накаткой на настенном кронштейне, затем снимите и прикрутите его к стене. Смещение или неровность плитки до 30 мм можно компенсировать распорными втулками из комплекта поставки. Распорные втулки устанавливаются между стеной и стенным кронштейном.

Монтаж нагревателя

- Если водонагреватель заменяется другим аналогичным устройством, то его электрический кабель может находиться вверху. В этом случае электрическое подключение выполняется в соответствии с описанием "Электрическое подключение сверху", которое доступно на нашем сайте.
- Установите водонагреватель, следуя иллюстрированному руководству

Примечание: принадлежности и прямое подключение

Дополнительную информацию можно найти в онлайн-руководстве по эксплуатации и монтажу. Сканируйте QR-код на свой смартфон (планшет) или перейдите по ссылке ниже.

https://www.clage.de/links/gma/DEX-Next-S-GMA-9120-34364

Монтаж настенного кронштейна для пульта ДУ

- **Перед установкой настенного кронштейна убедитесь, что в этом месте проточный водонагреватель находится в радиусе действия радиосигнала пульта ДУ.**
- Стенной кронштейн пульта ДУ можно закрепить на прочной поверхности (напр., плитке) с помощью клейкой ленты, как показано на Рис. B1 (для чего необходимо снять защитную пленку), либо на стене с помощью соответствующих дюбелей (Ø 4 мм) и винтов (Рис. B2).
- Монтируя пульт с помощью клейкой ленты, следите, чтобы поверхность для монтажа была сухой, без следов жира и мыла.
- При использовании клейкой ленты невозможно изменить расположение пульта после его фиксации, так как клей обладает очень высокой адгезионной прочностью. Поэтому во время приклеивания следите за точным выравниванием пульта по горизонтали.
- Пульт ДУ удерживается на настенном кронштейне магнитом.
- **Не подносите кредитные карты или иные другие карты с магнитной полосой близко к пульту ДУ и настенному кронштейну. Их встроенные магниты могут повредить магнитную полосу в таких картах.**

Примечание: не допускается попадания воды на пульт ДУ.

RU

5. Электрическое подключение

Выполняется специалистом!

Пожалуйста, соблюдайте:

- **Например VDE 0100**
- **Монтаж должен выполняться в соответствии с нормативами и стандартами, действующими в стране эксплуатации прибора, и требованиями местного предприятия энергоснабжения**
- **Паспортные данные и технические характеристики**
- **Прибор должен быть заземлен.**

Схема подключений (Рис. E1)

1. Электронная схема
2. Нагревательный элемент
3. Предохранительное реле давления
4. Контактная колодка
5. Термопредохранитель

Конструктивные требования

- Водонагреватель должен быть подсоединен к стационарно проложенным проводам. Прибор должен быть заземлен.
- Электрические провода не должны иметь повреждений. После завершения электромонтажа не должно быть прямого доступа к электропроводке.
- Электрическое подключение выполняется с использованием многополюсного разъединителя с минимальным размыканием контактов 3 мм на каждый полюс (например, за счет предохранителей)
- Для защиты водонагревателя должен быть установлен предохранительный элемент с током переключения, соразмерным с номинальным током прибора.

RU

Электрическое подключение снизу

Примечание: при необходимости клеммную колодку можно перенести в верхнюю часть прибора. Выполните указания в онлайн-руководстве по эксплуатации и монтажу.

⚠ **Перед подключением водонагревателя к электрической сети убедитесь, что водонагреватель обесточен!**

1. Удалите с кабеля оболочку провода приблизительно в 6 см над местом его выхода из стены (Рис. E2). Наденьте на кабель брызгозащитный рукав с небольшим отверстием впереди так, чтобы рукав доходил до стены. Это предотвратит попадание воды на электрические провода. Рукав не должен быть поврежден! **Обязательно используйте брызгозащитный рукав!**
2. Откиньте панель управления вправо.
3. Зачистите изоляцию с отдельных проводов и подсоедините их к клеммам в соответствии со схемой подключения. **Водонагреватель должен быть заземлен**.
4. Протяните защитный рукав по соединительному кабелю так, чтобы рукав плотно сел в углубление в промежуточной панели. Наденьте фиксатор рукава (**A**), откиньте панель в исходное положение и защелкните ее (Рис. E3).
5. Установите на место лицевую панель и затяните крепежный винт. Затем наденьте заглушку снизу до упора.

Примечание: Реле сброса нагрузки и подключение питания сверху

Дополнительную информацию можно найти в онлайн-руководстве по эксплуатации и монтажу. Сканируйте QR-код на свой смартфон (планшет) или перейдите по ссылке ниже.

https://www.clage.de/links/gma/DEX-Next-S-GMA-9120-34364

6. Первое включение водонагревателя

Стравите воздух в нагревателе, следуя прилагаемому иллюстрированному руководству.

Каждый раз после полного слива воды из прибора (напр., после ремонта прибора или сантехнических работ) необходимо провести вышеописанную процедуру деаэрации.

Если проточный водонагреватель не включается, проверьте термопредохранитель (STB) или реле давления (SDB). Они могли сработать во время транспортировки. Убедитесь, что водонагреватель не находится под напряжением, и при необходимости верните защитный выключатель в исходное состояние (Рис. F1 + F2).

Переключение мощности

Выполняется только компетентным специалистом, в противном случае гарантия аннулируется!

На момент поставки нагревателя на дисплее отображается "ПРОВЕРЕНО" (нем.: GEPRÜFT, англ.: APPROVED см. Рис. F3). Если такое указание отсутствует, это означает, что устройство подключалась к электропитанию хотя бы один раз. В этом случае необходимо выполнять действия согласно Разделу "Повторный ввод в эксплуатацию".

Для первого подключения нагревателя к сети электропитания необходимо установить максимальную мощность нагревателя. Только после установки мощности водонагреватель будет работать в нормальном режиме.

Максимальная мощность водонагревателя зависит от условий по месту его установки. Обязательно учитывайте данные в Таблице "Технические характеристики". В первую очередь это касается сечения электрических кабелей и необходимость установки предохранителя. Также соблюдайте требования DIN VDE 0100.

1. Включите электропитание водонагревателя.
2. При первом включении водонагревателя на дисплее появляется меню выбора языка. Выберите нужный язык. Далее выполняется настройка мощности.
3. С помощьюсенсорных кнопок установите максимальную мощность нагревателя (18, 21, 24 или 27 кВт) в зависимости от условий по месту установки.
4. Подтвердите настройку кнопкой "**OK**".
5. Отметьте установленную мощность на паспортной табличке водонагревателя.
6. Паспортная табличкаПосле установки максимальной мощности нагревательный элемент начнет работать приблизительно через 10 - 30 секунд после открытия крана.
7. Откройте кран горячей воды. Понаблюдайте за работой водонагревателя.
8. Введите в эксплуатацию пульт ДУ FX3, выполнив пункты 2-6 в главе "3. Пульт дистанционного радиоуправления", раздел "Подключение пульта ДУ к водонагревателю" (см. стр. 60).
9. Объясните пользователю принцип работы проточного водонагревателя и вручите ему инструкции по эксплуатации.
10. Заполните регистрационную карточку и отправьте ее в сервисную службу производителя или зарегистрируйте свое устройство в режиме онлайн на нашей домашней странице (см. также стр. 58).

Водоснабжение душа

Если водонагреватель осуществляет нагрев воды для душа, необходимо ограничить нагрев воды предельным уровнем 55 °C. Граница температуры должна быть установлена на значение меньше или равное 55 °C посредством нажатия в меню настройки, по согласованию с заказчиком, при этом должен быть активирован уровень блокировки.

При подаче в прибор предварительно нагретой воды, необходимо обеспечить, чтобы ее температура также не превышала 55 °C.

Повторный ввод в эксплуатацию

В случае повторного ввода нагревателя в эксплуатацию в совершенно других условиях может потребоваться корректировка его максимальной мощности.

Если в течение непродолжительного времени замкнуть накоротко два контакта (см. Рисунок F4), используя при этом изолированную отвертку (⚠ см. EN 60900), то будет восстановлено исходное состояние водонагревателя. Все измененные параметры сбрасываются до заводских настроек. Функция нагрева будет заблокирована. На дисплее появится меню выбора языка. Выберите нужный язык. Далее выполняется настройка мощности . Установите ее максимальное значение. В случае отключения и последующего включения электропитания все настройки сохраняются.

6. Первое включение водонагревателя

Рекомендации в случае проблем с радиосвязью

Если связь между пультом ДУ и водонагревателем отсутствует, на дисплее отображается "E 1". Повторная попытка установления связи запускается нажатием кнопки.

Сократите расстояние между пультом и водонагревателем и убедитесь, что электропитание включено.

Функция блокировки

Управление водонагревателем можно ограничить.

Включение функции блокировки

1. В меню "Настройки" установите требуемые параметры (см. онлайн-руководство по эксплуатации, Раздел "Предельная температура" и/или "Сброс нагрузки" в Главе "Настройки").
2. Отключите водонагреватель от сети (например, отключив предохранители).
3. Снимите перемычку с сильноточной электроники и перевести ее в положение "**1**". (см. Рисунок) (Рис. F5).
4. Снова включите водонагреватель.

Выключение функции блокировки

1. Отключите водонагреватель от электросети (отключите предохранители)
2. Снимите перемычку с сильноточной электроники и перевести ее в положение "**0**". (см. Рисунок) (Рис. F5).
3. Снова включите водонагреватель.

RU

7. Техническое обслуживание

Работы по техобслуживанию должны выполняться компетентными специалистами.

Чистка и замена сетчатого фильтра

Соединительный фитинг линии ХВС данного прибора оснащен запорным вентилем и сетчатым фильтром. Загрязнение сетчатого фильтра может препятствовать выходу горячей воды. Очистите или замените сетчатый фильтр следующим образом:

1. ⚠ Отключите проточный водонагреватель от электросети (напр., выключив предохранитель) и обеспечьте невозможность непреднамеренной подачи на него напряжения.
2. Откройте кожух нагревателя. Для этого потяните заглушку вниз и ослабьте находящийся под ней винт. Затем снимите лицевую панель.
3. Переведите запорный вентиль (a) в тройнике линии ХВС в положение "**0**" (Рис. G1).
4. Выкрутите резьбовую заглушку (b) из тройника и извлеките сетчатый фильтр (c) (Рис. G2). Примечание: Остаточная вода может протечь
5. Очистите или замените сетчатый фильтр.
6. После установки чистого сетчатого фильтра закрутите заглушку.
7. Медленно перевидите запорный вентиль в тройнике линии ХВС в положение "**1**". Проверьте все соединения на герметичность.
8. Откройте и закройте кран горячей воды несколько раз до тех пор, пока из подводки и прибора не выйдет весь воздух.
9. Установите лицевую панель на место. Подайте напряжение на прибор.

Чистка и замена сетчатого фильтра при прямом подключении

В линии ХВС данного прибора установлен сетчатый фильтр. Загрязнение сетчатого фильтра может препятствовать выходу горячей воды. Очистите или замените сетчатый фильтр следующим образом:

1. ⚠ Отключите проточный водонагреватель от электросети (напр., выключив предохранитель) и обеспечьте невозможность непреднамеренной подачи на него напряжения.
2. Перекройте подачу воду, переведя запорный вентиль в линии подачи в положение закрыто.
3. Откройте кожух нагревателя. Для этого потяните заглушку вниз и ослабьте находящийся под ней винт. Затем снимите лицевую панель.
4. Открутите шланг линии ХВС от тройника и снимите сетчатый фильтр. Примечание: Остаточная вода может протечь
5. Очистите или замените сетчатый фильтр (Рис. G3).
6. После установки чистого сетчатого фильтра подключите шланг к тройнику.
7. Медленно перевидите запорный вентиль в открытое положение. Проверьте все соединения на герметичность.
8. Откройте и закройте кран горячей воды несколько раз до тех пор, пока из подводки и прибора не выйдет весь воздух.
9. Установите лицевую панель на место. Подайте напряжение на прибор.

Obsah

Seznam čísel

Návod k obsluze

1. Popis přístroje 66
2. Použití 67
Základní zobrazení 67
Hlavní menu 67
Odvzdušnění po provedení údržby 67
Čištění a péče o přístroj 67
3. Dálkové ovládání 68
Montáž úchytu na zeď 68
Uvedení do provozu 68
Opětovné přihlášení dálkového ovládání k průtokovému ohřívači 68
Bezpečnostní pokyny 68
Výměna baterií 68
Likvidace 68
4. Řešení problémů a zákaznický servis 69
5. Životní prostředí a recyklace 69
6. Produktový list dle předpisů nařízení EU - 812/2013 814/2013 98

Návod k montáži

1. Zobrazení přehledu 70
2. Technická data 70
3. Rozměry 71
4. Instalace 71
Instalace připojovacích tvarovek 71
Montáž přístroje 71
Místo instalace 71
Montáž úchytu na zeď 71
Namontuje nástěnný držák pro dálkové ovládání 71
5. Elektrické připojení 72
Elektrické připojení zespodu 72
Schéma zapojení 72
Stavební předpoklady 72
6. První uvedení do provozu 72
Použití ve sprše 72
Přepnutí výkonu 72
Opětovné uvedení do provozu 72
Upozornění při problémech s bezdrátovým připojením 72
Zamykací funkce 73
7. Údržba 73
Čištění a výměna filtračního sítka v připojovací tvarovce při připojení do zdi 73
Čištění a výměna filtračního sítka při připojení na zdi 73

CS

Podklady dodané spolu s přístrojem je nutno pečlivě uchovat.

Registrované ochranné známky nejsou vždy jako takové označeny. Práva k těmto značkám však vždy zůstávají jejich vlastníkovi.

Registrace přístroje

Zaregistrujte svůj přístroj online na našich stránkách a profitujte z našich servisních služeb v případě uplatnění záruky.

Vaše úplné údaje pomohou našemu zákaznickému centru k co nejrychlejšímu vyřešení Vašeho problému.

Pro online registraci použijte jednoduše níže uvedený odkaz nebo kód QR pomocí Vašeho telefonu nebo tabletu.

https://partner.clage.com/en/service/device-registration/

Návod k obsluze

Upozornění: Přiložené bezpečnostní pokyny je nutno si důkladně a v úplnosti přečíst před instalací, uvedením do provozu a dalším používáním a je nutno je dodržovat při jeho užívání!

1. Popis přístroje

Průtokový ohřívač vody DEX Next S E-comfort je plně elektronicky řízený průtokový ohřívač vody s displejem na elektronickém papíře s možností grafického zobrazení a senzorovými tlačítky pro pohodlnou a úspornou dodávku teplé vody do jednoho nebo více odběrných míst.

Elektronické zařízení reguluje příkon v závislosti na zvolené výstupní teplotě, aktuální teplotě přívodu vody a množství průtoku, aby bylo požadované teploty vody dosaženo přesně na stupeň a aby bylo možné ji dodržet i při kolísání tlaku. Požadovanou teplotu na výstupu lze nastavovat a kontrolovat na dotykovém displeji v rozsahu od 20 °C až 60 °C a zobrazit ji na elektroforetickém displeji. Alternativně lze přístroj ovládat pohodlně pomocí dálkového ovládání Bluetooth® nebo pomocí aplikace CLAGE přes telefon či tablet.

DEX Next S nabízí intuitivní ovládání menu, ve kterém lze nastavit různé uživatelské profily a zobrazit shromážděná data.

Teplota přívodu vody může dosahovat až 70 °C, takže je možný provoz pro následný ohřev např. v solárních zařízeních.

Průtokový ohřívač lze provozovat s externím relé pro odlehčení zátěže pro elektronické průtokové ohřívače (pro detaily viz návod k montáži).

Jakmile otevřete kohoutek teplé vody na armatuře, průtokový ohřívač se automaticky zapne. Při uzavření armatury se přístroj automaticky znovu vypne. Obsluha průtokového ohřívače se provádí buď přímo na přístroji nebo pomocí dálkového ovládání na přání.

2. Použití

Základní zobrazení

Displej asi po. 60 sekundách bez kliknutí na tlačítko přejde automaticky do základního zobrazení.

Jednoduchým kliknutím na jedno z dotykových tlačítek lze zvolit různé uživatelské profily nebo provádět úpravy teploty.

Zobrazení na displeji (obr. A1)

Pol.	Funkce
1	Ukazatel stavu nahoře
2	Uživatel
3	Tlačítko menu
4	Ukazatel teploty
5	Ukazatel stavu dole
6	Funkce
7	Dotyková tlačítka

Ukazatel teploty

Škálovací kroužek se při stoupajícím nastavení teploty zbarví. Kromě toho se zobrazují požadovaná teplota v °C jako údaj uprostřed displeje.

Nastavení teploty

Požadovanou teplotu lze navolit pomocí dvou středových dotykových tlačítek v rozsahu od 20 °C do 60 °C. Jeden dotyk na změníteplotu o 1°C, v komfortním rozsahu mezi 35 °C a 43 °C o 0,5 °C. Pokud je teplota nastavená pod 20 °C, objeví se symbol — — na ukazateli teploty a přístroj svou topnou funkci odpojí.

Volba uživatele

Lze nastavit až čtyři uživatelské profily. Každý uživatel má možnost, uložit si na svém profilu své požadované teploty pro různé rozsahy užití. Uživatelské profily lze nalistovat kliknutím na levé dotykové tlačítko a poté lze přes příslušné tlačítko volit mezi profilovými obrázky (pro individualizaci profilu viz oddíl »Uživatel«) (obr. A2).

Funkce

Lze navolit již přednastavené funkce. Kliknutím na dotykové tlačítko pod displejem se otevře výběr (obr. A3). Kliknutím na dotykové tlačítko pod jednou z funkcí se tato funkce aktivuje.

Funkce jsou nastaveny od výrobce na tyto teplotní hodnoty:

mytí rukou = 35 °C, sprcha = 38 °C, vana= 40 °C, horká voda = 48 °C.

Pro uložení vlastní teploty zvolte příslušnou funkci a nastavte požadovanou teplotu. Následně klikněte a podržte dvě sekundy dotykové tlačítko pod Vaším profilem nebo funkcí.

Ukazatel stavu nahoře

Aktivní heslo ovládání (PIN).

Teplota přívodu je nad požadovanou hodnotou (přístroj neohřívá).

Je nainstalováno rádiové dálkové ovládání. Ohřívač lze ovládat na dálku.

Ukazatel stavu dole

Rozsah zobrazení pro funkce, které vyžadují potvrzení uživatele nebo jsou při používání velmi důležité.

Údržba: Přístroj identifikoval závadu. Další informace získáte v hlavním menu pod záložkou „informace o přístroji".

Režim ECO: Pokud je tento režim aktivován a zařízení pracuje v energeticky úsporném módu, zobrazí se symbol ECO.

MAX Byla dosažena maximální teplota: Teplotu nelze dále zvyšovat, protože bylo dosaženo teplotního limitu. Teplotní limit lze změnit v hlavním menu pod kolonkou »nastavení«.

Topení je aktivní: Symbol se objeví, jakmile se spustí ohřev vody v přístroji.

Omezení výkonu: Výkon přístroje není dostačující, aby mohl ohřát aktuálně protékající objem průtoku vody na požadovanou teplotu. Snižte objem průtoku vody na armatuře.

Hlavní menu

Pomocí tlačítka menu vstoupíte do hlavního menu. Zde lze navolit všechna funkční menu a uložené hodnoty přístroje (obr. A4).

Další informace naleznete v návodu k obsluze a k montáži, který si lze stáhnout online. Použijte níže uvedený odkaz nebo kód QR pomocí Vašeho telefonu nebo tabletu.

https://www.clage.de/links/gma/DEX-Next-S-GMA-9120-34364

Odvzdušnění po provedení údržby

Tento průtokový ohřívač je vybaven automatickým systémem identifikace vzduchových bublin, který zabraňuje nechtěnému chodu naprázdno. Přesto musíte přístroj před prvním uvedením do provozu odvzdušnit. Po každém vypuštění (např. po práci na vodovodní instalaci, z důvodu nebezpečí mrazu nebo po opravách na přístroji) musíte přístroj před opětovným uvedením do provozu znovu odvzdušnit.

1. Odpojte průtokový ohřívač od sítě vypnutím pojistek.
2. Odšroubujte regulátor vodního proudu z odběrné armatury a otevřete nejprve ventil k odběru studené vody k vypláchnutí vodovodního rozvodu. Tím odstraníte nečistoty z přístroje nebo regulátoru vodního proudu.
3. Potom několikrát otevřete a zavřete příslušný odběrný ventil teplé vody, dokud z rozvodu nepřestane unikat vzduch a průtokový ohřívač nebude odvzdušněný.
4. Teprve potom opět smíte zapnout přívod proudu do průtokového ohřívače a našroubovat regulátor vodního proudu.
5. Po cca 10 vteřinách trvalého upouštění vody přístroj aktivuje ohřívání.

Čištění a péče o přístroj

- Plastový povrch a sanitární baterie pouze otírejte vlhkou utěrkou. Nepoužívejte žádné čisticí písky, rozpouštědla nebo chlorované čisticí prostředky.
- Souvislý proud vody zajistíte pravidelným odšroubováním a čištěním regulátoru průtoku. Nechejte provést každé tři roky kontrolu elektrických a vodovodních součástí specializovaným řemeslníkem tak, aby byla zajištěna řádná funkce a spolehlivost provozu.

CS

3. Dálkové ovládání

Technická data

Typ	FX 3 Dálkové ovládání
Provozní napětí	3 V
Typ baterie	2x AAA Alkaline [1)]
Druh ochrany	IP 20
Dosah	10 m vč. stěny
Vysílací výkon	≤ 8 mW
Rozsah vysílání a přijímání signálu	2,4 - 2,4385 GHz
Nepřímé	vysílání signálu
Povolení	Europa EN 300 328 / CE

1) Nesmí se používat nabíjecí baterie (akumulátory).

Montáž úchytu na zeď

- **Před montáží úchytu na zeď zkontrolujte, zda může dálkové ovládání v dané poloze navázat kontakt s průtokovým ohřívačem a zda je zařízení chráněno před stříkající vodou.**
- Nástěnný držák pro dálkové ovládání lze také nalepit dvěma lepícími páskami po odstranění ochranných fólií na pevný podklad (např. dlaždici - obrázek B1) nebo namontovat na stěnu vhodnými hmoždinkami (Ø 4 mm) a šrouby (obrázek B2).
- V případě montáže s lepícími páskami je třeba dbát na to, aby podklad byl suchý, bez tuků či zbytků mýdla.
- Při použití lepících pásek není po nalepení žádná možnost úpravy pozice, protože lepidlo má velmi silné lepicí vlastnosti. Dbejte proto na správné polohování při lepení.
- Dálkové zařízení je na úchytu na zdi připevněno pomocí magnetické síly.
- **K dálkovému ovládání a nástěnnému držáku se nepřibližujte s kreditními kartami nebo jinými kartami s magnetickým pruhem. Vestavěné magnety by mohly magnetický pruh karty poškodit.**

Uvedení do provozu

Pokud již bylo provedeno nastavení výkonu a průtokový ohřívač je připojen na elektrickou síť, vložte do dálkového ovládání baterie.

Opětovné přihlášení dálkového ovládání k průtokovému ohřívači

1. Zajistěte, aby byl zapnutý přívod proudu k průtokovému ohřívači (pojistky).
2. Po vložení baterií se na dálkovém ovladači krátce zobrazí všechny symboly. Poté se zobrazí »bA« a procentní stav nabití baterie a displej se změní na zadání PIN »P 1«.
3. Číslice PIN se uvádějí jedna po druhé a zobrazují se jako P 1 až P6. Aktuální číslice se mění pomocí kláves ∧ a ∨. Stisknutím klávesy ① přejdete na další číslici. Po zadání P6 a stisknutí ① bude PIN přijat.
4. Zadejte číslo PIN pro Bluetooth a potvrďte tlačítkem ①. Kód PIN najdete na typovém štítku průtokového ohřívače vody nebo vedle typového štítku.
5. Po zadání PIN se dálkové ovládání automaticky připojí k průtokovému ohřívači vody a během procedury přihlašování se zobrazí »d 1«.
6. Po připojení se displej rádiového dálkového ovládání změní na displej nastavené hodnoty.

Pokud nebylo přihlášení úspěšné, změní se zobrazení po 45 sekundách na »E 1«. Dálkové ovládání končí pokus o přihlášení a uvede se poté do úsporného režimu. Stisknutím jakéhokoliv tlačítka se opětovně spustí přihlašovací proces.

Upozornění:

- V případě neúspěšného přihlášení dálkového ovládání, popř. ztrátě signálu, zůstane zachována poslední nastavená teplota.
- Při přetrvávajících problémech s připojením restartujte přihlášení tím, že stisknete všechna čtyři tlačítka dálkového ovládání po dobu pěti sekund.

Bezpečnostní pokyny

- V případě chybné funkce dálkového ovládání ihned vyjměte baterie.
- Dálkové ovládání nevystavujte žádné vlhkosti.
- Vybité baterie mohou vytéct a poškodit dálkové ovládání. Proto je nutné baterie vyměnit při rozsvícení symbolu baterií na displeji nebo chybné reakci na stisknutí tlačítka.
- V případě, že dálkové ovládání nepoužíváte, vyjměte z něj baterie.
- Bez aktivního bezdrátového připojení průtokový ohřívač ohřívá vodu na poslední nastavenou hodnotu.

Výměna baterií

Při rozsvícení symbolu baterie, baterie vyjměte a vyměňte je za nové baterie typu AAA.

- Nesmí se používat nabíjecí baterie (akumulátory)!
- Baterie, které nelze nabít, nesmí být po vybití znovu nabíjeny.
- Různé typy baterií nebo nové a opotřebované baterie nesmí být použity současně.
- Při opětovném vkládání baterií dbejte na správnou polaritu.

Likvidace

Baterie mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí. Proto je nutné vybité baterie odevzdat na sběrném místě, nesmí se vyhodit do směsného odpadu.

Na konci životnosti dálkového ovládání je třeba baterie zlikvidovat odděleně od zbývajícího přístroje.

Upozornění: Obsluha FX3 a app Smart Control

Další informace naleznete v návodu k obsluze a k montáži, který si lze stáhnout online. Použijte níže uvedený odkaz nebo kód QR pomocí Vašeho telefonu nebo tabletu.

https://www.clage.de/links/gma/DEX-Next-S-GMA-9120-34364

CS

4. Řešení problémů a zákaznický servis

Opravy smějí provádět pouze autorizované specializované firmy.

Nelze-li chybu přístroje pomocí této tabulky odstranit, obraťte se laskavě na ústřední zákaznický servis firmy CLAGE. Mějte připraveny údaje uvedené na typovém štítku přístroje!

Tento průtokový ohřívač byl vyroben pečlivě a před dodáním byl několikrát zkontrolován. Pokud dojde k problémům, bývá jejich příčinou velmi často nějaká maličkost. Nejprve vypněte pojistky a znovu je zapněte, tím »resetujete« elektroniku. Potom se podívejte, zda jste schopni problém vyřešit sami pomocí následující tabulky. Zamezíte tím vzniku nákladů na zbytečné využití služeb zákaznického servisu.

CLAGE CZ s.r.o.

Dřevčice 141
250 01 Dřevčice
Česká Republika

Tel: +420 596-550 207
E-mail: info@clagecz.cz
Internet: www.clagecz.cz

CLAGE GmbH

Factory zákaznický servis

Pirolweg 4
21337 Lüneburg
Německo

Fon:+49 4131 8901-400
E-Mail: service@clage.de

DEX Next S		
Problém	**Příčina**	**Řešení**
Voda je studená, na displeji se zobrazí »výpadek proudu«	Vypadly pojistky	Vyměňte nebo zapněte pojistky
	Sepnul bezpečnostní tlakový spínač	Informujte zákaznický servis
Voda je studená na displeji se zobrazí symbol údržby	Přístroj rozpoznal závadu	Vypněte a znovu zapněte pojistky Pokud chybové hlášení přetrvá, informujte zákaznický servis
Průtok teplé vody slábne	Výstupní armatura je zanesená nebo ucpaná vápníkem	Vyčistěte regulátor průtoku, sprchovou hlavici a sítko
	Sítko vstupního filtru je zanesené nebo ucpané vápníkem	Nechte vyčistit sítko filtru zákaznickým servisem
Požadovaná teplota nebyla dosažena	Limit výkonu dosažen	Snižte průtok teplé vody na armatuře
	V armatuře je smíchána studená voda	Pusťte jen teplou vodu, nastavte teplotu pro toto použití, zkontrolujte teplotu na výstupu
Dotyková tlačítka nereagují správně	Sklíčko displeje je mokré	Osušte displej jemným hadříkem

Dálkové ovládání FX3		
Problém	**Příčina**	**Řešení**
Zobrazuje se symbol »baterie«	Baterie dálkového ovládání jsou vybité	Vložte do dálkového ovládání dvě nové baterie typu AA
Zařízení nereaguje na dálkové ovládání	Není dosah bezdrátového připojení	Umístěte dálkové ovládání blíže k přístroji, stiskněte tlačítko
Ukazatel »E2«	Kód PIN byl několikrát zadán nesprávně	Počkejte několik minut, poté stiskněte a přidržte všechna čtyři tlačítka po dobu 5 sekund a zadejte správný kód PIN.
Ukazatel »E9«	Chyba spojení	Pokud k chybě spojení dochází opakovaně, vyměňte baterie a kontaktujte zákaznický servis.

CS

5. Životní prostředí a recyklace

Pro provoz zařízení doporučujeme používat elektřinu z obnovitelných zdrojů energie.

Likvidace přepravního a obalového materiálu: Váš výrobek je pečlivě zabalen pro bezproblémovou přepravu. Přepravní materiál nechte zlikvidovat prostřednictvím specializované firmy. Obaly roztříděné podle materiálů vraťte do recyklačního oběhu.

Likvidace starých spotřebičů: Váš výrobek obsahuje vysoce kvalitní, recyklovatelné materiály a komponenty. Výrobky označené symbolem přeškrtnuté popelnice musí být po skončení životnosti likvidovány odděleně od domovního odpadu. Proto toto zařízení odevzdejte nám jako výrobci nebo na sběrném místě, které se specializuje na recyklaci použitých elektronických zařízení. Tato správná likvidace umožňuje zpětné získávání a recyklaci materiálů a pomáhá předcházet možným škodlivým účinkům na člověka a životní prostředí způsobeným nesprávnou likvidací. Podrobnější informace o likvidaci získáte na nejbližším sběrném místě nebo v recyklačním centru nebo na místním úřadě.

Firemní zákazníci: Pokud si přejete provést likvidaci elektronických přístrojů, kontaktujte prodejce nebo dodavatele. Ti vám poskytnou další informace.

Při likvidaci mimo Německo dodržujte místní předpisy a zákony.

Návod k montáži

1. Zobrazení přehledu

Viz obrázek C1.

Pol.	Funkce
1	Spodní část přístroje vč. snímač úniku
2	Bezpečnostní omezovač teploty (STB)
3	Sada čidel teploty
4	Omezovač zpětného průtoku
5	Snímač průtoku
6	Topný prvek
7	Bezpečnostní pojistka (SDB)
8	Vypouštěcí trubka
9	Přípojky teplé vody
10	Závitová vsuvka G½ palce
11	Průchodka
12	Kryt proti stříkající vodě
13	Nástěnný držák

Pol.	Funkce
14	Kryt přístroje DEX Next S
15	Spojovací trubka
16	Kryt elektroniky
17	Servomotor electronics
18	Elektronika
19	Přenosový modul
20	Servomotor
21	Připojovací svorka
22	Dotykový displej vč. podpora ovládacího panelu
23	Vstupní trubka
24	Jemný filtr
25	Přípojky studené vody
26	Rám

CS

2. Technická data

Typ	DEX Next S							
Třída energetické úspornosti	A *)							
Jmenovitý výkon (jmenovitý proud)	18 kW..27 kW (26 A..39 A)							
Zvolený výkon (zvolený proud)	18 kW / 26 A	16,2 kW / 25 A	21 kW / 30 A	19 kW / 29 A	24 kW / 35 A	21,7 kW / 33 A	27 kW / 39 A	24,4 kW / 37 A
Jmenovité napětí	400 V	380 V	400 V	380 V	400 V	380 V	400 V	380 V
Elektrické připojení	3~ / PE							
Minimální průřez vodiče 1)	4,0 mm²		4,0 mm²		6,0 mm²		6,0 mm²	
Teplovodní výkon (l/min) 2) max. při Δt = 28 K max. při Δt = 38 K	9,2 6,8		10,7 7,9		12,3 9,0		13,8 10,2	
Jmenovitý obsah	0,4 l							
Jmenovitý přetlak	1,0 MPa (10 bar)							
Druh přípojky	tlaková / beztlaká							
Systém ohřevu	Neizolovaný vodič IES ®							
Rozsah použití při 15 °C: Spec. odpor vody Spec. elektrická vodivost	≥ 1100 Ωcm ≤ 90 mS/m							
Vstupní teplota	≤ 70 °C							
Zapínací - maximální průtok	1,5 l/min - automatický 3)							
Tlaková ztráta	0,08 bar při 1,5 l/min 1,3 bar při 9,0 l/min							
Rozsah nastavení teploty	20 - 60 °C [70 °C]							
Přípojka vody	G ½ palce							
Hmotnost (s vodní náplní)	4,5 kg							
Frekvenční rozsah vysílání a přijímání signálu Bluetooth	2,4 - 2,4385 GHz							
Vysílací výkon Bluetooth	≤ 8 mW							
Nepřímé	vysílání signálu							
Dosah	10 m vč. stěny							
Třída ochrany dle VDE	I							
Krytí/bezpečnost	IP25							

*) Prohlášení je v souladu s nařízením EU č 812/2013
1) Maximální průřez připojovaného kabelu je 10 mm² při elektrickém připojení shora
2) Smíšená voda
3) Elektronicky řízené v závislosti na požadované teplotě a teplotě studené vody

3. Rozměry

Rozměry v mm (obr. D1)

4. Instalace

Pro tento přístroj je z důvodu zemských stavebních řádů podána žádost o osvědčení o kontrole stavebního dozoru jako potvrzení o použitelnosti z hlediska hlučnosti.

Dodržujte:

- **např. VDE 0100 Low-voltage electrical installations**
- **EN 806 Technická pravidla pro instalace pitné vody**
- **Ustanovení místních dodavatelů elektřiny a vody**
- **Údaje a informace na typovém štítku**
- **Výhradní použití vhodných a nepoškozených nástrojů**
- **Přístroj je určen výhradně k ohřevu pitné vody**
- **Instalace do systémů s cirkulačním nebo okruhovým provozem není přípustná**
- **Při použití v rozporu s určením zaniká záruka i zákonná odpovědnost za vady**

Místo instalace

- Přístroj instalujte jen do místností chráněných před zamrznutím. Přístroj nesmí být nikdy vystaven mrazu.
- Spotřebič musí být namontován na zeď a musí být nainstalován s vodními konektory směrem dolů nebo alternativně příčně s připojením vody vlevo.
- Přístroj odpovídá krytí IP25 a smí být instalován podle VDE 0100 část 701 (IEC 60364-7) v chráněném prostoru 1.
- Chcete-li předejít tepelným ztrátám, měla by být vzdálenost mezi průtokovým ohřívačem a odběrným místem co nejmenší.
- Přístroj musí být přístupný za účelem provádění údržby.
- Plastové potrubí se smí používat pouze tehdy, pokud odpovídá normě DIN 16893 řady 2.
- Specifický odpor vody musí při 15 °C činit nejméně 1100 Ω cm. Specifický odpor zjistíte od svého dodavatele vody.
- Neinstalujte přístroj v přímé blízkosti kovových ploch, aby nedocházelo k výpadkům bezdrátového připojení a pro zajištění optimálního dosahu signálu.

Montáž úchytu na zeď

Přívody vody před instalací důkladně propláchněte, abyste odstranili nečistoty z potrubí.

1. Našroubujte do obou nástěnných přípojek závitovou vsuvku použitím klíče na vnitřní šestihran 12 mm. Přitom musíte do závitu kompletně našroubovat těsnění. Přesah závitové vsuvky musí být po dotažení 12 - 14 mm.
2. Přidržte dodanou montážní šablonu na stěně a orientujte ji tak, aby byly otvory v šabloně správně přizpůsobeny přípojkám. Označte umístění otvorů podle šablony a vyvrtejte je vrtákem 6 mm. Vložte dodané hmoždinky.
3. Otevřete přístroj Za tím účelem stáhněte kryt dolů a uvolněte středový šroub hlavního krytu.
4. Uvolněte upevňovací matku nástěnného držáku, odejměte nástěnný držák a našroubujte jej na stěnu. Hranu obkladů nebo nerovnosti lze vyrovnat až do výše 30 mm pomocí dodaných distančních podložek. Distanční podložky se montují mezi stěnu a držák.

Instalace připojovacích tvarovek

Upozornění: Převlečné matice utáhněte přiměřeně tak, abyste dosáhli požadované těsnosti, aniž by došlo k poškození armatury, baterie nebo potrubí.

- Přišroubujte podle obrázků připojovací tvarovku studené vody převlečnou maticí a těsněním ½ palce k přípojce studené vody (obr. D2).
- Přišroubujte připojovací tvarovku teplé vody převlečnou maticí a těsněním ½ palce k přípojce teplé vody.

Montáž přístroje

- V případě výměny může dojít k tomu, že elektrický přívod se bude nacházet ve vrchní části přístroje. Elektrické připojení se pak provádí dle popisu »elektrické připojení shora« dle návodu umístěného na webových stránkách.
- Namontujte přístroj pomocí obrázkového návodu.

Upozornění: Přípojka na omítce

Další informace naleznete v návodu k obsluze a k montáži, který si lze stáhnout online. Použijte níže uvedený odkaz nebo kód QR pomocí Vašeho telefonu nebo tabletu.

https://www.clage.de/links/gma/DEX-Next-S-GMA-9120-34364

Namontuje nástěnný držák pro dálkové ovládání

- **Před montáží nástěnného držáku zkontrolujte, zda se dálkové ovládání z plánované pozice bezdrátově připojí k průtokovému ohřívači.**
- Nástěnný držák pro dálkové ovládání lze po odstranění ochranných fólií nalepit pomocí dvou lepicích pásek na pevný podklad (např. obklad) - obrázek B1, nebo namontovat vhodnými hmoždinkami (Ø 4 mm) a šrouby (obrázek B2).
- V případě montáže s lepícími páskami je třeba dbát na to, aby podklad pro montáž byl suchý, bez tuků či zbytků mýdla.
- Při použití lepících pásek není po nalepení žádná možnost úpravy pozice, protože lepidlo má velmi silné lepící vlastnosti. Dbejte proto na správné polohování při lepení.
- Dálkové zařízení je na úchytu na zdi připevněno pomocí magnetické síly.
- **K dálkovému ovládání a nástěnnému držáku se nepřibližujte s kreditními kartami nebo jinými kartami s magnetickým pruhem. Vestavěné magnety by mohly magnetický pruh karty poškodit.**

Upozornění: Dálkové ovládání nevystavujte žádné vlhkosti.

5. Elektrické připojení

Pouze odborníkem!

Dodržujte:

- **např. VDE 0100**
- **Ustanovení místních dodavatelů elektřiny a vody**
- **Technické údaje na typovém štítku**
- **Přístroj musí být připojen k ochrannému vodiči!**

Schéma zapojení (obr. E1)

1. Elektronika
2. Topný prvek
3. Bezpečnostní omezovač tlaku SDB
4. Svorkovnice
5. Bezpečnostní omezovač teploty STB

Stavební předpoklady

- Přístroj musí být trvale připojen na pevně uložené vedení elektrické přípojky. Přístroj musí být napojen na ochranný vodič.
- Elektrická vedení musí být v bezvadném stavu a po montáži se musí zabezpečit před nežádoucím náhodným dotykem.
- Na straně instalace musí být zřízeno všepólové odpojovací zařízení se šířkou rozevření kontaktů nejméně 3 mm na pól (např. prostřednictvím pojistek).
- Za účelem zajištění přístroje musí být namontován pojistný prvek na ochranu vedení s vypínacím proudem přizpůsobeným jmenovitému proudu přístroje.

CS

Elektrické připojení zespodu

Upozornění: V případě potřeby lze svorku přípojky přemístit do vrchní části přístroje. Další informace naleznete v návodu k obsluze a k montáži, který si lze stáhnout online.

⚠ Ujistěte před připojením přístroje k elektrické síti, že je vypnuté napájení elektrickým proudem!

1. Odstraňte izolaci přívodního kabelu zhruba 6 cm nad výstupem ze stěny (obr. E2). Nasaďte ochrannou průchodku pro ochranu před stříkající vodou malým otvorem napřed na přívodní kabel tak, aby lícovala se stěnou. Tím zabráníte tomu, aby se případná vnikající voda dostala do kontaktu s elektrickými vodiči. Nesmí dojít k poškození! **Ochranná průchodka se musí použít!**
2. Klapku otočte doprava.
3. Odizolujte kontakty a připojte přívodní svorky podle plánu zapojení. **Přístroj musí být připojen k ochrannému vedení.**
4. Natáhněte ochrannou průchodku přes přívodní kabel tak, aby dosedla správně ve vybrání v příčce. Nasaďte upevnění průchodky (**A**), přepněte klapku zpět azajistěte ji (obr. E3).
5. Nasaďte kryt na přístroj a zašroubujte upevňovací šroub. Poté můžete nasunout kryt zespoda až po zarážku.

Upozornění: Přednostní relé a elektrická přípojka shora

Další informace naleznete v návodu k obsluze a k montáži, který si lze stáhnout online. Použijte níže uvedený odkaz nebo kód QR pomocí Vašeho telefonu nebo tabletu.

https://www.clage.de/links/gma/DEX-Next-S-GMA-9120-34364

6. První uvedení do provozu

Odvětrejte přístroj dle přiloženého obrázkového návodu.

Po každém vyprázdnění (např. po práci na vodovodní instalaci, v případě nebezpečí zamrznutí nebo po opravách přístroje) je třeba přístroj před opětovným uvedením do provozu nově odvzdušnit.

Pokud nelze průtokový ohřívač uvést do provozu, zkontrolujte, zda během přepravy nesepnul bezpečnostní omezovač teploty (STB) nebo bezpečnostní omezovač tlaku (SDB). Zajistěte odpojení od elektrického napětí a příp. vypněte pojistky (obr. F1 + F2).

Přepnutí výkonu

Smí provést pouze autorizovaný odborník, jinak zaniká záruka!

Po dodání se na displeji zobrazí hláška »ZKONTROLOVÁNO« (viz obr. F3). Pokud ne, byl již přístroj připojen k napájení. V tomto případě přejděte prosím na odstavec »opětovné uvedení do provozu«.

Při prvním zapnutí napájecího napětí musí být na přístroji nastaven maximální výkon. Přístroj zajistí obvyklou funkci až po nastavení výkonu přístroje.

Maximální možný výkon je dostupný v závislosti na prostředí instalace. Vždy dodržujte údaje uvedené v tabulce s technickými údaji, především pak potřebný průřez elektrického vedení a hodnoty pojistek. Navíc dodržujte údaje předepsané podle DIN VDE 0100.

1. Zapojte přívod elektrické energie do přístroje.
2. Při prvním zapnutí napájecího napětí se na displeji objeví menu po volbu jazyka. Zvolte požadovaný jazyk. Následuje nastavení výkonu.
3. Nastavte přes dotyková tlačítka maximální výkon přístroje v závislosti na prostředí instalace (18, 21, 24 nebo 27 kW).
4. Nastavení potvrďte klávesou »**OK**«.
5. Na typovém štítku označte nastavený výkon.
6. Po nastavení maximálního výkonu přístroje se aktivuje ohřev vody po asi 10-30 sekundách plynulého průtoku vody.
7. Otevřete ventil s teplou vodou. Zkontrolujte funkci průtokového ohřívače.
8. Uveďte dálkové ovládání FX3 do provozu dle kroků 2-6 v kapitole »3. Dálkové ovládání« odstavec »přihlášení dálkového ovládání k průtokovému ohřívači« (viz stranu 68).
9. Seznamte uživatele s přístrojem a předejte mu návod k obsluze.
10. Vyplňte registrační kartu a odešlete ji na centrální zákaznický servis nebo zaregistrujte přístroj online na naší stránce: (viz stranu 66).

Použití ve sprše

Pokud okamžitý ohřívač vody přivádí vodu do sprchy, musíte omezit teplotu vody na 55 °C. Teplotní limit musí být nastaven na hodnotu menší nebo rovnou 55 °C pomocí dotyku v menu nastavení, po konzultaci se zákazníkem a musí být aktivována úroveň zámku.

Za provozu s předehřátou vodou musí být v místě instalace také její teplota omezena na 55 °C.

Opětovné uvedení do provozu

Uvádíte-li přístroj po první instalaci do jiného instalačního prostředí opět do provozu, může být nutné změnit maximální výkon přístroje. Do stavu, v jakém se nacházel při dodání, můžete přístroj vrátit krátkodobým přemostěním obou kolíků (viz obrázek F4) například izolovaným šroubovákem (⚠ EN 60900). Všechny parametry se nastaví na výchozí nastavení a ohřev se uzamkne. Na displeji se zobrazí menu pro volbu jazyka. Zvolte požadovaný jazyk. Následuje nastavení výkonu, je nutno nastavit maximální výkon přístroje. Tento stav zůstává při zapnutí a vypnutí napájecího napětí zachován.

Upozornění při problémech s bezdrátovým připojením

Pokud bezdrátové ovládání nemůže navázat kontakt s průtokovým ohřívačem Kann, zobrazí se na displeji »E 1«. Opětovný pokus o navázání kontaktu se spustí pomocí tlačítka.

V tomto případě zmenšetevzdálenost od průtokového ohřívače a zkontrolujte, zda je zapnuté napájení elektrickým proudem.

6. První uvedení do provozu

Zamykací funkce

Rozsah obsluhy přístroje lze omezit.

Aktivace zamykací funkce

1. Nastavte požadované parametry v menu pro nastavení (viz online v návodu k obsluze kapitolu »nastavení«, oddíl »omezení teploty« a/nebo »odhození zátěže«).
2. Odpojte přístroj od napájecí sítě (např. vypnutím pojistek).
3. Odpojte přemostění od výkonové elektroniky a přepojte ho do polohy »**1**« (viz obrázek F5).
4. Uveďte přístroj znovu do provozu.

Deaktivace zamykací funkce

1. Odpojte přístroj od napájecí sítě (vypněte pojistky).
2. Odpojte přemostění od výkonové elektroniky a přepojte ho do polohy »**0**« (viz obrázek F5).
3. Uveďte přístroj znovu do provozu.

7. Údržba

Údržbu smí provádět jen specializované provozovny.

Čištění a výměna filtračního sítka v připojovací tvarovce při připojení do zdi

Přípojka studené vody tohoto průtokového ohřívače je vybavena integrovaným uzavíracím ventilem a sítkem. Znečištěním sítka může dojít ke snížení průtoku teplé vody, takže musíte provést čištění nebo výměnu sítka takto:

1. ⚠ Odpojte průtokový ohřívač od napětí na domovních pojistkách a zajistěte napájení proti nechtěnému zapnutí.
2. Otevřete kryt přístroje sundáním víka, povolte šrouby pod ním a sundejte kryt.
3. Uzavřete uzavírací ventil na připojovací tvarovce studené vody (a) (poloha »**0**«) (obr. G1).
4. Vyšroubujte závitovou zátku (b) z připojovací tvarovky studené vody a vyjměte sítko (c) (obr. G2). Poznámka: Zbytková voda může uniknout.
5. Nyní můžete sítko vyčistit a případně vyměnit.
6. Po instalaci čistého sítka zašroubujte závitovou zátku.
7. Otevřete pomalu uzavírací ventil na připojovací tvarovce studené vody (poloha »**1**«). Dbejte na to, aby nevznikly žádné netěsnosti.
8. Odvzdušněte přístroj opakovaným pomalým otevřením a zavřením teplovodní baterie, dokud nepřestane z potrubí unikat vzduch.
9. Nasaďte kryt přístroje. Potom opět zapněte napětí na domovních pojistkách.

Čištění a výměna filtračního sítka při připojení na zdi

Přípojka studené vody tohoto průtokového ohřívače je vybavena sítkem. Znečištěním sítka může dojít ke snížení průtoku teplé vody, takže musíte provést čištění nebo výměnu sítka takto:

1. ⚠ Odpojte průtokový ohřívač od napětí na domovních pojistkách a zajistěte napájení proti nechtěnému zapnutí.
2. Uzavřete uzavírací ventil na přívodním potrubí.
3. Otevřete kryt přístroje sundáním víka, povolte šrouby pod ním a sundejte kryt.
4. Uvolněte přítokovou trubku od tvarovky k připojení vody. Poznámka: Zbytková voda může uniknout.
5. Nyní můžete sítko vyčistit a případně vyměnit (obr. G3).
6. Po instalaci čistého sítka opět našroubujte přívodní trubku na tvarovku k připojení vody.
7. Otevřete pomalu uzavírací ventil na přívodním potrubí. Dbejte na to, aby nevznikly žádné netěsnosti.
8. Odvzdušněte přístroj opakovaným pomalým otevřením a zavřením teplovodní baterie, dokud nepřestane z potrubí unikat vzduch.
9. Nasaďte kryt přístroje. Potom opět zapněte napětí na domovních pojistkách.

Obsah

Zoznam čísiel

Návod na použitie

1. Popis zariadenia 74
2. Použitie 75
Hlavné zobrazenie 75
Hlavné menu 75
Odvzdušnenie po údržbárskych prácach 75
Čistenie a ošetrovanie 75
3. Diaľkové ovládanie 76
Montáž držiaka na stenu 76
Uvedenie do prevádzky 76
Zaregistrujte rádiové diaľkové ovládanie znova pomocou okamžitého ohrievača vody 76
Bezpečnostné pokyny 76
Výmena batérií 76
Likvidácia 76
4. Svojpomoc s problémami a zákaznícky servis 77
5. Životné prostredie a recyklácia 77
6. Produktový list podľa predpisov EÚ - 812/2013 814/2013 98

Montážny návod

1. Prehľad 78
2. Technické údaje 78
3. Rozmery 79
4. Inštalácia 79
Nainštalujte vodovodné armatúry 79
Namontovanie zariadenia 79
Miesto montáže 79
Montáž držiaka na stenu 79
Montovanie nástenného držiaka rádiového diaľkového ovládača 79
5. Elektrická prípojka 80
Elektrická prípojka zdola 80
Schéma zapojenia 80
Štrukturálne predpoklady 80
6. Prvé uvedenie do prevádzky 80
Prepínanie výkonu 80
Sprchová aplikácia 80
Obnovené uvedenie do prevádzky 80
Upozornenia pri problémoch s rádiovým spojením 80
Blokovacia funkcia 81
7. Údržbárske práce 81
Čistenie a výmena filtračnej clony v konektore so zapusteným pripojením 81
Čistenie a výmena filtračného sita s povrchovým pripojením 81

SK

Dokumenty dodávané so zariadením sa musia uchovávať na bezpečnom mieste.

Registrované ochranné známky nie sú vždy ako také označené. Práva k týmto značkám však vždy zostávajú u vlastníka značky.

Registrácia zariadenia

Zaregistrujte svoje zariadenie online na našej webovej stránke a využite výhody nášho záručného servisu.

Vaše úplné údaje pomôžu nášmu zákazníckemu servisu spracovať vašu požiadavku čo najrýchlejšie.

Ak sa chcete zaregistrovať online, jednoducho kliknite na odkaz nižšie alebo použite QR kód v telefóne alebo tablete.

https://partner.clage.com/en/service/device-registration/

Návod na použitie

Poznámka: Priložené bezpečnostné pokyny si pred inštaláciou, uvedením do prevádzky a používaním pozorne a úplne prečítajte a dodržiavajte ich pre ďalší postup a použitie!

1. Popis zariadenia

Prietokový ohrievač vody e-comfort DEX Next S je plne elektronicky riadený prietokový ohrievač vody s grafickým displejom s elektronickým papierom a senzorovými tlačidlami pre pohodlnú a ekonomickú dodávku teplej vody do jedného alebo viacerých kohútikov.

Elektronika reguluje spotrebu energie v závislosti od zvolenej výstupnej teploty, príslušnej vstupnej teploty a prietoku, aby sa presne dosiahla nastavená teplota a aby sa udržala konštantná v prípade kolísania tlaku. Prostredníctvom senzorových tlačidiel je možné zadať a odčítať požadovanú teplotu na výstupe od 20 °C do 60 °C. Alternatívne je možné zariadenie pohodlne ovládať pomocou diaľkového ovládača Bluetooth® alebo aplikácie CLAGE pomocou smartfónu a tabletu.

DEX Next S má intuitívnu navigáciu v menu, v ktorej je možné nastaviť rôzne užívateľské profily a načítať zozbierané údaje.

Vstupná teplota môže byť až 70 °C, takže je možná aj prevádzka pre opätovné zahrievanie, napr. v solárnych systémoch.

Prietokový ohrievač je možné prevádzkovať v kombinácii s externým relé znižujúcim zaťaženie pre elektronické prietokové ohrievače vody (podrobnosti pozri v montážnom návode).

Akonáhle otvoríte kohútik na teplú vodu na armatúre, zapne sa automaticky prietokový ohrievač. Pri zatvorení armatúry sa zariadenie automaticky zase vypne. Prietokový ohrievač vody sa ovláda buď priamo na zariadení alebo pomocou voliteľného rádiového diaľkového ovládania.

2. Použitie

Hlavné zobrazenie

E-papierový displej sa po približne. 60 sekundách automaticky prepne na hlavné zobrazenie bez stlačenia papiera.

Jednoduchým ťuknutím na jedno zo senzorových tlačidiel môžete zvoliť rôzne užívateľské profily a aplikácie alebo vykonať zmeny teploty.

Zobrazenia displeja (obr. A1)

Poz.	Funkcie
1	Zobrazenie stavu hore
2	Používateľ
3	Tlačidlo ponuky
4	Zobrazenie teploty
5	Zobrazenie stavu dolu
6	Aplikácie
7	Senzorové tlačidlá

Zobrazenie teploty

Krúžok stupnice sa zvyšujúcou sa teplotou naplní. Cieľová teplota v °C sa okrem toho zobrazuje strede displeja.

Nastavenie teploty

Požadovanú teplotu je možné zvoliť v rozsahu od 20 °C do 60 °C pomocou dvoch prostredných snímacích tlačidiel. Jedným ťuknutím zmeníteteplotu o 1 °C, v komfortnom rozsahu medzi 35 °C a 43 °C o 0,5 °C. Ak je teplota nastavená pod 20 °C, na displeji teploty sa zobrazí symbol — a prístroj vypne funkciu ohrievania.

Výber užívateľa

Je možné prispôsobiť až štyri užívateľské profily. Každý užívateľ má možnosť uložiť vo svojom profile požadované teploty pre rôzne oblasti použitia. Užívateľské profily sa dajú zobraziť ťuknutím na ľavé senzorové tlačidlo a potom zvoliť pod obrázkami profilov pomocou príslušného senzorového tlačidla (prispôsobenie profilu nájdete v časti »Používateľ«) (obr. A2).

Aplikácie

Tu môžete vybrať prednastavené aplikácie. Výber sa otvorí ťuknutím na senzorové tlačidlo pod obrazovkou (obr. A3). Ťuknutím na senzorové tlačidlo pod niektorou z aplikácií sa daná aplikácia aktivuje.

Aplikácia je z výroby nastavená na nasledujúce hodnoty teploty: umývanie rúk = 35 °C, sprcha = 38 °C, kúpeľ = 40 °C, horúca voda = 48 °C.

Ak chcete uložiť vlastné hodnoty teploty, vyberte príslušnú aplikáciu a nastavte požadovanú teplotu. Potom ťuknite a podržte senzorové tlačidlo v časti vášho profilového obrázka alebo aplikácie na dve sekundy.

Zobrazenie stavu hore

Blokovanie ovládania aktívne (PIN)

Vstupná teplota je nad nastavenou hodnotou (zariadenie sa nezahrieva)

Rádiové diaľkové ovládanie je nainštalované. Zariadenie je možné ovládať na diaľku.

Zobrazenie stavu dolu

Zobrazovacia plocha pre funkcie, ktoré vyžadujú potvrdenie od používateľa alebo ktoré sú pri používaní veľmi dôležité.

Údržba: Zariadenie rozpoznalo chybu. Ďalšie informácie sú k dispozícii v hlavnej ponuke v časti »Informácie o zariadení«.

Eko režim: Ak je tento režim aktivovaný a zariadenie pracuje v energeticky efektívnom rozsahu, je to označené symbolom ECO.

MAX Maximálna teplota dosiahnutá: Teplota sa nedá ďalej zvyšovať, pretože sa dosiahol nastavený limit teploty. Teplotný limit je možné zmeniť v hlavnom menu v časti »Nastavenia«.

Kúrenie aktivované: Symbol sa zobrazí ihneď po zahriatí vody zariadením.

Limit výkonu: Výkon zariadenia nie je dostatočný na zahriatie aktuálne tečúceho množstva horúcej vody na požadovanú teplotu. Znížte množstvo horúcej vody z kohútika.

Hlavné menu

Pomocou tlačidla ponuky vstúpte do hlavnej ponuky. Odtiaľto môžete zvoliť všetky funkcie menu a hodnoty pamäte prístroja (obr. A4).

Ďalšie informácie nájdete v prevádzkových a montážnych pokynoch dostupných online. Kliknite, prosím, na odkaz nižšie alebo použite QR kód v telefóne alebo tablete.

https://www.clage.de/links/gma/DEX-Next-S-GMA-9120-34364

Odvzdušnenie po údržbárskych prácach

Prietokový ohrievač vody je vybavený automatickým rozpoznaním vzduchových bublín, čím sa predchádza neúmyselnému chodu nasucho. Aj tak musí byť zariadenie pred prvým uvedením do prevádzky odvzdušnené. Po každom vyprázdnení (napr. po práci na vodovodnej inštalácii, v prípade nebezpečenstva zamrznutia alebo po opravách prístroja) musí byť zariadenie pred opätovným uvedením do prevádzky znova odvzdušnené.

1. Odpojte prietokový ohrievač vody od siete tým, že vypnete poistky.
2. Odskrutkujte prúdový rozstrekovač na odberovej armatúre a otvorte najskôr odberový kohútik studenej vody, aby sa dočista prepláchlo vodné potrubie a zabránilo sa prípadnému znečisteniu prístroja alebo prúdového rozstrekovača.
3. Potom niekoľkokrát otvorte a zatvorte príslušný odberový kohútik teplej vody, až kým z potrubia neprestane vychádzať vzduch a ohrievač vody je odvzdušnený.
4. Až potom môžete znova pripojiť prívod elektrického prúdu k prietokovému ohrievaču vody a naskrutkovať prúdový rozstrekovač.
5. Po cca 10 sekundách nepretržitého prietoku vody aktivuje zariadenie ohrev.

Čistenie a ošetrovanie

- Plastové povrchy a sanitárne armatúry poutierajte iba vlhkou handrou. Nepoužívajte žiadne abrazívne čistiace prostriedky a prostriedky obsahujúce riedidlá a chlór.
- Pre dobrú dodávku teplej vody by ste mali pravidelne odskrutkovať a vyčistiť regulátor prúdu vody. Každé tri roky nechajte skontrolovať autorizovaným odborným servisným strediskom elektrické a vodovodné konštrukčné diely, aby bola vždy zaručená bezporuchová funkcia a prevádzková bezpečnosť.

SK

3. Diaľkové ovládanie

Technické údaje

Typ	Diaľkové ovládanie FX 3
Prevádzkové napätie	3 V
Typ batérií	2 x AAA alkalické [1)]
Druh ochrany	IP 20
Dosah	10 metrov vrát. steny
Vysielací výkon	≤ 8 mW
Dosah vysielača/frekvencia príjmu	2,4 - 2,4385 GHz
Vyžarovanie vysielača	neriadené
Povolenia	Európa EN 300 328 / CE

1) Nabíjateľné batérie (akumulátory) sa nesmú používať

Montáž držiaka na stenu

- **Pred inštaláciou nástenného držiaka skontrolujte, či rádiový diaľkový ovládač môže prísť do rádiového kontaktu s okamžitým ohrievačom vody v určenej polohe a či nie je chránený pred striekajúcou vodou.**
- Držiak na stenu rádiového diaľkového ovládača môže byť po odstránení ochranných fólií (obrázok B1) prilepený k pevnému povrchu (napr. dlaždici) alebo pripevnený na stenu pomocou vhodných hmoždiniek (Ø 4 mm) a skrutiek (obrázok B2).
- Pri montáži pomocou lepiacich pásikov sa uistite, že povrch je suchý, mastný a bez mydla.
- Pri použití lepiacich prúžkov už nie je možné opraviť polohu po pritlačení, pretože lepidlo má veľmi vysokú priľnavosť. Preto pri lepení dávajte pozor na vodorovnú orientáciu.
- Rádiový diaľkový ovládač je držaný magneticky na nástennej konzole.
- **Diaľkové ovládanie a držiak na stenu nepribližujte k kreditným kartám alebo iným kartám s magnetickým prúžkom. Vďaka zabudovaným magnetom sa môže magnetický prúžok karty stať nečitateľným**

Uvedenie do prevádzky

Ak už bolo nastavenie výkonu vykonané a ohrievač vody je napájaný napätím, vložte batérie do diaľkového ovládača.

Zaregistrujte rádiové diaľkové ovládanie znova pomocou okamžitého ohrievača vody

1. Skontrolujte, či je zapnuté napájanie ohrievača vody (poistky).
2. Po vložení batérií diaľkový ovládač krátko zobrazí všetky symboly. Potom sa zobrazí »bA« a percentuálna úroveň nabitia batérie a displej sa zmení na zadanie PIN »P 1«.
3. Číslice PIN sa uvádzajú jedna po druhej a zobrazujú sa ako P 1 až P6. Aktuálna číslica sa mení pomocou ∧ a ∨. Stlačením ① sa dostanete na ďalšiu číslicu. Po zadaní P6 a stlačení ① je PIN prijatý.
4. Zadajte PIN pre Bluetooth a potvrďte s ①. PIN nájdete na typovom štítku vášho prietokového ohrievača vody alebo pri ňom.
5. Po zadaní PIN sa diaľkové ovládanie automaticky pripojí k prietokovému ohrievaču vody, pri registrácii sa zobrazí »d 1«.
6. Po nadviazaní spojenia sa displej rádiového diaľkového ovládača zmení na zobrazenie cieľovej hodnoty.

Ak registrácia nebola úspešná, zobrazenie sa zmení po 45 sekundách na »E 1«. Rádiové diaľkové ovládanie ukončí pokus o registráciu a potom je v režime úspory energie. Stlačením ľubovoľného klávesu sa proces registrácie začne znova.

Upozornenia:

- Ak nie je rádiové diaľkové ovládanie zaregistrované alebo stratí rádiový kontakt, zostane zachovaná posledná nastavená teplota.
- Ak problém s pripojením pretrváva, znova spustite registráciu podržaním všetkých štyroch tlačidiel na diaľkovom ovládači na päť sekúnd.

Bezpečnostné pokyny

- Ak rádiové diaľkové ovládanie nefunguje, okamžite vyberte batérie.
- Rádiový diaľkový ovládač nevystavujte žiadnej vlhkosti.
- Prázdne batérie môžu vytiecť a poškodiť rádiový diaľkový ovládač. Preto sa musia batérie vymeniť okamžite, ak sa na displeji rozsvieti symbol batérie alebo ak na stlačenie tlačidla nereaguje.
- Ak sa rádiové diaľkové ovládanie nepoužíva dlhšiu dobu, vyberte z diaľkového ovládača batérie.
- Bez aktívneho rádiového spojenia sa okamžitý ohrievač vody zahrieva na posledne nastavenú požadovanú hodnotu

Výmena batérií

Keď sa rozsvieti symbol batérie, vymeňte batérie za nové batérie AAA.

- Nabíjateľné batérie (akumulátory) sa nesmú používať!
- Nenabíjateľné batérie sa nesmú znovu nabíjať.
- Rôzne typy batérií alebo nové a použité batérie sa nesmú používať spolu.
- Pri opätovnom vkladaní batérií dbajte na správnu polaritu.

Likvidácia

Batérie môžu obsahovať látky ohrozujúce životné prostredie. Použité batérie sa preto musia vrátiť do zberných miest batérií a nesmú sa likvidovať s bežným domovým odpadom.

Na konci životnosti rádiového diaľkového ovládania sa musia batérie zlikvidovať oddelene od zvyšku zariadenia.

Upozornenie: Ovládanie FX3 a aplikácia Smart Control

Ďalšie informácie nájdete v prevádzkových a montážnych pokynoch dostupných online. Kliknite, prosím, na odkaz nižšie alebo použite QR kód v telefóne alebo tablete.

https://www.clage.de/links/gma/DEX-Next-S-GMA-9120-34364

SK

4. Svojpomoc s problémami a zákaznícky servis

Opravy smú vykonávať len autorizované odborné servisné strediská.

Ak sa chyba Vášho zariadenia nedá odstrániť pomocou tejto tabuľky, obráťte sa prosím na Factory Zákaznícky servis fy CLAGE. Majte prosím pripravené údaje uvedené na typovom štítku zariadenia!

Váš prietokový ohrievač vody bol vyrobený svedomito a pred expedíciou bol niekoľkokrát preskúšaný. Ak sa vyskytne problém, často ide o maličkosť. Najskôr vypnite a znova zapnite poistky, aby sa elektronika »opätovne nastavila«. Napokon skúste problém vyriešiť sami pomocou pokynov uvedených v nasledujúcej tabuľke. Vyhnete sa tak výdavkom za zbytočný výjazd pracovníkov zákazníckeho servisu.

DEX Next S		
Problém	**Príčina**	**Pomoc**
Voda zostáva studená, na displeji sa zobrazí obrazovka »výpadok napájania«	Domáca poistka spustená	Poistku obnoviť alebo zapnúť
	Spustil sa bezpečnostný tlakový spínač	Informovať zákaznícku službu
Voda zostáva studená, na displeji sa zobrazí symbol údržby	Zariadenie rozpoznalo poruchu	Poistky vypnúť a znovu zapnúť. Ak chybové hlásenie pretrváva, informujte zákaznícky servis
Prietok horúcej vody je slabší	Znečistený alebo vápenatý výstup	Vyčistite regulátor prúdenia, sprchovú hlavicu a sitká
	Sito vstupného filtra je znečistené alebo kalcifikované	Nechajte sito filtra vyčistiť zákazníckym servisom
Zvolená teplota sa nedosiahla	Dosiahnutý limit výkonu	Znížte prietok horúcej vody na armatúre
	Do kohútika sa pridáva studená voda	Vypúšťajte iba horúcu vodu, nastavte teplotu na používanie, skontrolujte teplotu na výstupe
Senzorové tlačidlá nereagujú správne	Sklo displeja je mokré	Displej utrite dosucha s mäkkou utierkou

Diaľkové ovládanie FX3		
Problém	**Príčina**	**Pomoc**
Zobrazí sa symbol »Batéria«	Batérie diaľkového ovládača sú prázdne	Vložte dve nové AAA batérie do rádiového diaľkového ovládača
Zariadenie nereaguje na diaľkové ovládanie	Dosah rádového prenosu prekročený	Diaľkový ovládač umiestnite bližšie k zariadeniu a stlačte tlačidlo
Zobrazenie »E2«	PIN bol niekoľkokrát zadaný nesprávne	Počkajte niekoľko minút, potom podržte stlačené všetky štyri tlačidlá na 5 sekúnd a zadajte správny PIN
Zobrazenie »E9«	Chyba spojenia	Ak sa to bude opakovať, vymeňte batérie a kontaktujte zákaznícky servis

KAMA - CLAGE

Ing. Roman Škvarka
Vyšnokubínska 10/151
026 01 Vyšný Kubín
Slovensko

Tel: +421 911 150 355
E-Mail: kama@kama.sk
Web: www.kama.sk

CLAGE GmbH
Factory Zákaznícky servis

Pirolweg 4
21337 Lüneburg
Nemecko

Tel +49 4131 8901-400
E-mail: service@clage.de

SK

5. Životné prostredie a recyklácia

Na prevádzku zariadenia odporúčame používať elektrinu z obnoviteľných zdrojov energie.

Likvidácia prepravného a baliaceho materiálu: Váš výrobok je starostlivo zabalený, aby bola zabezpečená bezproblémová preprava. Likvidáciu prepravného materiálu vykonáva odborný obchodník alebo odborná predajňa. Rozdeľte predajné obaly podľa materiálu a vráťte ich do materiálového cyklu prostredníctvom jedného z nemeckých duálnych systémov.

Likvidácia starého zariadenia: Váš produkt obsahuje vysokokvalitné, recyklovateľné materiály a komponenty. Výrobky označené symbolom preškrtnutého odpadkového koša na kolieskach je potrebné po skončení životnosti zlikvidovať oddelene od domového odpadu. Prineste preto toto zariadenie k nám ako výrobcovi alebo na niektorú z obecných zberní, ktoré vracajú použité elektronické zariadenia do materiálového cyklu. Táto správna likvidácia umožňuje spätné získavanie a recykláciu materiálov a pomáha predchádzať možným škodlivým vplyvom na ľudí a životné prostredie spôsobeným nesprávnou likvidáciou. Podrobnejšie informácie o likvidácii získate na najbližšom zbernom mieste alebo v recyklačnom stredisku alebo na obecnom úrade.

Obchodní zákazníci: Ak chcete zlikvidovať elektronické prístroje, skontaktujte sa so svojím obchodníkom alebo dodávateľom. Títo majú pre vás pripravené ďalšie informácie.

Pri likvidácii mimo Nemecka dodržujte aj miestne nariadenia a zákony.

Montážny návod

1. Prehľad

Pozri obrázok C1.

Poz.	Funkcie
1	Spodný diel zariadenia vr. snímač úniku
2	Bezpečnostný obmedzovač teploty (STB)
3	Snímačov teploty
4	Obmedzovač spätného toku
5	Snímač prietoku
6	Snímačov teploty
7	Bezpečnostný obmedzovač tlaku (SDB)
8	Výstupné potrubie
9	Prípojka na teplú vodu
10	Skrutková vsuvka s veľkosťou ½ palcov
11	Priechodka
12	Ochrana proti striekajúcej vode
13	Držiaka na stenu

Poz.	Funkcie
14	DEX Next S Kryt zariadenia
15	Spojovacie potrubie
16	Kryt elektroniky
17	Elektronika servomotora
18	Elektronika
19	Prenosový modul
20	Motorový ventil
21	Pripojovacia svorka
22	Dotykový displej vč. podpora ovládacieho panela
23	Prívodná rúrka
24	Jemný filter
25	Konektor pre studenú vodu
26	Rám

SK

2. Technické údaje

Typ	DEX Next S							
Energetická trieda	A *)							
Menovitý výkon (menovitý prúd)	18 kW..27 kW (26 A..39 A)							
Zvolený výkon / zvolený prúd	18 kW / 26 A	16,2 kW / 25 A	21 kW / 30 A	19 kW / 29 A	24 kW / 35 A	21,7 kW / 33 A	27 kW / 39 A	24,4 kW / 37 A
Menovité napätie	400 V	380 V	400 V	380 V	400 V	380 V	400 V	380 V
Elektrická prípojka	3~ / PE							
Prierez vodičov, najmenej 1)	4,0 mm²		4,0 mm²		6,0 mm²		6,0 mm²	
Výkon teplej vody (l/min) 2) max. pri Δt = 28 K max. pri Δt = 38 K	9,2 6,8		10,7 7,9		12,3 9,0		13,8 10,2	
Menovitý objem	0,4 l							
Menovitý pretlak	1,0 MPa (10 baru)							
Spôsob zapojenia	nepriepustný / odtlakovaný							
Ohrievací systém	Neizolovaný vodič IES®							
Rozsah použitia pri 15 °C: Špecifický odpor vody Špecifická elektrická vodivosť	≥ 1100 Ωcm ≤ 90 mS/m							
Vstupná teplota	≤ 70 °C							
Zapínací prietok - max. prietok	1,5 l/min - automatický 3)							
Strata tlaku	0,08 baru pri 1,5 l/min 1,3 baru pri 9,0 l/min							
Teplotný rozsah	20 - 60 °C [70 °C]							
Vodná prípojka	G ½ palcov							
Hmotnosť (naplnený vodou)	4,5 kg							
Oblasť vysielača/frekvencia príjmu Bluetooth	2,4 - 2,4385 GHz							
Vysielací výkon Bluetooth	≤ 8 mW							
Vyžarovanie vysielača	neriadené							
Dosah	10 metrov vrát. steny							
Trieda ochrany podľa VDE	I							
Druh krytia / Ochrana	IP25							

*) Vyhlásenie je v súlade s nariadením EÚ č 812/2013
1) Maximálny pripojiteľný prierez kábla so silovým pripojením na vrchu je 10 mm²
2) Zmiešaná voda
3) Elektronicky riadené v závislosti od požadovanej teploty a teploty studenej vody

3. Rozmery

Rozmery v mm (obr. D1)

4. Inštalácia

CLAGE
Lüneburg
DIN 4109
PA-IX 16952/II
MPA NRW.

Toto zariadenie spĺňa všetky požiadavky z hľadiska výšku hluku určené príslušným stavebným úradom podľa vydaného osvedčenia o skúške hluku.

Musí sa dodržiavať:

- **napr. VDE 0100 Low-voltage electrical installations**
- **EN 806 Specifications for installations inside buildings conveying water for human consumption**
- **Ustanovenia miestneho elektrorozvodného a vodárenského podniku**
- **Údaje a informácie na typovom štítku**
- **Výhradné používanie vhodných a nepoškodených nástrojov**
- **Zariadenie je určené výlučne na ohrev pitnej vody**
- **Montáž do systémov s cirkulačnou alebo recirkulačnou prevádzkou nie je prípustná**
- **Pri použití v rozpore s určeným účelom zaniká záruka a nároky zo zodpovednosti za vady**

Miesto montáže

- Zariadenie sa smie inštalovať len v miestnostiach, kde teplota nepoklesne pod bod mrazu. Zariadenie nesmie byť nikdy vystavené mrazu.
- Zariadenie je určené na montáž na stenu a musí byť nainštalované zvislo s prívodom vody na dne alebo alternatívne priečne s prívodom vody naľavo.
- Zariadenie zodpovedá triede krytia IP25 a môže byť inštalované v ochrannej zóne 1 podľa VDE 0100, časť 701 (IEC 60364-7).
- Za účelom obmedzenia tepelných strát by mala byť vzdialenosť medzi prietokovým ohrievačom a odberovým miestom podľa možnosti čo najmenšia.
- Pre účely údržby musí byť zariadenie prístupné.
- Umelohmotné rúrky sa smú použiť len vtedy, keď zodpovedajú DIN 16893, rad 2.
- Špecifický odpor vody musí byť pri 15 °C najmenej 1100 Ω cm. Na špecifický odpor vody sa môžete spýtať u svojho vodárenského podniku.
- Neinštalujte prístroj v bezprostrednej blízkosti kovových povrchov, aby ste zaistili spoľahlivé rádiové spojenie a optimálny dosah rádia.

Montáž držiaka na stenu

Přívody vody před instalací důkladně propláchněte, abyste odstranili nečistoty z potrubí.

1. Našroubujte do obou nástěnných přípojek závitovou vsuvku použitím klíče na vnitřní šestihran 12 mm. Přitom musíte do závitu kompletně našroubovat těsnění. Přesah závitové vsuvky musí být po dotažení 12 - 14 mm.
2. Přidržte dodanou montážní šablonu na stěně a orientujte ji tak, aby byly otvory v šabloně správně přizpůsobeny přípojkám. Označte umístění otvorů podle šablony a vyvrtejte je vrtákem 6 mm. Vložte dodané hmoždinky.
3. Otevřete přístroj Za tím účelem stáhněte kryt dolů a uvolněte středový šroub hlavního krytu.
4. Uvolněte upevňovací matku nástěnného držáku, odejměte nástěnný držák a našroubujte jej na stěnu. Hranu obkladů nebo nerovnosti lze vyrovnat až do výše 30 mm pomocí dodaných distančních podložek. Distanční podložky se montují mezi stěnu a držák.

Nainštalujte vodovodné armatúry

Poznámka: Prepojovacie matice dotiahnite mierne, aby ste dosiahli potrebnú tesnosť bez poškodenia armatúr alebo potrubí.

- Pripojte spojku so studenou vodou s prevlečnou maticou a ½ palcovým tesnením k prípojke so studenou vodou, ako je to znázornené (obr. D2).
- Zaskrutkujte pripojovací kus horúcej vody s prevlečnou maticou a ½ palcovým tesnením na pripojenie horúcej vody.

Namontovanie zariadenia

- V prípade výmeny sa môže stať, že elektrické napájanie je k dispozícii v hornej časti zariadenia. Elektrické pripojenie sa potom uskutoční v súlade s popisom »Elektrické pripojenie zhora« v pokynoch dostupných online.
- Namontujte zariadenie podľa obrázkového návodu

Upozornenie: Povrchové pripojenie

Ďalšie informácie nájdete v prevádzkových a montážnych pokynoch dostupných online. Kliknite, prosím, na odkaz nižšie alebo použite QR kód v telefóne alebo tablete.

https://www.clage.de/links/gma/DEX-Next-S-GMA-9120-34364

Montovanie nástenného držiaka rádiového diaľkového ovládača

- **Pred inštaláciou nástenného držiaka skontrolujte, či rádiový diaľkový ovládač môže prísť do rádiového kontaktu s prietokovým ohrievačom vody.**
- Držiak na stenu rádiového diaľkového ovládača môže byť po odstránení ochranných fólií (obrázok B1) prilepený k pevnému povrchu (napr. dlaždici) alebo pripevnený na stenu pomocou vhodných hmoždiniek (Ø 4 mm) a skrutiek (obrázok B2).
- Pri montáži pomocou lepiacich pásikov dajte pozor, aby bol povrch suchý, mastný a bez mydla.
- Pri použití lepiacich prúžkov už nie je možné opraviť polohu po pritlačení, pretože lepidlo má veľmi vysokú priľnavosť. Preto pri lepení dávajte pozor na vodorovnú orientáciu.
- Rádiový diaľkový ovládač je držaný magneticky na nástennej konzole.
- **Diaľkové ovládanie a držiak na stenu nepribližujte k kreditným kartám alebo iným kartám s magnetickým prúžkom. Vďaka zabudovaným magnetom sa môže magnetický prúžok karty stať nečitateľným**

Upozornenie: Rádiový diaľkový ovládač nevystavujte žiadnej vlhkosti.

SK

5. Elektrická prípojka

Smie vykonať iba odborník!

Musí sa dodržiavať:

- **napr. VDE 0100**
- **Ustanovenia miestneho elektrorozvodného a vodárenského podniku**
- **Technické údaje na typovom štítku**
- **Pripojte zariadenie na ochranný vodič!**

Schéma zapojenia (Obr. E1)

1. Elektronika
2. Vyhrievací článok
3. Bezpečnostný obmedzovač tlaku SDB
4. Svorkovnica
5. Bezpečnostný obmedzovač teploty STB

Štrukturálne predpoklady

- Zariadenie musí byť trvalo pripojené k trvalo nainštalovaným elektrickým prípojkám. Zariadenie musí byť pripojené k ochrannému vodiču.
- Elektrické káble musia byť v perfektnom stave a po inštalácii už nesmie byť možné sa ich dotýkať.
- Na strane inštalácie musí byť k dispozícii deliace zariadenie so širkou kontaktného otvoru najmenej 3 mm na jeden pól (napr. prostredníctvom poistiek).
- Pre zabezpečenie zariadenia je potrebné namontovať poistkový ochranný prvok pre ochranu vedenia s vypínacím prúdom prispôsobeným menovitému prúdu zariadenia.

SK

Elektrická prípojka zdola

Upozornenie: Ak je to potrebné, pripájacia svorka sa môže presunúť do hornej časti zariadenia. Ďalšie informácie nájdete v prevádzkových a montážnych pokynoch dostupných online.

⚠ **Pred pripojením zariadenia k elektrickej sieti sa uistite, že je vypnuté napájanie!**

1. Odizolujte spojovací kábel približne 6 cm nad sieťovou zásuvkou (obr. E2). Ochrannú objímku proti postriekaniu vodou zatlačte najprv s menším otvorom cez spojovací kábel tak, aby ochranná objímka uzatvárala v jednej rovine so stenou. Tým sa zabráni vniknutiu vody do elektrických káblov. Nesmie byť poškodená! **Ochranná objímka sa musí použiť!**
2. Skladací držiak sklopte doprava.
3. Jednotlivé vodiče odizolujte a pripojte ich k pripojovacím svorkám podľa schémy zapojenia. **Zariadenie musí byť pripojené k ochrannému vodiču.**
4. Ochrannú objímku natiahnite tak ďaleko cez spojovací kábel, aby ochranná objímka dokonale zapadla do výrezu priečky. Vložte upevnenie priechodky (A), sklopte držiak sklopenia späť a zacvaknite na miesto (obr. E3).
5. Nasaďte kryt na zariadenie a zaskrutkujte upevňovaciu skrutku. Potom môžete kryt zdola zasunúť až na doraz.

Upozornenie: Relé na uvoľnenie záťaže a pripojenie napájania zhora

Weitere Informationen finden Sie in der online erhältlichen Gebrauchs- und Montageanleitung. Folgen Sie bitte dem unten stehenden Link oder nutzen Sie den QR-Code mit Ihrem Smartphone oder Tablet.

https://www.clage.de/links/gma/DEX-Next-S-GMA-9120-34364

6. Prvé uvedenie do prevádzky

Odvzdušnite zariadenie podľa pokynov v priloženom obrázku.

Po každom vyprázdnení (napr. po práci na vodovodnej inštalácii, v prípade nebezpečenstva zamrznutia alebo po opravách zariadenia) musí byť zariadenie pred opätovným uvedením do prevádzky znova odvzdušnené.

Ak sa prietokový ohrievač vody nedá spustiť, skontrolujte, či sa počas prepravy aktivoval bezpečnostný obmedzovač teploty (STB) alebo bezpečnostný obmedzovač tlaku (SDB). Uistite sa, že zariadenie nie je pod prúdom, a ak je to potrebné, resetujte bezpečnostný spínač (obr. F1 + F2).

Prepínanie výkonu

Môže ju vykonať iba autorizovaný odborník, inak záruka zanikne!

Po dodaní sa na displeji zobrazuje »TESTOVANÝ« (pozri obr. F3). Ak sa toto nezobrazuje, zariadenie už bolo napájané napätím. V tomto prípade postupujte podľa časti „Opätovné uvedenie do prevádzky“.

Pri prvom zapnutí napájacieho napätia sa musí nastaviť maximálny výkon zariadenia. Prístroj poskytuje normálnu funkciu až po nastavení výkonu zariadenia.

Maximálny možný výkon závisí od inštalačného prostredia. Bezpodmienečne dodržiavajte pokyny uvedené v tabuľke »Technické údaje«, najmä potrebný prierez elektrického pripojovacieho kábla a poistenie. Dodržiavajte tiež požiadavky normy DIN VDE 0100.

1. Zapnite napájanie prístroja.
2. Pri prvom zapnutí napájacieho napätia sa na displeji zobrazí približne po 40 sekundách ponuka pre výber jazyka. Zvoľte požadovaný jazyk. Nasleduje nastavenie výkonu.
3. Pomocou senzorových tlačidiel nastavte maximálny výkon zariadenia v závislosti od prostredia inštalácie (18, 21, 24 alebo 27 kW).
4. S »OK« potvrďte nastavenie.
5. Na výrobnom štítku označte nastavený výkon.
6. Po nastavení maximálneho výkonu zariadenia sa ohrievanie vody aktivuje po cca 10 - 30 sekundách nepretržitého prietoku vody.
7. Otvorte vodovodný kohútik. Skontrolujte funkciu prietokového ohrievača vody.
8. Vezmite diaľkové ovládanie FX3 podľa krokov 2-6 v kapitole »3. Diaľkové ovládanie« časť »Registrácia rádiového diaľkového ovládača na prietokovom ohrievači vody« v prevádzke (pozri stranu 76).
9. Oboznámte používateľa s použitím a odovzdajte návod na použitie.
10. Vyplňte registračnú kartu a pošlite ju do zákazníckeho servisu z výroby alebo zaregistrujte svoje zariadenie online na našej domovskej stránke (pozri k tomu tiež stranu 74).

Sprchová aplikácia

Ak sa prietokový ohrievač dodáva vodu do sprchy, musíte obmedziť teplotu vody na 55 °C. Teplotný limit musí byť nastavený na hodnotu menšiu alebo rovnú 55 °C v menu nastavenia, po konzultácii so zákazníkom a musí byť aktivovaná úroveň zámku.

Pri prevádzke s predhriatou vodou musí byť na mieste inštalácie jej teplota tiež obmedzená na 55 °C.

Obnovené uvedenie do prevádzky

Ak sa zariadenie po počiatočnej inštalácii opäť uvedie do prevádzky v inom inštalačnom prostredí, môže byť potrebné zmeniť maximálny výkon zariadenia. Krátkym premostením dvoch kolíkov (pozri obrázok F4), napr. s izolovaným skrutkovačom (⚠ EN 60900) sa zariadenie vráti do stavu dodania. Všetky parametre sú nastavené na výrobné nastavenia a zohrievanie je zablokované. Na displeji sa zobrazí ponuka pre výber jazyka. Zvoľte požadovaný jazyk. Nastavenie výkonupokračuje, kým sa nenastaví maximálny výkon zariadenia. Tento stav zostane zachovaný aj po vypnutí a zapnutí napájacieho napätia.

Upozornenia pri problémoch s rádiovým spojením

Ak sa rádiový diaľkový ovládač nemôže spojiť s okamžitým ohrievačom vody, na displeji sa zobrazí »E 1«. Nový kontakt sa spustí stlačením tlačidla.

V takom prípade skráťte vzdialenosť od okamžitého ohrievača vody a skontrolujte, či je zapnuté napájanie.

6. Prvé uvedenie do prevádzky

Blokovacia funkcia

Rozsah ovládania zariadenia môže byť obmedzený.

Aktivácia blokovacej funkcie

1. Nastavte požadované parametre v ponuke nastavení (pozri tiež návod na použitie, kapitola »Nastavenia«, časť »Teplotný limit« alebo »Odľahčenie zaťaženia«).
2. Zariadenie odpojte od siete (napr. vypnutím poistiek).
3. Vytiahnite mostík z výkonovej elektroniky a posuňte ho do polohy »**1**« (pozri obrázok F5).
4. Zariadenie znovu uveďte do prevádzky.

Deaktivovanie blokovacej funkcie

1. Zariadenie odpojte od siete (vypnúť poistky).
2. Vytiahnite mostík z výkonovej elektroniky a posuňte ho do polohy »**0**« (pozri obrázok F5).
3. Zariadenie znovu uveďte do prevádzky.

7. Údržbárske práce

Údržbárske práce smie vykonávať iba uznávaná odborná spoločnosť.

Čistenie a výmena filtračnej clony v konektore so zapusteným pripojením

Pripojenie tejto studenej vody na studenú vodu je vybavené integrovaným uzatváracím ventilom a filtrom. Kontaminácia sitka môže znížiť výstup horúcej vody, takže sa sitko môže vyčistiť alebo vymeniť nasledovne:

1. ⚠ Odpojte prietokový ohrievač vody od dodávky elektriny, vypnite ističe a zaistite ich proti neúmyselnému opätovnému zapnutiu.
2. Otvorte zariadenie potiahnutím otvoru smerom nadol, uvoľnením skrutky pod ňou a odstránením krytu.
3. Uzatvárací ventil v prívode studenej vody (a) otočte do polohy »**0**« (obr. G1).
4. Odskrutkujte skrutkovú zátku (b) z prípojky studenej vody a vyberte sitko (c) (obr. G2). Poznámka: Zvyšková voda môže uniknúť.
5. Sito je teraz možné vyčistiť alebo vymeniť.
6. Po inštalácii čistého filtra utiahnite skrutku.
7. Pomaly otvorte uzatvárací ventil v prípojke studenej vody (poloha »**1**«). Uistite sa, že nedochádza k únikom.
8. Odvzdušnite zariadenie pomalým otváraním a zatváraním príslušného kohútika s horúcou vodou niekoľkokrát, až kým z potrubia neunikne všetok vzduch.
9. Nasaďte odsávač pár. Potom znovu zapnite napájanie (napr. Aktiváciou poistiek).

Čistenie a výmena filtračného sita s povrchovým pripojením

Pripojenie studenej vody je vybavené sitkom. Upchatie sitka môže znížiť výstup horúcej vody, takže sa sitko musí vyčistiť alebo vymeniť nasledovne:

1. ⚠ Odpojte prietokový ohrievač vody od dodávky elektriny, vypnite ističe a zaistite ich proti neúmyselnému opätovnému zapnutiu.
2. Zatvorte uzatvárací ventil v prívodnom potrubí.
3. Otvorte zariadenie potiahnutím otvoru smerom nadol, uvoľnením skrutky pod ňou a odstránením krytu.
4. Odpojte prívodne potrubie od vodovodného napojenia. Poznámka: Zvyšková voda môže uniknúť.
5. Sito je teraz možné vyčistiť alebo vymeniť (obr. G3).
6. Po inštalácii čistého filtra naskrutkujte prívodnú rúrku spať na prípojku vody.
7. Pomaly otvorte uzatvárací ventil vo vstupnom potrubí. Uistite sa, že nedochádza k únikom.
8. Odvzdušnite zariadenie pomalým otváraním a zatváraním príslušného kohútika s horúcou vodou niekoľkokrát, až kým z potrubia neunikne všetok vzduch.
9. Nasaďte odsávač pár. Potom znovu zapnite napájanie (napr. Aktiváciou poistiek).

Съдържание

Списък с фигури

Ръководство за експлоатация

1. Описание на уреда 82
2. Употреба 83
Основен изглед 83
Главно меню 83
Обезвъздушаване след работи по поддръжката 83
Почистване и грижа 83
3. Дистанционно управление 84
Монтиране на стенен държач 84
Пускане в експлоатация 84
Повторно регистриране на дистанционното управление към проточния бойлер 84
Указания за безопасност 84
Смяна на батериите 84
Изхвърляне на отпадъци 84
4. Самопомощ при проблеми и отдел за обслужване на клиенти 85
5. Околна среда и рециклиране 85
6. Информационен лист на продукта съгласно регламентите на ЕС - 812/2013 814/2013 . 98

Ръководство за монтаж

1. Преглед 86
2. Технически данни 86
3. Размери 87
4. Инсталация 87
Монтиране на фитингите за водата 87
Монтиране на уреда 87
Място на монтаж 87
Монтиране на стенен държач 87
Монтиране на стенния държач за дистанционното управление 87
5. Свързване към електроинсталацията 88
Свързване към електроинсталацията отдолу 88
Електрическа схема 88
Строителни изисквания 88
6. Първоначално въвеждане в експлоатация 88
Превключване на мощността 88
Приложение за душ 88
Повторно пускане в експлоатация 88
Инструкции при проблеми с дистанционната връзка 88
Блокираща функция 89
7. Работи по поддръжката 89
Почистване и смяна на филтърната цедка във фитинга при скрит монтаж 89
Почистване и смяна на филтърната цедка при отворен тип монтаж 89

BG

Доставената с уреда документация трябва да се съхранява грижливо.

Регистрираните търговски марки не винаги са обозначени като такива. Правата върху тези марки винаги остават при притежателя на марката.

Регистриране на уреда

Регистрирайте вашия уред онлайн на нашата уеб страница и се възползвайте от нашите сервизни услуги в случай на гаранционен ремонт.

Вашите пълни данни ще помогнат на нашия отдел за обслужване на клиенти да обработят максимално бързо вашата молба.

За онлайн регистрация просто следвайте линка по-долу или използвайте QR кода с вашия смартфон или таблет.

https://partner.clage.com/en/service/device-registration/

Ръководство за експлоатация

Указание: Приложените инструкции за безопасност трябва да се прочетат внимателно и изцяло преди монтажа, пускането в експлоатация и използването и трябва да се спазват и при последващи действия и употреба!

1. Описание на уреда

Проточният бойлер E-Komfort DEX Next S е напълно електронно управляван проточен бойлер с дистанционно управление с електронна документация за удобно и икономично водоподаване на топла вода до една или повече точки на отвеждане.

Електрониката регулира консумираната мощност в зависимост от избраната температура на източване, от температурата на подаване и дебита, за да се достигне с точност настроената температура и да се запази постоянна при колебания в налягането. Желаната температура на източване може да бъде въведена чрез сензорните бутони от 20 °C до 60 °C и да бъде отчетена на E-Paper дисплея. Като алтернатива, уредът може да се управлява удобно чрез Bluetooth® дистанционно управление или чрез таблет или смартфон с приложението CLAGE.

DEX Next S разполага с интуитивна навигация по менюто, в която могат да се настройват различни потребителски профили и да се четат събраните данни.

Температурата на подаване може да е до 70 °C, така че работата за допълнително загряване, напр. в соларни инсталации също е възможна.

Проточният бойлер може да работи в комбинация в външно реле за разтоварване за електронен проточен бойлер (за повече подробности вж. Ръководството за монтаж).

Щом като отворите крана за топла вода на смесителната батерия, поточният бойлер се включва автоматично. При затварянето на смесителната батерия уредът отново се изключва автоматично. Обслужването на проточния бойлер става или директно от уреда, или с дистанционно управление, което се предлага като опция.

2. Употреба

Основен изглед

E-Paper дисплеят се сменя след ок.. 60 секунди бз натискане на бутон автоматично в основния изглед.

Просто чрез докосване на някой от сензорните бутони могат да се избират различни потребителски профили и приложения или да се извършват промени в температурата.

Индикатори на дисплея (Фиг. A1)

Поз.	Функцията
1	Показание за статус отгоре
2	Потребител
3	Бутон от менюто
4	Температурен индикатор
5	Показание за статус отдолу
6	Приложения
7	Сензорни бутони

Температурен индикатор

Дисковата скала се запълва с увеличаващата се температура. Допълнително зададената температура в °C се показва в средата на дисплея.

Настройка на температурата

Желаната температура може да се избере чрез двата средни сензорни бутона в диапазон от 20 °C до 60 °C. Еднократно докосване променя температурата с 1 °C, а в диапазона на комфорт между 35 °C и 43 °C с 0,5 °C. Ако температурата е настроена под 20 °C, се появява символа — — в температурния индикатор и уредът изключва функцията на нагряване.

Избор на потребител

Могат да бъдат персонализирани до четири потребителски профила. Всеки потребител има възможността да запаметява в профила си своите желани температури за различните области на приложение. Потребителските профили могат да се изброяват на списък чрез докосване на левия сензорен бутон и след това да се избират чрез докосване на съответния сензорен бутон под снимките на профилите (За индивидуализиране на профила вж. Раздел „Потребител“) (Фиг. A2).

Приложения

Тук могат да се избират предварително настроените вече приложения. Чрез докосване на сензорния бутон под индикатора се отваря избраното (Фиг. A3). Докосването на сензорния бутон под дадено приложение го активира.

Фабрично приложенията са настроени на следните температурни стойности:
Миене на ръце = 35 °C, Душ = 38 °C, Вана = 40 °C, Гореща вода = 48 °C.

За да запаметите собствени температурни стойности, изберете дадено приложение и задайте желаната температура. След това докоснете и задръжте натиснат за две секунди сензорния бутон под вашата профилна снимка или приложение.

Показание за статус отгоре

Парола активна (ПИН)

Температурата на подаване е над зададената стойност (Уредът не нагрява)

Инсталирано е дистанционно управление. Уредът може да бъде управляван дистанционно.

Показание за статус отдолу

Полето за показване на функциите, които изискват потвърждение от потребителя или са от важно значение по време на употребата.

Поддръжка: Уредът е разпознал грешка. Повече информация ще получите в Главното меню под „Информация за уреда“.

Режим Eco: Когато този режим е активиран и устройството работи в енергийно ефективен диапазон, това се индикира от появата на символа ECO.

MAX Достигната е максималната температура: Температурата не може да продължи да се повишава, тъй като е достигната зададената температурна граница. Температурната граница може да се променя в Главното меню в „Настройки“.

Нагряване активирано: Символът се появява, щом като водата се загрее през уреда.

Граница на мощността: Мощността на уреда не е достатъчна, за да загрее течащата в момента вода до желаната температура. Намалете количеството вода към смесителната батерия.

Главно меню

Чрез бутона на менюто отивате в Главното меню. Всички функционални менюта и запаметените стойности на уреда могат да се избират от тук (Фиг. A4).

Повече информация ще намерите в онлайн ръководството за употреба и монтаж. Следвайте линка по-долу или използвайте QR-кода с вашия смартфон или таблет.

https://www.clage.de/links/gma/DEX-Next-S-GMA-9120-34364

Обезвъздушаване след работи по поддръжката

Този проточен бойлер е оборудван със система за откриване на въздушни мехурчета, която предотвратява случайна работа на сухо. Въпреки това, уредът трябва да бъде обезвъздушен преди първото пускане в експлоатация. След всяко изпразване (напр. дейности по водопроводната инсталация, поради опасност от замръзване или след ремонти по уреда) уредът трябва да бъде обезвъздушен отново преди повторното пускане в експлоатация.

1. Изключете проточния бойлер от мрежата, като изключите предпазителите.
2. Развийте регулатора на струята на водовземния кран и отворете първо крана за студена вода, за да промиете водопровода и да избегнете замърсяване на уреда или на регулатора на струята.
3. Отворете и затворете след това няколко пъти принадлежащия кран за топла вода, докато спре да излиза въздух от водопровода и в проточния бойлер повече няма въздух.
4. Едва след това можете да включите отново токоподаването към проточния бойлер и отново да завиете регулатора на струята.
5. След ок. десет секунди непрекъснато изтичане на вода уредът активира загряването.

Почистване и грижа

- Почиствайте повърхности от изкуствен материал, както и санитарни арматури само с влажна кърпа. Не използвайте разяждащи или хлорни почистващи препарати.
- За добро състояние на течащата вода трябва да почиствате редовно устройството за регулиране (напр. регулатора на струята, главата на душа) на потока на водата. За безупречна употреба и сигурност на работа всеки три години частите за електричество и вода трябва да се контролират от специалисти.

BG

3. Дистанционно управление

Технически данни

Тип	FX 3 Дистанционно управление
Работно напрежение	3 V
Тип батерия	2x AAA алкални [1]
Вид защита	IP 20
Обхват	10 метра вкл. стена
Мощност на предаване	≤ 8 mW
Честотен диапазон на предаване / получаване	2,4 - 2,4385 GHz
Радиоизлъчване	ненасочено
Разрешения за допускане за експлоатация	Европа EN 300 328 / CE

1) Презареждащи се батерии (акумулатори) не могат да се използват

Монтиране на стенен държач

- **Преди монтажа на стенния държач проверете, дали от предвидената позиция дистанционното управление прави контакт с проточния бойлер и е защитено от пръскаща вода.**
- Стенният държач на дистанционното управление може по избор да се залепи на твърда повърхност (напр. плочка) с двете лепящи ленти след отстраняване на предпазното фолио (Фиг. B1) илида се монтира към стената с подходящи дюбели (Ø 4 mm) и винтове (Фиг. B2).
- При монтажа с лепящите ленти повърхността за поставяне трябва да е суха, без мазнини и сапун.
- При използването на лепящи ленти не е възможна корекция на позицията след притискането, тъй като лепилото има много висока якост на адхезия. Ето защо, при лепенето внимавайте за хоризонталната ориентация.
- Дистанционното управление се задържа с магнит на стенния държач.
- **Не поставяйте дистанционното управление и стенния държач в близост до кредитни карти и други карти с магнитни ленти. Вградените магнити могат да направят магнитните ленти на картата нечетими**

Пускане в експлоатация

Ако настройката на мощността вече е извършена и проточният бойлер е захранен с напрежение, поставете батериите в дистанционното управление.

Повторно регистриране на дистанционното управление към проточния бойлер

1. Уверете се, че подаването на електричество към проточния бойлер е включено (предпазители).
2. След като поставите батериите, дистанционното управление показва за кратко всички символи. След това на дисплея се изписват „bA“ и процентът на зареждане на батерията и дисплеят се променя на въвеждане на ПИН код „P 1“.
3. Цифрите на ПИН кода се задават една след друга и се показват като P 1 до PБ. Използвайте ∧ и ∨, за да промените текущата цифра. С натискане на ① се преминава към следващата цифра. След като въведете PБ и натиснете ①, ПИН кодът се приема.
4. Въведете ПИН кода на Bluetooth-а и потвърдете с ①. ПИН кодът се намира върху или до фабричната табелка на Вашия проточен бойлер.
5. След въвеждане на ПИН кода дистанционното управление автоматично се свързва с проточния бойлер, като по време на процедурата за влизане в системата се появява „d 1“.
6. След осъществяване на връзката дисплеят на дистанционното управление се променя на дисплея на зададената стойност.

Ако регистрирането не е успешно, индикаторът преминава след 45 секунди на „E 1“. Дистанционното управление приключва опита за регистрация и се намира в режим за пестене на енергия. Чрез натискане на произволен бутон процесът на регистрация започва отново.

Указания:

- При нерегистрирано дистанционно управление респ. при загуба на дистанционен контакт последната зададена температура се запазва.
- Ако проблемът с връзката продължава, опитайте да се впишете отново, като задържите всичките четири бутона на дистанционното управление едновременно за пет секунди.

Указания за безопасност

- При неправилно функциониране на дистанционното управление веднага извадете батериите.
- Не излагайте дистанционното управление на влага.
- Изхабените батерии могат да изтекат и да повредят дистанционното управление. Ето защо веднага сменете батериите при светещ символ батерия на дисплея или неправилна реакция при натискане на бутон.
- При продължително неизползване на дистанционното управление извадете батериите от него.
- Без активно дистанционно управление проточният бойлер загрява на последната настроена зададена стойност

Смяна на батериите

При светване на символа батерия сменете батериите с нови тип AAA.

- Презареждащи се батерии (акумулатори) не могат да се използват!
- Незареждащи се батерии не трябва да се зареждат повторно.
- Различни видове батерии или нови и използвани батерии не могат да се употребяват заедно.
- При поставянето на батериите внимавайте за правилната полярност.

Изхвърляне на отпадъци

Батериите може да съдържат вещества, опасни за околната среда. Ето защо използваните батерии трябва да се предават в специализирани пунктове, те не трябва да се изхвърлят с нормалните битови отпадъци.

В края на срока на експлоатация на дистанционното управление батериите трябва да се изхвърлят отделно от устройството.

Указание: Обслужване FX3 и приложение на Smart Control

Повече информация ще намерите в онлайн ръководството за употреба и монтаж. Следвайте линка по-долу или използвайте QR-кода с вашия смартфон или таблет.

https://www.clage.de/links/gma/DEX-Next-S-GMA-9120-34364

BG

4. Самопомощ при проблеми и отдел за обслужване на клиенти

Ремонтите трябва да се извършват само от признати специализирани сервизи.

Ако дадена грешка по вашия уред не може да бъде отстранена с помощта на тази таблица, моля, обърнете се към отдела за обслужване на клиенти на завода. Подгответе данните на фирмената табелка на уреда!

Този проточен бойлер е произведен внимателно и е проверен няколко пъти преди доставката. Ако възникне проблем, често става въпрос за нещо дребно. Първо изключете предпазителите и отново ги включете, за да »нулирате« електрониката. След това проверете, дали можете да отстраните проблема сами с помощта на таблицата по-долу. По този начин ще избегнете разходите за ненужно използване на отдела за обслужване на клиенти.

GRESIA2 Ltd

България
1606 София
51 Ami Bue Str

Телефон: +359 2 954 12 08
Факс: +359 2 954 12 08
Имейл: office@gresia2.com

CLAGE GmbH

Централно обслужване на клиенти

Pirolweg 4
21337 Lüneburg
Германия

Тел.: +49 4131 8901-400
е-поща: service@clage.de

DEX Next S		
Проблем	**Причина**	**Мерки за отстраняване**
Водата остава студена, дисплеят показва екран „Повреда в електричеството“	Домашният предпазител е задействан	Сменете предпазителя или го включете
	Натискащият се прекъсвач за безопасност се задействал	Информирайте отдела за обслужване на клиенти
Водата остава студена, на екрана се появява символът за предупреждение	Уредът е разпознал повреда	Изключете и отново включете предпазителите. Ако съобщението за грешка продължава да стои, информирайте отдела за обслужване на клиенти
Дебитът на топла вода става по-слаб	Смесителната батерия за източване е замърсена или с котлен камък	Почистете регулатора на струята, главата на душа и филтрите
	Филтърната цедка на входа е замърсена или с котлен камък	Филтърната цедка трябва да се почисти от отдела за обслужване на клиенти
Избраната температура не е достигната	Достигната е границата на мощността	Намаляване дебита на топла вода към смесителната батерия
	В смесителната батерия се смесва и студена вода	Източете само топла вода, настройте температурата за употреба, проверете температурата на източване
Сензорните бутони не реагират правилно	Стъклото на дисплея е мокро	Избършете дисплея с мека кърпа

FX3 Дистанционно управление		
Проблем	**Причина**	**Мерки за отстраняване**
Показва се символът „Батерия“	Батериите на дистанционното управление са изтощени	Поставете две нови батерии тип AAA в дистанционното управление
Уредът не реагира на дистанционното управление	Обхватът на дистанционното управление е надвишен	Приближете дистанционното управление към уреда, натиснете бутона
Показание „E2“	Неправилно въведен ПИН код няколко пъти	Изчакайте няколко минути, след което натиснете и задръжте четирите бутона за 5 секунди и въведете правилния ПИН код
Показание „E9“	Грешка при свързване	В случай на повторна поява, сменете батериите и се свържете с отдела за обслужване на клиенти

BG

5. Околна среда и рециклиране

За експлоатацията на уреда препоръчваме използването на електроенергия от възобновяеми енергийни източници.

Изхвърляне на отпадъци на транспортни и опаковъчни материали: Вашият продукт е внимателно опакован за безпроблемно транспортиране. Изхвърляйте транспортния материал на отпадъци чрез специалиста или специализираната търговска фирма. Връщайте търговските опаковки, разделени по материали, в системата за рециклиране чрез една от дуалните системи в Германия.

Изхвърляне на отпадъци на стари уреди: Вашият продукт съдържа висококачествени, рециклируеми материали и компоненти. Продуктите, обозначени със символа на зачеркнатия контейнер за смет на колелца, трябва да се изхвърлят отделно от битовите отпадъци в края на експлоатационния им срок. Затова предайте това устройство на нас, като производител, или в някой от общинските пунктове за събиране на отпадъци, където се рециклират използвани електронни устройства. Това правилно изхвърляне на отпадъци позволява възстановяването и рециклирането на материали и помага да се избегнат възможни вредни въздействия върху хората и околната среда поради неправилно изхвърляне. За по-подробна информация относно изхвърлянето на отпадъци, моля, свържете се с най-близкия пункт за събиране или център за рециклиране или с местната общинска администрация.

Търговски клиенти: Ако искате да изхвърлите електронни уреди, свържете се с вашия търговец или доставчик. Те имат на разположение допълнителна информация за Вас.

За изхвърляне на отпадъци извън Германия, моля, спазвайте местните разпоредби и закони.

Ръководство за монтаж

1. Преглед

Вижте фигурата C1.

Поз.	Функцията
1	Долна част на уреда вкл. сензор за течове
2	Температурен ограничител (STB)
3	Датчик за температура
4	Предпазител за обратния поток
5	Датчик за дебита
6	Нагряващ елемент
7	Ограничител за безопасност на налягането (SDB)
8	Тръба за изтичане
9	Фитинг за топла вода
10	G½ цола завинтващ нипел
11	Накрайник за преминаване
12	Защитна наставка за пръскаща вода
13	Стенен държач

Поз.	Функцията
14	DEX Next S-капак на уреда
15	Свързваща тръба
16	Капак на електрониката
17	Управление на моторния вентил
18	Електроника
19	Дистанционен модул
20	Моторен вентил
21	Свързваща клема
22	Поле за обслужване със сгъваем държач
23	Входна тръба
24	Фин филтър
25	Фитинг за студена вода
26	Рамка

2. Технически данни

BG

Тип	DEX Next S							
Клас на енергийна ефективност	A *)							
Номинална мощност / ток	18 kW..27 kW (26 A..39 A)							
Избран/а мощност/ток	18 kW / 26 A	16,2 kW / 25 A	21 kW / 30 A	19 kW / 29 A	24 kW / 35 A	21,7 kW / 33 A	27 kW / 39 A	24,4 kW / 37 A
Номинално напрежение	400 V	380 V	400 V	380 V	400 V	380 V	400 V	380 V
Свързване към електроинсталацията	3~ / PE							
Необходимо напречно сечение на проводника 1)	4,0 mm²		4,0 mm²		6,0 mm²		6,0 mm²	
Мощност на топлата вода (l/min) 2) макс. при Δt = 28 K макс. при Δt = 38 K	9,2 6,8		10,7 7,9		12,3 9,0		13,8 10,2	
Номинално съдържание	0,4 l							
Номинално свръхналягане	1,0 MPa (10 bar)							
Вид на свързване	херметичен / без налягане							
Отоплителна система	Система за отопление с голи проводници IES®							
Област на употреба при 15 °C: специфично водно съпротивление специфична електрическа проводимост	≥ 1100 Ωcm ≤ 90 mS/m							
Температура на подаване	≤ 70 °C							
Включване - макс. дебит	1,5 l/min - автоматичен 3)							
Загуба на налягане	0,08 bar при 1,5 l/min 1,3 bar при 9,0 l/min							
Температури, които могат да се задават	20 - 60 °C [70°C]							
Свързване към водата	G ½ цола							
Тегло (заедно с водата)	4,5 kg							
Честотен диапазон на предаване / получаване Bluetooth	2,4 - 2,4385 GHz							
Мощност на предаване Bluetooth	≤ 8 mW							
Радиоизлъчване	ненасочено							
Обхват	10 метра вкл. стена							
Клас защита според VDE	I							
Вид защита / Безопасност	IP25							

*) Данните съответстват на ЕС-Регламент № 812/2013.
1) Максималното напречно сечение на свързващия кабел при свързване с ток горе е 10 mm²
2) Смесена вода
3) С електронноуправление в зависимост от желаната температура и температурата на студената вода

3. Размери

Размери в мм (Фиг. D1)

4. Инсталация

CLAGE
Lüneburg
DIN 4109
PA-IX 16952/II
MPA NRW.

Въз основа на държавните строителни разпоредби, за този уред е издаден общ сертификат за сградна проверка, който доказва неговата използваемост по отношение на поведението на шума.

Моля, обърнете внимание:

- **напр. VDE 0100 Low-voltage electrical installations**
- **EN 806 Specifications for installations inside buildings conveying water for human consumption**
- **Разпоредби на местните енергийни и водоразпределителни дружества**
- **Данни и информация върху фирмената табелка**
- **Използване само на подходящи и неповредени инструменти**
- **Уредът е предназначен единствено за загряване на питейна вода**
- **Монтажът в системи с циркулационен или рециркулационен режим не е разрешен**
- **При употреба не по предназначение гаранцията и законовата гаранция отпадат**

Място на монтаж

- Монтирайте уреда само в помещение, което не замръзва. Уредът никога не трябва да се излага на замръзване.
- Уредът е предвиден за стенен монтаж и трябва да се монтира вертикално с намиращи се отдолу връзки за водата или като алтернатива напречно с връзки за водата отляво.
- Уредът съответства на вид защита IP25 и може да се инсталира според VDE 0100 Част 701 (IEC 60364-7) в зона на защита 1.
- За да се избегне загуба на вода, разстоянието между проточния бойлер и точката на отвеждане трябва да е възможно най-малко.
- Уредът трябва да е достъпен за целите на техническата поддръжка.
- Могат да се използват пластмасови тръби само, ако те отговарят на DIN 16893 Серия 2.
- Специфичното съпротивление на водата трябва да е най-малко 1100 Ω cm при 15 °C. За специфичното съпротивление на водата можете да попитате вашето водоснабдително дружество.
- Не монтирайте уреда в непосредствена близост до метални повърхности, за да има надеждна дистанционна връзка и оптимален обхват на дистанционното.

Монтиране на стенен държач

Промийте водопроводните тръби основно преди монтажа, за да отстраните мръсотията от тях.

1. Завийте завинтващите нипели с 12 mm ключ с вътрешен шестостен в двете връзки за водата. При това уплътненията трябва да са изцяло завити в резбата. Стърчащата част на завинтващите нипели след затягането трябва да е 12 – 14 mm.
2. Дръжте доставения шаблон за монтаж към стената и го подравнете така, че дупките в шаблона да съвпаднат над завинтващите нипели. Нарисувайте дупките за пробиване на шаблона и пробийте дупки с 6 mm бургия. Поставете включените дюбели.
3. Отворете уреда. За целта дръпнете капака-прозорец надолу и развийте централния винт на капака.
4. Развийте набразденатa гайка на стенния държач, свалете стенния държач и го завийте на стената. Изместване на плочките или неравности до 30 mm могат да се изравнят чрез предоставените дистанциращи втулки. Дистанциращите втулки се монтират между стената и стенния държач.

Монтиране на фитингите за водата

Указание: Затягайте съединителните гайки умерено, за да постигнете необходимата уплътненост, без да повреждате смесителната батерия или тръбите.

- Завийте според фигурата фитинга за студена вода със съединителна гайка и ½-цолово уплътнение към връзката за студена вода (Фиг. D2).
- Завийте фитинга за топла вода със съединителна гайка и ½-цолово уплътнение към връзката за топла вода.

Монтиране на уреда

- В случай на подмяна може да се случи захранването с електричество да е в горната част на уреда. Тогава свързването към електроинсталацията става според описанието „Свързване към електроинсталацията отгоре“ в онлайн ръководството.
- Монтирайте уреда според инструкциите на фигурата

Указание: Връзка при отворен тип монтаж

Повече информация ще намерите в онлайн ръководството за употреба и монтаж. Следвайте линка по-долу или използвайте QR-кода с вашия смартфон или таблет.

https://www.clage.de/links/gma/DEX-Next-S-GMA-9120-34364

BG

Монтиране на стенния държач за дистанционното управление

- **Преди монтажа на стенния държач проверете, дали от предвидената позиция дистанционното управление прави контакт с проточния бойлер.**
- Стенният държач на дистанционното управление може по избор да се залепи на твърда повърхност (напр. плочка) с двете лепящи ленти след отстраняване на предпазното фолио (Фиг. B1) или да се монтира към стената с подходящи дюбели (Ø 4 mm) и винтове (Фиг. B2).
- При монтажа с лепящите ленти повърхността за поставяне трябва да е суха, без мазнини и сапун.
- При използването на лепящи ленти не е възможна корекция на позицията след притискането, тъй като лепилото има много висока якост на адхезия. Ето защо, при лепенето внимавайте за хоризонталната ориентация.
- Дистанционното управление се задържа с магнит на стенния държач.
- **Не поставяйте дистанционното управление и стенния държач в близост до кредитни карти и други карти с магнитни ленти. Вградените магнити могат да направят магнитните ленти на картата нечетими.**

Указание: Не излагайте дистанционното управление на влага.

5. Свързване към електроинсталацията

Само от специалист!

Моля, обърнете внимание:

- **напр. VDE 0100**
- **Разпоредби на местните енергийни и водоразпределителни дружества**
- **Технически данни и данни върху фирмената табелка**
- **Свържете уреда към защитния проводник!**

Електрическа схема (Фиг. E1)

1. Електроника
2. Нагряващ елемент
3. Ограничител за безопасност на налягането SDB
4. Затягаща лайстна
5. Ограничител за безопасност на температурата STB

Строителни изисквания

- Уредът трябва да бъде постоянно свързан към постоянно инсталирани електрически връзки. Уредът трябва да е свързан към защитния проводник.
- Електрическите проводници трябва да са в безупречно състояние и не трябва да се пипат повече след монтажа.
- От страна на инсталиращия трябва да бъде осигурено многополюсно разединяващо устройство с ширина на отвора на контакт най-малко 3 mm на полюс (напр. чрез предпазители).
- За защита на уреда трябва да се монтира проводников защитен елемент с изключваща характеристика C и изключващ ток, който съответства на номиналния ток на уреда.

Свързване към електроинсталацията отдолу

Указание: Ако е необходимо свързващата клема може да се премести в горната част на уреда. За целта, моля, следвайте инструкциите в онлайн ръководството за употреба и монтаж.

⚠ **Преди свързването на уреда към електрическата мрежа се уверете, че електрозахранването е изключено!**

1. Свалете изолацията на свързващия кабел около 6 cm над изхода на стената (Фиг. E2). Плъзнете защитната наставка срещу пръскаща вода с малкия отвор над свързващия кабел, така че защитната наставка да завърши наравно със стената. Това предотвратява, евентуално проникващата вода да влезе в контакт с електрическите проводници. Тя не трябва да бъде повредена! **Трябва да се използва защитната наставка!**
2. Сгънете на дясно сгъваемия държач.
3. Зачистете отделните жила от изолацията и ги свържете към съединителните клеми според електрическата схема. **Уредът трябва да се свърже към защитния проводник.**
4. Изтеглете защитната наставка до толкова над свързващия кабел, че тя свободно да съвпадне във вдлъбнатината на преградата. Поставете фиксиращия елемент на наставката (**A**), сгънете назад сгъваемия държач и го фиксирайте (Фиг. E3).
5. Поставете капака на уреда и завийте фиксиращя винт. След това можете да отворите капака-прозорец отдолу до упор.

Указание: Реле за разтоварване и свързване към електроинсталацията отгоре

Повече информация ще намерите в онлайн ръководството за употреба и монтаж. Следвайте линка по-долу или използвайте QR-кода с вашия смартфон или таблет.

https://www.clage.de/links/gma/DEX-Next-S-GMA-9120-34364

BG

6. Първоначално въвеждане в експлоатация

Обезвъздушете уреда според приложените картинни инструкции.

След всяко изпразване (напр. дейности по водопроводната инсталация, поради опасност от замръзване или след ремонти по уреда) уредът трябва да бъде обезвъздушен отново преди повторното пускане в експлоатация.

Ако проточният бойлер не може да се пусне в експлоатация, проверете, дали при транспортирането не се е задействал ограничителят за безопасност на температурата (STB) или ограничителят за безопасност на налягането (SDB). Уверете се, че уредът е без напрежение и евент. рестартирайте предпазния превключвател (Фиг. F1 + F2).

Превключване на мощността

Може да се извърши само от упълномощен специалист, в противен случай отпада гаранцията!

В доставеното състояние дисплеят показва индикатора »ПРОВЕРЕН« (вж. Фиг. F3). Ако не, това означава, че уредът вече е бил захранван с напрежение веднъж. В този случай отидете на Раздел „Повторно пускане в експлоатация“.

При първото включване на захранващото напрежение трябва да се настрои максималната мощност на уреда. Едва след настройването на мощността на уреда той започва да работи нормално.

Максималната възможна мощност зависи от средата на монтаж. Непременно спазвайте данните в таблицата „Технически данни“, особено необходимото напречно сечение на електрическия свързващ кабел и предпазителя. Допълнително спазвайте предписанията на DIN VDE 0100.

1. Включете електроподаването към уреда.
2. При първото включване на електрозахранването на дисплея се показва менюто за избор на език. Изберете желания език. Следва настройка на мощността.
3. Чрез сензорните бутони задайте максималната мощност на уреда в зависимост от инсталационнатасреда (18, 21, 24 или 27 kW).
4. Потвърдете настройката „**OK**“.
5. Обозначете настроената мощност върху фирмената табелка.
6. След задаването на максималната мощност на уреда нагряването на водата се активира след ок. 10 - 30 секунди непрекъснат воден поток.
7. Отворете крана за топла вода. Проверете функционирането на проточния бойлер.
8. Пуснете дистанционното управление FX3 съгласно стъпки 2-6 в глава „3. Дистанционно управление“ раздел „Регистриране на дистанционното управление към проточния бойлер“ (вижте страница 84).
9. Запознайте потребителя с употребата и му предайте ръководството за употреба.
10. Попълнете регистрационната карта и я изпратете на отдела за обслужване на клиенти в завода или регистрирайте вашия уред онлайн на нашата интернет страница (за целта вж. също стр. 82).

Приложение за душ

Когато проточният бойлер захранва душ с вода, температурата на водата трябва да е ограничена до 55 °C. Температурната граница трябва да се зададе до максимум 55 °C в менюто за настройки при пускането в експлоатация след обратна връзка с клиента и заключващото ниво трябва да се активира.

При работа с предварително загрята вода температурата на място също трябва да бъде ограничена до 55 °C.

Повторно пускане в експлоатация

Ако уредът бъде пуснат в експлоатация отново в друга инсталационна среда след първоначалната инсталация, може да се наложи да промените максималната му мощност. Чрез кратко свързване накъсо на двата щифта (вж. фигурата F4) напр. с изолирана отвертка (⚠ EN 60900) уредът се рестартира обратно в доставеното състояние. Всички параметри се задават във фабричната настройка и нагряването се блокира. На сензорния панел се показва менюто за избор на език. Изберете желания език. Следва задаване намощността, докато се настрои максималната мощност на уреда. Това състояние се запазва при изключване и включване на захранващото напрежение.

Инструкции при проблеми с дистанционната връзка

Ако дистанционното управление не може да направи контакт с проточния бойлер, дисплеят показва „E 1“. Нов контакт се стартира с натискане на бутон.

В този случай намалете разстоянието до проточния бойлер и проверете, дали захранването с напрежение е включено.

6. Първоначално въвеждане в експлоатация

Блокираща функция

Обхватът на обслужване на уреда може да бъде ограничен.

Активиране на блокиращата функция

1. Настройте желаните параметри в менюто за настройки (вж. онлайн в Ръководството за експлоатация Глава „Настройки“, Раздел „Температурна граница“ и/или „Разтоварване“).
2. Изключете уреда от мрежата (напр. чрез изключване на предпазителите).
3. Извадете моста от силовата електроника и го преместете на позиция „**1**“ (вж. фигурата F5).
4. Отново пуснете уреда в експлоатация.

Деактивиране на блокиращата функция

1. Изключете уреда от мрежата (изключване на предпазителите).
2. Извадете моста от силовата електроника и го преместете на позиция „**0**“ (вж. фигурата F5).
3. Отново пуснете уреда в експлоатация.

7. Работи по поддръжката

Работите по поддръжката могат да се извършват само от призната специализирана фирма.

Почистване и смяна на филтърната цедка във фитинга при скрит монтаж.

Кранът за студена вода на този проточен бойлер е оборудван с вграден спирателен вентил и филтърна цедка. Поради замърсяване на филтърната цедка силата на топлата вода може да намалее, така че трябва да се предприеме почистване респ. смяна на филтърната цедка, както следва:

1. ⚠ Изключете проточния бойлер от домашните предпазители и ги подсигурете срещу непреднамерено повторно включване.
2. Отворете уреда, като издърпате капака-прозорец надолу, за да развиете намиращия се отдолу винт и да свалите капака.
3. Затворете спирателния вентил в крана на студената вода (a) (позиция „**0**“) (фиг. G1).
4. Развийте винтовата тапа (b) от крана за студена вода и свалете филтърната цедка (c). Указание: Може да потече остатъчна вода (фиг. G2).
5. Филтърната цедка може да се почисти респ. да се смени.
6. След монтажа на чистата филтърна цедка затегнете винтовата тапа.
7. Отворете отново бавно спирателния вентил в крана на студената вода (позиция „**1**“). Внимавайте да няма течове.
8. Обезвъздушете уреда, като няколко пъти бавно отворите и затворите принадлежащия кран за топла вода, докато спре да излиза въздух от водопровода.
9. Поставете капака. След това отново включете напрежението към домашните предпазители.

Почистване и смяна на филтърната цедка при отворен тип монтаж

Кранът за студена вода на този проточен бойлер е оборудван с филтърна цедка. Поради замърсяване на филтърната цедка силата на топлата вода може да намалее, така че трябва да се предприеме почистване респ. смяна на филтърната цедка, както следва:

1. ⚠ Изключете проточния бойлер от домашните предпазители и ги подсигурете срещу непреднамерено повторно включване.
2. Затворете спирателния вентил в подаващия тръбопровод.
3. Отворете уреда, като издърпате капака-прозорец надолу, за да развиете намиращия се отдолу винт и да свалите капака.
4. Развийте входната тръба от фитинга за вода. Указание: Може да потече остатъчна вода.
5. Филтърната цедка може да се почисти респ. да се смени (фиг. G3).
6. След монтажа на чистата филтърна цедка завийте входната тръба отново на фитинга за вода.
7. Отворете бавно спирателния вентил на входната тръба. Внимавайте да няма течове.
8. Обезвъздушете уреда, като няколко пъти бавно отворите и затворите принадлежащия кран за топла вода, докато спре да излиза въздух от водопровода.
9. Поставете капака на уреда. След това отново включете напрежението към домашните предпазители.

Sadržaj

Lista figura

Uputstvo za upotrebu

1. Opsi uređaja 90
2. Upotreba 91
Glavni prikaz 91
Glavni meni 91
Odzračivanje nakon radova na održavanju 91
Čišćenje i nega 91
3. Daljinski upravljač 92
Montaža zidnog držača 92
Puštanje u rad 92
Ponovno prijavljivanje daljinskog upravljača na protočni bojler 92
Sigurnosne napomene 92
Zamena baterija 92
Odlaganje na otpad 92
4. Samopomoć kod problema i korisnički servis 93
5. Ekologija i reciklaža 93
6. Tehnički list u skladu sa zahtevima EU uredbama - 812/2013 814/2013 98

Uputstvo za montažu

1. Pregledni prikaz 94
2. Tehnički podaci 94
3. Dimenzije 94
4. Instalacija 95
Instalacija priključnih fitinga za vodu 95
Mesto montaže 95
Montaža uređaja 95
Montaža zidnog držača 95
5. Električni priključak 96
Električni priključak odozdo 96
Šema povezivanja 96
Konstruktivni preduslovi 96
6. Prvo puštanje u rad 96
Primena za tuš 96
Promena snage 96
Ponovno puštanje u rad 96
Napomene u vezi sa problemom povezivanja signala 96
6. Prvo puštanje u rad 97
Funkcija zaključavanja 97
7. Radovi na održavanju 97
Čišćenje i zamena filterskog sita u priključnom fitingu kod uzidnog povezivanja 97
Čišćenje i zamena filterskog sita kod nazidnog povezivanja 97

SR

Pažljivo čuvajte dokumentaciju koja je isporučena uz uređaj.

Registrovani zaštitni znakovi nisu uvek tako označeni. Prava na te znakove uvek ostaju kod vlasnika znaka.

Registracija uređaja

Registrujte vaš uređaj online na našoj web strani i profitirajte na osnovu naših servisnih usluga u slučaju garancije.

Potpuni podaci o vama pomažu našem korisničkom servisu da što ranije obrade vaš zahtev.

Za online registraciju jednostavno sledite link koji se navodi niže ili iskoristite QR kod uz pomoć vašeg pametnog telefona ili tableta.

https://partner.clage.com/en/service/device-registration/

Uputstvo za upotrebu

Napomena: Priložene sigurnosne napomene pažljivo i potpuno pročitati pre instalacije, puštanja u rad i korišćenja kao i dalje postupanje, a poštovati i predviđenu namenu!

1. Opsi uređaja

E-comfort protočni bojler DEX Next S je potpuno elektronski regulisani protočni bojler sa grafičkim E-Paper displejom i senzorskim dugmadima za komforno i štedljivo snabdevanje toplom vodom jednog ili više potrošnih mesta.

Elektronika reguliše potrošnju energije u zavisnosti od odabrane izlazne temperature, postojeće ulazne temperature i količine protoka, kako bi u stepen precizno bila postignuta i konstantno održavana podešena temperatura čak i prikom oscilacija pritiska. Željena izlazna temepartura od 20 °C do 60 °C se unosi preko senzorskih dugmadi i očitava na E-Paper displeju. Alternativno se ovaj uređaj može kontrolisati preko Bluetooth® daljinskog upravljanja ili CLAGE aplikacije putem pametnog telefona ili tableta.

DEX Next S poseduje intuitivno kretanje kroz menije u kojima se mogu kreirati različiti korisnički profili i očitavati prikupljeni podaci.

Dovodna temperatura može da iznosi do 70 °C, tako da je moguć i režim rada za dogrevanje, npr. u solarnim sistemima.

Protočni bojler se može koristiti u kombinaciji sa eksternim relejem za rasterećenje za elektronski kontrolisane protočne bojlere (za detalje vidi uputstvo za montažu).

Čim otvorite ventil za toplu vodu na slavini, protočni bojler se automatski uključuje. Kada zatvorite slavinu uređaj se automatski isključuje. Rukovanje protočnim bojlerom se obavlja ili direktno na uređaju ili preko opcionalnog daljinskog upravljanja.

2. Upotreba

Glavni prikaz

E-Paper displej se automatski vraća nakon pribl. 60 sekundi bez pritiskanja dugmadi ponovo na glavni prikaz.

Jednostavnim dodirom na senzorsko dugme možete da birate različite korisničke profile i primene kao i da menjate temperaturu.

Prikazi na displeju (Sli. A1)

Poz.	Funkcija
1	Prikaz statusa gore
2	Korisnik
3	Dugme menija
4	Prikaz temperature
5	Prikaz statusa dole
6	Primena
7	Senzorska dugmad

Prikaz temperature

Prsten skale se popunjava kada se povisi podešavanje temperature. Zadata temperatura u °C se dodatno prikazuje na sredini displeja.

Podešavanje temperature

Željena temperatura se može odabrati preko dva središnja senzorska dugmeta u opsegu od 20 °C do 60 °C. Jednim dodirom menja se temperatura za 1 °C, dok se u komfornom opsegu između 35 °C i 43 °C ona menja za 0,5 °C. Kada je temperatura podešena ispod 20 °C, na prikazu temperature se pojavljuje simbol — — a uređaj isključuje funkciju grejanja.

Odabir korisnika

Moguće je podesiti četiri korisnička profila. Svaki korisnik može da memoriše svoje željene temeparature u svom profilu za različite vrste primene. Korisničke profile možete da prelistate dodirom na levo senzorsko dugme i da ga zatim preko odgovarajućeg senzorskog dugmeta odaberete ispod profilne slike (individualizacija profila vodi odeljak »Korisnik«) (sli. A2).

Primena

Ovde možete da izaberete predefinisane primene. Izbor se otvara dodirom na senzorsko dugme ispod prikaza (sli. A3). Dodirom na senzorsko dugme ispod odgovarajuće primene se ona aktivira.

Primene su fabrički podešene na sledeće vrednosti temperature:

Pranje ruku = 35 °C, Tuš = 38 °C, Kada = 40 °C, Vruća voda = 48 °C.

Da memorišete sopstvene vrednosti temperature, izaberite neku primenu i podesite željenu temperaturu. Zatim dodirnite i dve sekunde zadržite pritisnuto senzorsko dugme ispod Vaše profilne slike ili date primene.

Prikaz statusa gore

Zaključavanje komandi aktivno (PIN)

Ulazna temperatura je iznad zadate vrednosti (uređaj ne greje)

Daljinsko upravljanje je instalirano. Uređajem se može upravljati daljinski.

Prikaz statusa dole

Polje prikaza za funkcije za koje je potrebna potvrda od strane korisnika ili koje su veoma značajne u toku upotrebe.

Održavanje: Uređaj je detektovao grešku. Dodatne informacije potražite u glavnom meniju pod »Info uređaja«.

Eco modus: Kada je ovaj modus aktiviran i uređaj radi u energetski efikasnom opsegu, to se prikazuje ECO simbolom.

MAX Dostignuta maksimalna temperatura: Temperatura se ne može dalje povećavati jer je dostignuto ograničenje temperature. Ograničenje temperature se može menjati u galvnom meniju pod tačkom »Podešavanja«.

Aktivirano grejanje: Ovaj simbol se pojavljuje kada uređaj zagreva vodu.

Ograničenje snage: Snaga uređaja nije dovoljna za zagrevanje aktuelnog protoka količine tople vode na željenu temperaturu. Smanjite količinu tople vode na slavini.

Glavni meni

Preko meni dugmeta ulazite u glavni meni. Svi meniji funkcija i memorisane vrednosti uređaja se mogu odabrati odavde (sli. A4).

Dodatne informacije potražite u online uputstvu za upotrebu i montažu. Sledite link koji se navodi niže ili iskoristite QR kod uz pomoć vašeg pametnog telefona ili tableta.

https://www.clage.de/links/gma/DEX-Next-S-GMA-9120-34364

Odzračivanje nakon radova na održavanju

Ovaj protočni bojler poseduje automatsku detekciju mehurića vazduha kojim se sprečava neželjeni rad na suvo. I pored toga, uređaj je potrebno odzračiti pre prvog puštanja u rad. Uređaj je potrebno ponovo odzračiti posle svakog pražnjenja (npr. posle radova na vodovodnoj instalaciji, zbog opasnosti od smrzavanja ili posle popravke uređaja) i pre ponovnog puštanja u rad.

1. Odvojte protočni boljer od strujne mreže isključivanjem osigurača.
2. Odšrafite regulaciju mlaza (perlator) na slavini za istakanje i prvo otvorite ventil za ispuštanje hladne vode, da isperete vodovodnu cev kako bi ste sprečili da dođe do prljanja uređaja ili regulatora mlaza.
3. Zatim više puta otvorite i zatvorite odgovarajući ventil za ispuštanje tople vode sve dok iz cevi ne prestane da izlazi vazduh i dok protočni bojler ne bude odzračen.
4. Tek tada možete ponovo da uključite dovod struje do protočnog bojlera i ponovo da zašrafite regulaciju mlaza (perlator).
5. Uređaj aktivira grejanje posle pribl. deset sekundi kontinuiranog protoka vode.

Čišćenje i nega

- Plastične površine brisati samo vlažnom krpom. Ne koristiti abrazivna sredstva za čišćenje koja sadrže rastvarače ili hlor.
- Za dobro raspršivanje vode trebalo bi redovno da odšrafite i čistite slavine (npr. perlatore i ručne malznice). Na svake tri godine neka ovlašćeni specijalizovani servis izvrši proveru električnih i vodovodnih komponenanta kako bi se obezbedilo besprekorno funkcionisanje i bezbednost u radu.

3. Daljinski upravljač

Tehnički podaci

Tip	FX 3 daljinsko upravljanje
Radni napon	3 V
Tip baterije	2x AAA Alkaline [1)]
Vrsta zaštite	IP 20
Domet	10 metara uklj. zid
Snaga predajnika	≤ 8 mW
Predajni/prijemni frekventni opseg	2,4 - 2,4385 GHz
Rasprostiranje signala	neusmereno
Sertifikati	Evropa EN 300 328 / CE

1) Nije dozvoljeno koristiti punjive baterije (akumulatore)

Montaža zidnog držača

- **Pre montaže zidnog držača proverite da li daljinski upravljač na predviđenoj poziciji ima kontakt signala sa protočnim bojlerom i da li je zaštićen od prskanja vodom.**
- Zidni držač daljinskog upravljača se po izboru može zalepiti na zid pomoću dve lepljive trake nakon skidanja zaštitne folije na čvrstu podlogu (npr. pločice) (slika B1) ili odgovarajućim tiplovima (Ø 4 mm) i zavrtnjima (slika B2).
- Prilikom montaže sa lepljivim trakama vodite računa da površina postavljanja bude suva, razmašćena i bez sapuna.
- Kada se koriste lepljive trake nakon utiskivanja više nije moguća promena pozicije jer lepak ima veoma veliku snagu lepljenja. Zbog toga vodite računa da prilikom lepljenja držač bude vodoravno nivelisan.
- Daljinski upravljač se na zidnom držaču drži magnetima.
- **Daljinski upravljač i zidni držač ne dovoditi u blizinu kreditnih kartica ili drugih kartica sa magnetnom trakom. Ugrađeni magneti mogu da onesposobe očitavanje sa magnetnih traka kartica**

SR

Puštanje u rad

Ukoliko je već obavljeno podešavanje snage i protočni bojler ima naponsko napajanje, postavite baterije u daljinski upravljač.

Ponovno prijavljivanje daljinskog upravljača na protočni bojler

1. Uverite se da je uključen dovod struje do protočnog bojlera (osigurači).
2. »Daljinski uređaj na kratko prikazuje sve simbole nakon postavljanja baterija. Zatim se reprodukuje »bA« i procentualni status punjenja baterije i prikaz prelazi na PIN unos »P 1«.«
3. Cifre PIN-a se navode jedna za drugom i prikazuju se kao P 1 do P6. Aktuelna cifra se menja pritiskom na ∧ и ∨. Pritiskom na ① menja se na sledeću cifru. Nakon unosa P6 i pritiska na ① se preuzima PIN.
4. Unesite Bluetooth PIN i potvrdite na ①. PIN se nalazi na ili kod tipske pločice vašeg protočnog bojlera.
5. Nakon unosa PIN-a se daljinski upravljač automatski povezuje sa protočnim bojlerom, u toku procedure prijave se pojavljuje »d 1«.
6. Nakon izvršenog povezivanja displej daljinskog upravljača se menja na prikaz zadate vrednosti.

Ukoliko prijava nije bila uspešna, prikaz se posle 45 sekundi menja na »E 1«. Daljinski upravljač završava pokušaj prijave i potom prelazi u modus uštede energije. Pritiskom na bilo koje dugme se ponovo pokreće postupak prijave.

Napomene:

- Ukoliko daljinski upravljač nije prijavljen odn. ukoliko se izgubi kontakt signala, poslednja podešena temperatura ostaje sačuvana.
- U slučaju perzistentnih problema u povezivanju ponovo pokrenite prijavu, tako što ćete istovremeno pritisnuti sva četiri dugmeta daljinskog upravljača u trajanju od pet sekundi.

Sigurnosne napomene

- U slučaju otkaza funkcija daljinskog upravljača odmah izvadite baterije.
- Daljinski upravljač ne izlagati dejstvu vlage.
- Prazne baterije mogu da iscure i da oštete daljinski upravljač. Zbog toga odmah zameniti baterije ako se pojavi simbol baterije na displeju ili ukoliko izostane reakcija na pritisak na dugme.
- U slučaju nekorišćenja daljinskog upravljača izvaditi baterije iz daljinskog upravljača.
- Bez aktivnog signala će protočni bojler zagrevati vodu na poslednju zadatu vrednost

Zamena baterija

Kada se pojavi simbol baterije zamenite baterije novim AAA baterijama.

- Nije dozvoljeno koristiti punjive baterije (akumulatore)!
- Zabranjeno je puniti baterije koje nisu punjive.
- Ne koristiti zajedno različite vrste baterija ili nove i korišćene baterije.
- Vodite računa o pravilnom polaritetu kada ponovo postavljate baterije.

Odlaganje na otpad

Baterije mogu da poseduju materije koje su štetne po prirodu. Zbog toga je potrebno iskorišćene baterije poredati na mestima za prikupljanje baterija, one se ne smeju bacati u običan kućni otpad.

Na kraju životnog veka daljinskog upravljača, baterije odvojeno odložiti na otpad od ostalog uređaja.

Napomena: FX 3 Rukovanje i aplikacija Smart Control

Dodatne informacije potražite u online uputstvu za upotrebu i montažu. Sledite link koji se navodi niže ili iskoristite QR kod uz pomoć vašeg pametnog telefona ili tableta.

https://www.clage.de/links/gma/DEX-Next-S-GMA-9120-34364

4. Samopomoć kod problema i korisnički servis

Popravke može da obavlja samo specijalizovani servis.

Ukoliko pomoću ove tabele ne možete da otklonite grešku uređaja, obratite se korisničkom servisu. Pripremite podatke sa tipske pločice uređaja!

Ovaj protočni bojler je pažljivo proizveden i više puta proveren pre isporuke. Ukoliko se pojavi problem, često je uzrok neka sitnica. Prvo isključite pa uključite osigurače da »resetujete« elektroniku. Zatim proverite da li možete uz pomoć sledeće tabele da sami da otklonite problem. Na taj način izbegavate troškve nepotrebne intervencije korisničkog servisa.

Trimaran d.o.o.

Mihajla Pupina 17/3 smun
11185 Beograd
Srbija

Telefon: +381 11 4051 350
Faks: +381 11 3752 227
Email: blagoje.velickovic@trimaran.rs

CLAGE GmbH

Korisnički servis

Pirolweg 4
21337 Lüneburg
Nemačka

Telefon: +49 4131 8901-400
E-Mail: service@clage.de

DEX Next S		
Problem	**Uzrok**	**Pomoć**
Voda ostaje hladna, displej prikazuje ekran »Nestanak struje«	Aktiviran je glavni osigurač	Zamenite ili uključite osigurač
	Aktiviran je sigurnosni presostat	Obratite se korisničkom servisu
Voda ostaje hladna, prikazuje se simbol održavanje	Uređaj je detektovao smetnju	Isključite i ponovo uključite osigurače. Ukoliko i dalje postoji poruka greške, obratite se korisničkom servisu
Protok tople vode postaje slabiji	Zaprljana ili kalcifikovana ispusna slavina	Očistiti regulaciju mlaza, glavu tuša i sita
	Zaprljano ili kalcifikovano ulazno filtersko sito	Neka korisnički servis očisti filtersko sito
Odabrana temperatura se ne dostiže	Dostignuto ograničenje snage	Smanjite protok tople vode na slavini
	Hladna voda se meša na slavini	Puštajte samo toplu vodu, podesite temperaturu za datu upotrebu, proverite izlaznu temperaturu
Senzorska dugmad ne reaguju ispravno	Staklo displeja je mokro	Obrišite mekom krpom komandni panel

FX3 daljinski upravljač		
Problem	**Uzrok**	**Pomoć**
Prikazuje se simbol »Baterija«	Baterije u daljinskom upravljaču su prazne	Postavite dve nove baterije tip AAA u daljinski upravljač
Uređaj ne reaguje na daljinski upravljač	Prekoračen domet signala	Približite daljinski upravljač uređaju, pritisnite dugme
Prikaz »E2«	PIN je više puta pogrešno unet	Sačekajte više minuta zatim pritisnite sva četiri dugmeta u trajanju od 5 sek i unesite ispravan PIN
Prikaz »E9«	Greška u povezivanju	U slučaju ponavljanja, zamenite baterije, stupite u kontakt sa korisničkom službom

SR

5. Ekologija i reciklaža

Za rad uređaja preporučujemo korišćenje električne energije iz obnovljivih izvora energije.

Odlaganje transportnog materijala i ambalaže: Vaš proizvod je brižljivo zapakovan za nesmetan transport. Odlaganje transportnog materijala obavlja specijalizovani servis ili specijalizovani trgovac. Vratite prodajnu ambalažu u razmenu sirovina u skladu sa odvajanjem materijala preko nekog od Dualnih sistema Nemačke.

Odlaganje starih uređaja: Vaš proizvod sadrži visokokvalitetne materijale i komponente koji se mogu reciklirati. Proizvodi označeni simbolom precrtane kante za otpatke moraju se na kraju svog životnog veka odložiti u otpad odvojeno od komunalnog smeća. Zato donesite ovaj uređaj nama kao proizvođaču ili na neki od komunalnih sabirnih centara koji korišćene elektronske uređaje ponovo uvode u razmenu sirovina. Ovo propisno odlaganje omogućava izdvajanje i reciklažu materijala i pomaže da se izbegnu mogući štetni uticaji na ljude i životnu sredinu usled nepravilnog odlaganja. Precizne informacije u vezi sa odlaganjem u otpad dobićete u najbližem sabirnom centru odn. centru za reciklažu ili vašoj opštinskoj upravi.

Profesionalni klijenti: Ukoliko želite da uklonite uređaje na otpad, kontaktirajte svog distributera ili dobavljača. Oni poseduju dodatne informacije za vas.

Za odlaganje u otpad izvan Nemačke poštujte lokalne propise i zakone.

Uputstvo za montažu

1. Pregledni prikaz

Pogledajte sliku C1.

Poz.	Funkcija
1	Donji deo uređaja uklj. senzor curenja
2	Limitator temperature (STB)
3	Temeperaturni senzor
4	Nepovratni ventil
5	Senzor protoka
6	Grejač
7	Sigurnosni presostat (SDB)
8	Izlazna cev
9	Priključni fiting tople vode
10	Regulator količine protoka 8 l/min
11	G½ colna navojna nipla
12	Uvodnica

Poz.	Funkcija
13	Zaštitni rukavac od prskanja vode
14	Zidni držač
15	DEX Next S hauba uređaja
16	Cev za povezivanje
17	Poklopac elektronike
18	Elektronika
19	Priključne kleme
20	Komandni panel sa preklopnim držačem
21	Dovodna cev
22	Fini filter
23	Priključni fiting hladne vode
24	Okvir

2. Tehnički podaci

Tip	DEX Next S							
Klasa energetske efikasnosti	A *)							
Nazivna snaga / nazivna struja	18 kW..27 kW (26 A..39 A)							
Odabrana snaga / struja	18 kW / 26 A	16,2 kW / 25 A	21 kW / 30 A	19 kW / 29 A	24 kW / 35 A	21,7 kW / 33 A	27 kW / 39 A	24,4 kW / 37 A
Nazivna napon	400 V	380 V	400 V	380 V	400 V	380 V	400 V	380 V
Električni priključak	3~ / PE							
Potreban poprečni presek provodnika 1)	4,0 mm²		4,0 mm²		6,0 mm²		6,0 mm²	
Kapacitet tople vode (l/min) 2) maks. pri Δt = 28 K maks. pri Δt = 38 K	9,2 2) 6,8		10,7 2) 7,9		12,3 2) 9,0 2)		13,8 2) 10,2 2)	
Nominalna zapremina	0,4 l							
Nominalni nadpritisak	1,0 MPa (10 bara)							
Vrsta priključka	otporno na pritisak / bez pritiska							
Sistem grejača	Sistem grejača sa golom žicom IES®							
Opseg primene pri 15 °C: specifični otpor vode specifična električna provodljivost	≥ 1100 Ωcm ≤ 90 mS/m							
Ulazna temperatura	≤ 70 °C							
Uključna - maks. količina protoka	1,5 l/min - 8,0 3)							
Gubitak pritiska	0,08 bara pri 1,5 l/min 1,3 bara pri 9,0 l/min 4)							
Podesive temperature	20 °C - 60 °C							
Priključak za vodu	G ½ cola							
Težina (sa punjenjem vode)	4,2 kg							
Klasa zaštite u skladu sa VDE	I							
Vrsta zaštite / bezbednost	IP25 CE							

*) Podaci su u skladu sa EU uredbom br. 812/2013.
1) Maksimalan poprečni presek kabla za priključivanje iznosi kod pod strujnog priključka gore 10 mm²
2) Mešana voda
3) Protok je ograničen, da bi se dostiglo optimalno povećanje temperature
4) Bez regulatora količine protoka

3. Dimenzije

Dimenzije u mm (sli. D1)

SR

4. Instalacija

Ova uređaj poseduje opšti građevinski sertifikat o ispitivanju u skladu sa državnim građevinskim propisima u pogledu buke.

Imajte u vidu:

- **npr. VDE 0100 Low-voltage electrical installations**
- **EN 806 Specifications for installations inside buildings conveying water for human consumption**
- **Propise lokalnih elektrodistributivnih preduzeća i vodovoda**
- **Podatke i informacije sa tipske pločice**
- **Isključivo koristiti odgovarajuće i neoštećene alate**
- **Uređaj je namenjen isključivo za zagrevanje vode za piće**
- **Ugradnja u sisteme sa cirkulacionim ili recirkulacionim radom nije dozvoljena**
- **U slučaju nenamenske upotrebe prestaju da važe garancija i zakonska garancija**

Mesto montaže

- Uređaj instalirati samo u prostoriji koja je zaštićena od mraza. Uređaj ne sme nikada da bude izložen mržnjenju.
- Uređaj je predviđen za zidnu montažu i mora se instalirati vertikalno sa priključcima za vodu ispod ili alternativno horizontalno sa priključcima za vodu sa leve strane.
- Uređaj je u skladu sa vrstom zaštite IP25 i dozvoljeno ga je instalirati u skladu sa VDE 0100 deo 701 (IEC 60364-7) u zaštićenom području 1.
- Da izbegnete toplotne gubitke, udaljenost protočnog bojlera i slavine treba da bude što manja.
- Uređaj mora da bude dostupan za potrebe održavanja.
- Dozvoljeno je koristiti plastične cevi samo ako one odgovaraju standardu DIN 16893 serija 2.
- Specifični otpor vode pri 15 °C mora da iznosi najmanje 1100 Ω cm. Specifični otpor vode možete da saznate kod vašeg preduzeća koje se bavi vodosnabdevanjem.

Montaža zidnog držača

Pre instalacije temeljno isperite vodovodne cevi kako bi ste uklonili nečistoće iz vodovodne instalacije.

1. Zašrafite navojnu niplu imbus ključem od 12 mm u oba zidna priključka. Pri tom je potrebno da zaptivke budu potpuno ušrafljene u navoj. Navojne niple nakon pritezanja moraju da imaju prepust od 12 - 14 mm.
2. Naslonite na zid priloženi šablon za montažu i usmerite ga tako da otvori na šablonu odgovaraju navojnim niplama. Označite rupe za bušenje pomoću šablona i probušite rupe burgijom od 6 mm. Postavite priložene tiplove.
3. Otvorite uređaj. U tom cilju svucite masku na dole i oslobodite centralni zavrtanj haube.
4. Odvnite nareckane navrtke zidnog držača, skinite zidni držač i zašrafite zidni držač na zid. Razmak između pločica ili neravnine se mogu kompenzovati do 30 mm pomoću priloženih distancionih čaura. Distancione čaure se montiraju između zida i zidnog držača.

Instalacija priključnih fitinga za vodu

Napomena: Umereno pritegnite obuhvatne navrtke da obezbedite zaptivanje bez oštećenja armatura ili cevi.

- U skladu sa slikom zašrafite priključni fiting za hladnu vodu sa obuhvatnom navrtkom i zaptivkom od ½ cola na priključak za hladnu vodu (sli. D2).
- U skladu sa slikom zašrafite priključni fiting za toplu vodu sa obuhvatnom navrtkom i zaptivkom od ½ cola na priključak za toplu vodu.

Montaža uređaja

- U slučaju da se radi o zameni starog bojlera, moguće je da se električni napojni kabl nalazi u gornjem delu uređaja. Električni priključak se u tom slučaju izvodi u skladu sa opisom »Električni priključak odozgo« u online dostupnom uputstvu.
- Montirajte uređaj u skladu sa slikom uputstva

Napomena: Nazidni priključak

Dodatne informacije potražite u online uputstvu za upotrebu i montažu. Sledite link koji se navodi niže ili iskoristite QR kod uz pomoć vašeg pametnog telefona ili tableta.

https://www.clage.de/links/gma/DEX-Next-S-GMA-9120-34364

Montaža zidnog držača daljinskog upravljača

- **Pre montaže zidnog držača proverite da li daljinski upravljač na predviđenoj poziciji ima kontakt signala sa protočnim bojlerom i da li je zaštićen od prskanja vodom.**
- Zidni držač daljinskog upravljača se po izboru može zalepiti na zid pomoću dve lepljive trake nakon skidanja zaštitne folije na čvrstu podlogu (npr. pločice) (slika B1) ili odgovarajućim tiplovima (Ø 4 mm) i zavrtnjima (slika B2).
- Prilikom montaže sa lepljivim trakama vodite računa da površina postavljanja bude suva, razmašćena i bez sapuna.
- Kada se koriste lepljive trake nakon utiskivanja više nije moguća promena pozicije jer lepak ima veoma veliku snagu lepljenja. Zbog toga vodite računa da prilikom lepljenja držač bude vodoravno nivelisan.
- Daljinski upravljač se na zidnom držaču drži magnetima.
- **Daljinski upravljač i zidni držač ne dovoditi u blizinu kreditnih kartica ili drugih kartica sa magnetnom trakom. Ugrađeni magneti mogu da onesposobe očitavanje sa magnetnih traka kartica**

Napomena: Daljinski upravljač ne izlagati dejstvu vlage.

SR

5. Električni priključak

Samo za stručno lice!

Imajte u vidu:

- **npr. VDE 0100**
- **Propise lokalnih elektrodistributivnih preduzeća i vodovoda**
- **Tehničke podatke i podatke sa tipske pločice**
- **Povežite uređaj na zaštitni provodnik!**

Šema povezivanja (Sli. E1)

1. Elektronika
2. Grejač
3. Sigurnosni presostat SDB
4. Priključna letva
5. Sigurnosni limitator temperature STB

Konstruktivni preduslovi

- Uređaj mora trajno da bude povezan na fiskno postavljenu električnu instalaciju. Uređaj mora da bude priključen na zaštitni provodnik.
- Električni provodnici moraju da se nalaze u besprekornom stanju i nakon montaže moraju biti zaštićeni od dodira.
- Na strani instalacije predvideti rastavljač svih polova sa otvorom kontakta od najmanje 3 mm po polu (npr. preko osigurača).
- Za osiguravanje uređaja montirati naponski zaštitni element sa skladu sa nazivnom strujom uređaja prilagođenomstrujom aktiviranja.

Električni priključak odozdo

Napomena: Po potrebi se priključna klema može pomeriti u gornji deo uređaja. U vezi sa tim pratite online uputstvo za upotrebu i montažu.

⚠ **Uverite se da je napajanje strujom isključeno pre povezivanja uređaja na električnu mrežu.**

1. Skinite omotač priključnog kabla otprilike 6 cm od izlaza iz zida (sli. E2). Navucite na priključni kabl zaštitni rukavac od prskanja vode sa manjim otvorom napred tako da zaštitni rukavac usko naleže na zid. On sprečava da eventualan prodor vode dođe u kontakt sa električnim provodnicima. **On ne sme da bude oštećen! Obavezno koristiti zaštitni rukvac!**
2. Preklopite preklopni držač u desnu stranu.
3. Ogolite pojedinačne žice i povežite ih na priključne kleme u skladu sa elektro šemom. **Povežite uređaj na zaštitni provodnik.**
4. Navucite uvodnicu na priključni kabl tako da se uvodnica besprekorno uklapa u otvor pregradnog zida. Postavite fiksiranje zaštitnog rukavca (**A**), preklopite nazad preklopni držač i uklopite ga (sli. E3).
5. Postavite haubu na uređaj i ušrafite zavrtanj za pričvršćivanje. Zatim možete da navučete masku odozdo do graničnika.

Napomena: Relej za rasterećenje i električni priključak odozgo

Dodatne informacije potražite u online uputstvu za upotrebu i montažu. Sledite link koji se navodi niže ili iskoristite QR kod uz pomoć vašeg pametnog telefona ili tableta.

https://www.clage.de/links/gma/DEX-Next-S-GMA-9120-34364

SR

6. Prvo puštanje u rad

Redovno vršite odzračivanje uređaja u skladu sa priloženom slikom uputstva.

Uređaj je potrebno ponovo odzračiti posle svakog pražnjenja (npr. posle radova na vodovodnoj instalaciji, zbog opasnosti od smrzavanja ili posle popravke uređaja) i pre ponovnog puštanja u rad.

Ukoliko se protočni bojler ne može pustiti u rad, proverite da li su se usled transporta aktivirali sigurnosni limitator temperature (STB) ili sigurnosni presostat (SDB). Uverite se da li je uređaj pod naponom i po potrebi resetujte sigurnosti prekidač (sli. F1 + F2).

Promena snage

Ovo može da obavlja samo ovlašćeno stručno lice, u suprotnom dolazi do gašenja garancije!

U stanju isporuke displej prikazuje »ODOBRENO« (vidi sli. F3). Ukoliko to nije slučaj, uređaj je prethodno već bio napajan električnom energijom. U tom slučaju sledite uputstva iz odeljka »Ponovno puštanje u red«.

Prilikom prvog uključivanja naponskog napajanja mora biti podešena maksimalna snaga uređaja. Normalna funkcija uređaja je na raspolaganju tek nakon obavljenog podešavanja snage uređaja.

Maksimalna moguća snaga zavisi od instalacije. Obavezno poštujte podatke iz tabele »Tehnički podaci«, a posebno neophodan poprečni presek električnog priključnog kabla i osigurača. Dodatno poštujte propise standarda DIN VDE 0100.

1. Uključite dovod struje ka uređaju.
2. Prilikom prvog uključivanja naponskog napajanja na displeju se prikazuje meni za izbor jezika. Odaberite željeni jezik. Sledi podešavanje snage.
3. Preko senzorskih dugmadi podesite maksimalnu snagu uređaja u zavisnosti od instalacije (18, 21, 24 ili 27 kW).
4. Potvrdite podešavanje na »**OK**«.
5. Obeležite podešenu snagu na tipskoj pločici.
6. Nakon podešavanja maksimalne snage uređaja, grejanje vode se aktivira posle pribl. 10 - 30 sekundi kontinuiranog protoka vode.
7. Otvorite ventil za ispuštanje tople vode. Proverite funkcionisanje protočnog bojlera.
8. Ponovo pustite FX3 daljinski upravljač u rad u skladu sa koracima 2-6 u poglavlju »3. Daljinski upravljač« odeljak »Prijavljivanje daljinskog upravljača protočnog bojlera« (vidi stranu 92).
9. Upoznajte korisnika sa upotrebom i predajte mu uputstvo za upotrebu.
10. Popunite registracionu karticu i pošaljite je korisničkom servisu ili registrujte vaš uređaj online na našoj internet prezentaciji (vidi takođe i stranu 90).

Primena za tuš

Kada protočni bojler vodom napaja tuš, temperatura vode se mora ograničiti na 55 °C. Prilikom puštanja u rad podesiti limit temperature podesiti u meniju podešavanja uz dogovor sa klijentom na maksimlano 55 °C da bi se aktivirao nivo zaključvanja.

Kod rada sa prethodno zagrejanom vodom, i njena temperatura mora da bude ograničena na 55 °C, što je obaveza na strani klijenta.

Ponovno puštanje u rad

Ukoliko uređaj nakon prve instacije bude ponovo puštan u rad i to u drugačijem okruženju instalacije, moguće je da će biti potrebno da se izvrši promena snage uređaja. Kada na kratko premostite dva pina (vidi sl. F4) npr. izolovanim odvijačem (⚠ EN 60900), uređaj se vraća na stanje u trenutku isporuke. Svi parametri se resetuju na fabrička podešavanja a grejanje se zaključava. Na displeju se prikazuje meni za izbor jezika. Odaberite željeni jezik. Sledi podešavanje snage, dok ne bude podešena maksimalna snaga uređaja. Ovo stanje ostaje sačuvano prilikom isključivanja i uključivanja naponskog napajanja.

Napomene u vezi sa problemom povezivanja signala

Ukoliko daljinski upravljač ne može da uspostavi kontakt sa protočnim bojlerom, na displeju se prikazuje »E 1«. Ponovno uspostavljanje kontakta se pokreće pritiskom na dugme.

U tom slučaju smanjite rastojanje u odnosu na protočni bojler i proverite da li je naponsko napajanje uključeno.

6. Prvo puštanje u rad

Funkcija zaključavanja

Moguće je ograničiti obim rukovanja uređajem.

Aktiviranje funkcije zaključavanja

1. Podesite željeni parametar u meniju podešavanja (vidi online u uputstvu za upotrebu poglavlje »Podešavanja«, odeljak »Ograničenje temperature« i/ili »Rasterećenje«).
2. Odvojte uređaj od strujne mreže (npr. isključivanjem osigurača).
3. Svucite džamper sa naponske elektronike i postavite ga na poziciju »**1**« (vidi sliku F5).
4. Ponovo pustite uređaj u rad.

Deaktiviranje funkcije zaključavanja

1. Odvojte uređaj od strujne mreže (isključite osigurače).
2. Svucite džamper sa naponske elektronike i postavite ga na poziciju »**0**« (vidi sliku F5).
3. Ponovo pustite uređaj u rad.

7. Radovi na održavanju

Radove na održavanju može da obavlja samo ovlašćeni specijalizovani servis.

Čišćenje i zamena filterskog sita u priključnom fitingu kod uzidnog povezivanja

Priključak za hladnu vodu ovog protočnog bojlera poseduje integrisani zaporni ventil i sito. Usled prljanja sita može doći do opadanja kapaciteta tople vode, tako da se čišćenje odnosno zamena sita obavlja na sledeći način:

1. ⚠ Isključite napon na protočnom bojleru preko glavnih osigurača i osigurajte ih protiv nenamernog ponovnog uključivanja.
2. Otvorite uređaj svlačenjem maske na dole, oslobodite zavrtanj koji se nalazi ispod i skinite haubu.
3. Zatvorite zaporni ventil u priključnom fitingu za hladnu vodu (a) (položaj »**0**«) (sli. G1).
4. Odvnite čep (b) iz priključnog fintinga za hladnu vodu i izvadite sito (c) (sli. G2).
   Napomena: Preostala voda može da iscuri.
5. Sada možete da očistite odnosno zamenite sito.
6. Pošto ugradite čisto sito čvrsto pritegnite čep.
7. Polako ponovo otvorite zaporni ventil u priključnom fitingu za toplu vodu (položaj »**1**«). Vodite računa da nema curenja.
8. Odzračite uređaj tako što ćete odgovarajuću slavinu za toplu vodu više puta polako otvoriti i zatvoriti, sve dok vazduh ne prestane da izlazi iz instalacije.
9. Postavite haubu. Zatim ponovo uključite napon na glavnim osiguračima.

Čišćenje i zamena filterskog sita kod nazidnog povezivanja

Priključak za hladnu vodu ovog protočnog bojlera poseduje sito. Usled prljanja sita može doći do opadanja kapaciteta tople vode, tako da se čišćenje odnosno zamena sita obavlja na sledeći način:

1. ⚠ Isključite napon na protočnom bojleru preko glavnih osigurača i osigurajte ih protiv nenamernog ponovnog uključivanja.
2. Zatvorite zaporni ventil u dovodnoj instalaciji.
3. Otvorite uređaj svlačenjem maske na dole, oslobodite zavrtanj koji se nalazi ispod i skinite haubu.
4. Odvojte ulaznu cev sa priključnog fitinga za vodu.
   Napomena: Preostala voda može da iscuri.
5. Sada možete da očistite odnosno zamenite sito (sli. G3).
6. Nakon ugradnje čistog sita zašrafite ulaznu cev ponovo na priključni fiting za vodu.
7. Polako otvorite zaporni ventil u dovodnoj instalaciji. Vodite računa da nema curenja.
8. Odzračite uređaj tako što ćete odgovarajuću slavinu za toplu vodu više puta polako otvoriti i zatvoriti, sve dok vazduh ne prestane da izlazi iz instalacije.
9. Postavite haubu uređaja. Zatim ponovo uključite napon na glavnim osiguračima.

6. Produktdatenblatt / Product data sheet / Fiche technique de produit / Productinformatieblad / Ficha do produto / Ficha de datos del producto / Karta charakterystyki produktu / Паспорт изделия / Produktový list / Produktový list / Информационен лист / Tehnički list

a	b		c	d	e	f	h	i	j
	b.1	b.2			η_{WH} %	AEC kWh	°C	L_{WA} dB(A)	Q_{elec} kWh
CLAGE	DEX Next S	5V-270V-3D	S	A	38,2	482,3	60	15	2,225

Erläuterungen

a	Name oder Warenzeichen
b.1	Gerätebezeichnung
b.2	Gerätetyp
c	Lastprofil
d	Klasse Warmwasserbereitungs-Energieeffizienz
e	Warmwasserbereitungs-Energieeffizienz
f	Jährlicher Stromverbrauch
g	Alternatives Lastprofil, die entsprechende Warmwasserbereitungs-Energieeffizienz und der entsprechende jährliche Stromverbrauch, sofern verfügbar.
h	Temperatureinstellungen des Temperaturreglers des Warmwasserbereiters
i	Schallleistungspegel in Innenräumen
j	Täglicher Stromverbrauch

Zusätzliche Hinweise

	Alle bei der Montage, Inbetriebnahme, Gebrauch und Wartung des Warmwasserbereiters zutreffenden, besonderen Vorkehrungen sind in der Gebrauchs- und Installationsanweisung zu finden.
	Alle angegebenen Daten wurden auf Grundlage der Vorgabe der europäischen Richtlinien ermittelt. Unterschiede zu Produktinformationen, die an anderer Stelle angeführt werden, basieren auf unterschiedlichen Testbedingungen.
	Der Energieverbrauch wurde nach einem standardisierten Verfahren nach EU-Vorgaben ermittelt. Der reale Energiebedarf des Gerätes hängt von der individuellen Anwendung ab.

> en Product data sheet in accordance with EU regulation

(a) Brand name or trademark, (b.1) Model, (b.2) Type, (c) Specified load profile, (d) Energy-efficiency class, (e) Energy-efficiency, (f) Annual power consumption, (g) Additional load profile, the appropriate energy-efficiency and the annual power consumption, if applicable, (h) Temperature setting for the temperature controller, (i) Sound power level, internal, (j) Daily power consumption.
Additional notes: All specific precautions for assembly, installation, maintenance and use are described in the operating and installation instructions. All data in this product data sheet are determined by applying the specifications of the relevant European directives. Differences to other product information listed elsewhere may result in different test conditions. The power consumption was determined in compliance with standardized measurement method based on EU guidelines. The real energy consumption is pending on individual requirements.

> fr Fiche technique de produit conformément aux indications des règlements de l'UE

(a) Nom ou marque, (b.1) Désignation de l'appareil, (b.2) Type d'appareil, (c) Profil de charge, (d) Classe d'efficacité énergétique en préparation d'ECS, (e) Efficacité énergétique en préparation d'ECS, (f) Consommation électrique annuelle, (g) Profil de charge alternatif, efficacité énergétique en préparation d'ECS correspondante et consommation électrique annuelle correspondante, sous réserve qu'elles soient disponibles, (h) Réglages de température de l'élément de réglage de la température du chauffe-eau, (i) Niveau de puissance acoustique à l'intérieur (j) Consommation d'énergie quotidienne.
Remarques supplémentaires : Toutes les dispositions particulières à prendre lors du montage, de la mise en service, de l'utilisation et de l'entretien du chauffe-eau se trouvent dans les instructions d'utilisation et d'installation. Toutes les données indiquées ont été déterminées sur la base des indications des directives européennes. Contrairement aux informations sur le produit qui figurent à un autre endroit, elles s'appuient sur des conditions d'essai différentes. La consommation d'énergie a été déterminée d'après un procédé normalisé selon les indications UE. Le besoin en énergie réel de l'appareil dépend de l'application individuelle.

> nl Productinformatieblad conform de EU-verordeningen

(a) Naam of handelsmerk, (b.1) Aanduiding toestel, (b.2) Type toestel, (c) Belastingsprofiel, (d) Energie-efficiëntieklasse bij warmwaterproductie, (e) Energie-efficiëntie bij warmwaterproductie, (f) Jaarlijks stroomverbruik, (g) Alternatief belastingsprofiel, dienovereenkomstige energie-efficiëntie bij warmwaterproductie en jaarlijks stroomverbruik, indien beschikbaar, (h) Temperatuurinstellingen van de temperatuurregeling van het warmwatertoestel, (i) Geluidsvermogensniveau in binnenruimten, (j) Dagelijks stroomverbruik.
Aanvullende informatie: Alle bijzondere maatregelen die in het kader van montage, inbedrijfstelling, bedrijf en onderhoud van het warmwatertoestel genomen moeten worden, kunnen in de gebruiks- en installatiehandleiding worden geraadpleegd. Alle genoemde gegevens zijn bepaald op basis van de van toepassing zijnde Europese richtlijnen. Verschillen met elders genoemde productinformatie zijn te wijten aan de verschillende testomstandigheden. Het energieverbruik is bepaald overeenkomstig een gestandaardiseerde procedure conform de EU-voorschriften. Het werkelijke energieverbruik van het toestel is afhankelijk van het individuele gebruik.

> pt Ficha do produto conforme regulamentos da UE

(a) nome ou marca registada, (b.1) designação do aparelho, (b.2) tipo de aparelho, (c) perfil de carga, (d) classe de eficiência energética do aquecimento de água, (e) eficiência energética do aquecimento de água, (f) consumo anual, (g) perfil de carga alternativo, a eficiência energética do aquecimento de água correspondente e o consumo anual correspondente, se disponível, (h) ajustes de temperatura do regulador da temperatura do aquecimento de água, (i) nível de potência sonora no interior, (j) consumo diário de energia.
Indicações adicionais: Precauções a tomar durante a montagem, colocação em funcionamento, utilização e manutenção do aquecimento de água encontram-se nas instruções de utilização e montagem. Todos os dados foram calculados com base na definição das diretivas europeias. Divergências com informações do produto, referidas num outro local, têm como base diferentes condições de teste. O consumo foi calculado por procedimento padronizado conforme as prescrições da UE. O consumo real do aparelho depende de cada utilização.

6. Produktdatenblatt / Product data sheet / Fiche technique de produit / Productinformatieblad / Ficha do produto / Ficha de datos del producto / Karta charakterystyki produktu / Паспорт изделия / Produktový list / Produktový list / Информационен лист / Tehnički list

> es Ficha de datos del producto conforme a los reglamentos de la CE

(a) Nombre o marca comercial, (b.1) Denominación del aparato, (b.2) Tipo de aparato, (c) Perfil de carga, (d) Clase de eficiencia energética de la producción de agua caliente, (e) Eficiencia energética de la producción de agua caliente, (f) Consumo anual de corriente, (g) Perfil de carga alternativo, la correspondiente eficiencia energética de producción de agua caliente y el consumo anual de corriente, si estuvieran disponibles, (h) Ajustes de temperatura del regulador del calentador de agua, (i) Nivel de potencia acústica en interiores, (j) Consumo de energía diario.
Notas adicionales: Todas las medidas especiales que hay que tomar para el montaje, la puesta en funcionamiento, el empleo y el mantenimiento se encuentran en las instrucciones de empleo y de instalación. Todos los datos ofrecidos han sido determinados sobre la base de las directivas europeas. Las diferencias con informaciones del producto aducidas en otros lugares se basan en diferentes condiciones de ensayo. El consumo de energía ha sido determinado conforme a un procedimiento estandarizado según requisitos de la UE. El consumo real de energía del aparato depende del empleo individual.

> pl Karta danych produktu zgodnie z wytycznymi rozporządzeń EU

(a) Nazwa lub znak towarowy, (b.1) Nazwa urządzenia, (b.2) Typ urządzenia, (c) Profil obciążenia, (d) Klasa wydajności energetycznej przygotowywania ciepłej wody, (e) Wydajność energetyczna przygotowywania ciepłej wody, (f) Roczne zużycie prądu, (g) Alternatywny profil obciążenia, odpowiednia wydajność energetyczna przygotowywania ciepłej wody i odpowiednie roczne zużycie prądu, o ile dostępne, (h) Ustawienia temperatury regulatora temperatury pogrzewacza wody, (i) Poziom ciśnienia akustycznego w pomieszczeniach, (j) Dzienne zużycie energii.
Dodatkowe wskazówki: Wszystkie szczególne środki, które należy podejmować w trakcie montażu, uruchamiania, użytkowania i konserwacji podgrzewacza wody są zawarte w instrukcji montażu i obsługi. Wszystkie podane dane został określone na podstawie wytycznych zawartych w dyrektywach europejskich. Różnice względem informacji o produkcie podanych w innym miejscu wynikają z różnych warunków testowych. Zużycie energii określono na podstawie ustandaryzowanej metody zgodnie z wytycznymi UE. Rzeczywiste zapotrzebowanie urządzenia na energię jest zależne od konkretnego zastosowania.

> ru Паспорт изделия соответствует требованиям нормативных документов ЕС

(a) Название или торговая марка, (b.1) Обозначение устройства, (b.2) Тип устройства, (c) Профиль нагрузки, (d) Класс Энергоэффективность нагрева воды, (e) Энергоэффективность водяного отопления, (f) Годовое потребление электроэнергии, (g) Альтернативный профиль нагрузки, соответствующая энергоэффективность водяного отопления и соответствующее годовое потребление электроэнергии, если таковое имеется, (h) Настройки температуры регулятора температуры водонагревателя, (i) Уровень звуковой мощности в помещении, (j) Суточная потребляемая мощность.
Дополнительные примечания: Все специальные меры предосторожности, которые необходимо соблюдать при монтаже, вводе в эксплуатацию, эксплуатации и техническом обслуживании водонагревателя, приведены в инструкции по эксплуатации и монтажу. Все приведенные данные были определены на основе спецификаций европейских директив. Различия в информации о продукте, приведенной в других источниках, основаны на различных условиях испытаний. Потребление энергии определялось в соответствии со стандартизированной процедурой в соответствии со спецификациями ЕС. Реальное потребление энергии прибором зависит от конкретного применения.

> cs Technický list podle nařízení EU

(a) Název nebo značka zboží, (b.1) Označení přístroje, (b.2) Typ přístroje, (c) Zátěžový profil, (d) Třída energetické účinnosti při přípravě teplé vody, (e) Energetická účinnost při přípravě teplé vody, (f) Roční spotřeba elektrického proudu, (g) Alternativní zátěžový profil, odpovídající energetická účinnost při přípravě teplé vody a příslušná roční spotřeba elektrické energie, pokud je k dispozici, (h) Nastavení regulátoru teploty na zařízení k ohřevu teplé vody, (i) Hladina akustického výkonu v místnosti, (j) Denní spotřeba energie.
Další pokyny: Veškerá zvláštní opatření potřebná při montáži, uvedení do provozu, použití a údržbě zařízení k přípravě teplé vody jsou uvedena v návodu k použití a instalaci. Veškeré uvedené údaje byly stanoveny na základě požadavků evropských směrnic. Důvodem rozdílů vzhledem k informacím o výrobku, které byly uvedeny na jiném místě, jsou odlišné podmínky testování. Spotřeba elektrické energie byla stanovena na základě standardizovaných metod podle požadavků EU. Skutečná spotřeba elektrické energie u přístroje závisí na individuálním využití.

> sk Technický list výrobku podľa nariadení EÚ

(a) Názov alebo značka, (b.1) Označenie prístroja, (b.2) Typ prístroja, (c) Záťažový profil, (d) Trieda energetickej účinnosti prípravy teplej vody, (e) Energetická účinnosť prípravy teplej vody, (f) Ročná spotreba elektrického prúdu, (g) Alternatívny záťažový profil, príslušná energetická účinnosť prípravy teplej vody a príslušná ročná spotreba el. prúdu, pokiaľ je k dispozícii, (h) Teplotné nastavenia regulátora teploty zariadenia na prípravu teplej vody, (i) Hladina akustického výkonu vo vnútorných priestoroch, (j) Denná spotreba energie.
Dodatočné pokyny: Všetky osobitné opatrenia, ktoré je potrebné vykonať pri montáži, uvedení do prevádzky, používaní a údržbe zariadenia na prípravu teplej vody, sú uvedené v návode na používanie a inštaláciu. Všetky uvedené údaje boli stanovené na základe nariadenia európskych smerníc. Rozdiely oproti informáciám o výrobku, ktoré sú uvedené na inom mieste, sa zakladajú na odlišných podmienkach testovania. Spotreba energie bola stanovená štandardizovaným postupom podľa nariadení EÚ. Skutočná spotreba energie zariadenia závisí od individuálneho použitia.

> bg Данни за продукта според разпоредбите на ЕС

(а) Име и Обозначение на продукта, (б.1) Обозначение на уреда, (б.2) Обозначение за тип, (в) Профил на натоварване, (г) Класа ефикасност на затопляне на водата, (д) Ефикасност на затопляне на водата, (е) Употреба на ток годишно, (ж) Алтернативен профил на натоварване, съответната ефикасност на затопляне на водата и употреба на ток годишно, ако е на разположение, (з) Настройки на температурата на регулатора на температура на приготовлението на топла вода, (и) Лъчение в затворени помещения, (й) дневна консумация на енергия.
Допълнителни указания: При монтажа, експлоатацията, употребата и поддръжката на приготвлението на топла вода, особените мероприятия, които трябва да се извършат, се намират в указанията за употреба и инсталация. Всички указани данни са възоснова на зададените европейски директиви. Разлики в информацията за продукта, зададени на други места, базират на различни условия на тестване. Употребата на ток е спрямо стандартизираната процедура на предписанията на ЕС. Реалната употреба на ток на уреда зависи от индивидуалната употреба.

> sr Tehnički list u skladu sa zahtevima EU uredbama

(a) Naziv i robna marka, (b.1) Oznaka uređaja, (b.2) Tip uređaja, (c) Profil opterećenja, (d) Klasa energetske efikasnosti pripreme tople vode, (e) Energetska efikasnost pripreme tople vode, (f) Godišnja potrošnja struje, (g) Alternativni profil opterećenja, odgovarajuća energetska efikasnost pripreme tople vode i odgovarajuća godišnja potrošnja struje, ukoliko na raspolaganju, (h) Podešavanja temperature regulacije temperature pripreme tople vode, (i) Nivo buke u zatvorenim prostorijama, (j) Dnevna potrošnja energije.
Dodatne napomene: Prilikom montaže, puštanja u rad, upotrebe i održavanja preduzeti sve posebne mere koje se nalaze u uputstvu za upotrebu i uputstvu za instalaciju. Svi navedeni podaci su utvrđeni na osnovu evropskih direktiva. Razlike u pogledu informacija o proizvodu, koje se navode ne nekom drugom mestu, baziraju se na različitim uslovima ispitivanja. Energetska potrošnja je utvrđena na osnovu standardizovanih postupaka u skladu sa EU uredbama. Realna energetska potrošnja uređaja zavisi od individualnog načina primene.

CLAGE GmbH

Pirolweg 4
21337 Lüneburg
Deutschland

Telefon: +49 4131 8901-0
E-Mail: service@clage.de
Internet: www.clage.de

Technische Änderungen, Änderungen der Ausführung und Irrtum vorbehalten. Subject to technical changes, design changes and errors. Sauf modifications techniques, changements constructifs et erreur ou omission. Technische wijzigingen, wijzigingen van de uitvoering en misverstanden voorbehouden. Reserva-se o direito a alterações técnicas, falhas de impressão e erros. Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas, cambios en el diseño y a corregir los errores. Zastrzega się zmiany techniczne, zmiany w wykonaniu i pomyłki. Сохраняем за собой право на технические изменения, изменения конструкции и возможные ошибки и пропуски. Technické změny, změny v provedení a omyl vyhrazeny. Technické zmeny, zmeny vyhotovenia a chyby vyhradené. Запазено е правото за технически промени, промени на изпълнението и грешки. Zadržavamo pravo na izmene, promene izvedbe i greške.

9120-34364 08.06.26